Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (từ microfilm của Đại Học Cornell)

# Học thuyết Nixon đang được xúc tiến mạnh mẽ với sự hợp tác đắc lực của Nhật

# TC loan tin: Mỹ tiếp tục tăng cường hệ thống chiến lược ở Đông Dương

Năm Thứ 7 — Số 2.011 — Thứ Bảy 22-11-1970 (Ngày 23 Tháng 10 Năm Canh Tuất)

12 Trang 15 Đồng

Ở Trung và Cao Nguyên trang Phần giá 17 đồng

YALE UNIVERSITY LIBRARY
JAN 22 1971
NEWSPAPER READING ROOM

# Chính Luận

CHỦ NHIỆM KIÊM CHỦ BÚT: ĐẶNG-VĂN-SUNG — 82 LÊ-LAI SAIGON — Đ.T.: 23.244 ● Cố Tổng Thư Ký Tòa Soạn sáng lập: TỪ-CHUNG

12 TRANG 15 Đ.00

★ T. T. Thiệu hội kiến với Tướng lãnh về kế hoạch

## PHÁ KẾ HOẠCH CỦA CỘNG SẢN chiếm Cao Nguyên để ngưng bắn

★ Mỹ giải thích: Tiếp tục ủng hộ Việt Nam Cộng Hòa và Kampuchea nhưng không có nghĩa ủng hộ cá nhân nào trong 2 chính phủ đó.

*SAIGON, 20-11.— Đài phát thanh Bắc Kinh nghe được ở Saigon tối hôm qua tố cáo rằng Hoakỳ và các đồng minh chống CS đang chuẩn bị mở rộng sân bay và đường chiến lược ở Lào nhằm «mở rộng chiến tranh xâm lược Lao và toàn cõi Đông Dương».*

Đài Bắc Kinh nói là thuật theo thông tấn xã Pathet Lào cho biết Mỹ đã cử một số Sĩ quan Không quân và nhân viên kỹ thuật để cùng với Lào sắp đặt việc mở rộng 4 sân bay Savanakhet, Paksé, Senavulu và Husai để phục vụ cho việc mở rộng chiến tranh.

Vẫn theo đài BK, trước đó Mỹ và Nhật đã giúp mở rộng và tối tân hóa phi trường Vạn tượng để cho phản lực đủ loại sử dụng. Đài BK không nói đường bay Mạc tư khoa Hànội đã được mở và lấy phi trường Vạn Tượng làm chặng ghé.

Đài BK còn thuật tin Pháp tấn xã rằng hôm 11-11, đoàn đại biểu VNCH đã đến Vạn Tượng họp bàn việc mở rộng quốc lộ chiến lược số 9 từ Savanakhet đến phía Nam khu phi quân sự VN.

Đài Bắc Kinh cáo rằng việc mở rộng quốc lộ số 9 là một bộ phận trong « toàn bộ âm mưu » mở rộng chiến tranh đặc biệt ở Lào và thi hành học thuyết Nixon ở Lào.

### Phá âm mưu chiếm Cao Nguyên

SAIGON 20-11: Hôm nay nhân dịp TT Thiệu ra kinh lý QK 2, thiếu tướng Ngô Dzu đã báo cáo với TT về tình hình quân sự tại đây nhất là những lý do cần thiết phải mở cuộc hành quân Nguyễn Huệ nhằm tiêu diệt Bộ chỉ huy nặng B3 của Cộng quân ở cực Bắc Kampuchea.

Theo phúc trình của tướng Ngô Dzu, thì Bộ Tư Lệnh Quân Khu 2 đã khám phá được những mưu tính của Cộng quân khi mùa khô bắt đầu. Và sự hiện diện của TT Thiệu tại đây cho thấy ông cương quyết dẹp tan những mưu tính của Cộng quân ngay từ trong trứng nước, không để cho chúng có cơ hội nào chiếm đất, cắm cờ dù là ngay tại những vùng sơn cước hẻo lánh.

Cũng theo bản phúc trình của tướng Ngô Dzu, Bộ Chỉ Huy nặng B.3 của CS, trong những ngày qua, đã ra sức điều động một số đại đơn vị của chúng từ vùng cực Bắc KPC tràn qua lãnh thổ quân khu 2 của VNCH, nhằm đúng vào lúc một số đơn vị Hoakỳ chuẩn bị lên đường về nước trước lễ Giáng Sinh năm nay. Bộ Chỉ Huy B-3/CS tin rằng, khi một số lực lượng đồng minh rút đi, họ có thể tiếp tục cố gắng của họ đã bị gián đoạn từ lâu, là thọc một mũi dùi thật sắc bén vào quân khu 2, chế ngự quốc lộ 19 chia cắt vùng cao nguyên, giống như trường hợp họ đã thực hiện được vào 1952, giữa lúc chiến dịch Atlante của lực lượng viễn chinh Pháp được tung ra.

Những mưu tính này của Cộng quân cũng hết sức trùng hợp với những tuyên bố của phe CS tại hội đàm Ba Lê trong những ngày gần đây, nhằm vận động dư luận tin rằng họ sẽ có được một khoảnh đất làm «thủ đô» trước khi đôi bên chính thức ký kết thỏa hiệp. Mặc dù những tin tức liên quan đến việc CS muốn chiếm Cao Nguyên đã đưa ra từ lâu nhưng với sự suy yếu về quân sự của CS hiện nay, người ta thấy mưu định đó quả thật khó thực hiện đối với họ, nhất là TT Thiệu đã bày tỏ một một sự cương quyết theo

2 XEM TIẾP TRANG 12

*Báo Financial Times: Đây cũng là nơi khởi điểm xuống thang*

## Chiến trường chính ở ĐD hiện nay là vùng 3 biên giới VN-Lào-KPC

★ *Tướng Vargas: LPĐNÁ không có cách gì giúp KPC*

▼ *LPĐNÁ sẽ chú trọng đến chiến tranh khuynh đảo của CS*

LUÂN ĐÔN, 19-11 (BBC).— Báo Financial Times nhận định tình hình quân sự hiện nay tại VN và Kampuchea. Báo ấy nói chiến cuộc tại đây lắng dịu nay đột nhiên dường như lại bùng lên với một loạt những cuộc giao chiến xung quanh Kompong Cham.

Báo Financial Times nói Nam VN đã có sáng kiến tiến quân về miền đông bắc KPC là vùng Cộng quân đang có thủ mạnh mẽ, mục đích trước mắt của cuộc hành quân này là chiếm những khu tiếp tế của CS.

Riêng sự thể quân đội VNCH mở một cuộc tấn công trong vùng đó, một vùng có tiếng là khó khăn, cho thấy là trọng tâm chiến tranh đã rời chỗ. Báo Financial Times nói vùng KPC này cùng với miền Nam Ai Lao là căn cứ chính của Cộng quân tại ĐD và giáp BV, và có lẽ nơi này sẽ xảy ra những cuộc kịch chiến trong mấy tháng tới đây.

Nếu có thể xảy ra những cuộc kịch chiến tại đây, KPC sẽ bị lôi cuốn vào chiến tranh nhiều hơn hiện nay nhiều.

Nhưng báo Financial Times nói một số các nhà bình luận nay cho rằng vùng biên giới Kampuchea có thể sẽ giữ một vai trò cho việc xuống thang chiến tranh VN. Báo ấy giải thích điểm chính trong giải pháp xuống thang chiến tranh này là hai bên đóng ở yên chỗ nguyên chiến. Nói một cách khác, miền Trung và miền Nam Việt sẽ ở nguyên như hiện nay là không có những đơn vị lớn của Cộng quân, trong khi những quân đội CS ở vùng biên giới KPC sẽ không bị quân đội đồng minh mở những trận tấn công lớn đánh họ.

Báo Financial Times kết luận rằng Saigon, Hànội và Nam Vang có không công khai tuyên bố tán thành một cuộc nhượng bộ như thế, một số các quan sát viên bắt đầu nhận thấy một cuộc dàn xếp như thế là một trong những giải pháp rất hiếm có thể chấm dứt được chiến tranh và không làm phe nào bị thiệt thòi quá nhiều.

### LPĐNÁ và KPC

Tướng Jesus Vargas, tổng thư ký Liên Phòng ĐNÁ đang sang thăm viếng Luân Đôn theo lời mời chính phủ Anh.

Trong một cuộc phỏng vấn của đài BBC, tướng Vargas tuyên bố lằtrong cái tình trạng hiện nay thì khối LPĐNÁ không thể làm gì được trước cuộc xung đột đang diễn ra ở KPC.

Tướng Vargas nhắc nhở rằng KPC là một trong những quốc gia sống dưới sự che chở của khối LPĐNA tuy nhiên ông hoàng Sihanouk đã khước từ quyền lợi đó và như vậy KPC đã không còn được khối LPĐNA che chở nữa.

Theo lề luật của khối LPĐNÁ thì tình hình KPC vẫn có thể được khối quan tâm đến, thế nhưng muốn thế thì tân chế độ ở KPC phải chính thức lên tiếng yêu cầu khối LPĐNÁ rằng KPC cần được khối này trợ giúp. Tướng Vargas tuyên bố điều đó đã

9 XEM TIẾP TRANG 12

TẠI ĐẠI HỘI ĐỒNG LHQ, THÁI LẬP LUẬN: T. C. ĐÂU CÓ XIN VÀO LHQ MÀ LẠI PHẢI TRANH LUẬN

## Nga bỏ thái độ im lặng suốt 2 năm qua đột nhiên cổ võ cho TC thay THDQ tại LHQ

★ Chuyên viên về TC: TC kết giao với nhiều nước chỉ vì sợ Nga tấn công bằng võ khí nguyên tử

★ Thủ Tướng Áo loan báo sắp thừa nhận T.C. nhưng không thừa nhận Bắc Việt, Bắc Cao, Đông Đức.

*LIÊN HIỆP QUỐC, 19-11 (UPI).— Trong cuộc tranh luận tại đại hội đồng LHQ hiện đang tiếp diễn, Ngaxô đã chấm dứt thái độ im lặng kể từ hai năm qua, hôm nay đã lên tiếng kêu gọi để cho TC thay thế THDQ tại LHQ. Đại biểu Nga Jacob Malix tuyên bố rằng đây không phải vấn đề thâu nhận một hội viên mới vào LHQ mà là vấn đề trao trả quyền lợi hợp pháp cho một hội viên cũ từng góp công sáng lập LHQ.*

Nga xô đã không ngỏ lời trong cuộc tranh luận hằng năm tại LHQ về vấn đề đại diện Trung Hoa trong 2 năm qua vì mối quan hệ căng thẳng giữa Nga và TC.

Mặc dầu đã khóa sổ diễn giả từ hôm 16-11, đại sứ Nga Jacob Malik đột nhiên xin phép được đặc biệt phát biểu ý kiến, dài giòng kể lể tính chất đại đồng của LHQ, lên án THDQ chỉ là «bù nhìn» của Hoakỳ, và đòi trục xuất THDQ, thu nhận TC.

Đại sứ Thái Lan Anand Panyarachun hôm nay nêu rõ hành động lố bịch của các nước ngửa tay xin việc hấp tấp đòi cho Trung Cộng vào LHQ trong khi từ trước tới nay, « TC chưa bao giờ ngỏ ý muốn gia nhập LHQ cả ».

Lên tiếng trước Đại hội đồng LHQ trong phiên họp kết thúc cuộc tranh luận về việc thu nhận TC sau khi đại diện hai xứ Yemen và Mali ngỏ ý tán thành kiến nghị của Albania, ĐS Panyarachun nhấn mạnh «cho tới nay TC vẫn bắn tiếng đòi LHQ phải thay đổi tận diện trước khi TC chịu cứu xét xem có nên gia nhập hay không», tức là « LHQ phải tự canh cải sao cho hợp ý TC ». Ông nghĩ rằng nhà cầm quyền Bắc Kinh không thể đòi ngang ngược như vậy và trước hết phải chứng tỏ bằng hành động cho các nước hội viên LHQ thấy rõ là TC đủ tư cách xin gia nhập LHQ. Việc dính việc TC đã và đang trực tiếp phát động chiến tranh khuynh đảo tại Việt, Lào, KPC, Thái, Mã, Miến Điện, Nam Dương, Tây Tạng, Ấn Độ, ông khẳng định [illegible] thành tích hiếu chiến ấy, TC không thể nào được tuyên dương và [illegible] nhận là một nước yêu chuộng hòa bình đáng được mời vào LHQ» và «Thái Lan bác bỏ kiến nghị của Albania tham thuận cho kiến nghị của Hoakỳ».

Tiếp theo, đại sứ [illegible] tuyên bố [illegible] giống Thái Lan, trong khi đại [illegible] Lỗ Ma Ni giữ vững lập trường [illegible] ngược. Duy đại sứ Peru ngỏ ý [illegible] bổ kiến nghị của Hoakỳ [illegible] của TC gia nhập [illegible] trục xuất THDQ.

[illegible] phiên họp hôm qua để [illegible]

8 XEM TIẾP TRANG 12

### Nga dọa trả đũa bất cứ nước nào bằng phi đạn NT

MẠC TƯ KHOA, 19-11 (Reuter).— Thống chế Nikolai Krylov, Tư lệnh Lực lượng Hỏa tiễn Chiến lược Nga, hôm nay khoe mọi đơn vị hỏa tiễn chiến lược Nga đều được trang bị những loại hỏa tiễn liên lục địa gắn đạn hạch tâm mạnh nhất thế giới và sẵn sàng giáng một đòn chí mạng xuống đầu bất cứ một kẻ xâm lăng nào vào bất cứ lúc nào và ở bất cứ địa lục nào.

KHÔNG HỀ CÓ CHUYỆN

### Chính phủ Mỹ bịt miệng PTT Kỳ

HOA THỊNH ĐỐN, 20-11 (AP) Hôm nay, ông Đặng Đức Khôi phụ tá của PTT Nguyễn cao Kỳ lên tiếng cải chính những lời tố cáo là PTT Kỳ bị chính phủ Nixon ngăn cản không nói chuyện được với báo chí.

Ông Khôi nói cuộc thăm viếng các căn cứ quân sự ở Mỹ không phải là lúc thích hợp để nói chuyện với báo chí và ông cho hay PTT Kỳ sẽ dành các cuộc tiếp xúc với báo chí khi ông tới Hoa thịnh đốn vào tuần tới.

Ông Khôi nêu lời cải chính trên vì mục sư Mc Intire mới đây tố cáo là PTT Kỳ là «tù nhân» của chính phủ Nixon và đã bị ông Nixon không cho sang Mỹ nói chuyện trước cuộc diễn hành «quyết thắng» do Mục sư tổ chức ở Hoa thịnh Đốn.

Theo chương trình dự tính thì PTT Kỳ sẽ đến Hoa thịnh Đốn vào thứ Hai tuần sau và sẽ dành 1 tuần lễ để hội đàm với TT Nixon, PTT Agnew và NT Rogers, cùng các viên chức cao cấp khác.

### ANH RUỘT H.T. MATAK bỏ theo Sihanouk

BALÊ, 19-11 (UPI)— Hôm qua Hoàng thân Sisowath Metaheri, bào huynh của đương kim Phó Thủ tướng KPC Sirik Matak và hiện giữ chức Tổng Giám đốc Hãng Hàng không KPC kiêm nhiệm ĐS KPC ở Đông Đức đột nhiên cho phổ biến một bản tin ở Balê, tuyên bố ông quyết định gia nhập Mặt Trận Dân tộc thống nhất của Sihanouk.

Hà Nội vạch rõ 2 nhiệm vụ trước mắt vô cùng cấp bách

## Đẩy mạnh sản xuất, đẩy mạnh chiến đấu không thì thất trận và chế độ lâm nguy

● Thiếu thợ chuyên môn lại vô trách nhiệm, máy móc hư sạch

● Sau Bảo, Lỗ ký thỏa ước viện trợ quân sự và kinh tế cho BV

*SAIGON, 20-11.— Báo Quân Đội Nhân Dân, cơ quan của quân ủy trung ương của Cộng quân VN, trong số báo ra ngày hôm qua, đã đề ra cho các địa phương ở BV 2 nhiệm vụ trước mắt cùng cấp bách, cùng khẩn thiết, phải hoàn tất cho kỳ được để cho chế độ CS vẫn tiếp tục tồn tại và vẫn theo đuổi lâu dài được cuộc chiến tranh xâm lược Nam VN. Đó là 2 nhiệm vụ kết hợp: Vừa chiến đấu vừa sản xuất.*

Bài báo của tờ QĐND được đài Hànội trích thuật tối hôm qua chương «Hiện nay việc củng cố đội quân lớn mạnh về mọi mặt là hết sức quan trọng và cấp bách».

Theo tờ báo thì quân đội đó có lớn mạnh thì mới chi viện được cho tiền tuyến lớn là Nam VN, đồng thời mới sẵn sàng chiến đấu được ngay tại miền Bắc «để bảo vệ vững chắc hậu phương trong mọi tình huống».

Để thực hiện nhiệm vụ này, phải «đặc biệt chú trọng nâng cao chất lượng dân quân tự vệ để luôn luôn giữ sức làm nòng cốt của chiến tranh Nhân dân ở địa phương, đồng thời là đội hậu bị hùng hậu của bộ đội thường trực».

Về nhiệm vụ sản xuất, báo QĐND viết đồng thời với nhiệm vụ chiến đấu trên đây, các địa phương còn phải ra sức đẩy mạnh sản xuất dưới «làm ra nhiều của cải, chi viện đầy đủ cho tiền tuyến và từng bước một nâng cao đời sống nhân dân».

Báo QĐND vạch ra những công tác cụ thể để hoàn tất 2 nhiệm vụ về cùng khó khăn nhưng đồng thời vô cùng cấp bách nói trên.

### Khó khăn về sản xuất

Về vấn đề sản xuất, các cơ quan thông tin và tuyên truyền ở BV để lộ cho thấy CS gặp khó khăn. Báo Nhân Dân của đảng CSVN, trong số báo ra ngày hôm qua cho rằng vì thiếu thợ chuyên môn, vì công nhân lơ là với nhiệm vụ mà máy móc của xuất do ngoại viện cung cấp hư hại quá nhiều.

Báo Nhân Dân viết: « Nhiều nơi, nhiều người giữ gìn máy móc thiết bị chưa tốt. Ở tất cả các ngành công nghiệp, đặc biệt những ngành dùng nhiều máy móc như khai thác mỏ, vận tải, cơ khí, cơ giới, dệt v.v... máy hỏng quá nhiều, tỷ lệ dầu máy hoạt động thấp, số giờ máy hỏng vặt trong ca làm việc cũng rất cao, mức sử dụng công thức thiết bị còn quá thấp».

Theo báo Nhân Dân thì nguyên nhân của tình trạng trên đây là « chuyên viên đào tạo vội, trình độ nghề nghiệp và kỹ thuật còn thấp, chưa có những hiểu biết cần thiết về những thiết bị mà mình sử dụng, ý thức trách nhiệm thiếu, tác phong tự do chủ nghĩa, làm bừa làm ẩu, không tôn trọng các chế độ và quy trình và quy tắc kỹ thuật, làm cho máy hỏng nhiều».

Báo Nhân Dân đề ra những biện pháp sửa chữa.

### Lại xin viện trợ

Đài Hanoi loan báo hôm 19-11-70 tại Hanoi, phái đoàn Lỗ do Phó Thủ tướng Radelescu cầm đầu đã cùng với phái đoàn BV do Lê thành Nghị cầm đầu đã ký kết một loạt hiệp định viện trợ quân sự và kinh tế cho BV trong năm 1971.

Các hiệp định nói trên là hiệp định viện trợ quân sự không hoàn lại, hiệp định cho vay vốn, hiệp định về trao đổi hàng hóa và thanh toán.

Trước khi ký hiệp định, văn theo đài Hànội, Lê Duẩn và Phạm văn Đồng đã tiếp phái đoàn Lỗ. Thể thức ký hiệp định viện trợ lần này giống hệt như thể thức Bảo ký hiệp định viện trợ cho CSVN mới đây.

*CS Lào chấp nhận nguyên tắc đề nghị của chính phủ*

## Trung lập hóa vùng 30 cây số chung quanh địa điểm hội đàm

● *TT Phouma: CS nóng lòng mở gấp hội đàm*

★ *Chủ tịch UHQT sẵn sàng cho mượn tư dinh để họp.*

VẠN TƯỢNG 19-11 (UPI).— Trong phiên họp Nội Các được triệu tập hôm nay để nghe ông tường thuật cuộc hội kiến giữa ông và đặc sứ Pathet Lào Souk Vongsak ngày 16-11 vừa qua. Thủ tướng Lào Souvanna Phouma tiết lộ phe Pathet Lào đã yêu cầu chính phủ hoàng gia gấp rút hội đàm với họ để tìm giải pháp chấm dứt mau chóng chiến cuộc Ai lao.

Theo nguồn tin chính quyền, HT Phouma cho biết Souk Vongsak vẫn không chịu đưa thêm sáng kiến mới khai thông cuộc thương thuyết sơ bộ hiện nay mà chỉ khăng khăng nhắc lại điều kiện là Pathet Lào nhất định không nhận Phouma là thủ tướng hợp pháp và chỉ coi ông là lãnh tụ phe chính trị đối lập với họ.

Thủ tướng đề nghị yêu cầu Ủy hội Quốc tế cho trực thăng chở phái đoàn Pathet Lào đến Khang khai phó hội trong khi phái đoàn chính phủ sẽ dùng chỉ của không quân hoàng gia, và sửa cho trung lập hóa một vùng rộng 30 cây số bao quanh địa điểm hòa đàm.

Souk Vongsak đã chấp nhận trên nguyên tắc đề nghị này nhưng Phouma không nhận thấy dấu hiệu gì chứng tỏ cuộc họp sơ bộ này rồi ra có đưa đến một cuộc thương thuyết toàn diện hay không.

Ngoài ra, nguồn tin Ngoại giao tại Vạn Tượng cho hay đại sứ Ấn Độ và cũng là chủ tịch Ủy hội Quốc tế tại Ailao đề nghị cho mượn tư dinh của ông làm nơi tiếp xúc của cấp lãnh đạo các phe phái liên hệ đến hòa đàm.

## Tin Điện

ĐÔNG KINH: Các viên chức chính phủ Nhật Bản hôm thứ năm loan báo Nhật Bản dự định tặng 2 triệu Mỹ kim để giúp dân tị nạn chiến tranh ở VNCH và Kampuchea.

Các viên chức Nhật cho biết thêm 1 triệu 700.000 mỹ kim sẽ được tặng cho KPC và 300.000 mỹ kim cho VNCH.

LA HAYE: Hòa lan sẽ giúp cho VNCH khoảng 150 ngàn Anh kim để xây cất một ký túc xá ở Gò Vấp cho các cô gái vô gia đình hay bị bỏ rơi. Dự án này do giòng «nữ tu Good Sheperd» của Hòa lan bảo trợ và sẽ được đặt trong chương trình phát triển Quốc gia VN.

HOA THỊNH ĐỐN.— Các nguồn tin đáng tin cậy tiên đoán là ít nhất hai vị bộ trưởng Mỹ sẽ được thay thế đúng vào việc cải tổ nội các công bố là Bộ trưởng Tài chính David Kennedy và Bộ trưởng Nội vụ Walter Hickel.

HOA THỊNH ĐỐN— Một giới chức cao cấp của chính phủ Nixon hôm thứ tư cho biết chương trình 5 năm canh tân lực lượng quân sự Đại Hàn sẽ cần đến 750 triệu MK thuế của nhân dân Hoakỳ.

6 XEM TIẾP TRANG 12

## Cộng quân pháo kích Cố đô Huế Trực thăng rơi, 15 người chết

SAIGON, 20-11.— Nguồn tin quân sự VNCH nói Cộng quân đã gia tăng các hoạt động khủng bố và hồi 0g15 sáng nay đã pháo kích 2 hỏa tiễn 122 ly của Nga xô vào thành phố Huế làm cho 4 thường dân bị thương và 2 căn nhà của dân bị hư hại.

Đêm qua vào lúc 23g30, Cộng quân pháo kích 4 đạn súng cối 82 ly vào quận lỵ Thạnh Trị (Ba Xuyên) khiến 19 người bị thương trong số 6 thường dân.

Chiều ngày 18-11, một toán người nhái Hải Quân đã bắn hạ 7 Cộng quân, bắt sống một trong khi lục soát vùng 20cs TN Năm Căn (An Xuyên)

Ngoài ra toán người nhái còn tịch thu 1 AK-47 và 4 lựu đạn.

Pháo đài bay B-52 sau một thời gian ngưng oanh tạc các mục tiêu ở Nam VN để tập trung vào các cuộc không tập đường mòn Hồ chí Minh hầu ngăn chận làn sóng tiếp tế của BV vào Nam VN và Kampuchea, hôm qua lại thực hiện một phi vụ tại Nam VN, nhằm phá hủy các công sự doanh trại và kho chứa dịch tại 19 cây số NDN Khe Sanh.

Bộ Tư Lệnh Hoa kỳ tối qua loan báo một trực thăng CH.46 của TQLC Hoakỳ chiều thứ Tư vừa qua đã đâm xuống vùng Tây Nam Đà Nẵng, làm thiệt mạng một Tiểu đoàn Trưởng và 14 TQLC khác đi trên trực thăng.

Tai nạn nói trên đã xảy ra khi chiếc trực thăng CH-46 cấu một toán tuần tiễu TQLC từ một vùng ở 33 cây số TN Đà Nẵng và ở phía Đông căn cứ tác chiến của sư đoàn 1 TQLC ở An Hòa về.

Trong số những người thiệt mạng có trung tá William Leftwich 39 tuổi một trong những vị tiểu đoàn trưởng xuất sắc nhất của TQCL.

Tại Bình Định, một trực thăng OH-6 của Hoa kỳ bị trúng đạn địch và đâm xuống vùng 21 cây số TB Phù Cát. Hai nhân viên phi hành thiệt mạng.

Trong tuần lễ chấm dứt vào đêm thứ Bảy vừa qua, quân đội VNCH và đồng minh đã hạ 1.135 Cộng quân. Phía VNCH có 388 binh sĩ thiệt mạng và 850 bị thương.

Phía Hoakỳ có 32 binh sĩ thiệt mạng và 273 bị thương. Đây là tuần lễ thứ bảy, số tử vong của HK trên chiến trường VN ở dưới con số 50 người.

## 500 đạn đại bác 105 ly bị quân lực VN tịch thu ở KPC

SAIGON, 20-11: Nguồn tin quân sự VNCH loan báo Trong cuộc hành quân Nguyễn Huệ 2/1/22, lúc 12g30 ngày hôm qua 1 thành phần thuộc sư đoàn 22.BB lục soát vùng 30cs ĐĐN Bò Kheo và khám phá 1 hầm đạn chứa 500 quả đạn đại bác 105 ly.

Cũng trong ngày hôm qua, vào lúc 16g40, 1 thành phần BB khác giao tranh với 1 lực lượng địch không rõ quân số tại vùng 32cs Đông Bò Kheo. Lực lượng bạn hạ sát 2 Cộng quân và phá hủy 5 tấn gạo. Phía bạn vô sự trong cuộc giao tranh.

Lúc 4g30 sáng nay, khoảng 1 trung đội Cộng quân rơi vào ổ phục kích do 1 đơn vị thuộc Sư đoàn 22 BB đặt tại 38cs ĐĐN Bò Kheo. Kết quả có 11 Cộng quân bị hạ sát tại chỗ và 1 súng cá nhân bị tịch thu. Phía bạn vô sự. Cuộc hành quân còn tiếp diễn.

Trong cuộc hành quân Nguyễn Huệ 2/1/23 lúc 17g chiều hôm qua, 1 Đại đội thuộc Sư đoàn 23.BB giao tranh với địch tại vùng 70cs ĐB Sré Khtum. Lực lượng Mỹ hạ sát 5 Cộng quân tại chỗ và tịch thu 1 súng cá nhân. Phía bạn vô sự. Cuộc hành quân còn tiếp diễn.

Bộ Tư lệnh KPC hôm qua loan báo Cộng quân đã pháo kích thị trấn chiến lược Skoun sáng sớm qua, sau khi đột kích các tiền đồn quân chính phủ dọc quốc lộ 6 vào lúc ban đêm.

Tuy nhiên phát ngôn viên cho biết Skoun không bị thiệt hại nào.

Tỉnh lỵ Kompong Cham 78 cây số về phía Đông Bắc vẫn còn bị áp lực của Cộng quân. Phi cơ vẫn chưa thể hạ cánh xuống phi trường ở đây và lực lượng trú phòng vẫn được tiếp tế bằng phi cơ thả dù.

Tại Nam Vang, một lựu đạn nổ tại thành phố đêm qua làm 8 người bị thương trong số có một bé gái 6 tuổi.

Cảnh sát có mặt tại nơi xảy ra vụ nổ, chỉ cách vận động trường vài khu phố nói họ tin rằng lựu đạn đã do một kẻ lạ mặt tung ra hay cột vào bánh một xe buýt.

Cảnh sát Nam Vang vừa tiết lộ quân lực KPC đã thoát được một tai họa trong đường tơ kẽ tóc.

Một chuyến xe lửa chở đầy binh sĩ trên quãng đường từ Nam Vang đi Bat Doeng (30 cây số ĐB thủ đô) đã bị quân khủng bố gài mìn nổ chậm cần đúng giờ khởi hành và lướt đi của chuyến tàu.

May thay, vì lý do an ninh, chuyến xe lửa đã được khởi hành sớm hơn như đã dự định vài tiếng đồng hồ. Do đó mìn của quân khủng bố chỉ

10 XEM TIẾP TRANG 12

## Hà Nội công bố thông cáo chung VC-Bảo Gia Lợi

SAIGON, 20-11.— Đài phát thanh Hànội tối hôm qua đã công bố bản thông cáo chung VC— Bảo Gia Lợi kết thúc cuộc thăm viếng Sofia của Thị Bình.

12 XEM TIẾP TRANG 12

Căng thẳng, gay gắt giữa Mỹ và CSBV trong phiên hội đàm thứ 92

## Mỹ: Còn bắn phi cơ, phải trả đũa BV: Không vi ước, cứ tiếp tục bắn

● CS lùi 1 bước: Chịu tiếp 4 đại diện Mỹ vận động tù binh

● CS đồng ý nghỉ lễ Tạ Ơn của Mỹ và họp sớm trước một ngày

*BA LÊ, 19-11 (AFP).— Tại phiên nhóm hòa đàm thứ 92, Đại sứ David Bruce, trưởng phái đoàn Hoakỳ nhấn mạnh rõ rệt là Hoakỳ sẽ tiếp tục thực hiện các chuyến bay trinh sát trên lãnh thổ BV và sẽ áp dụng «tất cả các biện pháp cần thiết» để bảo vệ các phi cơ Mỹ.*

ĐS Bruce nói các chuyến bay trinh sát trên BV là cần thiết để bảo vệ và gìn giữ an ninh cho lực lượng Mỹ tại miền Nam VN. Ông nói hành động đó không phải là một hành động sử dụng võ lực. Tiếp đó ông kêu gọi phe CS thương thuyết nghiêm chỉnh cả về các đề nghị của TT Nixon và của CS.

Đáp lại, Xuân Thủy, trưởng phái đoàn BV cũng nhấn mạnh một cách rõ rệt là BV sẽ tiếp tục «trừng phạt những hành động chiến tranh và xâm lược đó» bằng cách thi hành « quyền tự vệ hợp pháp thiêng liêng ». Xuân Thủy một lần nữa lại cải chính điều « thỏa thuận ngầm » cho phép phi cơ Hoa kỳ được bay trên BV và nhắc lại rằng với tư cách trưởng phái đoàn BV từ tháng 5 đến tháng 10-68 thảo luận về việc ngưng oanh tạc BV, ông ta xác định việc Hoakỳ ngưng oanh tạc và mọi hành động thù nghịch khác đối với BV đều là «hoàn toàn vô điều kiện và không bao giờ có một thỏa thuận ngầm nào » giữa BV và Mỹ. Xuân Thủy nêu 6 điểm chứng tỏ Mỹ muốn kéo dài chiến tranh, đó là kế hoạch Việt hóa, Mỹ không đưa thời khóa biểu rút quân, duy trì chính phủ VNCH xâm phạm chủ quyền BV, tăng cường chiến tranh ở Lào, các cuộc hành quân đại quy mô của KPC và VNCH tại KPC.

Tại Hoa thịnh Đốn, phát ngôn nhân bộ ngoại giao Robert Mc Closkey tuyên bố « thể theo một sự thỏa thuận mặc nhiên Hoa kỳ tiếp tục các chuyến bay trinh sát trên BV».

Ông nói với báo chí là ông «không được thông báo là có vấn đề thay đổi » chính sách đó. Ông kết luận là các chuyến bay đó đã thực sự là một sự kiện từ năm 1968.

Đại sứ Phạm đăng Lâm, Trưởng phái đoàn VNCH một lần nữa lại bác bỏ những đòi hỏi phi lý của CS buộc Hoa kỳ phải đơn phương triệt thoái và bãi bỏ chính phủ hợp hiến VNCH. Ông nói đời sống bình thường đã được phục hồi tại hầu hết lãnh thổ VNCH mà hiện nay gần 97 phần trăm xã ấp do chính phủ VNCH kiểm soát. Đứng trước một tình trạng nguy kịch, CS đã phải dùng đến những biện pháp sắt máu để duy trì kỷ luật trong hàng ngũ kẻ cả biện pháp hành quyết mà không xét xử những phần tử tình nghi. Ông cũng cho biết thêm cho đến ngày 30-10-70 đã có 167.000 cán binh CS hồi chánh.

Cũng như mấy phiên họp trước, đại diện VC Nguyễn văn Tiến nhắc lại những lời tố cáo các kế hoạch Việt hóa, Mỹ sử dụng hóa chất phá hại mùa màng, tăng gia oanh tạc và bắn phá

Phiên họp tuần tới sẽ nhóm vào ngày thứ Tư thay vì ngày thứ Năm là ngày lễ Tạ ơn của Hoa kỳ. Phe CS đã chấp nhận đề nghị trên đây của Đại sứ Hoa kỳ David Bruce.

### BV tiếp 4 đại diện Mỹ

BALE, 19-11 (UPI).— Nguồn

7 XEM TIẾP TRANG 12

## Ý KIẾN — Trò cũ

*Thứ tư vừa rồi, bàn về lời cảnh cáo của Hoa kỳ, Chính Luận có đặt giả thuyết «đây có phải chỉ là một sự sửa soạn hay còn là một sự mặc cả». Hôm sau, thứ năm, tại Ba lê, phát ngôn viên MTGP của CSVN, đã đưa ra một lời tuyên bố không có ý hoan nghênh thái độ quyết liệt của Hoa kỳ. Lời tuyên bố này có ý nghĩa bởi vì tuy BV cũng không hoan nghênh (bằng cách chối các điều cam kết ngầm) nhưng ngoài hành vi đó lại còn công khai giống trống khua chiêng về công cuộc nghênh chiến ra cái điều thách thức, còn MTGP thì có ý « trả giá ».*

*Lời tuyên bố của phát ngôn viên MTGP của CSVN có hai phần. Một phần đề nói về điều kiện thương thuyết. Một phần đề nói về lời Hoa kỳ cảnh cáo tái tấn công BV.*

*Điều thứ hai mới thực sự là mới vì đề nói về một việc mới. Ý nghĩa của điều này là: 1) CS không dám coi thường lời cảnh cáo của Hoa kỳ, CS biết Hoa kỳ có thể làm đúng như điều đã cảnh cáo nếu CS vẫn găng và bởi vậy CS đã không găng, đã không dám phách lác thách thức, mà lại làm bộ quan ngại về hậu quả quan trọng nếu sự việc đó xảy ra. 2) Bằng thái độ tỏ sự quan ngại, CS làm ra cái bộ họ muốn tiếp tục hòa đàm, muốn giải quyết bằng hòa đàm chớ không phải bằng chiến tranh và nếu mà sự giả bộ này của họ mà đánh lừa được ai thì người ấy sẽ thay CS mà trút tội « phá hòa đàm » cho Hoa kỳ một khi Hoa kỳ tái tấn công Bắc việt.*

(Xem tiếp trang 12)

Chính Luận

Câu chuyện hôm nay

# Ngân-sách và những công-quyền lớn

NGUYỄN-VĂN

Thượng Viện đã tỏ ra rất biết điều, vì không đòi tăng 1 đồng nào về tài khóa 1971. Đó là một điểm son cần được nhân dân ghi nhận.

Nên có lẽ nào Hạ Viện không gạt bỏ 161 triệu 436 ngàn dự định tăng vì những lý do không thể đứng vững ?

Nếu cả hai Viện Lập Pháp đều treo gương tiết kiệm, thì *Tối Cao Pháp Viện* cũng sẽ ganh đua để tạm tha cho người dân mà hai vai đã nặng chĩu, khoản tăng 85 triệu 574 ngàn hoặc ít nhất là 2/3 số đó.

Vật liệu và dịch vụ dù có lên giá, cũng chẳng đòi đến 17 triệu nữa. Việc xây cất đợt 2 Trung Tâm Luật Pháp có thể rời lại, hãy tạm dùng phần xây của đợt 1, như thế sẽ bớt được 35 triệu : phải cố tránh tạo tác trong giai đoạn lạm phát trầm trọng. 7 xe hơi, 20 triệu 5 : thôi, hãy [illegible] mua 2 hoặc 3 chiếc. Pháp Viện cần gì máy móc mà dự trù 4 triệu 5 ? Máy gì ? máy lạnh chăng ? Thiết nghĩ Pháp Viện nên treo cao trở lại 2 chữ «Liêm Hiến» đã được trưng trong mấy trăm năm trước, trên hoành phi của các sảnh đường công [illegible]...

Các Tòa Án cũng lại đòi [illegible] thêm 79 triệu 217 ngàn : cũng xây cất thêm 31 triệu, mua 7 xe hơi mới và 3 triệu máy móc. Máy gì thì xin nói rõ. Dù [illegible] cũng bớt đi, và hoãn lại.

Đặc biệt Pháp Viện [illegible] ra để xử những kẻ phản quốc, thì đã có dịp nào [illegible] đâu ? Và giả thử có cần nhóm họp, thì liệu mượn [illegible] viên TCVP hay Quốc Hội, há tất chi hơn 2 triệu [illegible] dịch vụ và nhất là trả 3 triệu 695 ngàn lương bổng [illegible] chưa có việc làm, nghĩa là khi chưa có tên nào bán nước để kết tội ?

Tóm lại, trong số 7[illegible] triệu 142 ngàn mà TCPV đòi tăng, cần phải và có thể rút [illegible] là ít.

*Giám Sát Viện* gồm [illegible] viên mọi cấp, đã tốn cho ngân sách 106 triệu 597 ngàn [illegible] (1970). Nay lại đòi thêm 8 triệu 968 ngàn nữa.

22 triệu 810 ngàn, về [illegible] bổng và phụ cấp (riêng 18 vị giám sát chỉ định, lãnh 17 triệu 332 ngàn). Còn 33 triệu 794 ngàn sẽ là phần «đầu tư [illegible]», nghĩa là cũng xây cất 30 triệu, mua dụng cụ và 3 triệu [illegible]5 ngàn máy móc. Máy gì ? không biết.

Cần chặt gần hết khoản [illegible] triệu 7 : chẳng lẽ Viện sẽ kém hữu hiệu so với năm nay, [illegible] không được thêm 33 triệu 7 ?

*Hội Đồng Quân Lực, Hội Đồng An Ninh Quốc Gia* chưa từng đòi hỏi [illegible], cũng không cần. Càng hay.

Nhưng *3 Hội Đồng Văn Hóa Giáo Dục, Kinh Tế Xã Hội và Sắc Tộc*, [illegible] Chưa thấy thành tích gì đáng ghi cho hậu thế, đã tốn 79 triệu 348 ngàn (1970). Về tài khóa 1971, lại đòi thêm 108 triệu [illegible] ngàn.

Hội Đồng nào cũng đòi tăng «chi phí linh tinh». Chi phí linh tinh là những cái gì, mà [illegible] thêm 13 triệu 850 ngàn (Văn Hóa Giáo Dục) 16 triệu 000 ngàn (Kinh Tế Xã Hội) 26 triệu 898 ngàn (Sắc Tộc) «Linh tinh» mà cũng tới 58 triệu 896 ngàn [illegible], thì có lẽ nhân dân [illegible] giúp còn đỡ khổ hơn.

Tạm tổng kết, thì Hạ Viện, Tối Cao PV, Giám Sát Viện, và các Hội Đồng đòi tăng 532 triệu 410 ngàn.

Các khoản muốn tăng tuyệt nhiên không có tính cách gì cấp bách. Vài khoản còn [illegible] như 120 ngàn cho mỗi dân biểu để làm «công tác xã hội» : [illegible] thi ân, bố đức, bác ái, hỉ xả, thì sao không bỏ tiền túi [illegible] phần phụ cấp hàng tháng ?

Hơn nữa, lại trái ngược hẳn với một nguyên tắc được in giấy trắng mực đen [illegible] bản «Giải thích về Ngân Sách Quốc Gia» :

*« Các chi phí [illegible] đều được dự trù theo đường « lối cố hữu là [illegible] để tiết kiệm, như các năm qua : cố « gắng hạn chế việc tăng [illegible] số, hạn chế các loại tân « công tác ; giảm [illegible] mua sắm có thể hoãn lại, để « dồn nỗ lực vào [illegible] phát triển ».*

Nếu đòi thêm [illegible]2 triệu [illegible]0 ngàn là « triệt để tiết kiệm» theo «đường lối cố hữu», thì [illegible] chỉ đường lối cố hữu và tiết kiệm đó đã chẳng [illegible] hoàn cảnh lạm phát ngày nay.

Xưa nay chỉ có Hành Pháp là hay bị chê trách : chẳng biết như vậy có công [illegible] ?

Qua những con số [illegible] đã kể, người dân cảm thấy một nỗi buồn trời biển, [illegible] mong tìm được ở nơi này nơi khác, với thiện ý cầu tiến [illegible] cộng đồng quốc gia, vài tia sáng nào soi tỏ một tình trạng [illegible] lu mờ và xáo trộn.

Thiếu chi những khả năng [illegible] kể, trong lãnh vực kinh bang ? Thiếu chi đầu óc thừa [illegible] trong các cơ quan công quyền ? Cũng chẳng thiếu những [illegible] phục vụ và cứu vãn, ở Lập Pháp, Tư Pháp, Hành Pháp ?

Nhưng vì sao vẫn thấy [illegible] điều mâu thuẫn, phi lý, vô ý thức trong tổ chức cuộc sống [illegible] ? Hay là vẫn cứ học một đàng, hành một nẻo, nói khác và [illegible] khác ? Ma lực nào chèn ép không cho nảy nở những gì tốt [illegible] đất nước này ?

Trong lịch sử Dân Chủ, dân quyền phát hiện trước nhất tại Anh Quốc, dưới hình thức [illegible] thuận sự thâu hoạch lợi tức của dân, và kiểm soát việc xử dụng lợi tức đó.

Nếu phải nắm quyền quyết định về ngân sách để thực hiện dân chủ, thì dân quyền chỉ được bảo vệ hữu hiệu bằng một dự án ngân sách thích ứng, [illegible] và vô tư, nghĩa là tránh hao phí, biết chịu đựng thiếu thốn [illegible] nguyên eo hẹp, không ích kỷ, không cố giành giật cho [illegible] mình hoặc cho cơ quan mình một phần công nho tối đa để [illegible] dùng vào việc chưa cần hay chưa đáng làm.

Phía Hành Pháp, [illegible] như vậy không ?

Những sơ hở sẽ bị [illegible] Hội vạch rõ, theo thường lệ, và đáng lẽ người dân nên [illegible] quyết định của cơ quan Lập Pháp.

Nhưng dự án ngân sách Hạ Viện đã gây nhiều thắc mắc. Xét mình chưa nổi, thì xét người làm sao ?

Người dân không biết trông cậy vào ai, lại đành tốn vài đêm thao thức....

# Nếu trận tấn-công vào Bắc-Việt thật sự xẩy ra...

**VIẾT THÊM VỀ CÁC SỰ KIỆN CHIẾN THUẬT CHIẾN LƯỢC CHUNG QUANH MỘT TRẬN ĐÁNH CÓ THỂ XẨY RA. ● LUẬN VỀ TRẬN ĐÁNH HIỆN TẠI Ở CAM-PU-CHIA. ● LUẬN VỀ QUYẾT NGHỊ MỚI CỦA HẠ VIỆN MỸ VÀ QUYẾT NGHỊ CŨ CỦA THƯỢNG VIỆN. ● NHỮNG CÔNG CUỘC CHUẨN BỊ CỦA BV. ● TRẬN ĐÁNH CÓ THỂ XẨY RA NHƯ THẾ NÀO...**

Bài của TRẦN-VIỆT-ANH

Câu chuyện đánh ra BV không phải là câu chuyện mới, vì đại tướng Cao văn Viên từ mấy năm trước đã đưa ra chủ trương đó của ông, và ngay mấy tháng trước, chủ trương đó lại được đăng ra lần nữa trên tập san Quốc Phòng. Có thể nói rằng các nhà chiến lược VN rất khoái đánh ra BV để chấm dứt chiến tranh cho sớm và vì họ chỉ bị cản lại là vì Mỹ không muốn vậy thôi. Nhưng Mỹ chưa muốn là vì họ còn bị kẹt vì các việc nội bộ và các cuộc thương thuyết ngoại giao... Đến ngày hôm nay, người ta biết rằng BV đương chuẩn bị ráo riết để đối phó với một cuộc tấn công có thể xảy ra, từ phía Nam đánh lên.

### Dấu hỏi đã được nêu lên từ ngày đánh sang Kampuchea.

Miền Nam VN trong quá khứ luôn luôn bị đe dọa bởi một số 60.000 quân chính qui BV đóng ở KPC, các vùng gần biên giới. Số quân đó tuy ít nhưng có thể đánh vào bất cứ nơi nào ở dọc biên giới hàng ngàn cây số từ vùng Kontum, Pleiku qua vùng Tây Ninh đến vùng Châu đốc, Hà Tiên. Do đấy, khắp lãnh thổ miền Nam VN, vùng chiến thuật nào cũng phải giữ một số đơn vị chánh quy mấy sư đoàn quân, và những đại đơn vị đó bị kẹt cứng không còn dùng vào việc nào khác được nữa, không thể tấn công, không thể làm gì để chấm dứt chiến tranh.

Nhưng khi trận đánh ở KPC xảy ra rồi, các nhà chiến lược đã nói khác đi, cho rằng không còn sự uy hiếp của 60.000 quân chính quy BV nữa, thì VNCH đã dư ra được mấy sư đoàn để dùng trong những việc khác, trong một trận tấn công lớn. Vấn đề đó đã được nhà báo nêu lên với ông Ng. v. Thiệu trong một cuộc phỏng vấn.

Trong thật tế, sau trận KPC, thì có thể có dăm sư đoàn được sử dụng trong một cuộc hành quân xa mà nội địa không còn bị uy hiếp nữa.

### Luận về trận đánh mới ở Kampuchea

Lực lượng thuộc quân đoàn 2, gồm nhiều tiểu đoàn thiện chiến VNCH đã từ vùng Pleiku đánh sang khu vực căn cứ của Cộng quân bên đất Cam bốt ở vùng đông bắc Kampuchea. Cuộc hành quân có mục tiêu tìm kiếm và phá hủy các căn cứ và nơi chôn dấu vũ khí của đối phương ở nơi đầu mút đường mòn Hồ chí Minh.

Cuộc hành quân đã đạt được những kết quả đầu tiên, là tịch thu được 4 hầm lớn, có 254 tấn đạn đại bác 85 ly dùng cho đại bác và loại chiến xa T.34. Đó là kết quả rất quan trọng, và chưa biết trận đánh sẽ còn được tiếp nối bằng những trận lớn khác nữa không.

Các nhà chiến lược cho rằng trận đánh có mục tiêu phá giải sự uy hiếp của các lực lượng Cộng quân, nhưng cũng có thể có mục tiêu chặn trước một trận phản công đánh tạt ngang cạnh sườn trong trường hợp quân lực VNCH tiến đánh BV.

Nói tổng quát, thì mọi cuộc tấn công của VNCH để phá các đơn vị và kho đạn của Cộng quân ở các vùng KPC gần biên giới nếu có mục tiêu giải mối uy hiếp thì cũng có mục tiêu làm cho cuộc chuyển quân đánh BV có thể thực hiện được.

(Ngược lại thì cũng có các nhà chiến lược cho rằng các màn chuẩn bị đánh BV có thể chỉ là dọa hăm dọa phe Cộng, do đấy mà khiến cho BV phải giữ quân ở lại miền Bắc chứ không dám cho xâm nhập ồ ạt về phía Nam. Trong chiến thuật, có sự hư hư thật thật, vẫn khó mà lường được, và lối làm việc của phe Tự Do là cứ cho tin tức tung ra loạn [illegible] cho đối phương không biết đường nào mà đối phó...)

### Luận về quyết nghị cũ của Thượng Viện Mỹ

Người ta nhớ lại hồi đánh sang KPC, dư luận Thượng viện Mỹ đã sôi nổi, và Thượng Viện Mỹ đã có một quyết nghị ra hạn cho quân lực Mỹ phải rút khỏi KPC, đồng thời cũng quyết nghị rằng nếu tổ chức trận đánh sang KPC nữa, thì phải xin phép Thượng Viện trước.

Quyết nghị đó vô lý về cả 2 phương diện :

1) Lập Pháp xía vào phương diện hành quân và đòi rút quân là một chuyện không hợp lý. Tỷ dụ như phải đánh tiếp để gỡ một thế cờ, hoặc bị chậm lại mà không về được, thì sao có thể rút quân trong hạn định?

2) Lập pháp lại đòi rằng «đánh sang KPC nữa phải xin phép trước», thì làm gì còn có bí mật quân sự nữa ?

Cho nên người ta phải tự hỏi xem quyết nghị của T.V Mỹ có dấu một sự ẩn kín nào chăng. Quyết nghị của TV có thể cho mọi người hiểu rằng quân Mỹ không được quyền đánh sang đất nào khác nữa, nhưng lại vẫn cho quyền quân Mỹ đánh đâu cũng được (vì chỉ đòi phải xin phép trước nếu đánh sang Kampuchea, còn không đòi xin phép trước nếu đánh sang nước khác).

### Luận về quyết nghị mới của Hạ viện

Quyết nghị cũ của Thượng viện buộc ông Nixon hỏi Thượng viện trước khi đem quân sang Kampuchea mà không nói đến việc đem quân sang các nơi khác, cái đó thật là có ý nghĩa.

Giờ đây, Hạ viện Mỹ lại có một quyết nghị khá lạ. Quyết nghị của Hạ viện Mỹ, với 288 thăm thuận, 39 thăm chống, ấn định rằng «nếu hành quân lớn như đánh vào Kampuchea, thì nên cấp tốc thông báo cho Quốc Hội lý do về quyết nghị đánh lớn.»

Đúng như tin tức đã loan về điều ấy, thì đó là một quyết nghị hơi lạ (về nhiều phương diện). 3 điểm đáng được đặt ra :

1— Đánh lớn thì chỉ thông báo lý do cho Quốc hội thôi (như vậy tức là khỏi xin phép trước—Đánh thì cứ đánh mà khỏi xin phép, chỉ thông báo lý do thôi).

2— «Nên cấp tốc thông báo»,— chữ «nên» có nghĩa là thông báo cũng được, mà không thông báo cũng được.

3— Đoạn «Nếu hành quân lớn như đánh vào KPC» cho hiểu rằng đánh vào nơi khác cũng được không cứ là phải đánh vào KPC.

Quyết nghị của Hạ viện Mỹ vì thế mà có cái nghĩa như sau «Quân lực Mỹ có thể đánh sang Lào hoặc đánh ra BV không cần phải xin phép trước của Quốc Hội, chỉ thông báo lý do cho Quốc Hội là đủ mà không thông báo cũng được.» Một quyết nghị như thế bề ngoài làm cho có vẻ trói buộc mà trong nội dung thì lại rõ ra là cho ông Nixon quyền tiến đánh bất cứ thế nào để chấm dứt chiến tranh.

Ông Zablocki là một người ủng hộ Chánh Phủ và ủng hộ VNCH. Ông đã nói rằng «Chánh phủ Nixon không tán thành mà cũng không bác bỏ quyết nghị đó. Chánh phủ sẽ phê chuẩn quyết nghị đó. Tuy chỉ là một vấn đề nguyên tắc, nhưng Quốc Hội muốn được thông báo mỗi lần Chính Phủ quyết định can thiệp bằng quân sự ở một nơi nào».

### Những công cuộc chuẩn bị của BV

Đài phát thanh Hànội ngày 18-11 đã loan báo rằng «bộ đội chính quy; bộ đội địa phương và dân quân du kích tại 4 tỉnh Quảng Bình, Hà Tĩnh, Nghệ An và Thanh Hóa đang ra công luyện tập quân sự, từ tập ném lựu đạn gỗ đến bắn đạn thật».

Cũng theo đài Hà nội, thì dân và quân 4 tỉnh đang hết sức tu bổ hàng ngàn hầm hố để sẵn sàng đánh trả địch.

Và «mặc dầu hiện nay là mùa gặt, nhưng tất cả học sinh, sinh viên và giáo chức đã được huy động ra đồng gặt hái thay thế cho dân quân du kích ráo riết học tập quân sự để kịp thời đáp ứng với tình hình».

Như vậy tức là rõ ràng BV đã thật sự chuẩn bị đối phó với một cuộc tấn công có thể xảy ra, không phải là một cuộc tấn công từ trên không, mà là một cuộc tấn công mặt bộ. Phải đúng như vậy thì mới có luyện tập quân sự ném lựu đạn, bắn đạn thật cho bộ đội địa phương và dân quân du kích.

### Trận đánh ra Bắc có thể xảy ra như thế nào?

Nhiều người cho rằng nếu có trận đánh ra BV sẽ chỉ có quân VNCH tấn công mà thôi, vì có sự yểm trợ không quân của Mỹ thì một mình QLVNCH đánh cũng đủ thắng. Tuy nhiên, người ta chưa thể biết thế nào vì lục quân Mỹ cũng đã được quyền tấn công, sẽ không bị Quốc hội bắt bẻ. Yếu tố duy nhất để ngăn cản Mỹ hành binh chỉ là TC mà thôi, và người ta nghĩ rằng TC sẽ không phản ứng dù cho Mỹ tấn công

Tuy nhiên, nếu chỉ có một mình VNCH tiến đánh mà thôi thì chắc chắn là TC sẽ không can thiệp. Nhất là Mỹ đã ve vãn TC thật nhiều, và TC đã có vẻ dịu dịu.

Trận đánh ra Bắc sẽ theo kế hoạch nào thì không thể biết, có khi kế hoạch định rồi lại thay đổi đi. Cũng như miền Nam VN trống trơn cả mấy mặt, Bắc Việt cũng trống trơn, và trống trơn hơn cả VNCH nữa, bởi vì cả mặt biển rộng lớn. Bắc Việt Cộng sản không có một cách nào để ngăn chặn được những cuộc tấn công. Bờ biển rộng lại càng khó phòng thủ, và một khi gặp đổ bộ rồi, Bắc Việt vẫn chưa thể biết một trận đổ bộ ấy là chính hay chỉ là thứ yếu.

Nhiều người nhà binh nghĩ rằng «trận đánh sang Lào không thể diễn ra đơn độc, vì Lào gần BV. Cộng quân BV có thể phản ứng mau lẹ». Vì thế mà trận đánh sang Lào phải xẩy ra đồng thời với trận đánh ra BV. Cũng vậy, trận đánh ra BV nếu xẩy ra thì phải có sự hỗ trợ của trận đánh sang Lào, vừa để chặn [illegible] quân của đối phương, vừa để khóa đường vào Nam nếu Cộng quân dám chơi đòn ác liệt.

Nếu quân lực VNCH tấn công ra Bắc, sẽ có cả cuộc tấn công qua sông Bến Hải. Và những trận đổ bộ thì sẽ có chuyện hư hư thực thực có thể thoát đánh nơi này thoát đánh nơi khác, tùy theo thế chống đỡ và sự bố trí, sự chuyển vận quân đội của quân lực Cộng Sản Bắc Việt. Nói chung, quân lực BV gặp trận tấn công thì chơi với nhất là vì Mỹ không đánh thì thôi, chứ đã đánh thì lại thường làm chuyện quá đà, đánh thật xa rồi rút về gần cho vừa. Nếu có đổ bộ, biết đâu sẽ có đổ bộ ở cả Ninh Bình, Kiến an, Quảng yên, Hải phòng ?

# Mạc-Tư-Khoa khơi lại chủ đề an-ninh Á-Châu

Bài của tuyển tập
ASIAN ANALYST 10-1970

Sau khi thành công trong cuộc thương thuyết với Tây Đức để cùng nhau từ bỏ việc dùng võ lực, Nga lại hăng hái lập chủ đề tuyên truyền về an ninh Á châu. Nhưng cho mãi đến 15 tháng sau khi trùm Cộng Sản Nga Leonid Brezhnev lần đầu tiên đưa ra ý kiến một hiệp ước an ninh chung cho Á châu tại hội nghị các đảng CS trên thế giới, Mạc tư Khoa dường như vẫn còn ngập ngừng trong việc đưa ra một kế hoạch rõ rệt về hiệp ước ấy. Trong cuộc viếng thăm Bình nhưỡng gần đây nhân dịp Bắc Cao kỷ niệm 25 năm giải phóng Cao ly khỏi cuộc đô hộ của Nhật, một đệ nhất phó thủ tướng của Nga là Mazurov nói rằng việc thiết lập một hệ thống an ninh chung tại Á châu dự tiên đòi hỏi Mỹ và các nước đồng minh phải rút quân ra khỏi lãnh thổ các nước Á châu (Tờ Pravda ngày 16-8-1970)—điều ấy ngụ ý rằng kế hoạch của Nga nhắm vào trường kỳ.

Dường như Mazurov tin tưởng rằng rồi chung cuộc, Á châu sẽ đáp ứng thuận lợi đề nghị của Nga. Ông ta phô trương rằng ý kiến của Nga về an ninh cho Âu châu đã được dân chúng và các chính phủ Âu châu tán thành và ủng hộ. Ông ta nói rằng những ý kiến tương tự của Nga về an ninh Á châu hoàn toàn có thể chấp nhận được cho lục địa Á châu.

Nhưng ngày 18 tháng 9 năm nay, tờ Ấn độ Thời báo sau khi âm chỉ chiến dịch của Nga mở ra kêu gọi hệ thống an ninh cho Âu châu dựa trên việc giữ nguyên trạng đã tỏ vẻ nghi ngờ rằng một ý kiến tương tự lại có thể áp dụng được cho Á châu vì có những sự tranh chấp trầm trọng về lãnh thổ, kể cả Trung Cộng và Nhật.

Thái độ của Nhật rõ rệt là một mối bận tâm lớn lao cho các nhà lãnh đạo Nga (Nhật đòi lại những lãnh thổ do Nga chiếm giữ). Trong buổi phát thanh bằng Nhật ngữ ngày 10 tháng 9 vừa qua, đài Mạc tư khoa viện dẫn thỏa hiệp ký kết mới đây giữa Nga và Tây Đức như là thí dụ một bước tiến có thể áp dụng được để cải thiện tình hình thế giới. Tuy nhìn nhận rằng Âu châu và Á châu có những điều kiện khác nhau, buổi phát thanh ấy khẳng định rằng những nguyên tắc căn bản trong việc từ bỏ sự dùng võ lực để giải quyết các khó khăn, việc các quốc gia hoàn toàn tôn trọng sự vẹn toàn lãnh thổ của nhau trong ranh giới hiện hữu và sự từ bỏ việc đòi lại đất đai sẽ là những điều đem lại một nền móng vững chắc để mà «ký kết những thỏa hiệp tương tự giữa các nước ở Viễn Đông».

Đài phát thanh ấy nói thêm rằng một chiều hướng như thế sẽ làm dễ dàng việc giảm bớt sự căng thẳng và làm cho việc lập một hệ thống an ninh chung cho Á châu được dễ dàng.

Đài phát thanh của Nga đã nhấn mạnh đến tầm quan trọng của Nhật trong bất cứ một hệ thống an ninh chung nào cho Á châu, đến nỗi cho rằng nếu không có nước Nhật tham dự thì không thể thực hiện được một hệ thống an ninh như thế.

Sự tuyên truyền của Nga công kích việc Nhật liên kết với Mỹ, (nhất là việc tái tục hiệp ước an ninh Mỹ Nhật mới đây), và thúc dục Nhật hãy dùng tài nguyên của Nhật để phụng sự an ninh địa phương. Đồng thời, đài Mạc tư khoa dùng cái bóng ma «chủ nghĩa quân phiệt Nhật» để hăm dọa dân chúng Á châu. Một loạt các buổi phát thanh của Mạc tư khoa trong tháng 9 đã khai thác chủ đề ấy, nhất là liên hệ chủ đề ấy với cuộc viếng thăm nước Mỹ của viên Tổng giám đốc Cơ quan Tự vệ của nước Nhật.

Trong buổi phát thanh ngày 23 tháng 9, đài Mạc tư khoa khi âm chỉ việc Nhật có tham vọng nguyên tử, đã lưu ý tính chất nguy hiểm trong «âm mưu Mỹ-Nhật». Đài ấy nói rằng âm mưu ấy đã làm cho Nhật bị lôi cuốn vào việc chia xẻ gánh nặng với Mỹ trong vai trò làm cảnh sát Á châu để đánh đổi lấy cái quyền được hoàn toàn tái võ trang (kể cả việc võ trang nguyên tử), ngõ hầu Nhật có khả năng mở lại cuộc bành trướng đế quốc tại lục địa Á châu.

Mặc dầu những lập luận của Nga phản ảnh một sự lo ngại rằng Nhật có thể chế ngự Á châu sau khi Anh và Mỹ rút khỏi vùng này nhưng việc Nga nhấn mạnh đến chủ nghĩa quân phiệt Nhật dường như chỉ là để thúc đẩy Á châu nên chú ý tới một hệ thống hiệp ước an ninh chung.

Trong những buổi phát thanh hướng về Hoa lục, Nga cũng nhấn mạnh đến mối nguy Nhật bản. Gần đây, trong những cuộc bàn cãi về an ninh Á châu, người ta cũng chú ý tới vai trò của Trung Cộng.

Trong buổi phát thanh thanh bằng tiếng Trung Hoa ngày 18 tháng 9, đài Mạc tư khoa nói rằng chủ nghĩa quân phiệt Nhật không dung tha TC và đài ấy thúc dục TC «hãy tỏ ra có ý thức trách nhiệm đối với Hoa Lục», thay vì cứ nhồi sọ dân Hoa Lục rằng Nga có tham vọng gây hấn với dân Hoa Lục. Quả thật là gần đây, Nga đã cố tìm cách để cho người ta hiểu rằng Nga không muốn gạt bỏ TC ra khỏi bất cứ một hiệp ước an ninh chung nào cho Á châu và rằng Trung Cộng không phải là đối tượng của bất cứ một hệ thống an ninh chung nào của Á châu. Một bài bình luận ngày 11 tháng 9 nhấn mạnh rằng thay vì tìm cách tẩy chay Trung Cộng thì Nga có ý định mời Trung Cộng cùng với Nga, Hồi Quốc, Ấn độ và các nước khác ở Á châu tham dự vào việc thiết lập hệ thống an ninh chung trên một cương vị «bình đẳng». Khi nói rằng hệ thống an ninh như thế sẽ là một «trở ngại lớn để ngăn chặn sự bành trướng của đế quốc» thì có thể là Nga muốn hấp dẫn chủ trương hiếu chiến của TC.

Nhưng TC vẫn làm ngơ trước đề nghị và trước những lời doan chắc của Nga.

TC tiếp tục gọi đề nghị an ninh chung Á Châu do Nga đề nghị là «đề nghị chống Trung Hoa và chống chủ nghĩa CS».

Trong ngày 4 tháng 9, hai tờ báo Nhân Dân và Hồng Kỳ đều đồng ý rằng Á châu lại «đang bị chủ nghĩa quân phiệt Nhật đe dọa» nhưng lại cũng chửi bọn «xã hội đế quốc» ở Nga là đã «o bế những phần tử phản động ở Nhật, đã ca tụng chủ nghĩa quân phiệt ấy như là một sức mạnh làm cho Á châu ổn định và đã mời Nhật tham dự hiệp ước an ninh chung Á châu để chống lại TC, chống chủ nghĩa CS và chống lại cách mạng».

(xem tiếp trang 11)

## GIẢI TRÍ

**Rex**
La Partenaire, Jiuliano Gemma, Bibi Anderson Rosemary Dexter, Màu, Tiếng Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh.

**Eden**
Les Professionnels, Burt Lancaster, Claudia Cardinale, Lee Marvin, Sp. Màu, T. Pháp, PĐ Việt-Hoa-Anh.

**Kim Châu**
Nhiếp hồn kính, Giang Thanh, Trần Tuấn, Tùng Lâm, [illegible], T. Trung Hoa, PĐ Việt-Hoa-Anh.

**Khải Hoàn**
CHÂN TRỜI TÍM
Hùng Cường, Kim Vui, [illegible], Liên Ảnh [illegible]

**Đại Nam**
Thần kiếm tiểu phi hiệp, Bạch Băng, Ba Qua, Triệu Cường. Sp. Màu, T. Trung Hoa, PĐ Việt-Hoa-Anh.

**Văn Hoa Dakao**
La Partenaire, Jiuliano Gemma, Bibi Anderson Rosemary Dexter, Màu, T. Pháp, PĐ Việt-Anh-Hoa.

**Casino Saigon**
ẢO ẢNH
Kim Cương, Hoàng Vĩnh Lộc, Thanh Lan, La Thoại Tân.

**Victory Lê Ngọc**
CHÂN TRỜI TÍM
Hùng Cường, Kim Vui, Mộng Tuyền, Liên Ảnh sản xuất, Cinémascope.

**Hưng Đạo**
ẢO ẢNH
Kim Cương, Hoàng Vĩnh Lộc, Thanh Lan, La Thoại Tân.

SAU 3 TIẾNG ĐỒNG HỒ TRANH LUẬN KỊCH LIỆT ĐẾN PHẢI CỞI TUNG HẾT ÁO VÉT

# Tối Cao Pháp Viện hoãn bầu lại Chủ Tịch

## THẨM PHÁN NGẠN ĐƯỢC CỬ XỬ LÝ THƯƠNG VỤ

TRANG 3 THỨ BẢY 21-11-70

# Chính Luận

*Giám Đốc Trị Sự : LÊ-TÂM-VIỆT — Quản Lý : ĐỖ-VĂN-NGUYỆN*
Ngân phiếu xin đề tên Ông ĐỖ-VĂN-NGUYỆN
IN TẠI NHÀ IN RIÊNG CHÍNH LUẬN

*SAIGON 20-11.— Thẩm phán Trần Minh Tiết, sau khi vừa tức thời rời khỏi chức vụ Chủ Tịch Tối Cao Pháp Viện để giao cho thẩm phán Trịnh Xuân Ngạn Xử Lý Thường Vụ, đã nói với phái viên Chính Luận rằng «Cuộc bầu cử kỳ này thật quá hào hứng».*

Trước đó, theo nội quy, 9 vị thẩm phán của TCPV đã họp để bầu lại chức vụ Chủ Tịch và phân phối các chức vụ khác của nhiệm kỳ 1971.

Phiên họp bắt đầu lúc 10 giờ với một không khí nghiêm trọng từ trong phòng bầu đến ngoài hành lang TCPV.

Báo chí chỉ được 5 phút để thu hình trong im lặng rồi rút ra ngoài chờ đợi, bên trong qua làn cửa kính, 9 Thẩm phán đã cãi nhau ngót 3 tiếng đến phải cởi tung áo vét ra hết, nhưng xấp phiếu để bầu vẫn nằm bất động.

Đến lúc 12 giờ 30, Hội đồng TCPV giải tán và 1 thông cáo ngắn ngủi được phổ biến cho báo chí, nguyên văn như sau:

«Tối Cao Pháp Viện trân trọng thông cáo:

Trong phiên họp ngày 20-11-1970 Đại Hội Đồng Tối Cao Pháp Viện quyết định:

— Hoãn cuộc bầu cử Chủ Tịch TCPV và phân phối các chức vụ giữa các thẩm phán TCPV cho đến ngày 4-12-1970».

«Kể từ 23-11-70 là ngày mãn nhiệm Niên khóa 69-70 cho đến ngày Bầu cử, Thẩm Phán Tối Cao Trịnh Xuân Ngạn sẽ Xử LýThường Vụ chức vụ Chủ Tịch».

Được hỏi lý do chính đưa đến sự đình hoãn này, Thẩm phán Trần Minh Tiết nói rằng, tất nhiên là có nhiều điểm tế nhị nhưng khi anh em đã quyết định, tôi phải theo.

Thẩm Phán Trần Minh Tiết tỏ ý không mấy vui vẻ khi chính ông loan tin báo Chính Luận bị tịch thu và ông nói: «Có lẽ báo Chính Luận nói nhiều điều quá tố, nên họ thông tung».

⊕ ĐƯỜNG THIÊN LÝ

Thẩm Phán Trần Minh Tiết xác nhận, cuộc bầu cử được hoãn theo một cuộc biểu quyết đa số và Luật sư Trần văn Liêm là 1 trong những phiếu đòi hoãn cuộc bầu cử.

Dư luận đã có dịp ghi nhận, LS Liêm là phiếu quyết định sự nghiêng giữa hai khuynh hướng độc lập và thân Hành Pháp. Nay biểu quyết trên cho thấy 1 cuộc «tiền bầu cử» đã diễn ra và có thể hiểu là «gió đã đổi chiều».

Tuy nhiên Xử lý TV TrịnhXuân Ngạn sẽ là chủ tọa phiên họp bầu từ ngày 4-12 tới vốn là người đã ủng hộ Thẩm Phán Trần Minh Tiết ở tiền nhiệm, nên từ đây đến ngày bầu cử vẫn còn quá xa để mọi biến chuyển nội bộ xảy ra.

Trong khi đó, có tin cho rằng, dường như muốn tránh tai tiếng là nhúng tay vào vụ bầu cử này, Tổng Thống Nguyễn văn Thiệu sáng sớm nay đã bay ra Quân khu 2 để hội kiến với các Tướng Lãnh về các vấn đề quân sự.

Dù vậy, hành lang TCPV ngoài đại diện báo chí, còn có nhiều Luật Sư và viên chức củaVăn phòng cố vấn Pháp Luật Phủ Tổng Thống, Đại diện Bộ Trưởng Liên Lạc Quốc Hội Phủ Thủ Tướng theo dõi diễn tiến cuộc bầu cử.

### TIN VẮN

— Sáng 20-11, ThủTướng Khiêm đã chủ tọa lễ đặt viên đá đầu tiên xây cất lò Sát Sinh Tân Tiến tại Xã Bình Hòa Gia Định. Chính phủ Cộng Hòa Liên Bang Đức tài trợ 13 triệu rưỡi Đức kim qua hình thức cho vay dài hạn 25 năm để mua máy móc trang bị cho lò.

Ngoài ra tất cả các công tác thiết lập hạ tầng cơ sở đều do ngân sách Quốc gia dài thọ với kinh phí dự trù 691 triệu đồng. Lò sát sinh Tân tiến gồm phòng trữ lạnh tối tân có khả năng tồn trữ được 1000 tấn thịt,nhà hạ thịt đại quy mô mỗi ngày có thể biến 2.400 con heo và 300 con bò thành những tấn thịt tươi cung cấp cho dân chúng.

— Hội Đồng Giám Khảo Đại Học Y Khoa Saigon đã công bố danh sách sáu tân Bác sĩ vừa tốt nghiệp gồm các ông Thái văn Thư, Nguyễn

XEM TIẾP B TRANG 10

ẤN QUANG CHÍNH THỨC PHỔ BIẾN

## 6 điểm đề nghị chấm dứt chiến tranh của Ấ.Q. tại Đại Hội HBTG Kyoto

● Hoãn Đại Hội PG kỳ 4 đến một ngày chưa định

⊙ ANH TRINH

SAIGON 20-11.— Văn phòng Viện Hóa Đạo Ấn Quang sáng nay đã chánh thức phổ biến «6 điểm đề nghị của Phái Đoàn Phật Giáo VN tại Hội Nghị HBTG nhằm chấm dứt chiến tranh Việt Nam».

Trong phần nhận định, bản đề nghị cho rằng: Ngưng bắn là nhu cầu cấp thiết của Người Việt. Hai đề nghị ngưng bắn vừa qua của«CP Cách Mạng Lâm thời MiềnNamVN» và của «Chính Phủ Hoa Kỳ» đều nhắm đến những mục tiêu chánh trị cho nên chưa có thể mang đến một cuộc ngưng bắn.

Sau đó bản đề nghị viết:

— Liên Hiệp Quốc cấp thời chỉ định một số quốc gia trung lập vào một Ủy Hội Quốc tế kiểm soát ngưng bắn. Ủy Ban này có 2 đại diện của Chính phủ VNCH và «Chánh phủ Cách Mạng Lâm Thời» Ngưng bắn tại chỗ toàn diện vào 6 giờ chiều ngày 30 Tết Tân Hợi (26-1-71).

— Thương thuyết với «CP Cách Mạng Lâm Thời» về những thể thức tổ chức tổng tuyển cử để đại diện cho mọi khuynh hướng chánh trị ở Nam Việt Nam.

— Các Chính phủ Hoa Kỳ — Liên Bang Xô Viết — Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa liên hệ cộng tác với nhau để chấm dứt đau khổ của người Việt.

— Các phía lâm chiến tại VN, nhân dân yêu chuộng Hòa bình thế giới, các Giáo Hội Tôn Giáo và các nhà nhân bản cấp thời hành động để thúc đẩy các Quốc Gia có trách nhiệm về chiến tranh VN chấm dứt cuộc chiến tranh tại Việt Nam, Campuchia và Lào.

Cũng sáng nay, văn phòng VHĐ Ấn Quang đã gởi đến các cấp Giáo Hội toàn quốc bản đề nghị 6 điểm này để nghiên cứu và sau đó sẽ chờ Phái Đoàn Trung Ương đến tham dự Đại Hội tại các địa phương để trình bày ý kiến.

Mặt khác, 9 giờ sáng nay Lưỡng Viện Hội Đồng Viện Hóa Đạo Ấn Quang đã cử hành một phiên họp tham dự gồm đông đủ các lãnh tụ PG ẤQ để «bàn việc Phật sự»

Phiên họp diễn ra sau 3 tiếng đồng hồ, Sau đó Đại Đức Nhật Thường cho biết phiên họp nhằm các mục đích như sau:

1) Định ngày Phái Đoàn Giáo Hội tham dự Đại Hội TGHBTG về các miền để trình bày kết quả Đại hội Tôn giáo Hòa Bình và Phật Sự.

2) Tùy sự yêu cầu các Miền, Tỉnh, Hội Đồng Viện họp ngày 20-11-70 đồng ý hoãn Đại HĐ kỳ IV trước định vào cuối tháng 11-70 để một thời gian thuận tiện cho Giáo Hội các cấp góp sức cứu trợ Miền Trung.

3) UB cứu trợ thiên tai Miền Trung sẽ ra thăm đồng bào tại các tỉnh Miền Vạn Hạnh thuộc Vùng I CT ngày 24/11/70 do T.T. Viện Trưởng và T.T. Tổng Vụ Trưởng Xã Hội hướng dẫn. Phái đoàn về đến Đà Nẵng rồi đi các nơi khác.

Sau khi phá phách tiêu điều thủ đô Phi

## Bão Patsy đang ào ào kéo thốc vào miền Trung

MA NÍ 20-11 (Reuter).— Các trận cuồng phong do trận bão Patsy gây nên, ào ạt thổi vào Ma Ní hôm qua, quật ngã cây cối và các trụ đèn, thổi tốc các mái nhà lợp tôn, và phá hủy nhiều khu phố cùng nhà máy phát điện, biến cả thủ đô Phi luật Tân thành một thành phố tiêu điều, tối om, không một ai dám lén hành ra đường trong khi các luồng gió lớn ào ào kéo qua thành phố với tốc độ 150 cây số một giờ. Mọi hình thức sinh hoạt đều ngưng trệ. Thật là một cảnh tượng khủng khiếp nhưng lạ thay chỉ có 10 người trong số 3 triệu dân ở Ma Ní bị thiệt mạng và 300 người bị thương. Tuy nhiên phần thiệt hại vật chất lên tới 29 triệu Anh Kim,khiến cho hơn 1000 người lâm vào cảnh màn trời chiếu đất.

Theo đài khí tượng Mỹ, trận bão Patsy đang lao đầu về miền duyên hải Trung Việt nơi mà ba trận bão trước đây còn để lại bao cảnh tàn phá thê lương. Có thể trận bão Patsy sẽ thổi mạnh qua Quảng Ngãi và Đà Nẵng vào tối mai với tốc độ 129 cây số một giờ.

Vào 8 giờ sáng 20-11 giờ Saigon, Bão Patsy đã tập trung cách Quảng Ngãi chừng 850 cây số về phía Đông Nam. Sức gió tối đa gần tâm bão lên đến 150 cây số/giờ.

Bão Patsy hiện đang di chuyển về hướngTây với vận tốc 25 cây số/giờ và đe dọa duyên hải Trung phần từ Đà Nẵng tới Qui Nhơn. Đặc biệt của trận bão này là sau khi tàn phá Phi Luật Tân vẫn giữ nguyên hướng di chuyển về phía Tây. Trên biển Nam Hải hiện gió Đông Bắc mạnh đến 60-70 cây số/giờ dần dần ảnh hưởng vào duyên hải miền Bắc và Trung phần VN. Với đà di chuyển này, bão Patsy đe dọa duyên hải Trung phần vào đêm 20 và ngày 21/11/70. Các ngư phủ và dân chúng ở miền duyên hải Trung phần đã được báo động đề phòng bão. (TV)

## 7 báo bị tịch thu

*trong số có Chính Luận*

SAIGON 20-11 (VTX).— Bảy nhật báo tại Thủ đô số phát hành ngày 20-11 đã bị tịch thu vì đăng bài châm biếm cuộc bầu cử Tối Cao Pháp Viện, loan tin thất thiệt và vi phạm điều 28 Quy chế Báo Chí.

Ông Nguyễn Ngọc Huyến, Quản Đốc Trung Tâm Quốc Gia Báo Chí cho biết, ba nhật báo Tin Sáng, Dân và Dân Ý bị tịch thu vì đã loan tin thất thiệt, cho rằng lụt miền Trung gây nhiều thiệt hại là do Mỹ dội bom hàng triệu tấn, và khai quang làm hư rừng khiến nước cuốn trôi người, nhà cửa, hoa màu.

Ba nhật báo khác gồm Hòa Bình, Chính Luận và Quyền Sống bị tịch thu vì đã cho rằng Hành pháp dùng 17.000.000đ để lũng đoạn cuộc bầu cử tại Tối Cao Pháp Viện.

Cuối cùng, nhật báo Lập Trường bị tịch thu vì đã viết bài quan điểm xuyên tạc, gây hoang mang trong dư luận quần chúng và có hại cho vấn đề an ninh quốc gia.

*Hội thảo Hiệu trưởng Tư thục*

## Họp có 3 ngày MÀ 9 NGÀY RỒI vẫn... đi trên mây

SAIGON 20-11.— Khóa Hội Thảo Hiệu trưởng tư thục đã qua ngày thứ hai nhưng vẫn còn vòng vo chưa thảo luận về những chủ điểm chính như qui chế mới cho tư thục và hiện trạng tư thục cùng giáo chức. Chiều qua, NS Phạm tấn Kiệt, Giám đốc Nha Nghiên Cứu Bộ GD đã thuyết trình về trường tổng hợp. Ông Kiệt trở thành cái đinh của Đại hội, cả Đại hội xoáy vào ông Kiệt để chất vấn về trường tổng hợp. Cuối cùng, các hội thảo viên đều nhất trí cho rằng, chương trình tổng hợp còn quá lờ mờ, bấp bênh, không phù hợp với thực tại

Các Hiệu trưởng Tư thục đồng thanh yêu cầu Bộ GD duyệt xét lại chương trình tổng hợp và chỉ áp dụng chương trình này qua từng giai đoạn. Một số Hiệu trưởng từ tỉnh về tỏ ý phàn nàn vì khóa Hội thảo không đi đến đâu, cả một ngày thảo luận cuối cùng toàn là chuyện trên mây.

Nhân dịp này, SH Mai Tâm cho biết, kể từ tháng 12 này, ông và một số giáo sư công tư sẽ phát động phong trào tổ chức Ngày Nhớ Ơn Thầy trên toàn quốc mỗi năm vào dịp lễ Khổng Tử — vị vạn thế sư biểu của Á Châu — Theo SH Tâm, Ngày Nhớ Ơn Thầy sẽ là dịp Phụ Huynh hướng về trường cũ, nghĩ đến thầy xưa và SVHS sẽ có dịp thể hiện lòng biết ơn thầy.

## Lễ khai giảng VIỆN ĐẠI HỌC HÒA HẢO

AN GIANG.— Lễ khai giảng Viện Đại Học Hòa Hảo sẽ được tổ chức vào hồi 8 giờ 30 ngày 23 tháng 11-70 tại Cơ Sở Viện ở An Giang, buổi lễ được đặt dưới quyền chủ tọa của Tổng Thống VNCH. Trong buổi lễ này TT sẽ đọc diễn từ, và đi thăm các cơ sở của Viện. Được biết Viện Trưởng Đại Học Hòa Hảo là NS Lê Phước Sang.

### Cựu Quân Nhân được cấp thẻ miễn phí

— Nhằm mục đích giản dị hóa thủ tục đồng thời tránh cho cựu quân nhân khỏi mất nhiều thì giờ trong việc giấy tờ quân vụ, Bộ Quốc Phòng quyết định sẽ cấp thẻ cựu quân nhân cho các cựu Chiến binh với tính cách miễn phí,công tác này khởi sự thực hiện từ 1-11-1971 và sẽ chấm dứt vào ngày 30-6-1971. Thẻ cựu quân nhân có công dụng thế chứng chỉ hợp lệ quân dịch để sử dụng trong các dịch vụ hành chánh (bản sao) và xuất trình với cơ quan công lực khi hữu sự.

Tất cả các cựu quân nhân/giải trừ quân dịch (giải ngũ vì lý do phế thải, miễn dịch vĩnh viễn hoặc quá hạn tuổi TBTG) đều được cấp thẻ cựu quân nhân, muốn được cấp thẻ, các thành phần Cựu quân nhân kể trên cần thiết lập một hồ sơ xin cấp thẻ Cựu quân nhân và có thể mang tay hoặc gởi bảo đảm đến Tiểu khu hay Quận Vụ Thị trấn nơi, đang cư ngụ.

### Bầu bán phần hội viên Phòng TMCKN Sàigòn

— Cuộc bầu cử bán phần số Hội Viên PhòngThương Mại và CôngKỹ Nghệ Saigon sẽ được tổ chức vào ngày Chủ Nhật 22-11-70 từ 7 giờ sáng đến 13 giờ trưa tại ba địa điểm thuộc Saigon và Gia Định: Tòa Đô Chánh, Trường Trung Tiểu Học Hùng Vương và Trường Tiểu học Chi Lăng Gia định.

### Lớp Nhiếp Ảnh

— Nghiệp đoàn Nhà Nhiếp Ảnh V.N tiếp tục mở lớp Nhiếp Ảnh Sơ cấp và Trung cấp vào ngày 28 tháng 11 này. Xin ghi danh tại Văn phòng Nghiệp Đoàn số 51 Bến Chương Dương Saigon.

### Trình diễn Văn Nghệ

— Để mở đầu các chương trình sinh hoạt thanh niên tại Hội Quán Cây Tre, 2 bis Đinh Tiên Hoàng Saigon, Phong Trào Du Ca VN sẽ trình diễn văn nghệ thanh niên tại đây vào tối thứ Bảy, 21-11. Tất cả các hội đoàn thanh niên đều có thể mượn Hội Quán Cây Tre để sinh hoạt hàng tuần.

## Bắt 70 lạng vàng ở Tân Sơn Nhất

SAIGON, 19-11 (VTX).— Cảnh Sát Phi Cảng hôm qua đã tạm giữ một người dân ông mang 70 lạng vàng lá không giấy tờ hợp lệ. Ông Phạm Ngọc A. 42 tuổi không căn cước đã bị chặn xét ở phi trường khi mang theo 70 lạng vàng lá Kim thành về Quảng Ngãi mà không xuất trình được hóa đơn hợp lệ.

Luật sư Trần-văn-Tuyên nói rõ vụ ông từ chối dự đấu lý

## Chỉ là cuộc cãi nhau giữa 2 người Mỹ với thái độ trịch thượng, coi thường VN

SAIGON 20-11-70.— Luật sư Trần văn Tuyên sáng nay cho hay ông sẽ không dự cuộc đấu lý Liên hiệp vì đề tài cuộc đấu lý «không nghiêm chỉnh, ý kiến người VN chỉ là phụ thuộc».

Cuộc đấu lý này do hãng truyền hình PBS (Public Broadcasting System) tổ chức trong chương trình hàng thángThe Advocater. Tham dự chương trình này là 2 người Mỹ, nghị sĩ Dân chủ Kenneth Young và giáo sư Richard Falk của viện đại học Boston.

Đề tài «Liệu người Mỹ có đồng ý về một chính phủ liên hiệp ở Saigon» (Should the US agree to a coalition Government in Saigon) theo Luật sư Tuyên «không được nghiêm chỉnh. Đó là cuộc cãi nhau của 2 người Mỹ với một thái độ trịch thượng, coi thường ý kiến người VN».

LS Tuyên nói như vậy ý kiến của người Việt Nam hoàn toàn là phụ thuộc tuy nhiên ông sẵn sàng giúp ý kiến nghị sĩ Kenneth Young nếu có lời yêu cầu.

NS Young sẽ đứng về phe chống liên hiệp và dự tính mời một Chính khách quốc gia và một nhân vật của Chính phủ Saigon.

Nhân vật của Chính phủ mới đầu được dự đoán là Phụ Tá Trần văn Ân nhưng sau đó lại có tin rằng Tổng Thống Thiệu đồng ý để bí thư Hoàng Đức Nhã đi dự. LS Tuyên chỉ không nhận lời một phần cũng vì cho rằng ông Nhã không phải «cùng cỡ» đi chung với ông.

Luật Sư Trần văn Tuyên, một lãnh tụ QDĐ là người đã từng giữ chứcĐổng lý văn phòng choBộ trưởng Ngoại Giao Nguyễn tường Tam trong chính phủ liên hiệp Hồ chí Minh và sau này nhiều lần giữ chức Phó Thủ tướng.

Luật Sư Tuyên đã được mời do sự giới thiệu của ông Stephen Young con trai của Nghị Sĩ K. Young, hiện làm cho USAID và nói tiếng Việt rất thạo.

Người sẽ đứng về phía bên kia là giáo sư Richard Falk. Ông này dự tính mời một nhân vật Miền Nam thường hô hào hòa bình, hoặc Ô. Ngô công Đức, hoặc Ô. Dương văn Minh và Nguyễn thị Bình đi yểm trợ.

Nếu chương trình này thành hình thì sẽ được tổ chức hôm 26-11 này tại Paris và sau đó, sẽ được phát hình khắp nước Mỹ.

4 phe VN nói gì

## QUANH CUỘC ĐẤU LÝ TRUYỀN HÌNH VỀ V.N.

BA LÊ 19-11 (AFP).— Những tin tức từ Saigon theo đó, một cuộc đấu lý truyền hình về VN, với sự tham dự của các nhân vật thuộc 4 phe, sẽ được thu tại Ba Lê và sau đó phổ biến tại Hoa Kỳ vào tháng 12, không được xác nhận tại hội đàm Balê. Vụ đấu lý này nghe nói sẽ được thu hình vào tuần tới do một hãng truyền hình Hoa Kỳ thực hiện.

Lý văn Sáu, phát ngôn viên của Chính phủ VC được hỏi về vấn đề này, tiết lộ rằng «Bà Nguyễn thị Bình đã được hãng Truyền Hình Pháp ORTF mời lên chương trình «Le club de la Press» nhưng chỉ riêng bà Bình thôi và không một trưởng phái đoàn nào khác tham dự chương trình này. Mặt khác bà Bình còn được đài truyền hình Mỹ NET, mời lên trong một chương trình để giải thích tình hình ở Nam V.N. và trình bày sáng kiến hòa bình của VC đưa ra ngày 17-9. Chương trình này đã được thu rồi. Còn về các chương trình khác, chúng tôi không có tin tức».

Về phía Nguyễn thành Lê, phát ngôn viên BV, ông ta nói: «Tôi chẳng biết gì về vấn đề này».

Phía VNCH, ông Nguyễn Triệu Đan tuyên bố phái đoàn ông đã được các nhà tổ chức đến tiếp xúc. Ông nhấn mạnh rằng «chúng tôi sẽ tham dự trong phạm vi chúng tôi xét thấy thích hợp». Ông cũng cho biết vụ ông Hoàng Đức Nhã, Tham vụ Báo chí của T.T. Nguyễn văn Thiệu, sẽ đến Ba Lê nay mai, không liên quan gì đến vấn đề này.

Sau hết, phát ngôn viên Hoa Kỳ ông Stephen Ledogar nhấn mạnh rằng chương trình này bao gồm một vài cuộc phỏng vấn truyền hình nhưng về phía Hoa Kỳ, không một nhân vật nào tham dự.

*Sau lá thư do Chủ tịch Lương gửi thẳng qua T.T. Thiệu*

## Vụ Trần-ng-Châu trở nên rối như mớ bòng bong

● *Dân biểu Ngô công Đức yêu cầu T.T. Thiệu đưa vụ ông ra Hạ Viện nếu muốn buộc tội ông*

▼ *Nghị sĩ Vũ văn Mẫu đả kích chính sách TT Đại Chúng*

SAIGON 20-11.— Hạ viện hiện để lộ rõ ba khuynh hướng, sau khi Chủ Tịch Nguyễn bá Lương đơn phương gởi thư cho TT Thiệu, giao trọn quyền «sinh sát» vụ Dân biểu TrầnNgọc Châu cho Dinh Độc Lập.

Hôm qua, Chủ Tịch Lương đã gửi tới Tổng thống văn thư, nhân danh Hạ Viện nói rằng, Hạ viện đã biểu quyết công khai xác nhận tội trạng của Dân biểu Châu là có liên lạc với Cộng sản, và Hạ viện cũng không hề xin Hành pháp ngưng bắt giam hay truy tố DB Châu, dự liệu nơi khoản 3 điều 37 Hiến Pháp. Do đó, cụ Lương nói sự yêu cầu tái lập thủ tục mới truy tố Dân biểu Châu là «không cần thiết». Một số dân biểu tỏ ra lừng khừng trong vụ này, họ giữ thái độ im lặng. Phe thân chính quyền gồm hai khối Độc Lập, Cộng Hòa thì hoàn toàn tán thành quyết định đơn phương này. Phe này được sự tán đồng của 12 dân biểu khác thuộc nhóm ông Nguyễn văn Nhuệ, tức nhóm Dân Tiến cũ. Phe đối lập thì phản kháng hành vi của cụ Lương, và khối này cho cụ Lương là ngoan cố, làm mất uy tín quốc gia. Họ dọa đưa vụ Trần ngọc Châu ra trước Hội nghị (LiênHiệp) Nghị Sĩ Á Châu sẽ nhóm tại Thủ Đô Saigon vào đầu tháng 12 này.

DB Nguyễn quang Luyện, Phó Chủ Tịch Hạ Viện nói rằng, vì Hạ Viện đã xác nhận ông Châu có tội, nên nếu Hành Pháp và Tư Pháp không tỏ thái độ thích ứng, thì người ta sẽ nghĩ là chế độ này chủ trương liên hiệp, hoặc là chế độ này quá yếu..

Phó Chủ Tịch Hồ văn Minh và trưởng khối đối lập Phan Thiệp, thì lại cho rằng hành vi giao trọn quyền cho Hành pháp của cụ Lương là thiếu đứng đắn, và vượt quá quyền hạn của chức Chủ tịch. DB Thiệp cho cụ Lương ngoan cố. Nhóm này đòi trả tự do cho DB Châu.

Hội đồng nghị trình trong phiên họp sáng nay cũng đã quyết định không chấp thuận ghi vào chương trình nghị sự vấn đề do Tổng Thống yêu cầu. Trong một văn thư, T.T. Nguyễn văn Thiệu đã yêu cầu Hạ viện lập lại thủ tục truy tố DB Trần ngọc Châu.

Trong lúc đó, dường như phe thân chính quyền đang chuẩn bị dư luận cho việc Hành pháp trả tự do cho Dân biểu Châu, sau phán quyết của TCPV. Những dân biểu có chân trong văn phòng và những dân biểu giữ chức chủ tịch ủy ban hiện đang dự tính sẽ họp lại, để ra một bản kiến nghị gởi lên Tổng thống Thiệu, với những điểm chính sau:

— Xác nhận lập trường chống Cộng của Hạ viện.

— Lên án những cơ quan có một vài viên chức thân Cộng sản.

— Kêu gọi sự sáng suốt của quần chúng, trước những sự xuyên tạc có thể xảy ra trong tương lai, trước những dữ kiện mới có thể có...

Tuy vậy, một dân biểu thân cận Dinh Độc Lập đã cho hay rằng, hiện chưa có dấu hiệu nào cho thấy ông Châu sẽ được trả về Hạ Viện trong một thời gian gần.

### NS Mẫu đả kích

— Sáng nay trước phiên khoáng đại Thượng Viện, NS Vũ văn Mẫu đã lên diễn đàn đả kích về Chính sách gọi là «Thông tin Đại chúng» hiện tại của Chính phủ. Căn cứ vào bản thông điệp của T.T. đọc trước lưỡng viện Quốc Hội ngày 31-10 qua mà Tổng Thống đã khẳng định rằng ngành thông tin đã thập phần mỹ mãn đối với toàn dân, Nghị Sĩ Mẫu cho rằng «đây chỉ là hình ảnh của chính sách Đà điểu rúc đầu

Xem tiếp H trang 10

*Chuẩn Tướng TGĐ Cảnh Sát:*

## C.S. TUNG THÊM nhiều cán bộ xâm nhập THỦ ĐÔ VÀ CÁC TỈNH

SAIGON 20-11.— Sáng nay nhân dịp dự lễ đặt viên đá đầu tiên xây Lò Sát Sinh Tân Tiến, Chuẩn Tướng Trần văn Hai, Tổng Giám Đốc Cảnh Sát đã xác nhận với báo chí về nguồn tin CS tung Cán bộ xâm nhập Thủ Đô và các Tỉnh để khủng bố phá hoại. Cảnh sát cũng đã được tăng cường kiểm soát đến mức tối đa và thu đạt nhiều kết quả đáng kể như ở Thị xã Đà Lạt và vùng ven đô Saigon.

Về sự đóng góp của Cảnh Sát trong nhiệm vụ «trừ gian diệt bạo», Chuẩn tướng tiết lộ từ Tết Mậu Thân đến nay đã có 2.500 Cảnh sát hy sinh, trong đó có 450 người tại Kampuchea và 480 người vừa chết và mất tích tại các phân chi hạ tầng Xã Ấp. Riêng đối với vấn đề Dân biểu Lê văn Diện, Chuẩn tướng cho là «1 chuyện nhỏ không nên nói đến nữa, vì còn để thì giờ lo lắng cho những việc lớn của đất nước».

Ông nói thêm: Không thể nói được rằng một vài cá nhân xấu là xấu lây cả ngành Cảnh sát. Trong tương lai, Chuẩn Tướng cho biết: Cảnh sát sẽ được cung cấp thực phẩm như Quân đội.

ĐỒNG LÕA TRONG CÁC VỤ CƯỚP HỒI CUỐI 1968

## KHIẾM DIỆN BỊ XỬ 20 NĂM KHỔ SAI RA TRÌNH DIỆN ĐƯỢC THA BỔNG

▲ *Sửa tủ lạnh lại đem tráo máy móc bên trong, chủ «Kỹ Nghệ Lạnh» bị 2 tháng tù treo*

SAIGON. 20/11.— Nhắc đến những vụ cướp đã xảy ra trong Đô Thành vào năm 1968 là người ta nghĩ ngay ra những kẻ cầm đầu đã bị tòa án Quân sự Mặt Trận V3 lên án tử hình. Còn những tên đồng lõa trong số có tên Huỳnh Châu cũng bị xử phạt khiếm diện 20 năm khổ sai. Vì vậy gần đây, Huỳnh Châu đã ra trình diện hồi tháng 5-70 để xin kháng tố bản án trên, nên nội vụ đã được Tòa Quân sự Mặt trận Quân Khu 3 xét xử lại trong phiên nhóm sáng qua tại Pháp Đình Bạch Đằng.

Theo cáo trạng, trong thời gian từ tháng 12/68 đến 1/69 các tên Nguyễn văn Đẹp và Nguyễn Công Cảnh (đã bị xử phạt tử hình) đã tham gia vào tổ chức đánh cướp nói trên. Theo hồ sơ thì Huỳnh Châu đã trí tình giúp đỡ tên Đẹp và Cảnh thực hiện vụ đánh cướp. Luật sư Phan Tấn Chức bênh vực cho bị can đã nêu ra những yếu tố buộc tội mơ hồ để xin Tòa minh xét tha bổng bị can vì không đủ bằng cớ.Tòa nghị án ra tuyên bố tha bổng Huỳnh Châu vì nghi vấn.

### Vụ sửa tủ lạnh

Vào giữa năm 1969, bà Nguyễn thị Trinh có 1 tủ lạnh hư đã đem tới chủ tiệm «Phương kỹ nghệ lạnh» ở đường Cao Thắng sửa chữa với số tiền công là 5 ngàn. Bà Trinh đem về dùng chưa được mấy ngày, tủ lạnh vẫn trong tình trạng cũ nên bà hoài nghi nhờ chuyên viên hãng bán cho bà xem lại máy, biết máy bị đổi «bloc compresseur». Do vậy bà Trinh đã vô đơn thưa ông Nguyễn ngọc Phương, giám đốc hãng Kỹ nghệ lạnh nói trên về tội sang đoạt nên phiên xử tiểu hình ngày 13-12-69 đã xử phạt bị can 2 tháng tù treo về tội sang đoạt và trộm, bồi thường nguyên cáo 50 ngàn thiệt hại và dạy trả lại tủ lạnh cho nguyên cáo.Bị can chống án nên nội vụ đã đượcTòaThượng thẩm xử lại trong phiên nhóm sáng qua. Kết quả Tòa Thượng Thẩm lại y án bị can.

## Sổ tay

SỨC MẤY
ghi chép

### PHÁ SẢN

Hành Pháp nước ta đã từng bị quá nhiều tai tiếng.

Lập Pháp nước ta từng có những phần tử làm nhiều người phải đỏ mặt lắc đầu.

Bây giờ, bắt đầu đến lượt Tư Pháp bước vào vòng ân oán giang hồ.

Tổng Trưởng Tư Pháp ra điều trần trước Ủy Ban Ngân Sách Hạ Viện, than phiền ngành Thẩm Phán xử án (do TCPV quản trị) chuyên chèn ép các Thẩm phán Công tố, tranh nhà, tranh xe, khiến ngành công tố khó làm việc.

Rồi cũng chính ông Tổng Trưởng Tư Pháp đã đích thân nhảy vào vụ tranh chấp ở Quan Thuế, với một bài giải thích đầy sơ hở, được phổ biến rộng rãi, làm cho uy tín của ông Tổng Trưởng suy giảm đến cái mức người ta nghĩ rằng ông không muốn ở lại chức vụ nữa.

Trong khi ấy, vụ một Thẩm Phán cao cấp (Phó Chưởng Lý Tòa Thượng Thẩm Saigon) làm điềm chỉ cho Quan Thuế bắt hàng lậu để hưởng hoa hồng, đang gây sôi nổi.

Và gần đây hơn cả, là những tai tiếng về việc bầu cử chức Chủ Tịch Tối Cao Pháp Viện cho nhiệm kỳ tới.

Hôm qua, Sức Mấy viết về điều đáng buồn đã xảy ra trong thời gian tranh cử tại TCPV. Hôm nay, khi bài này tới mắt độc giả, cuộc bầu cử chắc đã xong rồi, nên không có một ảnh hưởng nào cả.

Cũng ngày hôm qua, sau khi viết bài «Đáng buồn», Sức Mấy còn được đọc bức «Tâm thư của một nhóm Thẩm phán gửi quý vị Thẩm phán Tối Cao Pháp Viện». Tâm thư này nhằm mục đích vận động tranh cử rõ rệt, đã được một nhật báo đăng tải nguyên văn, dưới ký tên «một nhóm Thẩm phán Xử án Saigon và các Tỉnh». Rất tiếc là «nhóm Thẩm phán» này không đề rõ tên, gồm bao nhiêu người, nên đành phải coi như thư nặc danh.

Nội dung «tâm thư» kể trên tỏ ý thất vọng về TCPV trong năm đầu (thuộc nhiệm kỳ Chủ Tịch của ông Trần văn Linh) và hết lời ca tụng TCPV trong năm vừa qua (thuộc nhiệm kỳ Chủ Tịch của ông Trần minh Tiết). Đồng thời, còn đả kích ngành thẩm phán xử án, và nói tới âm mưu của Hành Pháp trong việc bầu Chủ Tịch TCPV.

«Tâm thư» trên đã làm nhiều người rất ngạc nhiên. Vì cả hình thức, lẫn nội dung, và mục đích của tâm thư, xem ra không hợp với quý vị thuộc giới thẩm phán.

Về mục đích, đó là một bức thư nhằm vận động tranh cử. Trong truyền thống ngành Tư pháp các nước văn minh, có lẽ chưa bao giờ có chuyện các thẩm phán đăng thư ngỏ nặc danh trên mặt báo, để vận động bầu cử chức vụ thuộc cơ quan tối cao Tư pháp.

Về hình thức, bức thư có những chữ không hợp với chữ nghĩa của Thẩm phán. Ví dụ như câu: **«Có tin vịt hay không vịt?»** Hoặc câu: «Vài người trong số quý vị (Thẩm phán TCPV), đã đến nhỏ to, thủ thỉ với bào huynh của Tổng Thống: Đặc sứ N.V.K. **trong một bữa cơm rất ư là tâm tình**». Với các vị Thẩm phán, nhất là Thẩm phán xử án, đáng lẽ chỉ nên nói những gì chắc chắn, không nên nói tới một vấn đề quan trọng mà chỉ căn cứ vào một nguồn tin còn nghi ngờ là «vịt hay không vịt». Và những chữ như «bữa cơm rất ư là tâm tình», có vẻ gần gũi với ngôn ngữ của bọn viết văn nham nhở, hơn là ngôn ngữ của Thẩm phán.

Về nội dung, bức tâm thư đã có tác dụng chia rẽ chẳng những chia rẽ giữa hàng ngũ Thẩm phán xử án và công tố, mà còn chia rẽ ngay giữa 9 vị Thẩm phán TCPV. Vì bức thư đã có ý đề cao người này, mạt sát người kia, chê những phán quyết của TCPV thuộc năm trước, khen những phán quyết trong năm rồi, nhất là những phán quyết về vụ Sinh viên và Trần Ngọc Châu. Khen rằng trong năm rồi, TCPV đã «biết chia sẻ những nỗi lo âu và đau khổ oan ức của quần chúng». Khen rằng những phán quyết của TCPV về vụ Trần Ngọc Châu đã làm cho «Hành Pháp không ưa thích gì những người khẳng khái đang điều khiển ngành Tư Pháp hiện nay».

Người ta nghĩ rằng, cái uy tín, cái đáng khen của cơ quan Tư Pháp, là ở chỗ vô tư, trọng luật, chứ không phải ở chỗ biết thông cảm, biết chia sẻ với những người tranh đấu, hay biết cho ra những phán quyết có hại cho Hành Pháp. Những phán quyết về vụ án Trần Ngọc Châu, tuy thành công ở chỗ đưa Hành Pháp vào thế kẹt, nhưng lại có những khuyết điểm về pháp lý (chúng tôi sẽ có dịp bàn đến vụ này).

Không hiểu Hội Đồng Thẩm Phán nghĩ gì khi những sự kiện trên xảy ra trong hàng ngũ Tư Pháp. Một Y Sĩ, một Luật Sư hành nghề lương thiện như mách thuốc mách luật trên mặt báo, đã không được dùng danh hiệu «Bác Sĩ» hay «Luật Sư» để trước tên của mình. Trong khi danh hiệu «thẩm phán» đã được ký dưới một bức thư nặc danh dùng vào việc vận động tranh ghế, một việc làm không đẹp, không có trong truyền thống Tư Pháp.

## từ QUÊ ra TỈNH

### Học hội về cuộc viếng thăm của Đức Giáo Hoàng

SAIGON.— Nhận định và nguyện vọng của tín hữu Việt Nam trước cuộc viếng thăm của Đức Giáo Hoàng và Đại hội Giám Mục Á Châu sắp khai diễn tại Manilla Phi Luật Tân, đó là đề tài một buổi học hội sẽ được tổ chức tại trường Caritas số 38 Tú Xương Saigon hồi 9g30 sáng Chúa Nhựt 22-11 tới đây. Trong dịp này, nhiều linh mục và giáo dân sẽ lên tiếng về Giáo Hội Công giáo Việt Nam chuẩn bị đáp ứng những mục tiêu của Đức Giáo Hoàng trong chuyến viếng thăm Á Châu là kêu gọi canh tân Giáo hội, mở rộng liên lạc với người không Công giáo và các ý thức hệ khác, phát triển các nước kém mở mang và vận động chấm dứt chiến cuộc VN.

Những hội đoàn tổ chức buổi học hội là Hiệp Hội Giáo Chức Công Giáo, Phong Trào Trí Thức Công Giáo Pax Romana, Phong Trào Thanh Niên Công Giáo Đại Học và Phong Trào Thanh Lao Công Việt Nam. Buổi học hội qui tụ mọi thành phần trong giới Công giáo.

### 3 quả mìn đặt sau trạm biến điện

SAIGON.— Nhân viên an ninh và NDTV Phường Phú Lâm chiều 17-11 đã khám phá 3 trái mìn 2 nổ chậm. 1 định hướng của quân khủng bố chôn sau dãy nhà PM gần trạm biến điện tại Cư xá Phú Lâm A. Cả 3 trái mìn được tháo gỡ an toàn. (VTX)

### Phó Tỉnh Trưởng Phước Long tử nạn xe hơi

PHƯỚC LONG.— Ông Điểu Tá, Phó Tỉnh trưởngThượngVụ và ông Ngưu Đôn,Trưởng Ban Điều HànhTy PhátTriển SắcTộc Phước Long trong khi đi công tác tại Ấp Phước Lộc Thượng thuộc Quận Phước Bình, đã bị tử nạn xe cộ vào cuối tuần qua.

Xe chở ông Phó Tỉnh Trưởng Thượng vụ và ông Trưởng Ban Điều Hành Ty Phát triển Sắc Tộc đã bị lật tại khoảng đường gần Thác Mơ gây cho Ông Phó Tỉnh Trưởng Thượng Vụ và Ông Trưởng Ban Điều Hành Ty Phát Triển Sắc Tộc tử thương. Trên xe có Ông Điểu Ch'Hon em ruột của Ông Phó Tỉnh Trưởng Thượng Vụ, và 2 con của Ông Điểu Tá là Điểu Thị Chung 6 tuổi, Điểu Phước 7 tháng đều bị chết tại chỗ. (VTX)

### Mẹ lo chạy đồ, con bé chết cháy

ĐỨC HÒA.— 18g30 ngày 19/11, bà Nguyễn thị Ch, ngụ ở ấp Toàn Lạc, xã Mỹ Hạnh, quận Đức Hòa (Hậu Nghĩa) sơ ý để lửa cháy nhà. Trong khi đó, bà cùng các con vội khiêng đồ đạc ra ngoài quên mất đứa trai Nguyễn văn Kh. 2 tuổi ở trong nhà nên con chết phỏng. (TZ)

### Giả xét giấy tờ, đoạt xe Honda

SAIGON.— Ngày 18-11, bà Lại thị S. (35t) ngụ tại bến Bãi Sậy. cỡi chiếc xe Honda chạy tới Ngã bảy đường LýThái Tổ, bị 3 tên lạ mặt chận đường giả nhân viên An Ninh xét giấy tờ. Bà móc bóp lấy căn cước xuất trình, thì 3 tên cướp xe Honda nhảy lên phóng chạy.

— Bà Nguyễn thị Nh. (38t) ngụ tại Cư xá Sĩ Quan Chí Hòa, đi mua hàng về gần tới nhà, thì bị hai tên cướp cỡi xe Honda giật xách tay trong đựng số bạc 16.000đ.

—Bà Trương thị L. (31t) ngụ tại Cư xá Lữ Gia,đi trên đườngTrần quốc Toản, bị hai tên cướp đi Honda giật mất xe Honda. (CC)

### Ham uống nước nên bị hiếp

SAIGON.— 23g đêm 18-11, cô Phạm thị K.V. (17t) làm công cho một gia đình ở đường Chi Lăng đi chơi về, dọc đường có một thanh niên đi Honda 90 ngừng lại buông lời ong bướm và mời đi uống nước. Cô V. vui vẻ nhận lời. Sau khi uống nước xong tên này chở thẳng cô về nhà ở đường Trung Dõng (Gò Vấp) dùng vũ khí cưỡng hiếp cô dã man. Sau đó tên này còn lấy cả giấy tờ của cô V. Sáng ra tên này đã chở cô V. ra lộ đạp xuống rồi chạy mất. Cô này chỉ còn nước khóc lóc đem xe về nhà than thở với cha mình. (THT)

### 2 kho chứa đầy tủ lạnh, lò ga, máy giặt bị sai áp

SAIGON.— Sau nhiều ngày theo dõi của nhân viên Kiểm soát Kinh Tế quận 10, hôm vừa qua đã khám xét hiệu buôn lớn VH ở đường Đồng Khánh do 1 Huê thương làm chủ, khám phá được ở 2 kho hàng của hiệu này một tại đường Tô Hiến Thành và 1 ở đường Nguyễn văn Thành, tồn trữ rất nhiều lò Gaz hiệu Arellos Ý và nhiều đồ phụ tùng, cùng nhiều tủ lạnh máy giặt quần áo đầu để dành bán giá chợ đen. Theo người ta dự đoán thì máy giặt đồ bán theo giá chánh thức 40.000đ mỗi cái nhưng tại tiệm này bán ra cho khách hàng mỗi cái tới 150.000 đồng. Còn tủ lạnh cỡ nhỏ giá chánh thức độ trên 40.000 đồng nhưng giá bán chợ đen trên 100.000 đồng. Cả 2 kho bị sai áp và lập biên bản. (AH)

### Xe Mỹ đụng xe Lam, 2 người chết

GIAĐỊNH.— Sáng 18-11, trên xa lộ Biên Hòa (gần ngã tư Hàng Xanh) 1 xe Mỹ và xe Lam chở hành khách đã đụng nhau dữ dội. Tai nạn này làm cho ông Nguyễn Hoàng Anh lái xe chở vợ là Bùi thị Lợi 36t. và chị vợ là Bùi thị Thanh 38t, (ngụ tại Hương Lộ 14) đi trên xe Lam bị thương nặng. Ông Nguyễn Hoàng Anh và bà Bùi thị Thanh tắt thở khi được chở vào bệnh viện. (CC)

### Tin thêm vụ tai nạn ở bến đò Thủ Thiêm

SAIGON.— Trong số báo hôm qua, chúng tôi đã loan tin một tai nạn bất ngờ đã xảy ra ở chiếc phà trên bến Thủ Thiêm, hôm nay VTX cho hay toán người nhái Hải Quân đã cứu vớt được 10 người và 3 xe đạp. Tin AH thì cho hay những người được cứu sống có tên sau đây: Đoàn Kim Dũng (14t), Huỳnh Văn Sơn (14t), Ngô Thị Tàu (35t) (đều ngụ ở ấp 9 Cây Bàng Thủ Thiêm) và bà Lê Thị Đi (26t) ngụ ở xã Linh Xuân Thôn Thủ Đức.

### Cầu Phủ Cung trên tỉnh lộ 21 bị sập

TÂN AN.— Đêm 17 rạng 18-11, Cộng quân đã dùng thủy lôi làm sập cầu Phủ Cung, dài lối 60 thước trên Tỉnh lộ 21, nối liền các Xã Thuận Mỹ, Thạnh Phú Long với quận lỵ Bình Phước (Long An). Cầu hư 80%. Hiện Ty Công chánh LongAn đang xúc tiến tái lập cầu mới. (TZ)

### Trộm bí mật tại Đông Nam Á Ngân Hàng

SAIGON.— 9 giờ sáng 19/11, tại Đông Nam Á Ngân Hàng số 13 đường Phủ Kiệt người ta phát giác ra một vụ trộm bí mật. Theo nguồn tin thông thạo, thì văn phòng ông Giám Đốc bị kẻ gian phá vào trộm số bạc trên 100.000đ. Đặc biệt là ngân hàng có nhân viên gác suốt ngày đêm. Cảnh Sát phải chuyên viên đến nơi chụp hình giao nghiệm và tìm dấu tay,dường như vụ trộm này có thể có nội công. (AH)

### Dây điện chạm, 4 căn nhà bị thiêu rụi

CHỢLỚN.— 6 giờ sáng 19-11, một vụ hỏa hoạn đã xảy ra tại đường Dương Công Trừng Chợlon. Đội cứu hỏa Cholon đến nơi dập tắt được ngọn lửa độ 20 phút sau. 4 căn nhà làm đồ dùng về cao su bị thiêu rụi. Cuộc điều tra cho hay lửa phát khởi ở số 46/32 hẻm 296B đường Dương Công Trừng do Huê Kiều T.X. làm chủ, căn nhà nói trên chứa toàn nhiên liệu cao su. Thiệt hại quan trọng. (AH)

### Cai kho tổ chức trộm đồ trong kho

GIAĐỊNH.— Cách đây 3 ngày, người ta phát giác trong kho USO của cơ quan Usaid ở cầu Xa Lộ Biên Hòa bị mất một số đồ điện trị giá trên 26.000 đô la. Cảnh Sát mở cuộc điều tra thì thấy trong kho không có dấu vết gì là có kẻ gian bên ngoài cạy cửa vào lấy trộm nên bắt ông cai kho tên Huỳnh chính K. (37 tuổi) thẩm vấn. Ông K. thú nhận đã cùng bốn tài xế của cơ quan này trộm số đồ nói trên đem bán, họ cho ông được 20.000đ. Cảnh Sát đi tìm bắt 4 tên kia, nhưng bọn này hay tin đã bỏ trốn. (CC)

### Xưng VC vào nhà đoạt 400.000đ

GIA ĐỊNH.— Hồi 23 giờ đêm 18-11, ông Đỗ ngọc Ph. (33t. nhà ở đường Phan Chu Trinh) có đến bốt cớ: vào giờ nói trên có 1 tên cướp mặc thường phục mang súng vào nhà ông tự xưng là V.C và dùng súng uy hiếp tất cả những người trong nhà nhốt vào buồng tắm, đoạn cạy tủ lấy số bạc 400.000đ rồi tẩu thoát. (DL)

TIVI — TUNER — AMPLI — TAPE
RADIO — CASSETTE V.V...

Xưởng Sửa Chữa Điện Tử

# HOÀNG - VIỆT

**642 PHAN-ĐÌNH-PHÙNG, SAIGON, Đ.T. 92.011**

- Cơ xưởng đầy đủ máy tìm pan điện tử tối tân.
- 3 kỹ sư, 4 chuyên viên tốt nghiệp, tu nghiệp tại Anh — Mỹ — Nhựt, luân phiên làm việc.
- Ngoài các loại máy thường, nhận sửa với giao kèo hư máy bồi thường, các loại máy đắt tiền và tân kỳ, đại loại như :
- TELEVISION WIRELESS REMOTE CONTROL (đổi đài, tắt mở Volume, tiếng to nhỏ, bằng một magic box, đứng cách TiVi 6m. Ở VN có chừng 30 cái).
- AMPLI MARANTZ M 18, loại mới, chưa có Shema trong sách tài liệu xuất bản tại HongKong 1969. Chỉ có 40W, không có AM, trị giá vào khoảng 800 Mỹ Kim.
- MÁY HÁT ĐĨA TỰ ĐỘNG đặt tại nhà hàng như ROCK OLA
- SELECTOMATIC (cơ khí điện tử)
- MÁY TÍNH ĐIỆN TỬ và các loại máy điện tử khác...

Ban ngày có 1 chuyên viên thường trực. 5g đến 8g tối có 2 kỹ sư và 2 chuyên viên vừa làm việc vừa tiếp khách. Không nhận sửa TiVi tại tư gia. Không nhận sửa các máy đã bị sửa sai lạc, hư nát.

NHẮN TIN : Tất cả những bạn có RADIO - CASSETTE - AIWA hư dây COURROIE TETERON (phần [illegible] chống chạy) trước đây chúng tôi không nhận sửa vì phải mua qua đắt mỗi dây 800đ đến 1.000đ. Đôi khi lại là thứ dây mạo hóa làm tại Singapore (không bền, xài vài tháng hư lại). Nay xin mang máy lại, chúng tôi xin đề cho quí bạn một dây chính gốc TOKYO với giá 500đ.



# DUY NHẤT TẠI SAIGON

**Băng Học ENGLISH FOR TODAY**

Hoàn toàn khác hẳn những băng học hiện đang lưu hành.

Băng học mới một book dài 6 giờ.

*ƯU ĐIỂM CỦA BĂNG HỌC MỚI :*

1) Âm thanh tuyệt hảo
2) Phát âm rõ ràng từng syllable
3) Với phương pháp linh động Giáo Sư người Mỹ sẽ hướng dẫn người học từ trang đầu cho tới trang cuối cùng không bỏ sót một phần nào.
4) Đầy đủ tất cả phần đàm thoại và tập đặt câu.
5) Kèm theo cách chỉ dẫn học Anh ngữ bằng máy ghi âm hiệu quả nhứt.
6) Nếu theo đúng cách người học có thể nói được chuyện thông thường sau 3 tháng.

*TIỆN DỤNG CHO :*

— Giáo sư luyện và sửa giọng cho học sinh
— Người mới học Anh văn muốn có một căn bản về phát âm thật vững chắc.
— Người đã học lâu rồi nhưng không nói đúng giọng và nghe chưa quen.
— Người tự học muốn đạt kết quả nhanh chóng.

CÔNG THẦU : trọn một Book : **2.500đ**
Giá tiền băng thu sẵn trọn một Book :
Stéréo (2x1800F : **4.500đ**) — Mono (4x900F **5.300đ**).
Cassette (4 cuốn C90 : **6.000đ**).

**Độc quyền phát hành tại :**

## Sơn-Hải thâu băng

6 YÊN - ĐỖ SAIGON

XIN LƯU Ý

Ở xa xin quí vị gửi thư cho biết loại máy kèm theo bưu phiếu đề tên BÀ ĐỖ-NGỌC-TRÂN 6 Yên Đỗ Saigon. Chúng tôi sẽ gửi băng đến tận tay quý vị.


# RAO VẶT RAO VẶT

## Đăng Rao Vặt

*2 dòng đầu **100đ** mỗi dòng sau tính thêm **25đ**. Chỉ tính tiền theo giá rao vặt tới 10 dòng, nếu quá 10 dòng sẽ tính theo cột phần, hoặc thêm **50đ**. 1 dòng.*

**Sang** căn trệt, mặt tiền, lô F Chung cư Minh Mạng. Hỏi 435/1 Phan thanh Giản Saigon, (từ 2giờ tới tối).

**Sang phố** vùng yên tĩnh, đủ tiện nghi. Hỏi 18K Lý văn Phức Đakao.

**Cần sang** thớt thịt tại chợ Vườn Chuối. Hỏi cô Năm 333 Phan đ. Phùng Saigon.

**Cần** Sang tiệm uốn tóc. — Đang điều hành. — Có sẵn thợ. — Đầy đủ dụng cụ. Tại số 30 Trương minh Ký Gia Định.

**Sang** nhà thuốc Tây Chung cư 025 lot E Chung cư Nguyễn thiện Thuật vì xuất ngoại không trông coi được.

**Sang** cửa tiệm 2 mặt đường (Charner) Nguyễn Huệ Hỏi ông Phi 54 Nguyễn Huệ Saigon.

**Sang** một tiệm lạnh mặt tiền đường Trịnh minh Thế có điện thoại xe giao hàng và đủ đồ phụ tùng. Hỏi 219 Trương Minh Giảng ngoài giờ làm việc.

**Sang** một tiệm lạnh và điện tại trung tâm Saigon Hỏi 2/16 Hàm Nghi sáng 8h30 chiều 3H00 trừ chúa nhựt và thứ hai

**Sang** vài gian hàng nhỏ kiến trúc mỹ thuật có điện thoại tại 160 và 161 từng trệt thương xá Tax. Hỏi ông Tuyên 130 Pasteur Phòng 107 Saigon.

**Sang nhà!** đủ tiện nghi 4mx12m luôn cả Đồ đạc khu Saigon. Hỏi 166B Trần Hưng Đạo Tiệm buôn Tín Thành.

**Sang chành** tại 61A, Lê Quang Liêm, có điện thoại riêng. Xem tại chỗ, thương lượng ông Hân 448A Lý Thái Tổ (Ngã Bảy) Saigon, ĐT 50096.

**Sang** Kiosque ngang chợ Đakao. Hỏi 326/500/5 Võ di Nguy P.N.

**Thương Xá** (ciné Cầm Vân cũ) (Võ di Nguy PN) vì thiếu người trông nom sang lại 1 gian hàng thật đẹp từng trệt. Hỏi 218 Lê Lợi ĐT.22.845.

**Sang** quán giải khát Anh Đào Hỏi tại 110 Nguyễn Huệ (Saigon).

**Nhà** sang tiện nghi mặt tiền. 67 Nguyễn văn Giai Đakao ĐT.22.763.

**Sang** gấp 1 gian hàng : địa điểm đẹp và đông khách nhất tại Thương xá Tam Đa (Crystal Palace), 95...101 Công Lý Saigon. Xin liên lạc Ô. Sơn (Tám) tiệm A Dòn 175 Lê Thánh Tôn SG.

**Sang** Một căn phố có lầu đúc điện nước đường Võ Tánh SG. Hỏi số 003 Lô C Chung Cư Ấn Quang Chợlớn.

**Nhượng** lại cơ sở chế tạo Mỹ phẩm, thâu hoạch khá. Hỏi số 218 Thương xá Tax Saigon ĐT 92.357.

**Sang** thật rẻ 1 gian hàng trong thương xá Tax dài 5m50 có thể ngăn thành 2 bậc 3 gian hàng nhỏ, trang hoàng thật đẹp để bán mỹ phẩm, quần áo, hay bách hóa. Hỏi số 10 Nguyễn văn Học Gia Định hay cô Khánh Vân trường Nữ Tiểu Học Vũng Tàu.

### HOTEL BAR RESTAURANT

Thật rộng rãi mát mẻ đầy đủ tiện nghi, sân để được 4, 5 xe, trên 20 phòng ngủ 4/4 4/8, 14 Toillet 2/2 3/1m5, máy nước nóng bề ngâm mình v.v... Rất đông Mỹ ở xa về giải uống được nhiều vì thiếu người trông coi cần sang gấp hặc cho thuê. Hỏi Man's H tel 33 đường Phú Hòa (142 Nguyễn văn Thoại quẹo vô 20(m).

## NHÀ ĐẤT

**Bán** phố lầu đúc 2 tầng, 6 phòng, sân thượng, garage đủ tiện nghi, còn chỗ có thể cất thêm căn nữa, đất thuê vĩnh viễn khu công chức, láng giềng lịch sự, giá 2T8. Hỏi 8/4A Lê văn Duyệt khu Ô. Tạ (ngang nhà giấy thép gói Chí Hòa, lối vào trường Trung học An Lạc).

**Nhà** bán 3mx16m, gát suốt, có điện nước. Số 400/14 Minh Mạng Chợ Lớn.

**Bán** Nhà đủ tiện nghi khu villa 800m2 tại chợ Lâm Đồng. Hỏi 240 Gia Long hay ĐT 92670.

**Bán** nhà và đất trung tâm Tỉnh lỵ, đương thương mãi. Hỏi 100A Trịnh hoài Đức Biên Hòa

**Ông Tạ** Nhà bán rộng, có gác compteur điện, nước, hẻm lớn giá 1 triệu mốt. Hỏi 161/2A hẻm90A Phạm hồng Thái GĐ

**3T5** nhà lầu đúc mặt tiền 3m-11m, luôn đồ đạt đủ tiện nghi. Hỏi lot 70/56 cư xá Đôthành.

**Bán** căn nhà đúc mặt tiền đường lớn, tiện buôn bán. Hỏi 485 Minh Phụng từ 10g-17g.

**Bán** nhà mặt tiền số 76 Trương minh Ký Phú Nhuận buôn bán tốt nhất nước. Bằng khoán. ĐT Giá 10T bán 6T8

**Nhà bán** gấp mặt tiền có lầu đủ tiện nghi có điện thoại tiện mở văn phòng và cửa hàng. Số 337 Trần quý Cáp Sg.

**Phố lầu** đúc tiện nghi thật đẹp. Balcon vòng Hẻm rộng, gần đường yên tĩnh 5mx18m. Số 26/12 Bạch Đằng. Hỏi số 270/5 mặt tiền Bạch đằng.

**Nhà** bán có Compteur điện nước gần chợ trường 355/30 [illegible] đình Phùng Saigon

**Nhà bán** hẻm lớn, khu an ninh, Có lối đi riêng hướng đông 4.5x18m, đầy đủ tiện nghi. Hỏi 1734 hẻm 14 Nguyễn huỳnh Đức Gia Định

**Nhà** bán 55 Nguyễn thiện Thuật Saigon giá 3 triệu 4

**990.000đ** phố trệt lợp ngói, tường xây 20 rộng 4m x27m sân trước để xe hơi, sân sau trồng cây thật mát khu đang mở mang, cạnh trường nữ quân nhân 317/4 Nguyễn văn Thoại hay 299 chỉ dẫn.

**Nhà** bán dựa đường, lót gạch bông, đủ tiện nghi dài 30th, ngang 4th. Số 142 Bùi Hữu Nghĩa Gia Định giá 2.500.000đ. Thương lượng tại địa chỉ trên, miễn trung gian.

**Bán gấp** căn nhà đúc 2 tầng đầy đủ tiện nghi. Mua xong ở ngay. Xin đến 595/82 Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà bán** luôn đất (1 trệt, 1 lầu) bét on cốt sắt, điện nước, đủ tiện nghi 4mx15m giá phải chăng, nhà trống. Hẻm 518-518 số 528/15/29 và 528/15/30 Trương minh Giảng Saigon.

**Bán** 1 căn phố lầu đúc đủ tiện nghi. Cư xá Trương minh Giảng, Ấp Tây III. Hỏi tiệm điện Hòa Lợi 120 Trương minh Ký GĐ.

**Nhận** Mua, bán, sang, cho thuê, vẽ đồ án kiến trúc trang trí, sửa chữa. Đã thực hiện nhiều dịch vụ và được tín nhiệm. Ô. Lv. 8 Tự Do, Đ.T. 25.837-25.838.

**Bán** 1 Hôtel tại Vũng Tàu, đẹp, mát mẻ, đủ tiện nghi. Khu yên tịnh, gần chợ, gần biển. Hỏi : 86 Trần quý Cáp Saigon giờ làm việc.

**Bán** 1 nhà bán sanh ở mặt tiền đại lộ, đang thâu huê lợi, có giấy phép, luôn cả đất, đủ tiện nghi. D nhà sách Tiên Phong ở số 141bis Bến Vân Đồn chỉ dẫn.

**1T3** Nhà lầu 3m5x7m5, gạch bông, cửa sắt, nhà bếp, nhà tắm riêng bên cạnh 3mx3m5, đồng hồ điện, nước, quạt trần, lavabo, WC đầy đủ. Coi nhà 536/1 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Bán** nhà đủ tiện nghi 8mx14m tại 166/51 gần chợ đường Dương Bá Trạc Q. 8, Xem nhà suốt ngày. Mua xong dọn ngay vào ở. Giá 1.500.000đ hỏi. Bà Hai 84/42 Cô Giang Saigon.

**Nhà** mặt tiền 4x28, luôn đất có bằng khoán. Sân trước sân sau, gần đường Chi Lăng, tiện mở cửa tiệm, phòng mạch. Hỏi 5 Ngõ tùng Châu Gia Định. Chắc giá 3,600.000đ.

**Đất Xa Lộ** khu chỉnh trang gần cư xá Ngân Hàng, bán từng lô 280m2 và 400m2 đã dỗ nền, giá 1.000đ đến 1.200đ một m2 hoặc nguyên mẫu. Hỏi 137 Nguyễn Thông Saigon.

**Cần vốn** kinh doanh bán gấp cho người trả giá cao nhất biệt thự lầu 300m2 đất có bằng khoán kiến trúc tuyệt đẹp 10ph 2 bếp 4 tâm sân thượng Garage mặt tiền đại lộ thị tứ lý tưởng tiện mọi ngành Hỏi Tiệm [illegible] 710B Phan Thanh Giản

**Nhà** bán. Hỏi 205/206B Lê văn Duyệt Sg.

**Nhà** bán căn bia đầy đủ tiện nghi. 58/91 Bến Hàm Tử vùng chợ Quán xem nhà từ 17 giờ đến 19 giờ.

**Nhà bán** di xa cần bán gấp nhà luôn đất đủ tiện nghi, gần mặt đường Trần quý Cáp Sg. Giá 1.700.000đ và 1 Freezer Sanyo còn tốt. Địa chỉ liên lạc 425/30 Phan đình Phùng Saigon.

**Nhà** gạch xinh bán gấp (xuất ngoại) có lầu, đủ tiện nghi xe hơi vào tận cửa, giao nhà ngay 450.000đ, hoặc cho mướn dài hạn giá hạ (6.000đ một tháng, đặt cọc 50.000đ). Tại số 6T/26 Cao Thắng Sài Gòn

**Bán** nhà 2 từng, vách tường, rộng 6mx14m ở đường Hậu Giang, gần Chợ Lớn Mới và Mai Xuân Thưởng. Hỏi 2 Bến Nguyễn Duy cửa sau lò heo Chánh Hưng.

**Nhà bán** 6,50x18m (chia 2 căn) nhà đúc có 1 từng lầu đủ tiện nghi. Hỏi 77Bis/C Hùng Vương Thị Nghè.

**Bán** phố mặt tiền 1 từng lầu 4mx13m50 lót gạch bông, cửa sắt tiện mua bán, mở nhà thuốc Tây phòng bác sĩ. Đại lộ Hậu Giang 852 Cholon.

**Nhà** bán khu Rạch Ông số 92/5 Phạm Thế Hiển 11mx3m4 Có gát, vách tường, lợp tôle, nền xi măng. Điều kiện dễ dãi.

**Nhà** bán Trung Tâm 15thx3th5 đủ tiện nghi. Xem nhà tại 457/2 Trần Hưng Đạo SG. Sau Bộ Lao Động 1T6.

**900.000đ** Phố thương mại cạnh giang cảnh Phú Xuân Nhà Bè luôn đất. Hỏi cô Băng Tâm ĐT.90.515, 467/7 Phan t.Gian Sg.

**Đất bán** hay đổi nhà ở Saigon bán 1000 mét vuông đất Thủ Đức gần xa lộ hay đổi lấy nhà ở Saigon. Hỏi tại 009 Khu D Chung cư Nguyễn thiện Thuật Saigon vào buổi sáng.

**Bán** nhà mặt tiền xa lộ, khu đông đúc gần trường, chợ tiện buôn bán, mở quán 25mx5m có điện, có chỗ rộng để xe. Có sang 1000 truyện đủ loại. Hỏi 112/7 bis xa lộ Xa cảng (tiệm Thịnh Phát)

**600.000đ** nhà mặt tiền Đại lộ Cách Mạng. Hỏi ông Huấn 63 Lê quốc Hưng Khánh Hội chỉ dẫn

**Nhà** trên lầu, rộng, mát, yên tĩnh, cho ngoại kiều mướn đầy đủ tiện nghi. Hỏi 164A Hiền Vương Saigon. ĐT 98091

**Bán** Garage luôn 300m2 đất, hoặc đất trống. Hỏi 130A Chi Lăng Phú Nhuận

**Bán** 1 căn nhà, gác xếp, lợp tôn, lót gạch bông, gần trường học và chợ 4m50x5m. Hỏi 51/3 Cao Thắng Saigon

**Nhà bán** mặt, mặt chợ và Đại Lộ, thuận tiện Buôn bán mọi ngành, Rất An, Ninh 16mx4m, gác suốt có điện, nước tại giá 3Tr.500. Thiện Mỹ sửa xe gắn máy Tân Việt Gia Định ngang Công Sư Đoàn Nhảy Dù Hoàng Hoa Thám.

**Nhà** bán 3m20x16m gạch gác suốt, Đông Nam nở hậu mặt tiền đúc, nước điện riêng, có chỗ để xe hơi rất an toàn, bếp đá men cầu ăng lê máy nước nóng giá 2T3. Hỏi 461/5, Võ di Nguy Phú Nhuận

**Nhà** bán gấp Villa lầu có sân thượng, luôn đất máy lạnh điện thoại, khu yên tĩnh mát mẻ. Cư xá Chu mạnh Trinh 215H/22 Chi Lăng Phú Nhuận

**Bán** hẻm 39 nhà số 1 đường Võ Tánh Saigon tiền đất và nước mỗi tháng 75đ (có gác)

**Nhà bán** lầu suốt, mặt tiền đúc, Compteur điện, nước. Khu yên tĩnh giá 1T500 coi nhà 193/48 Công Lý Saigon 11g đến 14g

**Bán** nhà 5mx15m căn bia, có chỗ để xe, điện nước riêng số 220/1 lot F Cư xá Trương minh Giảng giá 1 triệu 6. Hỏi 141/21 đường Bàn Cờ SG.

**Nhà** bán 199/8 — 199/13 — 205/218A Lê văn Duyệt Sg (đình Phú Thạnh) đủ tiện nghi.

**Nhà** bán 565/18/11 Cư xá Bình Thới 4x16m mé sau có lầu đủ tiện nghi 800.000đ. Hỏi 185 Trần quốc Toản Saigon.

**Nhà** bán gấp có lầu, điện, nước cầu tiêu, gần chợ, trường, nhà thờ, rất tiện cho gia đình đông người ở. Hỏi 407/11 Lý thái Tổ Cholon.

**Bán** 900.000đ 2 căn nhà mặt tiền. Số 45 đường Thái Lập Thành Phú Nhuận.

**400.000đ** nhà tôn nền ciment (15mx4m,5) điện, nước, sân bếp riêng. Hỏi 34/54 cửa Cư xá 351 Lê đại Hành quẹo trái 30m.

**Bán** nhà 4m5x12,m0 tiện mở thuốc tây, phòng, mạch, buôn bán, nơi thị tứ số 31 Tôn Đản Quận 4 Saigon.

**Nhà bán** lầu đúc, đủ tiện nghi, 16mx4,5, khu lịch sự, gần Đại Lộ xe vô tận nhà. Hỏi 165/8 Trần Quốc Toản Saigon (xế HV Quốc Gia Hành Chánh) 3 Triệu 5.

**Nhà bán** luôn đất, Lầu đúc, 1 phòng khách, 3 phòng ngủ, garage, Compteur điện nước, 2 cầu tiêu, 2 phòng tắm, 6m.5x14m giá 3.500.000đ. Số 47/1A Thiện Trị, PN. đi đường Cách Mạng đến trường Quốc Anh rẽ vào.

**Bán nhà** 1 từng lầu 4mx27 mặt tiền đường tiện nghi đầy đủ. Hỏi 194 Lý Thái Tổ Saigon.

**Nhà bán** 21m.00 [illegible].00, có năm phòng, đầy đủ tiện nghi đường Dương Công Trừng (mặt tiền) số 69/5 cạnh trường đua Phú Thọ. «nhà mới trang hoàng xong.»

**Nhà mặt tiền** 3 tầng mới cất xong (3m5x9m), kiến trúc tuyệt đẹp, chắc chắn. Có sân thượng, lầu từng có đúc đường ra balcon chơi, mỗi lầu có đúc chậu bông, gồm đủ tiện nghi (có hệ thống máy tắm nóng lạnh, máy lạnh). Khu thương mại và an ninh nhứt, tiện mở mọi ngành thương mại. Cần bán gấp, giao trống ngay. Giá 6 triệu 200 ngàn. 39 Nguyễn thiện Thuật SG. (Coi nhà 9g-12g; 16g-20g).

**Bán nhà** lầu 2 từng 4mx12m đủ tiện nghi cửa khuôn cây mặt kiến cửa sắt, Trần-k-Chân Saigon số nhà 102/11 giá 1.400.000.

**Bán** hoặc sang nhà lầu 2 T cưới mới đúc, trả góp 2/3 Điều kiện dễ dàng 92B (1458) Lê quang Định Gia Định.

**Nhà** bán mặt tiền 5m.5x33m nhà tường gát cây (8m) sân 25m nhà cầu, nhà tắm, Compteur điện nước. Hỏi 134/8 Hùng Vương Cầu sơn Thị Nghè qua cầu 150m. 3 triệu.

**700.000** nhà mới sửa sang đủ tiện nghi lịch sự lavabo, douche, gạch bông và men suốt... 217 lot F Chung cư Nguyễn thiện Thuật (lầu 2).

**Bán** một căn nhà hướng đông, rộng rãi, Khu yên tĩnh và an ninh, có điện, nước riêng gần mặt đường, gần trường, chợ xe hơi vào thuận tiện. Xin hỏi tại 85 Cư xá đường Trần-q-Diệu Saigon (sau Chẩn Y Viện Nguyễn văn Tập).

**Đất bán** Thủ Thiêm (Quận 9) : 14.000m2 thuộc khu chỉnh trang, dọc theo sông Saigon, ngang sở Ba Son, tiện chăn nuôi, nhứt là làm ụ tàu. Bán phân nửa, hoặc đổi nhà tại Saigon. Dĩ An (Biên Hòa) : 15.000m2, dọc theo quốc lộ, có đường nước, tiện trồng trọt, cất cư xá hoặc lập công kỹ nghệ. Hỏi 34 Lê Lợi, Đ.T. 21.039.

**4.000.000** nhà lầu khu Cách Mạng rất lịch sự và an ninh ngang 5m dài 16m5 rất tiện nghi làm lối đi riêng biệt, huê lợi 60.000 1 tháng. Xin hỏi cô Như Hoa 54B Tự Đức sau trường Quốc Anh chỉ dẫn

### Cần bán gấp

Vì thiếu người trông coi, bán bốn «Camions Mercedes Bentz» còn mới số EO.

Máy móc vỏ ruột toàn bảo vì có cơ xưởng nhà để tu bổ.

Xin hỏi nơi : 360 bến Vân Đồn Saigon, hoặc 12A Bùi Viện Saigon ĐT. số 22.966.

**950.000đ** nhà xây gạch bông, gác suốt, 4mX12m mới cất, rào tường đủ tiện nghi, cách đại lộ 40m hẻm xe hơi vô tận nhà, tại 201/1c Hùng Vương (ngã ba Hàng Xanh) Thị Nghè hỏi tiệm hớt tóc Hải Phong số 206/2E cùng đường.

**Bán** phố lầu đúc mặt tiền, gần công trại Phi Long 4x25, đủ tiện nghi. 168B Võ Tánh nối dài, 5T5 — Phố lầu đúc, 4 phòng ngủ riêng biệt, đủ tiện nghi điện nước, 3T6 — Nhà luôn đất 100m2 đẹp, có sân để xe, đủ tiện nghi điện nước, hẻm lớn 1T6. Hỏi 182/1 Trương minh Ký PN.

**Bán** nhà mặt tiền, mặt chợ, cửa sắt, cạnh hẻm, đủ tiện nghi, tiện buôn bán 3,8x20m. Hỏi 71 Dương bá Trạc cầu chữ Y Q.8 Saigon

**Biên Hòa** Đi xa bán gấp nhà sang trọng đông bồ điện nước riêng, 5mx20m có gác, khu công chức 700.000đ. Nhà 28/106 Hàm Nghi Biên Hòa. Hỏi tiệm vẽ Lê Quang 13 Trịnh hoài Đức Biên Hòa

# RAO VẶT RAO VẶT

## TV - RADIO

**052G** Akai 1800SD X355. Teac 4010S. Sony 630 540. Sansui 2000. Nivico 5003. Pioneer SX1500TD. Denon FM -1-2 loa. Loa Coral BX1200 AR4X. TV 23 Nec. 052G Sư Vạn Hạnh Saigon (Chung cư).

**Bán thật hạ** Sony 630, M10, 1800SD, 200D. Dokoder 6010. Loa SP2000. CS99. Coral BX1000. AR4X. TV RCA. Zenith 20 đều nguyên thủy giao tận nhà. 210/2 Trương minh Ký.

**Bán** 1 TV mới hiệu Denon 11". Hỏi Tuấn 174 Trương minh Giảng Saigon.

**Deck Sansui SD-7000** (Modele) mới nhứt Loa Sansui SP.5000 chưa khui. Hẻm 376 Trần Quý Cáp ngõ thứ 1, tay trái, số nhà 32/50 (Gần Quán 8 lọ).

### TOP HIT

TIỀN CHIẾN THỜI TRANG
Các bạn chỉ có đầy đủ nơi phòng thâu băng Au Printemps. Do nhóm chuyên viên trẻ thực tiễn. 27K Trần nhật Duật Tân Định TL : 41.771 (Gần Ảnh Viện NguyễnKỳ)

**Đổi bù** Cần mua thêm nhiều TV mới cũ. Máy cũ đổi lấy mới ! Có sẵn Teac 4010S. Akai 200D. Sony 630. Dokorder 7050. Sansui 1000A. 2000A/W. Pioneer SX990. 1500TD. Quay dĩa PL41. Nivico. Loa SP200. 1000. 1500. AR4X. TV Denon 19. Mitsubishi 19. RCA19. Philippe 23. Cassette deck stéréo Dokorder, 629 Pétrus Ký SG (bến xe Đalạt).

**TV** 289 Lý thái Tổ Cholon, sửa bảo đảm các loại máy TV. Ampli, Auto Radio, Cassette, Tape Recorder Cartride, có chuyên viên đến tận gia.

**Thật** rẻ : Pioneer PL41 Kim Shure 75 (28), cầu SME 3009 Kim Shure V15, Sansui 5000A (79), Sansui 250 (30). Keawood TK88 (38). Fisher 700T (95). Ampli Denon, Teac R1100 (có écho và 2 loa) Sony 355, loa CS33 (34). Sonics AS61 (24). 146/35B Hiền Vương.

**Bán** nhiều Cassette radio tình hảo giá rẻ. Hỏi 126 Trần khắc Chân Tân Định SG.

**Bán** 1 Aiwa TP 1001 (47.000đ) 1 radio AM-FM Stéréo 4 track catridge cassette Panasonic (48.000đ) 1 quạt máySanyo cánh nhựa (16.500đ). Tất cả còn nguyên thùng. Hỏi 384 Lý thái Tổ Sg. ĐT : 92.531. Hỏi Ông Dũng. buổi chiều.

**Bán** 1 Teac 4010A nguyên thùng và 1 Vespa còn tốt giá rẻ. Hỏi 19 Minh Mạng CL.

**Bán** 1 Ampli AM/FM Pioneer 15.000đ. 1 Radio Pickup stereo hay điện 7.000đ. Hỏi 16 Trần Quang Diệu (nối dài) SG từ 16g-21g mỗi ngày.

### MUA ĐỔI SỬA CHỮA

Đổi bù TV Ampli Thâu Băng Loa có sẵn TV Philiph 20» Panasonic 9» Pile điện Sansui Akai Sony Teac Pionner. Số 1 Công Trường Tự Do Thị Nghè.

### AMPLI KENWOOD 7070

(350W. bắt đài tự động) 5150 (kiểu mới 180W). 5000A (gỗ), 5000A (sắt) 4000 (gỗ) 3000A, 1000A, 1500 TD. 1000 TW, loa CS 99.88. 77, 33, SP 2000, 1500, 200, AR 4X, XP 55 B, TV RCA 19, Sanyo 20, (cửa lùa), Hitachi 19'. Bán rẻ, giao ráp tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn huỳnh Đức, PN (sát bảng xe buýt vàng).

**Sansui** 5000A (75) 4000 (55). Quay dĩa Garrad 91B1 (35). Tủ lạnh Sanyo 47L (25) xin miễn trả. 362/252B Phan Đình Phùng Saigon.

**AR2AX** loa AR2ax nguyên thùng bán 118/38 Trần quang Diệu (SG) Trương tấn Bửu cũ (PN).

### TIVI HƯ ?

Xin đến Tivi THANH-QUANG 158 Lê Lai SG hoặc ĐT.91.470 sửa đủ các loại máy Tivi, Radio, Cassette, Sansui, Akai, Teac có nhận sửa Tivi tận nhà do nhiều chuyên kinh nghiệm với máy tìm pan tối tân giá đặc biệt bảo đảm 6 tháng.

### BĂNG NHẠC - BĂNG HỌC

Băng và Sách tự học tiếng **Anh, Pháp,** Băng soạn du học **Đức, Nhật,** Băng nhạc thâu sẵn hoặc **Lựa bài,** Kinh Phật, ca Huế, ca Bắc, Chầu Văn, Đại Lý băng Shotguns, v.v... **MINH CHÂU** 66t Lê Lợi Saigon.

**Akai** X200D Tape deck và TC. 127 Cassette deck cùng với kỹ thuật mới, kinh nghiệm thâu băng và sự kỹ lưỡng tối đa sẽ đem lại sự thoải mái cho quí bạn yêu nhạc dù khó tính, khi nghe cuộn băng được thâu hay sang lại từ băng nhạc mẫu do chúng tôi có sẵn hay do các bạn mang lại. Giá hạ. Xin mang đến 100Bis Hòa Hưng Saigon.

## STEREO

- Băng có nhiều nhạc VN, nhưng chưa có nhạc ngoại quốc vừa ý ?
- Băng nhạc SELECTION mới phát hành sẽ đáp ứng đòi hỏi của những bạn khó tính nhứt.
- Băng SELECTION là một công trình sưu tập nhiều năm từ những bản nhạc đã đi vào lịch sử âm nhạc Tây Phương đến nhạc mới nhất hiện nay (có nhạc Pháp đang thịnh hành và erotic music) ● Có nhạc VN chọn lọc

Hỏi : 265 bis Võ Tánh Saigon hoặc Crystal Palace hiệu LITZ 95..101 Công Lý Saigon.

### AKAI M10 (gỗ)

360D. 330D. 200D. 150D. Sony 630, 330. Teac 6010, 4010S. Dokorder 8010. Quay dĩa PL41. Nivico PE2020. Bán rẻ giao tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn Huỳnh Đức PN (sát bảng xe buýt vàng).

### Mua nhiều TV cũ

1 Công Trường Tự Do Thị Nghè (cạnh bót Cảnh Sát).

**T.V. RCA** 20 inch, Ampli Sansui 5000A, 1500TD, Ampli Dinaco, SCA. 35, Preampli, Sony 4300, 3120H, Sony 366 630, Panasonic, 700D Deck, loa AR 2AX, KL.60, CS 99, 88A quay dĩa Mc. Donald, 600, 118/38 Trần quang Diệu (Sg) Trương tấn Bửu cũ (P.N).

### Nguyên thùng

TV Sony 900U RCA 9" hiệu hippy Tủ lạnh Hitachi 100L. Toshiba 145L bán giá rẻ hơn mọi nơi. 217 lot F2 (lầu 2) Ng. thiện Thuật.

**Akai** M10 vỏ gỗ, vỏ thường, 200D. Sony 630. 651. 366. Akai 1800SD nguyên thùng. bán thật rẻ. Xin mời đến 204/12B Nguyễn Hoàng An Đông.

**524A** Trương minh Giảng có gì lạ ??? Trung tâm môi giới bán đổi : thâu băng, Ampli loa, quạt máy, tủ lạnh mới và cũ. Nhận sửa các loại máy tối tân hiện nay

**Giá cũ** 5000A gỗ (95) TK 140X (60) AR 4X (42) TV Sony 9in (36) casset panas AMFM tất cả nguyên thùng 242/99A Nguyễn thiện Thuật Sg

**Bán** Akai M.9 mới TV Général électric 19 inch 162A Nguyễn văn Thoại Gia Định gần Trường Nữ Quân Nhân (cửa có chữ Tailor)

**Teac** 7010, 6010, 4010S, 630, 330, 355. Akai M10 gỗ, 1800SD, 200D, 5000A, 1500TD, 1000TW, CS99, 88A, 77A, 33A, AR4X SP2000, PL50, PL41. Garrad 95B1 TV RCA 20 inch chưa khui Đại hạ giá 385/24 Phan đình Phùng SG.

Băng JO MARCEL TÚ QUỲNH MÂY HỒNG và SHOTGUNG đều có bán tại :

### HOA SIM

259 đường Gia Long Saigon (Trước rạp Long Phụng)

Băng Nhạc thâu sẵn hoặc chọn từng bài. Băng học tiếng : Anh, Pháp, Đức, Ý, Nhật, Tây Ban Nha, có đủ sách để tự học. Băng nhạc : **TÌNH CA 20** do **HOA SIM** phát hành. Xin mời các đại lý lại mua với giá sỉ đặc biệt.

### HẠ GIÁ

Teac A6010, 4010S (75). A20. Akai 1800SD, X300D, X150D (45), Sony 630, 230, 366, Ampli SX9000 (120), SX1500TD, 1500 TW (60), 1000TW. Sansui 5000A vỏ gỗ, vỏ sắt. Keawood KR5010 vỏ gỗ 1 ai mới (65). Cassette xe hơi. TV 12inches. Loa Akai 130w. CS99. CS88A, CS77A, SP2000, SP1500. SP1000, AR4X (35). Quay dĩa PL50, PL41, Garrard 95B1 (35). Tất cả chưa khui. 89 đường Bàn Cờ (giữa Phan Đình Phùng và Phan Thanh Giản).

**Bán** 1 Chaine stéréo 1 Sansui 5000A. Loa Coral BX1200 1 Teac 4100S bán rẻ đặc biệt. Hỏi Thanh 42/15 Phát Diệm Saigon.

### TV THANH LỢI

nhận sửa tất cả các loại TV Mỹ và Nhật.. Có chuyên viên đến sửa tận nhà. Hỏi 263 Công Lý Sg. Tel.41904

### Deck Sony 651

Tối tân nhứt (modèle 1971). Teac A-6010, A-4010S. Akai 200D, Sony 630. Ampli 5000A (gỗ), SX-1500TD, SX-1000TW. Loa Coral BX-1500, SP3000 AR-4X. Đầu kim Shure M-75F type (loại mới). Hẻm 376 Trần quý Cáp ngõ 1 tay trái số nhà 32/30 (gần Quán 8 Lọ).

### TiVi hư sửa gấp

Quý ông bà có TiVi bất cứ kiểu gì nếu hư xin điện thoại gấp cho số 93.164 sẽ có chuyên viên đến tận nhà sửa, còn điều chỉnh không tính tiền. Lý Thái Tổ Saigon số nhà 172.

### Deck Sony 651

(kiểu mới tối tân nhứt hiện nay) Akai 2000S, loa AR2AX nguyên thùng bán rẻ 118/38 Trần qu Diệu (SG Trương tấn Bửu Cũ. PN).

**Bán** 1 TV Zenith 19 và 1 TV Sanyo 16» tại 413/16A Trương minh Giảng, gần nhà thờ Vườn Xoài.

**Sharp** Tape Recorder RD750 máy ít dùng còn mới bán rẻ. Hỏi 446 Phan đ. Phùng Sg

**763 FS** một máy ghi âm tối tân vừa là Ampli, vừa là Radio AM/FM, Magné-stéréo với cả 2 loa rời, tất cả đều vỏ gỗ thật xinh. Đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

**Sony** Cassette Dect 127 Quay dĩa Nivico (25) Head de-magnetizer (6). Pose meter Minolta (1.3). 339/3 Trương minh Giảng Saigon.

**Bán** TV 19 và 16 inches hẻm 220/150/28 Trương minh Giảng (SG) Gần đến Quan Lớn Tuấn.

**Teac** 4010S, 6010, 200D, AR4x CS88A, 5000A gỗ, Echo nivico TV National 23" 103/7 Phát Diệm

### 629 Xuân Viên

mua đổi sửa chữa — Chuyên Viên được huấn luyện tại Nhựt chuyên sửa các loại : Teac Akai Sony Sansui Pioneer Kenwood và các loại TV Mỹ Nhựt. Tại nhà của quí vị, tại tiệm của chúng tôi v.v. 629 Pétrus Ký Sg (Bến Xe Dalạt).

### Hết thắc mắc

**Khỏi thất vọng** vì đã có phòng thâu băng LY TAO 166 Hòa Hưng do ANH NGỌC và NGỌC LONG phụ trách, thâu và sang đủ các loại băng, rừng nhạc tiền chiến và thời trang, thâu chọn từng bài, bảm đảm từng cuộn băng.

**Ampli** Sansui 5000-A (69) Akai AA-8000 (57) Tape Deck Sony TC 155 (22) 250A (25) M9 (65). Cassette deck Ampex Stereo (47) đồ gia dụng. 560 Phan đình Phùng (sau 18 giờ hoặc ngày nghỉ).

**Bán** TV 19" Mỹ. Hỏi 25 Nguyễn bỉnh Khiêm (nối dài) Dakao.

**Loa** CS88A và TV 23-16 bán rẻ. 300 T.T.Bửu (PN).

**Teac A20** 4010S, A6010. Sony 630. Akai 200D, M10, 1800SD, loa AR4X. CS88A, CS99, SP2000, quay dĩa PL50, PE 2040, Sansui 5000A, Pioneer SX9000, 1500TD. Hỏi 265bis Võ Tánh SG.

**M10** (gỗ) 1800SD, 200D. Sony 630 Teac 6010, 4010. Panasonic Stéréo. Giao máy tận nhà. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức PN.

**Thâu băng** đủ loại nhạc dùng cho mọi loại máy, Những bản nhạc xưa và nhiều hơn cho ngày hôm nay. Nhạc Việt băng sang băng. Nhạc ngoại quốc thâu từ dĩa đến băng bảo đảm âm thanh trung thực Bình Minh số 483 Lý Thái Tổ (Ngang chợ Trần Quốc Toản) SG.

**Bán gấp** một chaine máy Stéréo : Ampli Keawood, KR100, Tape Deck Akai X200D, cặp loa CS44 còn mới toanh. Giá rẻ. 1 máy quay phim Yashica Super 30E chưa xài. Hỏi 171 Cống Quỳnh SG. Ông Đức.

**Loa** CS99, 88A, 77A, SP2000 SP1500, AR-4X. Bán rẻ, giao tận nhà. Hỏi 259/1 Nguyễn huỳnh Đức P.N.

**Bán** gấp Sony 355, CS33A. Sony 630 nguyên thùng, dầu Shure M75E. Hỏi 220/21/10. Trương minh Giảng buổi sáng.

**Ampli** Fisher Denon 4 loa 72W — 1000X 2000A 5000A Gỗ 1000TW SP 1,500, 2000, CS-99, 88-A 77-A AR 4-X SW-130 Akai 200-D 1800-SD, M-10 gỗ,6010,4010, 630, tất cả chờ Quý vị lại Khui thùng. 175 Hoàng Diệu Saigon thẳng vô 50-M Bên phải 139 Lô i.

**Bán** Dynaco PAT4. — Ampli 120 AR-3A SP. 1500 chưa khui thùng Wafedal 70W. Hỏi 355 Bà Hạt Chợ Quán (gần chung cư Ấn Quang).

**Ampli** Panner 9000, 1000-TW, 1500 TD. Ampli Sansui 5000A vỏ sắt, vỏ gỗ, 4000, 2000A, 1000A, bán giá hạ. Đến 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

### Kiosque số 7 Nguyễn Huệ

(Trước mặt Radio TV Việt Nam)

### TRỊNH QUAN

Phòng Thâu Băng
Đủ Loại Nhạc
STEREO — MONO
- băng lớn
- CASSETTE
- CARTRIDGE 8 TRACK

TRỊNH-QUAN kính mời

## MÁY TỦ LẠNH

**Chuyên bán** các loại máy kem cây và kem bột. Từ 1 HP5.- 15 H.P. 25A Sư Vạn Hạnh Cholon.

**Bán** máy làm cà rem 7 mã lực, mới tinh và 1 máy đầu 5 mã lực, hỏi 223 Nhựt Tảo Cholon.

**Bán** tủ lạnh Hitachi 140L còn tốt, Hỏi ông Khị 229 Tự Do ở phía sau Nhà Trước Bạ.

**Freezer** Sanyo 1 cửa bán rẻ, 27A Bùi Chu SG.

**Máy** lạnh 110-220V Fedders 13000, 18000 BTU, GE 19000, Westinghouse 13000, York 13000 và tủ lạnh 2 cánh 280L, 110V Pan Electric. 199 Cô Giang SG.

**Freezer** đứng 2 cánh 450L còn tốt, rất tiện cho nhà hàng. Hỏi quán «Sóng» 291 Lê Đại Hành.

**Bán gấp** máy giặt còn mới hiệu RCA Wirlpol tự động. Hỏi 189/5 Hùng Vương Thị Nghè

**Honda** E300. Máy điện bán 535/27 Nguyễn trãi Phương Cholon.

**Freezer** mới hiệu Sanyo 110, dựng kem. Hỏi 633 Trần hưng Đạo Sg.

**Bán** 1 Tủ Lạnh Hotpoint 400L 2 cánh cửa tình trạng hoàn hảo. Hỏi cô Nga. 46/5, hẻm 10, Cầu Kinh, Thị Nghè.

**Bán** 1 Frigidaire Hitachi còn mới. 218 Lê Lai

**Tủ lạnh máy** Dư dùng bán tủ 300L 1 cửa 90/100 80.000đ, 2 cửa 400L 95.000đ, Sanyo 170L de luxe máy làm đá cục 100.000đ, máy rang bắp, máy làm nước lạnh. Máy lạnh HP50 mới cũ Panasonic 150L mới tinh 62.000đ. Hỏi 412 Trương minh Giảng.

**45.000đ** 1 máy giặt National 4K5 cho gia đình đông. 15.000 1 máy giặt Reumore tự động xách tay, 1K điện 110V giặt đồ mỏng và áo đắt tiền của quý bà cô, làm quà tặng. 4 Ng. minh Chiểu PN.

**Bán rẻ** 2 tủ lạnhToshiba 140L 4 tủ Sanyo Hitachi và Panasonic 140L, 120L, 58L, 138L. Cô Tư 847 Hậu Giang Cholon.

**Bán rẻ** 1 Freezer hiệu Sanyo còn mới nguyên Hỏi 180 Nguyễn duy Dương Chợlớn.

**Bán** 1 máy lạnh 15.000 BTU hiệu Wetinghouse mới 90%. Địa chỉ 8/4A Phạm Hồng Thái Tân Sơn Hòa (ngang nhà giày hép gió Chí Hòa) lối vào Trường Trung Học An Lạc.

**Máy** nước nóng Sitam-Italie 30 lít mới tinh có robinet mélangeur dư dùng bán rẻ. 14 Bà Huyện Thanh Quan.

**Bán** 1 máy chụp hình hiệu Yachica mặt ống kính 1.7 còn mới tinh, 1 máy in chữ Ampoules in Cattes-visites và in thiệp quay tay hay xài moteur điện 110V-220V. Hỏi 80 Bùi Viện SG.

**Freezer** mới của Mỹ 800L cao 1m80 đông đá rất mau. Hỏi 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Saigon.

**Fedders** và Admiral de Luxe 2CV, 18000 BTU và 19.000 BTU điện 220V giá 160.000đ. Bảo đảm Bloc moteur mới. Chưa hề quấn lại. Dư dùng chưa xài. Hỏi 371J Hai bà Trưng Tân Định.

**Máy kem** và Freezer dư loại sâm dứng giá rẻ từ 50 đến 150 ngàn. Tại 72/1 Nguyễn Huỳnh Đức PN.

**Bán** Máy Photocopie điện tử Apeco tình trạng hoàn hảo Hỏi phòng thâu băng Tuấn Khanh Kiosque No 4 Nguyễn Huệ Sg

### Sửa tại nhà

Máy lạnh, tủ lạnh. Bảo đảm, đúng hẹn. Gọi Đông Tâm Kỹ Nghệ 82-84 Trần Quang Khải Tel.23.417.

**Bán** 1 máy làm kem bột hiệu Sweden Sofi Server. Hỏi 78 Nguyễn Huệ Saigon.

**Bán** 2 máy lạnh 1 cái hiệu Général electric19000BTU và 1 cái hiệu Fedders 13000BTU. đều 220V và còn Origine. 242A Nguyễn Minh Chiểu TSN.

### SỬA BẾP GA, MÁY GIẶT

loại ĐÔNG TÂM Kỹ Nghệ. 82-84 Trần Quang Khải Tel 23417.

**Frigidaire** 200L mới tinh National 140L, Hitachi 110L, Toshiba 140L... bán rẻ giao tận nhà. Hỏi 198/48/74 Nguyễn Huỳnh Đức PN (sát bảng xe buýt vàng).

**Freezer** bán kem 2 cửa Sanyo mới 2 máy máy hiệu Honda mới nguyên giá rẻ 78/16 Cô Giang Sg.

**Bán** 1 máy giặt to giặt được 50 kg quần áo 1 máy vắt vắt được 30kg quần áo (VN) 1 máy hiệu Huiebeck Hoa Kỳ giá rẻ ăn tàn mới. Xin hỏi 66 Quốc lộ số 1 Nha Trang.

**Bán** máy chiếu phim màu ca vũ nhạc Scopitone kèm theo phiên phim màu rực rỡ, máy chơi cho trẻ em tàu bay, thiết giáp, máy bán kẹo tự động, máy đánh giầy tự động, và nhiều tủ quầy bán ghế rất tiện dụng cho một Trung tâm bán lẻ, còn cả nhiều hình nộm (mannequins) người lớn trẻ em, tất cả còn tốt nguyên hảo. Hỏi 100 Nguyễn văn Thinh SG, vào những giờ làm việc.

**Freezer** UNITED 600L. Westinghouse tủ kem 380L, GE 380L, 200L 2 cửa. Toshiba 140L. Máy sấy tự động Westinghouse. Tất cả bloc, máy còn nguyên thủy mới 95%. 246 Lê quang Định (Xóm Gà GĐ).

### NIKON FTN, PENTAX

Spotmatic Black Body. Máy chụp hình mới nguyên xi và Lenses Auto Wide Angle 28mm, Télé 200mm. Téléplus 2X. Bán tại 280 D Lê văn Duyệt Hòa Hưng Saigon.

**Chuyên** sơn tủ lạnh và lau chùi máy điều hòa không khí (Entretien AIR Conditioneur) thợ đến tận nhà, việc làm mau lẹ và kỹ lưỡng nơi tin cậy : 78A Cao thắng Saigon ĐT 92,826.

**Bán** 1 máy giặt của Ý hiệu Castor hoàn toàn tự động 5k điện 220v giặt nước nóng lạnh và 1 máy Whipool, 5k tự động điện 110v có thể đổi máy Nhật bù tiền, 4 Nguyễn minh Chiểu Phú Nhuận.

**Freezer** bán hiệu National modèl 1500L 2 máy 2 bộ phận điều chỉnh độ lạnh Hỏi 198 PétrusKý Cholon Bến xe Lục tỉnh.

**Fréezer** bán 1 máy chứa kem nằm 2 cửa kính 168L. Sanyo 265 Sư Vạn Hạnh Chợlớn.

**Dư dùng** bán gấp một Freezer đứng 470L, 5 ngăn, 5 cửa đông đặc, tiện cho siêu thị, nhà băng và làm nước đá bịch. Số 347/2 hẻm 332 Trương tấn Bửu nối dài Phú Nhuận.

**Dư dùng** bán 1 tủ lạnh Hol Poiat 2cửa, 1 máy giặt mới. 241/1 Nguyễn Kim.

**Đổi** đi xa: bán gấp tủ lạnh 60.000" Ý 170L. Hỏi 207/20 Trần Quốc Toản ngang cửa VN Quốc Tự.

**Freezer** hiệu năm có kiến rất đẹp, cỡ 90 và 220L. Hoàn toàn mới, máy Danfoss bảo đảm lạnh 25 dưới 0 độ. Giá đặc biệt. Do 183 Trần Quý Cáp Sg ĐT.93243.

**Gestetner** điện tay, máy chữ Royal kiểu mới 470. Underwood Five trục 58 chữ Việt nguyên thùng, Triumph portable 4 máy toàn tự động Olivetti Divisuma 24, Victor, Remington, Friden, SCM bán. 518/299A Sư vạn Hạnh.

**Bán** Tủ lạnh National, Hitachi, Toshiba, Sanyo 140, 120L 100L (có hoa đơn, xả tự động). Cô Tư, 847 Hậu Giang Cholon.

**Bán** máy ảnh Nikon F đủ bộ 3 ống kiến Topcon super D đủ bộ 3 ống kiến Pentax Spotmatic F 1.4. Bán hoặc đổi máy Leica M.4-M2. Hỏi nhà may Thu Nga 195A Bà Hạt Chợlớn (Khít chung cư Ấn Quang).

**Canon** FT.QL, ống kính 1.4, máy ảnh hiệu mới nhứt, bán. Hỏi 82 Lê v. Duyệt SG, từ 18g30.

**Bán** 2 tủ lạnh hiệu Hotpoint 2 cửa 3 Freezer từ 400L đến 1500L dùng để chứa kem, thịt, nhà hàng, rau cải,... 3 máy lạnh điện 110V và 220Vol nửa ngựa đến 1 ngựa rưỡi, 2 tủ lạnh chạy dầu hôi và gaz rất tiện cho nơi không điện hoặc điện yếu. Tất cả đang tốt, hỏi 768 Phan đình Phùng Saigon.

### TIẾN

**Kỹ Nghệ Lạnh và Điện**

495C Lê Văn Duyệt Hòa Hưng Saigon, Đ.T. 92.304 (Trước cửa rạp ciné Thanh Vân). 1/. Có Kỹ Sư Điện Tử kinh nghiệm điều khiển các chuyên viên sửa chữa máy quý khách bị hư. 2/. Sửa bảo đảm có giao kèo máy hư sẽ bồi thường 3/. Sửa, ráp, sơn, lãnh bảo trì các loại máy : Tủ, máy lạnh, Tivi, Tuner Ampli, Tape Radio, Castte, máy toán Điện Tử và các loại máy điện tử khác, máy chữ v.v... 4/. Có chuyên viên đến tận nhà lãnh và giao hàng.

# mai bé bi

**Trang báo hằng ngày của trẻ em Việt Nam**

Phụ trách : KIỀU - DIỄM - HỒNG, DIỆU - TRINH, ĐINH - HIỂN, TRỌNG - TẦU, TÔ - NGỌC


## Nhật ký của Chương

(Thân tặng Denise Hồng và Thu Nhàn)

DƯƠNG TẤN HIỀN

KHÁNH HỘI NGÀY... THÁNG... NĂM

ANH Hai vừa đánh điện tín về báo tin với Mẹ là anh ấy sẽ về đến nhà khoảng chín giờ sáng mai vì anh ấy vừa được cấp chỉ huy cho phép về thăm nhà trong bảy ngày.

Thế là mình sắp được gặp lại anh Hai rồi. Chóng thật ! Mới đây mà mình đã xa anh hai ba năm rồi. Nghĩ đến lúc gặp lại anh ấy, mình sung sướng quá. Mong cho thời gian qua mau.

KHÁNH HỘI À NGY... THÁNG... NĂM

Bây giờ là mười hai giờ trưa. Hồi sáng này anh Hai về đến nhà bằng xe Jeep.

Trông anh ấy oai ghê khác hẳn với ba năm hồi trước anh ấy ốm yếu như là con gái ấy. Lúc anh hai bước xuống xe, bà con láng giềng ai nấy cũng đều nhìn anh ấy bằng đôi mắt thán phục, còn mẹ thì chỉ kêu lên được có hai tiếng: Tuấn Tuấn rồi ôm trầm ảnh mà khóc. Chắc mẹ thương anh Hai nhiều lắm nên mẹ mới mừng đến khóc. Một lúc sau anh Hai ôm hôn con Thục Hiền. Hồi lâu mới tới mình và thằng Vinh. Ảnh thương con Hiền hơn mình. Giận anh cho coi. Tức ghê vậy đó vì công mình phụ với mẹ làm cơm cho anh ấy sơi thế mà lại không biết tới chút nào. Còn con Thục Hiền chỉ biết chạy chơi thôi.

KHÁNHHỘINGÀY..THÁNG NĂM...

Cứ ngỡ anh Hai sẽ ở chơi với Mẹ mình, với các em 6 ngày nữa; ai ngờ hồi sáng sớm, lúc mình còn ngủ say, xe jeep lại đến đón ảnh đến phi trường để về căn cứ đóng quân ở Đồng Tháp Mười vì người ta bảo là có lệnh khẩn cấp của vị chỉ huy trưởng gọi ảnh về đơn vị. Việc gì mà gấp vậy ? Sao không để hếtphép rồi hẵn về ? Lâu lắm mới có dịp về thăm nhà cơ mà. À ! Không hiểu lúc đi, anh Hai có hôn mình không? Hay chỉ hôn con Thục Huyền thôi. Để mình xuống bếp hỏi mẹ mớiđược

KHÁNH HỘI NGÀY...THÁNG NĂM

Mình đang chơi trong sân với con bé Hiền và thằng Vinh thì chiếc xe Jeep lại tới ngừng trước ngõ. Có ông nọ xuống xe. Ông ấy không có đeo bông mai như anh Hai mà cũng không trẻ bằng anh Hai nữa Ông ấy đưa các tờ giấy gì cho cha mẹ rồi từ giã ra về. Mẹ đứng chết lịm giữa sân. Mắt mẹ ngơ ngác như mất hồn. Mình và tụi em chạy lại vây quanh mẹ để hỏi chuyện gì vừa xảy ra nhưng mẹ không nói.

Mình linh cảm là việc không may đã xảy đến cho gia đình mình lo qua ! Cầu trời cho đừng có tai họa gì xảy đến cho mẹ con và các con.

KHÁNH HỘI, NGY... THÁNG... NĂM...

Trời ơi ! Anh Hai đã chết. Mẹ nói anh ấy bị trúng đạn ngay ngực nên tắc thở chiều hôm kia. Xác ảnh được mang về tận nhà và bây giờ anh Hai đang nằm kia, nằm bấtdộng trong cỗ áo quan sơn màu đỏ chói. Anh Hai ơi, anh đi bỏ em ở lại như vầy sao ? Giá như bây giờ anh sống lại được, thì dầu cho anh có thương con Hiền hơn em, em cũng không dám hờn trách anh nữa. Con

(Xem tiếp trang 8)

## thơ trẻ

### Ngủ đi em

(trìu mến về Bica Thủy-Bửu Ngọc)

*Ngủ đi em*
*Giấc ngủ mộng lành,*
*Giấc ngủ bình yên.*
*Hiền hoà như lời em nói*
*Và tấm lòng ngàn lời yêu thương của mẹ*

*Ngủ đi em.*
*Đôi mắt chim ngoan hãy khép*
*Hơi thở của em sẽ ướp nồng lời ru*
*Ngọt ngào trìu mến của mẹ*
*Và tay tiên mềm sẽ đưa em.*
*Vào thiên đường thần thoại*
*Như lời bà trong đêm*
*Ngủ đi em.*
*Tuổi thơ hiền còn thêu áo lụa*
*Gót chim ngoan còn tung bước đường hoa*

*Ngủ đi em.*
*Giấc ngủ êm đềm*

TRẦM MIÊN

### Nhung nhớ

(Về bạn Quỳnh-Châu mến thương)

*Một tháng buồn*
*Nhớ đến dáng gầy của bạn hiền*
*Cùng trường chung lớp nhưng không chung lối*
*Rồi giận nhau nên...*
*Bạn thân bây giờ như xa lạ.*
*Thoáng nhìn nhau rồi cúi đầu.*
*Để thấy giận hờn...*
*Tự ái.*
*Bạn ơi biết bao giờ*
*Thời gian xoá mờ đi hờn giận*
*Để tình bạn mình lại như xưa*
*Để không còn*
*Lặng nhìn ảnh bạn qua làn nước mắt*
*Một thoáng buồn*
*Nhớ đến dáng gầy của bạn hiền*
*Ôi ! biết nói sao sửa sự mến thương.*

— Như Quỳnh —
S.G

### Giấc mơ thanh bình

(riêng tặng Thu Mai)

*Trong giấc mơ đêm qua*
*Một giấc mơ tuyệt đẹp*
*Em mơ thấy thanh bình*
*Trên nước Việt mến yêu*
x x x
*Em mơ thấy quê hương*
*Sau bao năm khói lửa*
*Nay trở lại yên vui*
*Không còn những tan thương*
x x x
*Em mơ thấy dân Việt*
*Người người đều tươi vui*
*Trên môi nở nụ cười*
*Quên hết nỗi khổ đau*

Thanh Nhàn
(Thanh Hùng)

## QUYỂN NHẬT KÝ

HƯƠNG HỒNG LAN

BÉ vừa vô nhà một chị bạn, chị bạn rủ Bé vô ăn xoài mận Bé thích lắm bé chịu liền không chần chờ.

Bé vào nhà chị bạn thấy để cuốn nhật ký trên bàn Bé mượn chị ấy cho khi về Bé mang về anh Bé mang về anh Bé thấy hỏi :

— Lúc đi không có mang về sao có nhỉ ?

Bé nhí nhảnh kheo.

— Cuốn nhật ký của bạn cho ! mượn Bé viết bài đấy.

Anh Bé nói :

— Bé cũng biết viết nhật ký nữa à ?..

— Bộ anh nói viết rồi thì không biết viết nhật ký sao ! Anh khôngbiết gì hết, Bé viết tài lắm chứ !

— Cha Bé viết nhật ký lúc nào anh không hay, mai anh vô lớp anh khoe với mấy đứa bạn anh có là có đứa em viết nhật ký giỏi nhất đấy.

— Qui nè, anh chọc Bé hoài Bé mét má cho anh coi.

Anh bé vội vàng vô về.

— Thôi anh không chọc Bé nữa đâu, Bé đừng mét má mai anh mua kẹo cho Bé mà mua thật nhiều.

Anh Bé biết bé hay ăn kẹo nên nói vậy là Bé chịu không còn đòi mét má. Bé nói.

— Thiệt nha anh đừng nói láo Bé, anh quên là Bé mét.

— Ừ mai anh mua cho, Thôi đi tắm rửa ăn cơm đi, mẹ rầy bây giờ lẹ lên.

— Anh ăn chưa.

— Chưa ăn đợi Bé về ăn luôn cho vui vẻ.

— Anh đợi Bé 1chút Bé ăn với anh luôn.

Bé vội vàng cất cuốn nhật ký vào tủ sách. Bé thay đồ vội vàng xuống ăn cơm với anh Bé. Ăn xong Bé phụ dọn dẹp rồi Bé vào phòng lấy Nhật ký ra viết cho chị ấy về hồi chiều tới bây giờ Bé viết cho chị bạn từ khi vô nhà chị ấy cho tới khuya Bé mới đi ngủ Bé kể dài dòng và những câu thật ngây thơ của Bé.

Sáng dậy Bé nghe má và anh Bé nói, Bé mơ Bé kể um sùm nào là:

— Chị cho em trái lớn đi, trái nhỏ em không thèm đâu.

Còn nữa nào là :

— Quyển nhật ký của chị đẹp của em không đẹp, cuốn chị đẹp hơn của em nhiều.

Bé còn mơ nhiều nữa mà má với anh Bé quên mất. Bé cũng không vừa Bé cãi lại:

— Bé không có đâu nhé, Bé không có mơ đâu Bé cũng lớn rồi mà.

Anh Bé cười nói.

— Bé của anh đâu có mơ mà nói.

— Bé hổng chịu đâu Bé nói má cho anh.

Đang vừa nói vừa dậm chân và quay qua má bé tính nói nhưng má bé cười nói trước bé.

— Bé nói bé không hay người ta nói lại cha Bé nghe mà còn chịu ma còn nhõng nhẽo coi chừng bị đòn bây giờ.

Bé vội im ngay không nó bé.

(Xem tiếp trang 8)

## Cười cười cười

### «Vừa nói gì ?»

Trong lớp học, thầy đang giảng bài chợt bắt gặp Tèo đang nóichuyện Thầy gọi :

— Tý.

Tý giật mình thưa :

— Dạ.

— Trò nhắc lại tôi vừa nói gì ?

— Dạ. thầy vừa nói... vừa nói..

— Vừa nói gì ?

— Dạ, thầy vừa nói «vừa nói gì?»

— Trời !!!

Cả lớp cười ầm.

THIÊN THANH
(THANHHÙNG)

## Truyện cổ tích

### CÂY TRE TRĂM ĐỐT

NGUYỄN THỊ TRÀ MI kể

Ngày xưa, có gia đình ông Bá Hộ giàu có nhất làng. Ông lại có một người con gái thật đẹp tên Huyền. Vì không có con trai, nên vợ chồng ông Bá Hộ rất cưng chiều con gái, và coi Huyền như vàng như ngọc. Tuy nhiên, Huyền không hề kiêu căng, trái lại nàng rất hiền hậu và tử tế với mọi người xung quanh.

Một hôm, Huyền gặp Long, một nông phu đẹp trai mới được ông Bá Hộ mướn về làm ruộng. Cả hai đều thấy bồi hồi xúc động khi cả đôi mắt chạm nhau.

Ông Bá Hộ vốn khôn ngoan, ông biết ngay «chúng nó» đã có cảm tình với nhau, nên vội vàng khuyên con gái chớ nên để ý tới kẻ ăn người làm, vì sau này sẽ sống cuộc đời nghèo khổ và không danh giá. Tuy nói với con như vậy, nhưng khi gặp Long, thì muốn Long hết lòng với mình, ông Bá Hộ bảo chàng :

— Mi chịu khó làm ruộng cho ta đàng hoàng, ta sẽ gả con gái ta cho mi !

Vốn thật thà chất phác, Long tin ngay lời ông Bá Hộ. Và chàng nông dân đó đã gắng hết sức để làm lụng cho gia đình ông Bá Hộ.

Nhưng ít lâu sau, Long thấy nhà ông Bá Hộ giết bò giết heo, làm cỗ bàn rầm rĩ thì sinh nghi, hỏi ra mới biết ông Bá Hộ sắp sửa gả chồng cho con gái, và rể của ông là con trai một nhà giàu trên tỉnh, mai này sẽ làm đám hỏi, và ít tháng nữa thì làm đám cưới,

Biết mình bị gạt, Long bèn tới gặp ông Bá Hộ. Ông Bá Hộ lúng túng, nhưng sau [illegible] bảo Long :

— Nếu mi muốn lấy con gái ta, thì phải kiếm cho ta cây tre trăm đốt để Tết này ta trồng cây nêu cho vẻ vang với xóm làng...

Long thấy điều kiện thật là khó, làm gì có cây tre nào dài tới trăm đốt. Nhưng dù sao Long cũng trông chờ ở một may mắn nào đó. Lập tức Long xách dao vào rừng kiếm cây tre lạ, mang theo cơm nắm muối vừng để ăn...

Sau khi lùng kiếm khắp nơi trong rừng mà không tìm thấy cây tre 100 đốt, quá mệt, Long ngồi thiếp đi dưới gốc cây. Trong giấc ngủ chàng thấy ông Bụt hiện ra, mách rằng :

— Muốn đốn được cây tre 100 đốt thì chẳng khó khăn gì, con hãy đốn 100 đốt tre rồi hô 2 tiếng : «Khắc nhập ! Khắc nhập», thì các đốt tre sẽ dính liền với nhau thành cây tre trăm đốt. Tuy nhiên nó rất nặng, vậy con không thể đem về được. Con hãy hô to 2 tiếng «Khắc xuất ! Khắc xuất» thì tre sẽ rời ra và con sẽ đem về được dễ dàngh[illegible]n.

Nói xong, ông Bụt biến mất...

Giật mình thức dậy Long mới biết là mình mơ. Tuy nhiên chàng vẫn đốn một trăm đốt tre và chàng hô to lên hai tiếng.

— Khắc nhập ! Khắc nhập!

Tất thì các đốt tre dính liền lại với nhau và trước mắt Long một cây tre trăm đốt to lớn hiện ra.

Mừng rỡ chàng định đem về thì cây tre dài quá Long không sao đem về được. Chợt Long reo lên mừng rỡ. Chàng nhớ đến lời mách bảo Bụt hô to hai tiếng :

— Khắc xuất ! khắc xuất !

Tức thì tất cả đốt tre rời nhau ra và Long đem về một cách dễ dàng

xXx

Lúc ấy, ở nhà ông bá hộ đang bày lễ hỏi, Mọi người đang vui vẻ thì Long cũng vừa về tới nhà, mọi người ngạc nhiên khi thấy chàng lại đem một mớ tre và càng ngạc nhiên hơn khi nghe thấy Long hô hai tiếng

— Khắc nhập : Khắc nhập :

Tức thì tất đốt tre dính luôn với nhau.

Lúc bấy giờ Long mới nói với ông Ba hộ rằng.

— Lúc trước ông ra điều kiện hễ đốn được cây tre trăm đốt thì ông sẽ gả con gái cho thế bây giờ ông đã chịu gảHuyền cho tôi chưa ?

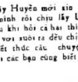
Ông Bá Hộ ngạc nhiên bèn tới hỏi tới tấp :

— Tại sao mi tài thế ? Sao mi có phép thế ?

Và chàng nói chẳng rằng Long hô to hai tiếng :

— Khắc nhập ! nhắc nhập !

Vì đứng gần nên ông bá hộ dính liền với cây tre. Ông xuôi gia của ông bá bá hộ chạy lại kéo ông bá hộ ra cũng bị dính liền với ông bá hộ



Lúc ấy Huyền mới xin tha tội cho cha mình rồi chịu lấy Long làm chồng sau khi hỏi cả hai thì ông bá hộ cùng với xuôi ra đều chịu cả.

Và kết thúc câu chuyện chắc chắng nói các bạn cũng biết rồi chớ gì.

## đố vui

CỦA ĐÀO TRUNG HƯNG.

1) Thôi thôi tôi biết ông rồi. Ông đứng thì thấp ông ngồi thì sao.

2) Thân em chẳng thiếu chẳng thừa. Nhưng ai sốt rét thì chừa em ra ?

GIẢI ĐÁP
1) Con Chó.
2) Trái Đu Đủ.

## Lâu đài bí mật

## NÚI SỢ

(Số 133)

Truyện phiêu lưu mạo hiểm của Tô - Ngọc

Một lần nữa người Nhật giơ tay lên xem chiều gió, và ông ta nói ;

— Có lý. Gió bây giờ thổi mạnh hơn. Bọn bướm ấy phải hút máu nạn nhân chắc chúng ta sẽ được một mẻ to đây.

Lượm mỉm cười, người Nhật đã đồng ý với nó,

Lập tức cả hai, à quên ba—vì con khỉ Tý Tẹo nữa chớ—vội vàng bày những đồ dẫn lửa ra. Cả ba đi kiếm rơm, khá khô và những thứ dễ bén lửa nhất, Chất thành nhiều đống cao và gần những cây rừng đã khô, liều lấy đá đánh vào nhau cho xoè lửa ra. Ngọn lửa lúc đầu nhỏ, nhưng mỗi lúc một lớn dần dần. Nhiều đống lửa dề rải rác, nhưng đều hướng về phía con sông máu.

Chẳng mấy chốc hai cột rồi, ba cột, bốn cột tám chín cột khói bốc lên... Khói được gió thổi tới phía sông... Rồi thìlửa đỏ hừng lên..

Khu vực này có nhiều cây gỗ rất nhậy, thêm vào đó là những bãi cỏ lau dài và khô queo, nên lửa đã bốc lên là cháy mất gỗ.

Lửa cháy thật lớn, khói đen ngòm, nhưng người Nhật và Lượm chỉ nghe thấy tiếng lửa cháy, cành cây gỗ đổ mà thôi chứ tịnh không nghe thấy những tiếng gì khác. Khu rừng này không có thú, mà cũng chẳng có chim muông. Phải chăng bọn chúng sợ hãi bọn bướm Quỷ Hồ Điệp nên đã di cư tới vùng khác mất rồi. Chúng ở lại để làm mồi cho bọnbướm hãi hùng ấy sao ?

Mặc dầu gió xuôi, nhưng hơi lửa cũng nóng vô cùng. Người Nhật Lượm và con khỉ nhỏ đều phải đứng lui về phía sau vài chục thước để tránh cái nóng.

Người Nhật bảo với Lượm :

— Vài giờ nữa lửa cháy tới khoảng sông máu và xua đuổi bọn bướm ấy đi, chúng ta mới qua sông được.

Lượm gật đầu đồng ý rồi nói :

— Đúng thế ; nhưng chỉ sợ tới lúc đó chúng mình vẫn không qua sông được.

— Vì sao ?

Lượm đáp :

— Vì đất còn nóng dầy như thế này thì làm sao đi qua

Nhưng người Nhật trả lời :

— Không lo... Ta sẽ tới bằng một con đường khác, một con đường mòn mà chỉ có mình ta biết mà thôi

Nét mặt Lượm có vẻ tươi hẳn lên :

— Thế à ? Như vậy thì tôi đỡ lo biết mấy ! Con đường đó ở đâu ? Có gần đây không ?

— Gần thôi... Đi con đường này xa hơn một chút, nhưng có nằm ở phía đầu gió, chếch chếch một chút, vì thế không chịu ảnh hưởng của trận cháy do chúng ta gây ra. Và chăng con đường đó vừa hẹp lại nằm giữa những vách đá cao, nên không chịu ảnh hưởng của lửa. Giá lửa có tới cũng không có cây cỏ gì để mà đốt...

— Vậy ta đi ngay chứ ?

Người Nhật lắc đầu :

— Chưa được. Ta phải quan sát xem tình hình thế nào đã chứ. Ở đây chúng ta dễ quan sát nhưng khi đã vô trong con đường mòn đó rồi, thì sẽ bị che khuất tầm mắt, không nhìn thấy gì đâu.

(CÒN NỮA)

## Cướp Biển

Truyện bằng tranh của LONG ÂN

Chuyện phiếm

# LẤY VỢ CÔNG CHỨC

MAI HUY

Công sở dạo này tràn ngập những «nữ công bộc». Thôi thì già có, trẻ có, sồn sồn cũng có. Chả bù với trước kia, người dân đi dạo hết bốn dãy hành lang, ba tầng lầu công sở cũng chỉ thấy lác đác một vài bóng hồng.

Gia dĩ tại một công sở nọ ở đường Thống Nhất, hồi chánh quyền N.Đ.D. có lẽ vì điều cấm kỵ chi đó, chỉ có một nữ thư ký đánh máy duy nhất mà cũng được ông Bộ Trưởng ưu ái thuyên chuyển qua nơi khác khiến người đẹp khóc xướt mướt giã từ đồng nghiệp và mãi đến sau C.M. tháng 11 mới được «hồi hương».

Có người nói rằng sở dĩ ngày nay các bà, các cô đi «làm việc» nhiều vì ý thức được vai trò nữ giới. Nghe ra cũng được lắm.

Người thì cho rằng công chức nữ phái tràn ngập công sở vì từ ngày có lịnh TĐV, các thanh niên đã «lên đường» hết, thì dù cho cái ông T.G.Đ Công vụ nắm quyền sát sinh thuở nào, chủ trương hạn chế tuyển dụng nữ nhân viên, có tái sinh cũng không thể không tuân theo luật cung và cầu của thị trường.

Rồi thì, các vị nam công chức, rường cột gia đình trước kia «sáng rượu sâm banh, tối sữa bò», lương tiêu không hết, nuôi vợ, nuôi con cũng còn dư thừa.,,bao thêm cô vợ bé. Nay trước nạn vật giá leo thang, kiệm ước, quân bình, song hành hối xuất,v,v.phải cho vợ bỏ việc bếp núc, con gái bỏ học đi làm công chức, lương chẳng là bao, để đồng ca bài «cùng nhau ta sống qua ngày.,.», «Cùng nhau ta tri ân cặp song ca thời đại.,.» Nghe qua thì chí lý quá nhưng cũng.,,bùi ngùi,

Kẻ xấu miệng lại cho rằng mấy bà khoái đi làm công chức vì thuở vàng son của đức ông chồng công chức lương thiện ngày xưa không còn nữa. Lương «ông» làm sao nuôi thêm một người giúp việc cho bà sai phái. Ở nhà cực quá, bà đi làm công chức cho nó «phẻ» tấm thân. Các cô choai choai hay sồn sồn nhưng «chửa chồng» thích đi làm, trước là có tí tiền còm may mặc, chưng diện và may ra «thoát kẹt» giữa cảnh trai thiếu, gái thừa nhưng.,.dư. Mấy cô «ra đường» kiếm chồng như mấy ông vua «xuống đường» kiếm «đòn» vậy.

Thôi thì ai nói sau nghe cũng được cả vì ở cõi đời ô trọc này có chi là tuyệt đối đâu

Có điều số nữ công chức ngày càng gia tăng thì tỷ lệ công chức «chồng ế» cũng leo thang kinh khủng.

Ai đã sinh ra nông nỗi này hay là tại,,.trời già cay nghiệt.

—Hỡi các chàng trai cô độc, vì mặc cảm nghèo nàn, trên khắp các nẻo đường đất nước. Các bạn thường rên la trong những mục «Kết bạn tâm tình» hay «Tìm bạn bốn phương»,.. Các bạn có hay rằng các bạn đã vô tình lãng quên một vùng «địa danh» có nhiều «nhân kiệt», ấy quên xin nói lại «Hoa đẹp» đó là công sở, một môi trường thuận lợi cho các bạn «dụng võ» trong buổi kiệm ước này chăng ?

Các bạn là lính chiến đã dành trọn năm, ba ngày phép, tìm về hậu phương, «trồng si» dưới gốc cây Sao, tìm người đẹp lý tưởng trong đám «em gái hậu phương» áo xanh GL hay áo trắng TV. Các bạn đã mơ mộng quá nhiều, «cái lũ đàn em ấy» của nó bay bướm, nhưng còn trong lứa tuổi học trò chúng đã biết gì câu chuyện yêu đương. Các em có nói «yêu lính» bất quá cũng như nói «khoái» nhạc T.C.S. mà trong một giai đoạn nào đó tự nó sẽ lui bước cho một «Mốt» mới, hợp thời trang hơn. Thơ của mấy người em gái hậu phương bay bướm, diễm tình thật đấy, nhưng cũng chẳng hơn gì những lời «trìu mến» của cô xướng ngôn viên của đài phát thanh, đêm đêm từng đến với các bạn thuở nào.

—Các bạn còn độc thân, vì quá lo xa, đang băn khoăn trước ngưỡng cửa hôn nhân, ảnh hưởng của «kiệm ước, song hành, hối xuất».v.v.

—Cả các anh vẫn được đời gọi là «Chế linh» nhiều mặc cảm vì.. «lính chê» và «yếu tì»

Tất cả các bạn sẽ tìm thấy hạnh phúc, không sợ kiệm ước» «song hành» hay gì gì đi nữa, nếu các bạn tìm đến vùng «Địa đàng công sở» có dãy hoa thơm, cỏ lạ mà các bạn có thể tùy nghi chọn lựa.

Bỏ ra ngoài vấn đề thẩm mỹ vì với tình yêu, sắc đẹp chỉ là vấn đề hợp nhãn : Có bạn thích dạo phố với «vòng eo sáu chục» mà cũng có bạn thích «eo biển Đài Loan», biết thế nào mà nói cho cùng.

Nhưng lấy vợ công chức, chắc chắn các bạn sẽ có nhiều lợi điểm.

Cái lợi trước nhất là lấy vợ công chức các bạn sẽ không phải nuôi vợ và nếu có nuôi thì cũng.,.«dễ nuôi» lắm. Một khúc bánh mì, một cục xôi ăn sáng», và nếu người đẹp ở lại sở buổi trưa, chuyện này là đa số, cũng chỉ cần một lon «Guygoz» cơm hay mì Nhựt Bổn» là dư đủ rồi.

Một số các cô lại có thêm «tật» ưa nói chuyện «Hỉ xả», «Hiếu Sanh»...khoái ăn chay năm, bảy ngày, có khi cả nửa tháng trước ngày dọn mình đến gặp vị., phát ngân. Qua tuần chay tịnh, người đẹp cũng vung vít ít ngày «phục hận», Vì là trả thù trong kiệm ước, các nàng không mấy thích đến «Hiền Vương» hay «Bà Ba Bủng» vừa mắc vừa thiếu tiện nghi, không có túi ni lông đủ cỡ để đựng thịt bò giò viên, bò bía, chả nem hay nộm khô bò.v.v để tùy nghi mang về sở «tem tém» cho thuận tiện và kín đáo.

Khó ăn, khó nuôi biết mấy, sau chín tháng lo ngày hay cùng quá là một năm làm công chức, trước lạ sau quen, người đẹp cũng thành «dễ ăn», «dễ nuôi» và vẫn...no tròn, mập ú.

Đã không phải nuôi hay nuôi rất dễ, các ông chồng có vợ công chức lại được Tổng cục Tiếp Tế ân cần tiếp tay, qua bà vợ, mỗi tháng nửa bao gạo Mỹ hạt tròn, hạt dài, dăm ba lon sữa «Ông Già» hay «Kim Cương», cũng là cái lợi.

Các cụ nhà ta ngày xưa thường lo dạy bảo con gái, đến tuổi lấy chồng, Lọc làm cỗ lớn, cỗ nhỏ cho nàng dâu có đủ bốn đàng ...công, hạnh, ngôn, dung. Kể ra vào lúc dư ăn, dư mặc tháng tháng tổ chức dăm ba bữa tiệc tùng chung vui với bạn bè, do chính người vợ hiền lo liệu kể cũng là điều hãnh diện. Nhưng vào lúc vật giá leo thang, nhất là với các bạn đồng lương cố định, lo được một bữa tiệc cũng nhiều khi «méo mặt».

Vô phúc vào thời buổi này mà ông chồng nào vớ phải bà vợ thích trổ tài nấu nướng, nay gà quay đút lò, vịt nấm Đông Cô, mai cá lóc nướng trui.v,v.không có tiền cho «bà» đi chợ thì cũng là một.,,tai nạn.

Lấy vợ công chức thì các bạn khỏi lo, các nữ công chức ngày nay ít có thích cái cảnh sáng, chiều bên bếp lửa lắm. Mấy cô không có sở trường về khoa nấu nướng như các cụ ngày xưa nhưng lại có nhiều sở đoản mà các cụ chúng ta không có được. Nấu một bữa cơm các Cụ phải sắm cho đủ, nào giá vo gạo, nồi nhôm, rồi đồng, chảo nhỏ, chảo lớn chứ «người đẹp công sở» của chúng ta không mấy cần đến các thứ «lạc hậu» đó. Đến đây tưởng cũng cần có lời khen hãng sữa (Guygoz). Không hiểu ở ngoại quốc lon sữa Guygoz có được dùng vào việc nào khác, ngoài việc chứa đựng sữa bột trẻ em hay không, chớ ở Việt Nam lon Guygoz, qua bàn tay (khả ái) của người nữ công chức, lon Guygoz đã được xử dụng tới mức tối đa.

Một khi đã được đặt lên bếp điện trong phòng giấy, lon Guygoz thay thế tất cả những thứ (linh kinh) như nồi, niêu, soong, chảo.,.Nấu cơm bằng lon Guygoz, canh chua cá lóc cũng Guygoz, thôi thì đủ cả. Thịt kho, cá mặn, ăn không hết dành đến mai cứ để nguyên trong lon Guygoz đậy nắp lại, bỏ vào tủ là ăn chắc khỏi lo kiến, mối, chuột, nhán mà lại còn không mất vẻ thẩm mỹ công sở, nếu chẳng may có kẻ nào lò mò tới mở tủ.,,hồ sơ

(Xem tiếp trang 8)

---

Mái ấm gia đình

Phụ trách : HÀ - MAI - LAN, HỒ - LỆ - NGUYÊN

# Trọng trách thiêng liêng mang nặng đẻ đau của người đàn bà

— NHỮNG NGƯỜI CON GÁI NHƯ CHÚNG TÔI, TRƯỚC SAU RỒI CŨNG PHẢI NHẬN TRÁCH NHIỆM. — NGÔI VỊ LÀM VỢ CỦA NGƯỜI ĐÀN BÀ TRONG XÃ HỘI HIỆN ĐẠI ĐANG SẬP RỊ LUNG LAY.

Bài của T.T. DUNG

Người đàn bà từ xưa đến nay vẫn mang danh «nặng tội», vì ngoài phạm vi làm vợ, đàn bà và còn có trọng trách thiêng liêng «mang nặng đẻ đau» mà trên thực tế trách nhiệm cao quí đó của người đàn bà gần như bị người đời phủ nhận hoặc quên lãng.

Tôi không độc đoán bảo rằng tất cả đàn ông đều vô tâm, Nhưng thử kiểm điểm lại mỗi ngày có bao nhiêu đứa con hoang ra đời, có bao nhiêu người đàn bà bụng mang dạ chửa phải lê lếch trên hành lang bệnh viện bảo sanh thì, khi cơn đau bụng oặn thắt từng thớ thịt, nhìn lại trơ thân chỉ có một mình mà điều đáng buồn hơn hết là ở các bệnh viện luôn luôn trông trọt những cô mụ dữ như «bà chằn», không ngượt nặng nhẹ «chửi mắng» tục tằn thậm tệ, làm sản phụ không khỏi tủi thân.

Tôi đau xót khi nhìn thấy cảnh tượng «banh da xẻ thịt» của đàn bà ánh mắt người dục mơ lịm dần trong cơn đau buốt thịt, người ta không diễn tả cơn đau được với người đối diện, nhưng ánh mắt đó thể xác kia oằn oại cũng đủ chứng tỏ một sự chịu đựng tất mực của họ. Đến khi tiếng khóc «tu oa» vang lên gọi người tỉnh dậy với thực tế xã tơi thể xác, động lực thiêng liêng nối lên tình thương nụ cười của đứa con nở trong giấc ngủ say trên nôi hồng, Đó là tình mẹ thiêng liêng cao quí nhất !

Những người con gái như chúng tôi ! Những người đàn bà chịu đựng như mẹ chúng tôi, trước sau rồi cũng phải chấp nhận trách nhiệm Chúng tôi đón nhận sự lưu truyền nòi giống dân tộc. Chúng tôi sẽ hy sinh như lớp Mẹ chúng tôi đã hy sinh, Chúng tôi không chối bỏ một định luật nào của tạo hóa dù sự chấp nhận ấy sẽ đưa đến cái chết. Nhưng chúng tôi chỉ cần đòi hỏi ở người đàn ông một sự hiểu biết, lương tâm con người có trách nhiệm (tôi không quơ đũa cả nắm), để các ông còn mãi xứng đáng trên ngôi vị đàn ông, đúng với ý nghĩa cao đẹp của nó.

Người đàn bà nào cũng vậy.Cũng mơ ước 1 mái gia đình với 1 hạnh phúc bình thường Nhưng đàn ông luôn luôn là những vạt sóng vô tình đánh tan lớp phù sa trên triền bãi bình yên.

Tôi nghĩ rằng ngôi vị làm vợ của đàn bà trong xã hội hiện đại sắp bị lung lay, Người ta đã dần biến phụ nữ thành những món hàng trang trí làm đẹp cuộc đời họ. Bằng cớ,thường ngày xảy ra nhiều vụ «hiếp dâm» khiến người ta cho rằng đàn ông ngày nay là hung thần chớ không phải là tên «thợ săn» hiền dịu.

Bàn về việc đàn bà đẻ, đàn ông có «đau» không ? Thật khó mà tìm được 2o/o đàn ông nhân đạo mà biết đau xót với cái «đau» của người vợ như thế, Thói thường lúc vợ đẻ các ông thừa dịp tốt lả lướt tưng bừng chứ ai chịu nằm nhà bó gối để nghe bà xã rên hư hử, con trẻ khóc oa oa... thật là chán pheo. Thậm chí của đàn ông là biết thừa cơ hội để thực thi «chánh sách của chàng».

Tôi thương gặp những sản phụ nằm ngất ngưởng trên các hành lang nhà bảo sanh Hùng Vương, Từ Dũ nơi đâu cũng đầy dẫy sự bất hạnh của kiếp làm đàn bà. Nếu các ông chịu ghé mắt nhìn sang, tôi suy gẫm lại, có phải chăng họ đang nhận lãnh cực hình đau khổ nhất trần gian !

Lương tâm tinh thần của xã hội VN đã được duy trì qua đạo lý. Lòng nhân đạo bác ái của các đạo giáo, cả người tấm lòng từ bi của nhân loại, cảm hóa con người trở nên có đức độ cao siêu. Người ta không nhìn những cảnh tượng thực tế đó ! Sao người ta không tìm «Chân lý» trên nếp sống đầy đọa con người ? Vì... sao người ta không nhìn thấy trần gian có thiên đàng, có miền cực lạc... có tất cả những gì người ta đang tìm kiếm trong sự vô tư khổ hạnh ! ! !

Tôi nhìn thấy «Chân lý» đó là một «chiếc bóng» ! Khi xã hội không ngớt quay cuồng với nhiều tệ trạng mà chúng ta con người của «đạo lý» cao siêu, chúng ta đã giúp cho nhân loại được những gì ? Như một hồi chuông vang lên, âm thanh xoay động tận tim óc con người ! Nhưng trong khoảnh khắc cũng loãng tan trong đêm dài vô tận. Xã hội này, thế giới loài người không phải tất cả là những tín đồ ngoan đạo, không phải ai cũng rộng lượng, bao dung, không phải ai cũng muốn an bình...

Đàn bà điển hình cho tôi trang, cho sự nô lệ xã hội trần gian tôi chỉ là một con người đứng bên lề những «lý thuyết cao siêu» ru ngủ con người trong giấc mơ thần thánh. Tôi chưa bị mê hoặc trong cung cấm, vì trước mắt tôi bề bộn một xã hội loạn cuồng, tôi muốn tìm chân lý trên thể xác của những người đàn bà, trên tử thi lạnh giá, trong dày mắt đục ngầu của họ.— Còn một sự chịu đựng can trường mà chắc hẳn «chân lý cao siêu» chưa bao giờ đề cập đến !

(Còn tiếp)

---

Sống đời sống MỚI

# Làm cách nào để cho dễ thành công hơn trên đường đời ?

— Những sáng kiến đột nhiên nảy ra trong trí nóng hổi lửa sáng tạo, do đâu mà có. — Chú ý vào chuyên môn quá thường dẫn dắt ta đến sự khô cạn sáng kiến.

Không có sự việc nào,trong đời người đem lại cho chúng ta sự thích thú bằng khi tìm được một sáng kiến tài tình và độc đáo. Bạn say mê một vấn đề nào đó. Bạn suy đi, tính lại cuối cùng quá mệt mỏi, bạn bỏ dở công việc. Bạn đi ngủ. Chính vào lúc bạn ít nghĩ đến vấn đề ấy nhất cách giải quyết lại đến với bạn giống như một món quà do Thượng đế ban cho

Chắc chắn đó không phải là một định luật có sẵn. Tuy nhiên, thật là kỳ lạ, vì những sáng kiến đó thường là những sáng kiến hay, những ý kiến thật tài tình. Những sáng kiến ấy đột nhiên nảy ra trong trí, nóng hổi lửa sáng tạo

Những sáng kiến ấy phát sinh từ đây ? Thật là bí ẩn ! Khoa tâm lý học cũng chưa giải thích được bộ máy ý thức. Việc này sinh một sáng kiến mới «nhảy vào trong trí» thường làm cho trí óc xao động. Vậy thì hiệu quả ấy phải có nguyên do. Bây giờ, chúng ta cứ cho rằng sáng kiến phát sinh từ tiềm thức, Nhận xét ấy có lý của nó vì các nhà tâm lý học nói rằng sáng tạo tất là biến điều không biết ra điều biết được.

Mỗi chúng ta điều gặp ít nhất một lần những trường hợp tương tự Ở những bậc vĩ nhân, hiện tượng ấy càng dễ nhận thấy vì sáng kiến tài tình như mỗi ngày mỗi lớn thêm mỗi mạnh thêm.

Chúng ta tìm thấy gương ấy trong mọi lãnh vực từ khoa thần bí, triết học, văn học đến nghệ thuật, âm nhạc, khoa toán học, khoa học thực nghiệm đến khoa sáng chế kỹ thuật Hình như mọi hoạt động có tính cách sáng tạo thật sự đều căn cứ vào số dấu hiệu phát sinh ở tiềm thức. Con người có trực giác mạnh, dấu hiệu càng sáng tỏ và dễ nhận. Chính trong lúc chơi bi da (billard) Mozart nảy ra sáng kiến sáng tác chac phẩm « La Flute enchantée ». Lúc đang tắm ở sông Tibre, Berlioz thể hát lên, một câu mà nghĩ đã có từ lâu. Người ta có thể kể ra nhiều ví dụ khác nữa.

Hiện tượng ấy rất quen thuộc gần một số đông các nhà tư tưởng đem hiện tượng ấy áp dụng để vạch ra một phương pháp làm việc có lợi cho cảm hứng của họ, Nhạc sĩ Haydn, tác giả 104 bản hòa tấu tràng giang đại hải và hàng trăm nhạc phẩm khác từng nói :

— Lúc công việc của tôi ngưng đọng, tôi vào nơi đọc kinh, lần tràng hạt, miệng lẩm bẩm : Ave Maria. Tức thì những ý kiến mới lại nảy ra trong trí.

Người ta nhận rằng đi bộ giúp nảy sanh thêm nhiều ý kiến,

Nhạc sĩ Mozart cũng nói rằng :

— Sau bữa ăn ngon, tôi đi bộ hoặc đi xe, hoặc lúc tôi không ngủ được thì ý kiến mới lại dồn dập đến trong trí.

James Watt biết rằng muốn cho hơi nước khỏi đọng lại trong nồi súp de thì phải bao bọc nồi súp de bằng 1 cái bình trụ có chứa hơi nước kiến này nảy ra trong lúc James Watt lững thững bước tới sân «gôn», Có nhiều người mang theo những mẩu giấy nhỏ để ghi lấy những ý kiến hay đột nhiên đến trong trí họ.

Tiểu thuyết gia Anh Walter Scott từng nói :

(Còn nữa)

---

Hương xưa

# CON GÁI NUÔI của BÁC SĨ MẠCH

Nguyên tác : LA FILLEULE DU DOCTEUR MARCH của LOUISA M. ALCOTT

Số 13 phỏng dịch : TRỌNG - TẤU

## CHƯƠNG HAI

Cô bé này sáng mắt lên để theo dõi công việc làm của Lý Nhưng bỗng dưng nàng rú lên lo ngại :

—Nhưng mà sao toàn vỏ thế này ?

Lý dội nhấc chiếc soong lên.khi đó nàng mới nhận được ra rằng trong nước đường đang bốc hơi nóng hổi chỉ toàn có những mảnh vỏ hạt dẻ chứ không phải là nhân hạt dẻ.

Tâm chợt nói :

—Trời ! Tôi đưa lộn cái dĩa mất rồi.Chàng cố che dấu sự vui mừng trên nét mặt của mình qua lối đùa giai không mấy dễ thương này.

Phương la lớn :

—Anh đã cố tình làm vậy.Nhân hạt dẻ đâu hết cả rồi ?

—Anh cũng không biết nữa...Có lẽ anh đã ăn hết rồi cũng không chừng.

Mùi bắt đầu khóc um sùm,trong khi đó thì Lý nhìn nồi kẹo vứt đi mà nàng đã tốn bao công lao để sửa sửa soạn,với một nét mặt rất buồn bã.

Những tiếng ồn ào gây gổ ở phía đầu bên kia nhà bếp đã làm cho Lý giật mình quay ra,quên luôn cả những ý nghĩ chua chát.phương bất chấp cả lịch sự,đã thẳng tay tát Tâm một cái trên thia.Anh chàng này bèn quật ngã cô em gái vào trong một cái sọt đựng than.Anh ta nắm chặt cô em trong tay.

Nhìn cảnh tượng bất ngờ đó,Lý muốn tắc thở luôn,Nàng vội la lên :

— Ô,Anh Tâm ! Không,không.Đừng có đánh Phương. Anh hãy buông Phương ra đi,để tôi làm món kẹo này lại

Tia nhìn của nàng có tuyệt vọng vô cùng,trong khi đó thì nàng cố tìm cách can hai người ra Hai người bỗng buông nhau và tỏ vẻ mắc cở về những hành động nồi giận bất tử của họ

Tâm thầm với Lý :

Đó là tôi muốn chọc cười cho vui.Cô hãy làm lần nữa đi, và lần này tôi xin hứa là sẽ bỏ tất cả những nhân hạt dẻ vô.cam đoan không có một miếng vỏ nào !

Lý cố giữ cho đừng phát ra một tiếng thở dài.Nàng cảm càng ngày càng mệt quá sức rồi và chỉ muốn đi nghỉ thôi.Nàng bảo Tâm :

làm hư tất cả những thứ ngon như vậy,thật là ngốc hết sức, để tôi làm lại cho vậy !

Mùi bèn xen vào :

—Anh Tâm cút đi chỗ đi ! Tụi này làm kẹo lấy một mình không cần tới anh nữa đâu !

Lý lại phải một phen dỗ dành Mùi.Nàng nói :

—Những con gấu cũng còn thích kẹo nữa là.Muốn được hưởng một phần xứng đáng của anh ấy,anh Tâm sẽ không làm trò điên nữa đâu.Còn đường nhỉ 5

Lâm nói

—Còn thiếu gì ở dưới hầm rượu,

Tâm vội và cầm chiếc đèn bước xuống hầm rượu để lấy đường mong chuộc lại tội lỗi.

Khi Tâm vừa đi biến dạng thì Phương đã đóng và khoá chặt cửa bếp.Nàng nói

Bây giờ thì không còn sợ nguy hiểm nữa.Muốn vào đây nói trừ khi anh ấy là con chuộc công ! Tụi mình chỉ mở cửa cho anh ấy vào khi nào tất cả mọi thứ điều xong xuôi rồi thôi và anh ấy sẽ không được hưởng phần kẹo.Có đường ở trong phòng xép kia,để mình đi lấy.

Lý thấy hành động ấy là bất chánh,Nhưng dầu nàng thuyết phục cách nào,Phương vẫn không chịu thay đổi kiến.

Nàng bèn bắt bắt tay vào việc liền không nói năng gì cả Lý tự tay dập nhưng hạt dẻ trước khi quậy đường.

(Còn nữa)

---

Bến Mê

(80) Truyện dài tình cảm của Tạ-Quang-Khôi

## CHƯƠNG 18

Trầm ngâm một lát kim buồn buồn :

— Riêng tôi tôi vẫn lo ngại thế nào ấy. Tiền bạc ở thời buổi này là một thứ khí giới rất đáng sợ. Mình cũng cần đề phòng trước mới được.

Thiệt khoát tay cứng cỏi đáp :

— Cây ngay không sợ chết đứng ! Ông hiệu trưởng cứ an tâm đi.

Kim nhẹ lắc đầu chua chát :

— Chính cây ngay mới sợ chết đứng. Thời buổi này vậy đó.

Tự nhiên Thiệt đỏ bẵn mặt lên áp ứng :

— Ông... hiệu trưởng... cứ an tâm đi... Cùng lắm là tôi,., liều,..

Kim trố mắt :

— Liều ? Liều lấy con Phụng hẩy liều,.. làm gì ?

Thiệt có vẻ hẹn lên :

— Rồi tới đó ông hiệu trưởng sẽ rõ,

Kim lấy làm lạ lắm, song không tiện hỏi thêm, đành ầm ừ cho xong.

Ngay buổi sáng hôm sau, câu chuyện nổ tung như một trái bom. Cả tỉnh nhất là giới học sinh, xôn xao bàn tán chuyện con Phụng mang bầu với ông giám thị Thiệt.Viên phó tỉnh trưởng hành chánh, người đã bị Trọng vô tình hạ nhục trước 1 hội nghị, cho triệu gấp Kim tới. Dù được nghe anh trình bày mọi chi tiết của câu chuyện, ông ta vẫn bắt anh phải xin đổi gấp Thiệt đi nơi khác, nếu không muốn Thiệt bị đưa ra toà về tội quyến rũ gái vị thành niên.Kim xin phép được về hỏi ý kiến Thiệt, rồi sẽ trả lời sau.

Thiệt cười đáp :

—Trừ khi ông hiệu trưởng ghét tôi,muốn đuổi tôi thì tôi đi. Tôi đang mong được ra toà cho rõ trắng đen.

Thấy Thiệt có vẻ tự tin, Kim gằn chỉ nói :

—Chắc chắn tôi không muốn đuổi ông đi, nhất là lúc này.

Sau khi được Kim trả lời dứt khoát, viên phó tỉnh trưởng giận lắm, dọa :

—Tội quyến rũ con gái vị thành niên phải tù nặng lắm. Đừng có tưởng giỡn.

Kim bình tĩnh :

—Ông giám thị của trường tôi sẵn sàng, đi hầu toà Ông còn mong được như vậy.

Viên phó tỉnh trưởng tím mặt lại, cười nhạt :

—Đừng có thách !

Nhưng Kim và Thiệt chờ suốt cả tuần lễ cũng không thấy trát của toà. Nhưng bất thình lình một hôm có một viên thanh tra của bộ giáo dục từ Saigòn đến gặp Kim để điều tra về vụ con Ngọc Phụng. Viên thanh tra cho biết ông ta được lệnh của cấp trên phải dàn xếp vụ này cho ổn thoả, đừng để tiếng xấu lan rộng ra. Do đó ông khuyên Thiệt nên bằng lòng lấy con Phụng cho xong.

Ông nói:

— Vừa được vợ vừa được của, ông còn muốn gì nữa ông Thiệt ?

Thiệt lắc đầu, lễ phép đáp:

— Thưa ông thanh tra, tôi chỉ muốn cửa tiếng oan này thôi. Tôi không cần vợ mà cũng không cần của. Dầu có chết tôi cũng không chịu lấy con nhỏ đó

Kim xen vào:

Hình như ông Thiệt có bí quyết gì đó có thể tự giải nỗi oan cho mình.

Viên thanh tra tò mò:

— Bí quyết gì, ông có thể cho tôi biết được không ?

Thiệt đỏ bừng mặt, thẹn thuồng nói:

— Kêu bằng bí quyết thì không đúng. song.,.tôi tin chắc rằng điều này sẽ làm cho lời tố cáo của ông bố con Ngọc Phụng trở thành vô giá trị.

Viên thanh tra nghi ngờ :

— Thiệt không ? Tại sao ông không nói ra ngay từ đầu ?

Thiệt đáp :

— Tại vì...Chưa đến lúc cần thiết.

— Vậy bây giờ đã đến lúc cần thiết chưa ? Kim hỏi.

Thiệt gật đầu :

— Kể ra thì...bây giờ cũng được. Nhưng tôi vẫn mong được đưa ra tòa,..

Kim sốt ruột :

— Thôi khỏi cần ra tòa. Ông cho chúng tôi biết..tây của ông đi.

Lưỡng lự vài giây, Thiệt tặc lưỡi

— Xin ông thanh tra và ông hiệu trưởng đợi tôi 1 lát.

Nói xong, chàng chạy về phòng giám thị, mở hộc tủ riêng của mình lấy ra một phong bì lớn dán kín Không đầy nửa phút sau, chàng trở lại phòng hiệu trưởng, trao phong bì đó cho Kim, nói ,

— Xin ông hiệu trưởng mở ra coi thì rõ.

Kim chưa vội xé phong bì, còn nhìn Thiệt như muốn hỏi 1 điều gì. Thiệt giục :

— Ông hiệu trưởng coi đó.

Kim thong thả đưa phong bì lên sáng, rồi cẩn thận lấy kéo cắt đứt một mép. Viên thanh tra nghển cổ lên coi tờ giấy mà anh rút ra. Một thoáng sau, cả hai cùng cười phá lên, Trong khi đó. Thiệt lại đỏ mặt vì xấu hổ. Kim thôi cười hỏi Thiệt :

— Đúng như vậy ư ?

Thiệt chưa kịp đáp viên thanh tra đã nói :

— Thế mà ông phó tỉnh trưởng đoan quyết ông Thiệt đã làm con Ngọc Phụng mang bầu. Bậy bạ quá đi ! Tôi phải đem giấy này cho ông coi mới được

Ngay buổi chiều hôm đó, các nam giáo sư của trường thì thầm bàn tán về « bí quyết » của Thiệt, Họ liền đặt cho Thiệt cái tên « Liễu Hạ Huệ tân thời ». Thế là lão Nguyễn Phát đã rõ ràng phạm tội vu cáo, Còn viên phó tỉnh trưởng phạm tội đồng lõa, Các giáo sư được một mẻ cười chế nhạo ông ta rất hả hê.

Nhưng nụ cười của họ chưa tắt thì có tin ông ta rất căm giận Thiệt quyết trục xuất chàng ra khỏi tỉnh này, với bất cứ giá nào. Thế rồi ông ta chạy chọt làm Thiệt bị bắt vì tình nghi có liên lạc với Việt Cộng. Để cứu gỡ cho chàng, viên thanh tra của bộ giáo dục và Kim đành đồng ý xin đổi chàng về nha đợi lệnh mới.

Về sau này, một con bạn của con Ngọc Phụng biết nó đã đan díu với con trai của một người lao công trong trường. Ông Nguyễn Phát không chịu cho nó lấy người yêu vì hai gia đình chênh lệch quá, ông mới bày mưu gài Thiệt vào với con gái ông vì Thiệt là người hiền lành và không có gia đình.Nhưng ông không ngờ chàng là một phế binh được giải ngũ vì một vết thương rất ngặt nghèo, quái ác.

Câu chuyện vừa qua đã làm Chuyên buồn chán vô cùng. Đáng lẽ sau khi Thiệt minh oan được chàng có quyền truy tố kẻ vu cáo mình. Thế mà, chàng chưa kịp có phản ứng nào thì đã bị bắt và đuổi về Saigon Rứt cục, ngành giáo sư vẫn bị chèn ép một cách nhục nhã.

(CÒN NỮA)

---

Chiếc lá vàng khô

TIỂU THUYẾT ĐỒNG QUÊ CỦA SƠN NAM

— Kỳ 46 —

Vợ Hai Được day lại, thấy cái hộp thì mừng quýnh. Vì sợ Út cái dâu hớt nên cô ta đưa cây dao chỉ mũi dao về phía Ba Thắng :

— Mầy lui ra không ? Muốn vô nhà thì đi cửa trước, vô gặp ba.

Để cho vợ Hai Được đừng nghĩ đến chuyện đầu độc, Út giả vờ như run tay, chân bước mệt nhọc, lưng hơi khòm xuống. Tin rằng trong hộp đựng quá nhiều vàng bạc, vợ Hai Được nói :

— Cô trao cho tôi...

Út đáp :

— Chị Hai, cứ chận đường, đừng cho anh Ba vô nhà. Hễ em tới nhà bếp thì chị đóng cửa lại thật lẹ.

Ba Thắng nhảy qua mương nhưng khi vợ Hai Được quơ cây dao thì cậu ta lại trở lui, suýt chút nữa là té xuống mương. Út đến cửa nhà bếp, người chị dâu theo sát bên cạnh để hộ tống trong khi Ba Thắng bước tới, đứng ngay gốc cây khế mà chửi đổng :

— Đồ thất đức !

Nghe tiếng chửi ấy, ông chủ Hạnh bỏm rùm tay chân. Đúng là đứa con trai dám chửi ông, mặc dầu lời nói vu vơ. Ông đóng cửa sổ lại. Út lên đến phòng khách để cái hộp xuống, trên bàn giữa.

Không cần chờ lịnh ông chủ Hạnh, vợ Hai Được đóng cửa cái lại. Trong nhà khung cảnh tối om om. Ông chủ Hạnh nói :

— Cứ để cửa cái. Thằng Thắng không dám vô đây đâu. Tao là cha nó mà.

Phía nhà bếp có tiếng cằn nhằn :

— Con Út là đồ ngu.

Ông chủ Hạnh nói rất tỉnh táo :

— Con Út đem chén cơm với đồ ăn xuống nhà bếp mà coi chừng thằng Thắng. Ở trên này, tao muốn nói chuyện riêng với chị Hai mầy. Mầy là em, mầy không được tò mò để rồi gây sự. Tao chia cho chị Hai mầy nhiều hay ít tiền là tùy theo quyền hạn của tao.

Vợ Hai Được thích chí vô cùng, nói khẽ :

— Con không ngờ ba thương con tới mức đó,

Út giả bộ như tức tối :

— Ba không cho con món gì sao ?

Vợ Hai Được nói :

— Cô Út đừng lo, Mai chiều, tùng thiếu ít nhiều thì tới gặp tôi.

Út xuống nhà bếp, tay bưng cái chén, tay bưng dĩa thịt xá gào. Nàng không chú ý đến tiếng kêu réo của Ba Thắng cho lắm. Chuyện quan trọng là lát nữa, vợ Hai Được chết tại đâu, chết như thế nào ! Nàng phục thầm sự bố trí của cha,

Trên này, ông chủ Hạnh nói :

— Con cứ ăn cơm. Ba công uống nước súp. Vừa ăn vừa nói chuyện, vui hơn, Ăn trước rồi nói chuyện tiền bạc sau. Để rồi đây khi ba chết, con cũng cơm mà ba ăn không được, Con vui thì ba mới vui.

Vợ Hai Được dà cơm vào miệng rồi thọc đôi đũa vô tô canh, gắp hai miếng cá. Cô ta đưa vào miệng mà nhai. Để cho cô ta đừng chú ý đến thức ăn, ông chủ nói :

— Tiền này chia hai phần. Lát nữa ăn rồi, ba đếm kỹ.

Để cho bữa cơm sớm chấm dứt, vợ Hai Được múc nước canh mà chan vào chén để lùa cho mau. Trong khi đó, ông chủ Hạnh khen ngợi :

— Con gà này ngọt quá, con lại thăm ba. Ba đau yếu mà có người săn sóc thì vui vẻ hơn bịnh mau bớt.

Câu nói ấy khiến Út phát ý nhưng đoán rằng cha nàng cố ý khen ngợi vợ Hai Được để che lấp chuyện đầu độc. Vợ Hai Được nói, nhìn về Út :

— Cô Út siêng năng, nấu nướng khéo léo lắm.

Ông chủ Hạnh gật đầu :

— Nhưng.cả nhứt là tình nghĩa. Ba có ba đứa con nhỏ dâu mà một mình con Út. Nó ở đây, mấy anh mấy chị sai phiên.

Vợ Hai Được buông chén xuống, than phiền :

— Sao mà... buồn ngủ quá ?

Ông cả và cô Út đoán chừng thuốc độc đã ngấm nên không biết lo liệu như thế nào. Tuy nhiên, Út hơi tỉnh táo khi thấy người chị dâu đang rờ rẫm túi, như để xem chừng mấy đồng bạc trắng.

Ông cả nói, như ra lịnh :

— Ba no rồi. Vui lắm mới ăn được bao nhiêu đây ! Dọn mâm cơm xuống bếp, ba cần nghỉ một lát. Ngồi lâu thì mệt. Bịnh già như vậy đó.

Vợ Hai Được trợn mắt, ruột gan cô ta như nóng bỏng.Ngồi đinh thần hồi lâu, cô ta suy luận rằng đó là cơn đau bụng thường ! . Làm sao cô ta dám nghĩ tới chuyện bị đầu độc. Cơn đau thoáng qua, trong vòng đôi ba phút, Lát sau, cô ta trở nên bình tĩnh. Ông cả nói lần thứ nhì :

— Dọn dẹp mâm cơm.

Ông cả và cô Út theo dõi từng cử chỉ của vợ Hai Được. Cô ta đứng dậy, bưng mâm cơm nhưng bỏ sót cái tô nước súp trên bàn. Cô ta đi chậm chạp xuống nhà bếp.

Trên này, ông cả đậy cái nắp hộp thật kỹ rồi gọi khẽ :

— Út đâu ba thấy hơi nguy đó,

Cô Út lo sợ vô cùng :

— Rủi chị Hai nằm tại đây thì sao ? Anh Hai thương vợ lắm. Anh tới đập tan đứt thì lối sớm hay biết.

Ông chủ Hạnh đáp :

— Xuống nhà bếp, đem cái tô canh cái mà rửa trước, rửa cho sạch rồi đổ cho thật xa. Coi chừng bể chén, chị Hai mầy yếu lắm rồi. Đừng cho nó rửa chén, rủi nó lạnh, nó ngã lăn ra mà chết.

Út xuống nhà bếp, vừa đi vừa nói :

— Chị Hai ơi ! Để em rửa cho.

Vợ Hai Được đứng tựa mình vào gốc cột, để cái mâm trên vỉa bếp, Tuy cơ thể hơi mệt, cô ta vẫn nói rõ từng tiếng :

— Tôi đau bụng, Cô Út mở cửa dùm,

Út mở cửa nhà bếp để vợ Hai Được ra sau hè mà rửa chén Cánh cửa đã mở. Út bưng cái mâm chén mà nói :

— Để em rửa cho !

(CÒN NỮA)

**Thỉnh nguyện của Quân, Công cấp thấp :**

# Chánh phủ phải «sửa sai» hợp lý các bất công trong vụ tăng lương mới

**Bài của QUAN-CHÁNH-QUẢN**

Trong vụ tăng lương mới đây, sự bất công đã bày ra quá rõ rệt, gây phẫn nộ đối với quân nhân, công chức cấp thấp

Không phải chỉ những kẻ bị bạc đãi mới bất mãn mà chính những thành phần tương đối được Chính phủ ưu ái cho tăng lương nhiều hơn cũng bất mãn vì sự cảm thông với cấp thấp đang bị lâm vào hoàn cảnh nghèo túng mà chính phủ không biết nâng đỡ và có người đã lo ngại những khó khăn sẽ gặp phải do ngay cái lòng «ưu ái» lộ liệu của Chính phủ đã dành cho mình trong nhiệm vụ chỉ huy.

Vì các cấp chỉ huy sẽ khó ăn khó nói trước những vụ «bê bối» của cấp dưới, nếu cấp dưới lý luận rằng : ông đã được tăng lương nhiều, đã được no quá so với chúng tôi, không lẽ ông chỉ biết no cho ông, mặc kệ chúng tôi vất vưởng với mấy trăm bạc tăng, vậy phải làm ngơ để chúng tôi sống với chứ, Chính phủ không nuôi sống được chúng tôi thì các ông phải cho chúng tôi tự áp dụng những biện pháp.. tự tồn.., Những biện pháp «tự tồn» gồm nhiều hình thức và hình thức nào cũng hợp lý đối với kẻ đói.

Theo tin tức báo chí cái Ủy Ban Liên Bộ đã có công soạn thảo ra cái biện pháp tăng lương mới có tác dụng làm ung thối hạ tầng cơ sở quân đội và hành chánh, vì nền tảng của quân đội và hành chánh chính là những quân, công cấp thấp đang bị giao động tinh thần, hiện còn họp hành cứu xét những «thỉnh nguyện» của cấp thấp để điều chỉnh lại những bất công mãi bây giờ cái Ủy ban đó mới nhận thấy.

Lý do đưa ra là : Cái Ủy ban đó đã «quên» sự hiện diện của cả ba trăm ngàn công chức ngoại ngạch khi soạn thảo những con số đề nghị. Một Ủy ban liên Bộ mà «quên mất» một số lượng cả ba trăm ngàn công chức, là một điều không thể tưởng tượng nổi đối với một người có trí óc bình thường.

Giới hữu trách đã dùng câu : cứu xét những «thỉnh nguyện» tăng lương, là đã dùng không đúng danh từ. Đúng là phải tuyên bố tự nhận lỗi lầm và sửa chữa lỗi lầm ấy.

Niềm đau xót của quân, công cấp thấp là tự biết mình làm những bực thang danh vọng, quyền lợi do cấp trên leo lên, nhưng lại không được phép đòi hỏi một điều gì, chỉ được phép dâng... «thỉnh nguyện». Kể cả những lỗi lầm của cấp trên vi phạm trầm trọng đến đời sống của mình như cái biện pháp tăng lương mới này, cũng không được «đòi hỏi sửa chữa» mà chỉ được «cầu xin cứu xét lại».

Từ cái thực trạng đó, quân công cấp thấp đều rất cần đến sự thông cảm của cấp trên. Riêng về vụ tăng lương, cái biện pháp tăng lương mới thật quả đã cắt đứt sự thông cảm giữa cấp cao và cấp thấp trên phương diện đời sống đắt đỏ.

Có lẽ nhờ sự thông cảm trước : cấp thấp đói, cấp cao cũng đói, nên Chính phủ đã liên tiếp cho tăng lương nhiều lần.

Chắc chắn rằng : cấp dưới đói, được tăng lương là nhờ cấp cao vì tranh đấu cho sự đói của mình mà đồng thời đã tranh đấu dùm đàn em. Ai cũng chỉ lo đến quyền lợi của cá nhân trước quyền lợi của tha nhân.

Bây giờ, với cách tăng lương «nhảy vọt» cho cấp cao và «dậm chân» cấp thấp, cấp cao sẽ.,. ngậm miệng ăn tiền và do đó, cấp thấp cũng sẽ.. hết nhờ.

Dù đồng bạc kiệm ước song hành nhưng mỗi người được tăng một lúc 7,8,9,10, mươi mấy ngàn thì cũng.. no chán, hoặc ít nhất thì cũng không còn lý do để kêu ca.

Mặt khác, Chính phủ cũng sẽ không bao giờ nghĩ tới việc tăng lương cho cấp thấp mà không cùng lúc tăng cho cấp cao. Cấp cao không tăng, dĩ nhiên cấp thấp nhất định không thể được tăng.

Vì thế, chúng ta có thể tiên đoán rằng : sau vụ tăng lương từ tháng 10/1970, còn lâu lắm mới có vụ lại tăng lương nữa.

Vậy thì trong vấn đề «cứu xét thỉnh nguyện» cấp thấp để sửa bớt những bất công kỳ này, cái Ủy ban liên Bộ phải «cứu xét» cẩn thận một tí, ngõ hầu sự «sửa sai» được hợp lý, bởi những biện pháp «sửa sai» đã ban hành ra rồi mà vẫn còn.. sai nữa, thì.. hết thuốc chữa.

Về phần quân, công cấp thấp, đây là cơ hội để cấp thấp tự tranh đấu cho cấp thấp, khỏi cần nhờ đến cấp cao, vì mục tiêu và đối tượng «sửa sai» nhằm vào cấp thấp — cấp cao đã yên phận của cấp cao và đã yên phận một cách.. ngon lành — do đó, cấp thấp cần xử dụng hết khả năng và phương tiện phù hợp để... «dạo dạt thỉnh nguyện» về vấn đề nâng đỡ đời sống của cấp thấp.

Nếu không thì có thể lại bị... bỏ quên.

---

**Bác sĩ trực**

*Tối Thứ Bảy 21-11-1970 từ 14g00 đến 6g sáng Chủ Nhựt (Trưa Chủ Nhựt 22-11-70 từ 13g đến 14g30*

| | | | |
|---|---|---|---|
| BS. Đặng-Ngọc-Tùng | 2A | An Điềm | CHOLON |
| — Lê-Thanh-Cảnh | 90 C | Nguyễn Đ. Chiểu | Tân định SAIGON |
| — Thái-minh-Hồng | 412 | Trần quý Cáp | SAIGON |
| — Phạm Quang Tuấn | 441 | Trần Quốc Toản | Cholon |


**Sirop FANFAN**

(C T D P V N)

Trẻ em ho đã có Sirop FANFAN (CTDPVN).

Sirop FANFAN, loại thuốc ho bào chế riêng biệt cho trẻ em. Trị dứt các cơn ho ; ho gió, ho đàm, ho cảm và đem lại một giấc ngủ êm dịu.

Có bán tại các nhà thuốc Tây. Số 64 BYT/QCDP


VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ NỘI VỤ
Nha Cải Huấn

Số 4.093/BNV/CH/HC/3

## Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

(Lần thứ nhứt)

★
★ ★

I.— NGÀY, GIỜ VÀ NƠI ĐẤU THẦU :

Ngày 08 tháng 12 năm 1970, hồi 09 giờ 00 tại Nha Cải Huấn số 7 Đại lộ Đinh tiên Hoàng — Đakao (SAIGON)

II.— MỤC TIÊU ĐẤU THẦU :

Đấu thầu công khai cung cấp thực phẩm sống cho Trung Tâm Cải Huấn Côn Sơn kỳ Đệ I Lục cá nguyệt 1971, gồm có :

| | | | |
|---|---|---|---|
| — Lô 1 : | Cung-cấp 70.000 kilô cá khô | trị giá | 4.158.000đ00 |
| — Lô 2 : | Cung-cấp 50.000 kilô mắm sặt | — | 5.725.000đ00 |
| — Lô 3 : | Cung-cấp 10.000 kilô mỡ heo | — | 1.630.000đ00 |
| — Lô 4 : | Cung-cấp 3.000 kilô đậu xanh | — | 681.000đ00 |
| — Lô 5 : | Cung-cấp 2.000 kilô đậu nành | — | 393.400đ00 |
| — Lô 6 : | Cung-cấp 2.000 kilô nếp trắng | — | 120.000đ00 |
| — Lô 7 : | Cung-cấp 50.000 kilô nước mắm | — | 1.170.000đ00 |
| — Lô 8 : | Cung-cấp 30.000 kilô muối hột | — | 177.000đ00 |

III.— ĐÓNG TIỀN KÝ QUỸ :

1) TẠM THỜI : 2,5 o/o trên trị giá sự cung cấp, TỐI ĐA 100.000đ00
2) THIỆT THỌ : 5 o/o trên trị giá khế ước, TỐI ĐA 500.000đ00.

IV.— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :

— Bộ Nội Vụ (Phòng 3), số 164 Đường Tự Do (SAIGON)
— Nha Cải Huấn (Phòng Vật Liệu), số 7 Đại lộ Đinh tiên Hoàng (SAIGON)

SAIGON, ngày 17 tháng 11 năm 1970
GIÁM ĐỐC NHA CẢI HUẤN
Đại Tá NGUYỄN PHÚ SANH

---

# KHI BÀ BẦU HỌC THI... VÀ ĐI THI...

**Phóng sự của Thúy-Đan**

Theo thông lệ của 2 năm trước, còn chỉ còn đúng 2 tháng là đến thi, lúc bấy giờ bà xã tôi mới bắt đầu đem chồng cours cao nghệu ở bàn học ra phủi bụi rồi đoán thử môn thi để học, và nhờ tài đoán mò nên năm nào bà xã tôi cũng trúng tủ, nên đỗ liền 2 năm. Nhưng năm nay vì bà xã tôi khoác thêm chiếc áo «đình chiến» nên cách học của bà xã tôi có phần mệt nhọc hơn. Hôm thấy bà bầu bắt đầu lôi cours ra học tôi cười cười hỏi ;

— «Sao em đã coi ngày chưa mà đã bắt đầu học».

Nàng đủng đỉnh đáp ;

— « Có chứ, Anh không xem lịch à hôm nay là ngày trực khai tốt lắm ! Nhân tiện khai tâm cho cả con của chúng ta nữa đấy »

Tôi Nheo mắt nhìn bà bầu gật gù :

— « Hay ! được mẹ khai tâm từ trong bụng hẳn cu tí thông minh lắm bà bầu nhỉ »

Nàng nguýt yêu tôi rồi dõng dạc tuyên bố

— « Kể từ hôm nay đến ngày thi ba thằng cu đừng có quấy rầy tôi đấy nhé »

Lệnh của bà bầu ban ra làm tôi thấy cụt hứng, buồn bã vô cùng biết cùng ai kể lể chuyện làm ăn ! Chuyện trời mưa trời gió !

Thấy mặt tôi thuỗn dài ra nên bà xã tôi cười thương hại :

— «Thì Anh ráng đi, em học xong nếu mà đậu sẽ thưởng anh cái mục này hay lắm —»

Tôi vội hỏi dồn :

— «Mục gì hở em, nói ngay anh sốt ruột.

Thấy tôi hỏi dồn dập tức mình bà bầu hét lên :

— Thôi tôi xin ba thằng cu cho tôi tĩnh tâm học đã nào: Ngày đầu đã lộn xộn rồi.»

Thế rồi bà xã cúi mặt làm ngơ trước vẻ bi thảm của tôi, rồi bà xã tôi đi lấy máy Cassette ra bắt đầu thu bài học. Còn tôi lẳng lặng dắt xe đi làm. Được mấy hôm đầu bà bầu có vẻ học hăng hái lắm. Buổi sáng bà dậy sớm lo quà sáng cho tôi tươm tất mới đem cours ra tụng cho đến khi tôi đi làm thì bà xã tôi cũng xách giỏ đi chợ

Có hôm tôi «dù» về nhà sớm thấy bà vừa nhặt rau vừa mở Cassette ra học. Tôi thầm phục gương học thi của bà bầu, nên để phụ giúp cho bà bầu đỡ mệt tôi bèn xuống bếp giúp bà làm cơm thì bà xã tôi đuổi tôi lên nhà để yên tĩnh học. Tôi hậm hực lên nhà nằm đọc báo chờ cơm vậy chớ biết sao bây giờ — vì bà ít nói chuyện với tôi. Tiếng cassette vẫn đều đều, đến lúc tiếng máy im đi khá lâu mà vẫn không thấy bà xã tôi quay lại, tôi bèn chạy xuống xem bà làm gì.

Thấy bà đang lẩm nhẩm 35đ + 135đ... tôi vội hỏi :

— « Sao em học cái gì vậy !

Bà giật mình :

— « Ủa ! em quên vì mải tính lại tiền chợ xem thiếu hụt bao nhiêu Em lo tháng này mình thiếu to ! lại đi vay nợ mất thôi.

Thật tội nghiệp cho bà xã vừa học thi vừa phải lo cơm nước chợ búa thế thì học làm sao mà vào được. Tôi bèn quay băng lại và mở để bà bầu học tiếp. Thấy vậy bà xã tôi cười ngượng ngập :

— « Đấy khổ quá tâm trí đâu mà em học được như hồi còn con gái »

Tôi trêu :

— Thôi đi má bày trẻ. hồi còn con gái cũng bận viết thư cho ba thằng cu chứ bộ.

Bà xã tôi «hứ» lên làm tôi giật mình chạy lên nhà. Thật trêu vào bà bầu dữ lắm đâu có vẻ hiền dịu thơ ngây như ngày nào nữa. Đến bữa ăn bà bầu cũng ít nói chuyện hơn mọi ngày. vẻ mặt bà xã tôi có vẻ đăm chiêu tư lự — và buổi trưa bà bầu không đi ngủ, mang cassette ra nhà ngoài ngồi học ! Để mình cái thằng tôi trằn trọc dỗ giấc ngủ trưa, Đến lúc tôi sửa soạn đi làm thì thấy bà xã tôi dựa đầu vào ghế ngủ tự lúc nào, tôi phải tắt cassette đi thì bà bầu choàng tỉnh dậy giọng ngái ngủ,

— «Em đang học sao anh tắt đi,

Tôi cười đùa :

— «Này tôi thấy rõ ràng luật sư tương lai của tôi ngủ rồi tôi mới tắt. Không tắt mà luật sư ngủ quên thì máy lại hỏng thôi.

Tức thì nàng gân cổ lên cãi.

— Em đâu có ngủ mà em có ngủ thì tiềm thức em vẫn học kia mà bằng cớ là khi anh vừa tắt là em biết liền,

— Vâng tôi chịu thua lý luận của bà bầu rồi chào bà tôi đi làm.

— Lúc bấy giờ bà xã tôi mới tỉnh ngủ hẳn kêu :

— «Chết chửa em quên không pha cho anh ly càphê rồi».

Tôi bực dọc gắt :

Cám ơn bà chớ càphê của bà thì muộn lắm rồi».

Rồi tôi xách xe đi làm bỏ mặc bà bầu với vẻ ân hận. Tôi thấy tội nghiệp cho bà xã nhà tôi nhiều lúc thấy bà bầu mệt mỏi ôm đầu cố nhét từng trang cours. Rồi có lúc bà bầu than.

— Anh ơi sao em học không vô nữa chứ.

Tôi cười mà rằng :

— «Tại bụng em lúc nào cũng to như thế này thì còn chỗ trống nào mà nhét vào nữa.»

Nói chuyện vẩn vơ vài câu bà xã tôi chợt kêu lên

— «Chết chậu quần áo em ngâm đã 2 hôm rồi chưa giũ thôi đi em đi giặt kẻo mai anh không có áo đi làm.

Thế là bà bầu ì ạch đi giặt, tôi cũng bèn xuống nhà giặt chung cho vui. Thấy bụng bà bầu càng ngày càng lớn, tôi không nỡ bèn than sự sơ sót thiếu chiều chuộng như ngày mới cưới. Tôi đến bà lại bỏ mặc tôi ngồi một mình mang cours ra tụng. Có lúc tôi ngủ trước đến khi tỉnh dậy

đèn nhà ngoài vẫn sáng, cassette vẫn chạy mà bà xã tôi cũng gục xuống bàn ngủ tự bao giờ với phương pháp vừa học vừa ngủ như thế trong 1 tháng đầu tôi phải mang cassette ra tiệm sửa hết 4 lần, vì máy chạy quá lâu nên bị nóng máy, Không hiểu bà bầu có học vô chữ nào không và ngày thi gần kề. bà bầu lại than :

— «Thằng này cu tí đạp dữ quá anh ạ. nhiều khi đang học mà cu tí đạp đến méo cả bụng nữa chứ».

Tôi pha trò :

— «Vậy khi em vào thi hễ làm bài chỗ nào sai con nó đạp dữ là nó nhắc em phải Stop lại đấy nhé».

Và thấm thoát đã đến ngày thi, tôi làm chân tài xế chở bà bầu vác bụng đi thi Đến trường tôi quan sát chỉ có mỗi mình bà xã tôi là khoác áo «đình chiến», nên bà xã tôi nổi bật giữa đám quần thoa. Dáng đi bà bầu ì ạch tôi phải dắt bà xã leo lên cầu thang vào thi ở phòng đại giảng đường. Vừa leo lên cầu thang bà vừa thở ra đằng tai. Sau khi tìm chỗ ngồi cho bà bầu tôi mới yên chí đến sở làm hẹn 11 giờ đến đón bà bầu về. Khi tôi tới đón phải chờ đúng 15 phút sau mới thấy bà xã tôi khệnh khạng bước ra khỏi phòng thi. Bà xã tôi thấy tôi đã vội lắc đầu thay con nó đạp dữ quá em làm được có ít thôi Và hôm sau tôi lại chở bà bầu đi thi nốt môn thương luật. Sau 2 ngày đi mửa bứt cùng thiên hạ, bà bầu trông có vẻ mất sức, trông thấy. tôi phải giục bà bầu uống thuốc theo toa bác sĩ luôn miệng. Vì không chắc thi đỗ nên bà bầu tôi chẳng chịu học thi Oral. Thế mà đến ngày có kết quả bà bắt tôi đi coi kết quả cho bằng được ! Tôi đành chiều lòng bà xã. đến trường coi bảng cho bà và lạ thay tôi dụi mắt 2 lần để biết mình không nhìn sai. thì quả thật tên họ bà xã tôi đây với chữ vào vấn đáp Sau khi đã coi đi coi lại 4,5 lượt tôi mới ra về báo tin mừng cho bà bầu bà xã tôi cũng tưởng tôi nói đùa nên vẫn tiếp tục làm cơm,

Thấy thế tôi bèn phải rủ chở bà đến trường để bà bầu nhìn thấy tận mắt khi đã nhìn thấy tên trên bảng rồi thì bà xã tôi lại than :

— «Chết chửa 2 ngày sau đã vào thi môn của cụ Chiểu rồi, làm sao em học kịp đây ?»

Tôi bèn nịnh bà xã :

Bà xã tôi thông minh lắm mà có tài biến báo lo gì. mà có kẹt thì em xin điểm tại vì bụng mang dạ chửa thế nào mà cụ Chiểu chả thông cảm

Thế rồi trong mấy ngày bà bị u lo thi vấn đáp thì hai vợ chồng dẫn nhau đi ăn cơm tiệm để bớt thì giờ đi chợ nấu ăn... và tôi phải mặc áo không ủi đi làm — Đến nửa tháng sau thì có kết quả tôi lại về đi coi bảng cho bà bầu, lần này thì bà xã tôi trượt vì thiếu điểm cũng khá nhiều. Với lại tỉ lệ đậu năm nay cũng ít các giáo sư chấm bài gắt hơn mọi năm. Vì biết trước kết quả đã động, nên bà bầu thản nhiên. Bà xã tôi tính nhẩm thì lại khóa khác thì bà vội kêu lên

— Chết chửa khóa hai trùng ngày em đi sanh mới chết chứ

— Rồi nàng trách tôi,

— Em bắt đền anh đấy làm lỡ mất của em một năm với đi bầu với bì thế này thì cứ sao được ?

Tôi trêu bà xã :

— Ừ năm nay bầu to, sang năm bầu nhỏ bà lại đi thi, có sao đâu hề hề. !

Bà xã chạy vô véo tôi 1 cái đau điếng người :

— Này bầu to bầu nhỏ này. Còn để cho người ta học chứ tại anh đấy bắt đền anh.

Tôi đành dỗ dành bà bầu :

— Thì em cứ học đi, biết đâu mình sanh trước ngày thi 1 tuần, lúc đó em đi thi cũng được kia mà. Ai chứ vợ tôi thì thông minh nhất rồi còn gì.

Được nịnh một câu mặt bà xã tôi tươi tỉnh hẳn lên không còn trách móc cái thằng tôi nữa. Và tôi khấn nguyện Trời Phật sao cho ngày thi và ngày sanh bà đừng có trùng nhau kẻo bà lại véo tôi lại trách móc tôi thì tội lắm thay !

THÚY-ĐAN

---

# Thanh Cung mười ba triều

## Lịch sử tiểu thuyết Trung Hoa đời Mãn Thanh

*Tác giả : HỨA-TIẾU-THIÊN*
*Dịch giả : NGUYỄN-LƯƠNG*

(TIẾP THEO)

### Hồi 71

— Tăng Tĩnh là ai mà dám đối đầu với Ung chính hoàng đế như vậy ? Xin thưa : Tăng Tĩnh hiệu là Bồ Trạch, Vốn một kẻ sĩ có cái sở học uyên bác của tỉnh Hồ Nam, Tĩnh thấy các vua nhà Thanh áp bức người Hán quá đáng, trong lòng càng thấy phẫn hận, nên thường có ý nghĩ tập hợp các bạn đồng chí khởi nghĩa. đuổi người Mãn, khôi phục lại Trung nguyên.

Có một hôm, Tĩnh gặp một đồng chí tên gọi Trương Hy cùng ngụ trong xóm. Hy mượn được một cuốn sách bình luận về thời cuộc do Lã Văn Thôn sáng tác nội dung quá nửa nói về sự khác biệt giữa Hoa và Di (Hoa là Trung Hoa: Di là những quốc gia nhỏ chung quanh Trung quốc như Mông Mãn v..v...) về cái hay của chế độ phong kiến, cũng nói cả về sự giao tình giữa vua tôi phải như bạn hữu, nếu chẳng tốt thì bỏ đi: lại nói cả đến việc dọn dẹp bọn di địch để cứu Trung quốc. đó là trách nhiệm của người quân tử : tóm lại, suốt cuốn sách. chỗ nào cũng có lời lẽ bài xích người Mãn. Tĩnh xem xong, khoang khoái vỗ bàn khen tuyệt.

Lã Văn Thôn tên là Lưu Lương, vốn một văn nhân nổi tiếng đất Hồ nam. Học trò của Thôn rất đông, đều là những người có học vấn khá cả. Khang hi hoàng đế biết danh tiếng của Thôn, bèn phái người tiến cử Thôn ứng thí văn Bác học hồng từ Khoa Thôn trong lòng ghét cay ghét đắng người Mãn, bảo Thôn làm sao chịu đi làm quan chứ ! Thôn liền cắt tóc đi tu, trốn biệt vào rừng sâu làm hòa thượng. Con trai Thôn là Lã Nghị Trung cũng là người có Chí khí.

Trung nối chí cha, bèn cùng bọn môn sinh của cha mình như bọn Nghiêm Hồng Lục, Thẩm Tại Khoan, kết thành một đảng rồi đem tác phẩm của cha sao chép thành nhiều bản để phổ biến tư tưởng trong số các đảng viên đồng chí. Trương Hy vì thế cũng sao được một bản cất ở trong nhà. Khéo thay hôm đó Tăng Tĩnh bắt gặp xem xong, lấy làm khoái bèn hỏi Lã Nghị Trung hiện ở đâu thì được Hy cho biết hiện ở ngay trong bổn thành. Thế là ngay đêm đó, Tĩnh bắt Hy đưa mình tới gặp Trung cho bằng được, Sau đó, Trung cũng mời Tĩnh đến gặp một số đồng chí của mình. Từ đó, hai mặt hợp làm, biến thành ra một đảng lớn.

Tĩnh một hôm nói với đồng đảng là có biết Tứ Xuyên tổng đốc Nhạc Chung Kỳ và kế hoạch của y là dùng ba tấc lưỡi thuyết Kỳ khởi nghĩa ở Tứ Xuyên, trong khi đó cả bọn nổi dậy ở Hồ Nam để hưởng ứng. Đồng chí của Tĩnh nghe xong vỗ tay đều cho là diệu sách và sửa soạn lên đường đi Tứ Xuyên du thuyết...

### Hồi 72
### Nữ hiệp Lã Tứ Nương

Tăng Tĩnh cùng bọn Trương Hy lên đường đi Tứ Xuyên gặp Nhạc Chung Kỳ. Tĩnh thuyết Kỳ :

— Ngài vốn là con cháu của Nguyên soái Tống trào Nhạc Phi thuở nọ. Còn đương kim Hoàng đế Mãn Thanh lại chính là con cháu Kim Ngột Truật lúc trước. Hiện ngài làm Thống đốc Thống lĩnh đại binh, đứng trước thù nhà nợ nước, có lẽ nào ngài không báo đền ?

Mới đầu, Kỳ nghe lời Tĩnh nói, lòng cũng có vẻ cảm động. Nhưng đến lúc Kỳ nhớ tới cái chết của Niên Canh Nghiêu bất giác giật mình, lòng lạnh tái hẳn đi. Sau 1 hồi đàm luận, Kỳ biết rõ ràng Tĩnh chỉ là 1 anh tú tài làm phản chẳng có chút thực lực nào. Kỳ lập tức biến kế 1 mặt giả đò lập thệ kết minh với bọn Tĩnh, 1 mặt ngầm đạt công văn cho Tuần phủ Hồ nam dặn y canh chừng bọn Lã nghị Trung. Rồi đích thân Kỳ gửi 1 tập hồ sơ mật lên Kinh. (Còn nữa)

---

# Làng giáo giới

—O—

Việc đoạn mãi đã xong và việc đồ nền chắc chắn sẽ hoàn tất vào cuối tháng 11-1970. Tổng-Hội Giáo-Giới đang xúc tiến việc xin phép xây cất và lập họa-đồ kiến-trúc.

TRÂN TRỌNG KÍNH MỜI QUÍ VỊ ĐÃ MUA ĐẤT TỚI DỰ BUỔI ĐẠI-HỘI KIẾN-ỐC LÀNG GIÁO GIỚI TẠI TRỤ SỞ 134 ĐƯỜNG YÊN-ĐỒ, SAIGON HỒI 9 GIỜ SÁNG CHÚA NHẬT 29-11-1970.

Quí vị Hội-viên và thân hữu muốn mua đất có thể liên lạc với văn-phòng Tổng-Hội để đóng tiền nhận đất vì còn một vài lô của quí vị không đến đóng tiền đợt 2.

---

## Bị lao lại phải nuôi chín con dại xin cho chồng được giải ngũ

Kính gửi :
— Tổng Thống Phó Tổng Thống
Thủ Tướng Trung Tướng Tổng Trưởng Quốc Phòng
Đại Tướng Tổng Tham Mưu Trưởng Chủ Tịch Thượng
Nghị Viện Chủ Tịch Hạ Nghị Viện

Tôi tên NGUYỄN THỊ HOA 38 tuổi có chồng 9 con nội trợ nhà ở số 4/9 Liên gia 1 Ấp 5 Thuận Phong, Xã Tân Thuận Đông, Quận Nhà Bè Tỉnh GIA ĐỊNH xin quý vị cứu xét nguyện vọng nhỏ nhoi của tôi như sau ;

Ngày 30/9/70, báo Chính Luận số 1966 nơi trang 3 cột 1 có loan tin Bộ Tổng Tham Mưu QLVNCH vừa quyết định cho giải ngũ một số Quân Nhân các cấp Do đó tôi tha thiết khẩn cầu QUÝ VỊ cứu xét chấp thuận chồng tôi tên TRUNG ÚY NGUYỄN VĂN NGHĨA SQ 50/119167 hiện phục vụ tại Chi khu Phước Ninh thuộc TIỂU KHU TÂY NINH được GIẢI NGŨ để trở về đời sống dân sự ngõ hầu chăm sóc gia đình mà hoàn cảnh thật bi đát như sau :

1) Tôi hiện mang bệnh lao phổi vì phải lao lực thay chồng nuôi 9 đứa con.

2) Tôi hiện có một đứa con gái sanh năm 1954 vướng bệnh lao phổi từ nhỏ đến nay điều trị chưa dứt và có một đứa con trai sanh năm 1962 mang bệnh đau tim mà Bác sĩ của Bệnh viện 3 Dã Chiến Hoa Kỳ giải phẫu tim và điều trị gần một năm chưa thuyên giảm.

3) Số tiền lương của chồng tôi hiện tại chỉ đủ sống cho một mình chồng tôi mà thôi.

4) Tôi còn một mẹ già 64 tuổi đang bệnh hoạn dưỡng bệnh tại Vũng Tàu không ai chăm sóc

Tôi thiết tưởng 19 năm trời chồng tôi phục vụ dưới cờ xa gia đình vợ con, nay đây mai đó, chịu đựng bao đắng cay nhọc nhằn trong đời Quân ngũ, cơm ăn không kịp no, ngủ không giường chiếu, lấy đơn vị làm nhà, lấy đồng đội làm người thân nơi xa xôi hẻo lánh những tưởng được đãi ngộ phần nào trong muôn một, nào hay đã đói lại càng đói thêm đã rách lại càng rách thêm

Vì những lý do khẩn thiết nói trên đã đè nặng lên bổn phận và trách nhiệm làm con, làm cha và làm chồng đã ray rứt tâm tư chồng tôi ngày đêm, mặc dù suốt 19 năm trong đời Quân Ngũ chồng tôi có nên hy sinh gia đình để phục vụ Tổ Quốc, nhưng than ôi «hoàn cảnh gia đình càng ngày càng khốn khổ hơn lên làm cho gia đình chúng tôi càng thêm tuyệt vọng.

Đôi khi thấy đàn con quá khốn khổ tôi có bàn với chồng tôi nên đào ngũ để giúp đỡ gia đình trong cơn túng ngặt, nhưng chồng tôi không nghe theo. Chồng tôi quan niệm rằng nếu đào ngũ thì thà tự sát hợp pháp hóa vì công vụ hoặc vì tổ quốc để hiến cho mẹ con tôi lãnh 12 tháng cuối cùng làm vốn sinh nhai.

Xin quý vị hãy lấy lòng từ bi của Phật Thích Ca và của Đức Chúa Cứu Thế mà giúp đỡ gia đình tôi đừng để con phải xa cha, vợ phải xa chồng mãi mãi.

Với số tiền lương tháng nhỏ nhoi khiêm nhượng trong thời kiệm ước cùi quế gạo châu này mà phải chi phí cho 12 miệng ăn lớn nhỏ bệnh hoạn triền miên và cư ngụ làm bốn nơi như thế này thì gia đình chúng hết phương cách sống. Ba đứa con học tại CầnThơ. 6 đứa con ở Gia Định, mẹ tôi điều trị tại Vũng Tàu., chồng thì hành nghĩa vụ ở Tây Ninh,

Nghĩa vụ của người trai trong thời loạn chồng tôi đã làm tròn. giờ đây xin Quý vị rộng lòng cứu xét để cho lại mẹ con tôi người chồng, người cha ngõ hầu lập lại cuộc đời trong lúc tuổi già kề cận.

NGUYỄN THỊ HOA
Căn cước số 01751298 cấp ngày 16-7-69 tại Cần Thơ
Kính đơn

---

**ĐÁP LUẬT**

Luật Gia TRẦN VỐ phụ trách

### Ông Phạm đức Hiền (Gia Định)

HỎI. Tôi làm việc cho một sở mỹ được 4 năm, nay sắp bị sa thải. Tôi có được hưởng khoản bồi thường nào không ? Nếu tôi không được bồi thường tôi có thể kiện ở tòa án lao động được không ? Thủ tục trước tòa án đó như thế nào ?

ĐÁP : Nếu ông làm có khế ước quá 4 năm mà bị sa thải trước ngày mãn hạn, trừ trường hợp ông có lỗi nặng thì ông có quyền đòi tiền bồi thường thiệt hại vì sự bãi ước quá lạm Nếu ông làm việc không có hạn định sự mướn việc không hạn định có thể được hủy bãi theo ý muốn của một bên đương sự nhưng hãng muốn sa thải ông phải báo trước trong một thời hạn nhất định thời hạn đó là 8 ngày nếu làm việc dưới một năm và 15 ngày nếu làm việc trên 1 năm.

Tuy ông không được bồi thường thiệt hại nhưng ông có quyền hưởng trợ cấp thôi việc bất cứ công nhân nào đã làm việc ít nhứt hai năm nếu không bị sa phải vì phạm lỗi nặng hoặc xin thôi việc vì có duyên cớ chánh đáng đều có quyền hưởng khoản trợ cấp thôi việc.Số tiền đó sẽ tính như sau :

1) Làm việc được 2 năm thì được hưởng một tháng lương trọn.
2) Làm việc được 3 năm thì được hưởng 2 tháng lương trọn.
3) Làm việc được trên 3 năm thì cứ mỗi đoạn 3 năm làm thêm được hưởng 1 tháng lương trọn và nếu chưa đủ 3 năm làm thêm thì cứ mỗi 6 tháng làm thêm được hưởng 5 ngày lương.

Ông có thể kiện ở tòa án lao động nếu hãng không tuân giữ thời hạn bãi ước và nếu không cho ông hưởng trợ cấp thôi việc,

Muốn kiện trước tòa án lao động thì nguyên cáo phải làm một lá đơn khởi tố khỏi gắn con niêm nạp tại phòng thư ký tòa. Đương sự có thể tự ý đích thân đến Tòa vào trong trường hợp này. tòa sẽ hành sự đối với họ như đã nạp đơn vậy. Đương sự có thể trình đơn cho thanh tra lao động; viên chức này sẽ gắng sức hoà giải cuộc phân tranh và nếu thất bại sẽ chuyển lá đơn ấy đến. Tòa án lao động. Đương sự sẽ được đòi đến hầu bằng thư bảo đảm của thư ký tòa lao động.

Phiên xử của Tòa Lao động công khi trừ khi nội vụ còn trong giai đoạn hoà giải. Nếu có sự thỏa thuận khi hòa giải tòa sẽ lập biên bản hòa giải thành biên bản đó có đủ lực chấp hành và sẽ được thi hành như 1 bản án. Nếu hòa giải không được, tòa án sẽ đem việc ra xét xử. Tòa án lao động gồm có 1 Chánh án và 2 chủ nhân cùng 2 công nhân làm bồi thẩm, các bồi thẩm đều được rút thăm trong danh sách 25 chủ nhân và 25 công nhân chọn làm tòa bồi thẩm án lao động mỗi năm. Trừ khi có thông cáo án được thi hành tám ngày trọn sau khi tuyên án giữa phiên xử công khai.Thuộc viên hay thợ thuyền đương nhiên được hưởng tư pháp bảo trợ. trước tòa sơ thẩm và khi đứng về mặt bị cáo trước tòa Thượng cáo.

---

**TRUYỀN HÌNH**

**Thứ Bảy 21-11-1970**

**Việt Nam**

*(Trên băng tần 9)*

18g00 Đài hiệu — Quốc Kỳ
18g03 Tin ngắn
18g06 Hình ảnh tuần qua
18g16 Thiếu nhi Lê Văn Khoa
19g00 Thông Cáo
19g05 Văn nghệ chăm Hoa Phượng
20g00 Tin Tức
20g20 Tạp diễn Hoàng Thi Thơ
21g10 Bình Luận
21g20 Hình ảnh tuần qua
21g30 Tạp diễn tiếp
21g45 Thoại kịch Thanh Tú « Nét Lòng »
22g15 Tin rút ngắn
22g18 Thời sự Quân đội
22g28 Thoại kịch kết
Đài hiệu — Quốc kỳ

**Mỹ**

*(Trên băng tần 11)*

1200 Here Come the Brides
1305 Comedy Tonight
1405 Sports
1630 Info r
1705 Wild kingdom
1730 Room 222
1800 Of ships sand batter
1900 News
1930 Honey West
2000 Andy williams
2105 Gunsmoke
2200 News
2230 21 st Century
2300 News
2310 Number of the wedding

---

Số : 831-YT/BSVTD/VL

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y-TẾ
BẢO-SANH-VIỆN TỪ-DŨ

## Cáo Thị Đấu Thầu Công Khai

MỤC-ĐÍCH CUỘC ĐẤU-THẦU :

Cung-cấp 14 tấn gạo nội-địa số 1 thường 25o/o tấm cho Bảo-Sanh-Viện Từ-Dũ để nuôi ăn bệnh-nhân và sản-phụ trong kỳ đệ-nhất Lục-cá nguyệt 1971,

NGÀY VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU :

Hồi 10 giờ sáng ngày 10-12-1970 tại Bảo-Sanh-Viện Từ-Dũ.

TRỊ-GIÁ PHỎNG-ĐỊNH VÀ KÝ QUỸ TẠM :

Giá phỏng-định 1.764.000đ00 — Ký quỹ tạm 44.100đ00

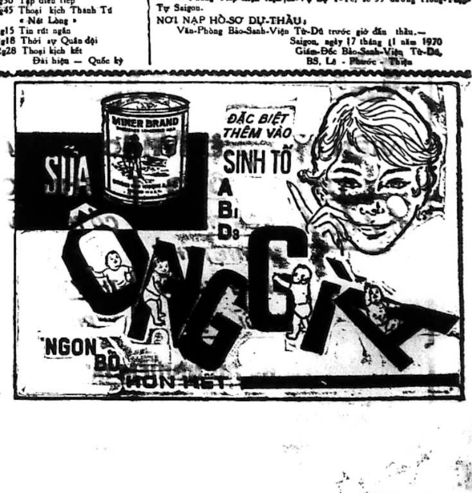
NƠI THAM-KHẢO ĐIỀU-LỆ-SÁCH :

Trong giờ làm việc tại :
— Văn-Phòng Bảo-Sanh-Viện Từ-Dũ. số 284 đường Công-Quỳnh Saigon ;
— Phòng Tiếp-Liệu và Dịch-Vụ Bộ Y-Tế, số 59 đường Hồng-Thập-Tự Saigon.

NƠI NẠP HỒ-SƠ DỰ-THẦU ;

Văn-Phòng Bảo-Sanh-Viện Từ-Dũ trước giờ đấu thầu.—

Saigon, ngày 17 tháng 11 năm 1970
Giám-Đốc Bảo-Sanh-Viện Từ-Dũ,
BS. Lê - Phước - Thiện

## Chuyện phiếm

(tiếp theo trang 6)

Tính sơ sơ, một cặp vợ chồng mới cưới sắm sửa bếp núc cũng tốn một, hai chục ngàn. Lấy vợ công chức bạn chỉ cần bỏ ra 70$ mua 10 chiếc lon Guygoz, thêm mấy cái muỗng, và vài đôi đũa cũng quá dư đủ cho bữa cơm ngon, canh ngọt. — Có thêm một, hai đứa con cũng còn vừa chán, năm, ba năm mới lại phải sắm một lần, các bạn sẽ có phương tiện để « tự vệ », « tự túc » và « tự cường ».

Nếu bạn nào còn thắc mắc rằng các em khi ra đường trông còn « phây phây » quá, sang quá, quần áo đúng « mốt thời trang nhạc tuyền » thế ấy, lấy về làm vợ rồi đào đâu ra tiền mua sắm cung phụng cho đủ, thì « Mai Nhân » này có lời « bỏ nhỏ » thế này : « Trông thế đấy, nhưng nàng kiệm ước lắm, hơn ông Tồng. Ngờ cả triệu triệu lần. Nàng phải may mặc, vì « phương diện quốc gia », công chức mà ỵ, và lại nàng cũng còn đang trong lúc. . « chống-kèn ».

Ngày nào em còn làm công chức, chê đồ P.X bất hợp tác với R.M.K chê chồng mỹ trắng, Mỹ đen nhiều tiền quá... « chịu không nổi » thì ngày đó nàng chỉ mong làm sao cho khỏi « trường chay » những ngày cuối tháng và mỗi ngày có đăm bảy đồng bạc cắc đi xe « Lam ba bánh » cũng là hạnh phúc lắm rồi

Cái bề ngoài « méo mó vì nghề nghiệp » cũng nguy hại thế đấy Trong buổi « kiệm ước » nó là một chướng ngại vật ngăn cách lứa đôi cùng trong hoàn cảnh « song hành hối xuất », nhưng xét cho cùng :

*« Yêu nhau non, bảy núi cũng trèo.*
*Sông sâu cũng lội, ngọn đèo cũng qua »*

Một khi đã thông cảm thì còn gì mà phải ngại với ngùng có chăng đáng ngại là chánh quyền « quá tin » hay « cố vịn » vào cái bề ngoài hào nhoáng của mấy thầy cô công chức để cố định mãi đồng lương cố định trong khi chẳng có cái gì là cố định cả. Vật giá leo thang vùn vụt như Apollo thăm viếng chị Hằng.

Tục ngữ có câu « Có tiền mua tiên cũng được ». Nhưng lấy vợ bằng kiểu ấy thì chắc chắn các nàng tiên ấy đã hay sắp sửa hoặc cũng lắm là trong tương lai cũng là các nàng tiên...(thúi) của xóm Vườn Lài Ngã Ba Chú Ía vì tiền Giao Chỉ có nhiều biết mấy cũng chẳng bằng (Đon xanh) (Đôn đỏ) mà tiên cứ...mãi mãi thích tiền thích tiền leo thang.

Sanh bất phùng thời, người nữ công chức ngày nay tuy gieo neo và khổ hận, nhưng vẫn giữ trọn cái « Lề » trong cảnh « Áo Rách », đó là điều đáng quí. Các « Lưu Nguyễn » ăn gạo hạt dài còn chần chờ chi nữa mà không tìm đến với... « Tiên nữ hạt tròn ».

*Thiên thu một giấc: vườn đào.*
*« Dài » « tròn » sáp lại đi vào thiên thai.*

MAI-HUY


KỸ NGHỆ LẠNH **Hiệp - Thiên**

Chuyên thầu các loại điện và lạnh, mua bán, sửa chữa các loại máy lạnh, tủ lạnh, bao thầu tu bổ tại chỗ các máy lạnh.

42, Nguyễn văn Thinh, Saigon. ĐT : 92.623


## THÔNG-CÁO

Viện Đại Học Vạn Hạnh trân trọng thông cáo :

Thể theo đơn yêu cầu của số đông nam nữ sinh viên ở tại các vùng địa phương gặp thiên tai không thể về Saigon lập hồ sơ nhập học đúng kỳ hạn, cùng những trường hợp về thủ tục hành chánh mà không lấy lại kịp các bản chánh văn bằng để đem đến đối chiếu khi nộp đơn.

Nay Viện vui lòng gia hạn ghi danh cho các trường hợp đặc biệt trên vào các Phân Khoa PHẬT HỌC VĂN KHOA KHOA HỌC XÃ HỘI và TRUNG TÂM NGÔN NGỮ cho đến hết ngày 30/11/1970.

Saigon, ngày tháng năm 1970

---

[VIỆT] NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
[BỆNH] VIỆN HỒNG BÀNG

Số 2794/BVHB/BT

## Cáo Thị Đấu Thầu Công khai

[MỤC] ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU :
Cung cấp thực phẩm sống và gạo cho Bệnh viện Hồng Bàng trong năm 1971 (từ 01-1-1971 đến 31-12-1971)

[NGÀY] GIỜ VÀ ĐỊA ĐIỂM ĐẤU THẦU :
[Lúc] 15 giờ ngày 2-12-1970 tại Bệnh viện Hồng Bàng số 120 Đại lộ Hùng Vương — CHOLON

| | TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG | KÝ QUỸ TẠM |
|---|---|---|
| [Lô 1] — (Thịt) | 1.995.000đ00 | 49.800đ00 |
| [Lô 2] — (Cá) | 2.025.000đ00 | 50.600đ00 |
| [Lô 3] — (Rau, Trái) | 1.452.000đ00 | 36.200đ00 |
| [Lô 4] — (Tạp phẩm Gia vị) | 1.428.000đ00 | 35.700đ00 |
| [Lô 5] — (Gạo) | 3.528.000đ00 | 88.200đ80 |

[NƠI] THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
— Phòng Quản Lý Bệnh viện Hồng Bàng số 120, Đại lộ Hùng Vương Cholon.
— Bộ Y Tế (Phòng Tiếp Liệu và Dịch vụ) số 59 đường Hồng Thập Tự Saigon
(trong những giờ làm việc)

NƠI NẠP ĐƠN THẦU :
— Phòng Quản Lý Bệnh viện Hồng Bàng, trước giờ đấu thầu.

SAIGON, ngày 12 tháng 11 năm 1970
Giám Đốc Bệnh viện Hồng Bàng,
B.S. LÊ VĂN GIÁT

## Quyển nhật ký

(Tiếp theo trang 5)

Bị rầy nên Bé tức anh Bé ghê. Bé giận anh Bé khi ăn điểm tâm, xong Bé đi học. Khi học về, Bé không nói chuyện với anh. Anh Bé thấy vậy lại chọc cho Bé cười, nhưng Bé không thèm cười và quay đi chỗ khác. Khi ăn cơm Bé chỉ ăn qua loa rồi vội đi xuống. Bé vào phòng lấy nhật ký viết về giận hờn của Bé cho Bạn nghe để chị Thương Bé.

Bé giận anh của Bé ghê lắm, nhưng tới chiều anh ấy lại mua kẹo cho Bé. Thấy kẹo là Bé hết giận ngay. Bé làm bộ theo nói chuyện và cho anh mượn quyển nhật ký. Bé nói :

— Anh cho Bé anh kẹo bé sẽ cho anh mượn quyển nhật ký và Bé không còn giận anh nữa đâu.

— Thiệt nhé vô lấy ra rồi anh cho ăn kẹo, thôi đi lẹ lên.

Bé vào phòng lấy sách ra anh Bé mải đưa kẹo thiệt tức ghê. À : Bé nghĩ ra chắc ảnh muốn trả thù mình Bé đưa sách mới có ăn.

Anh Bé coi rồi Bé nói.

— Anh muốn coi nữa Bé sẽ viết cho anh coi nhưng phải có một điều kiện.

— Điều kiện gì ?

— Phải mua kẹo cho Bé, Bé mới cho coi.

— Ừ viết hay quá thì phải ráng mua về đặng coi chớ bỏ qua uổng lắm.

Bé vô phòng ngồi viết Bé ráng viết cho hay hơn dài hơn để được mẹ và anh Bé đặng Bé bên mặt với bạn bè và các anh chị biết là Bé cũng viết nhật ký như người lớn. Thật ra Bé thích viết nhật ký. Bé thích viết dài mà hay, Bé ráng viết để cho các bạn của bé khen Bé có tài viết Nhật ký.


**Sirop BABYDOR**
(CTDPVN)

Các bà mẹ biết lo cho con hãy cho em bé dùng Sirop BABYDOR (CTDPVN) trong trường hợp : khóc đêm không ngủ, giật mình, ho hen, khò khè, đau bụng, ỉa tướt- Đặc biệt : Ngừa được chứng làm kinh khi trẻ em nóng sốt. Có bán tại các nhà thuốc Tây Số 65BYT/QCDP


## Nhật ký của Chương

(tiếp theo trang 5)

Hiền nó vẫn chạy chơi trước sân. Nó nhỏ quá đâu biết việc gì đã xảy đến cho gia đình. Anh Hai chết rồi nay bay biết gì thông bờ Hiền ơi..

KHÁNH HỘI NGÀY... THÁNG NĂM

Bây giờ cứ mỗi chiều là mình ra nghĩa địa để thăm mộ anh hai. Anh hai chết mới đúng một tháng mà cỏ đã mọc xanh rì rồi.

Chiều nay sao nghĩa địa vắng người đi thăm mộ quá. Chỉ có mình với hai người nữa thôi. Anh hai Chương ngồi đây viết nhật ký, để được ngồi cạnh anh, để nói cho anh biết là Chương thương anh lắm và chỉ muốn anh nghỉ ... Chương ngừng viết để nhặt lá cho sạch chỗ anh nằm anh Hai nha


**PHÁP-VĂN**

MAUGER I Bài 1 và Bài 39.

MAUGER II Bài 13.

Dạy thêm Văn Phạm rất nhiều và kỹ : tập làm câu. Modes. Temps. Analyse. Trương Trung Hiếu 25 năm kinh nghiệm. Đi hết đường Hồng thập Tự rẽ vào đường hẻm Nguyễn thiện Thuật số 575/100 sau nhà 21/8


### TÌM VIỆC

— Thiếu nữ đứng đắn có bằng Trung Học Đệ Nhất Cấp và chứng chỉ Tam Nhị muốn tìm việc Nữ theo trình độ. Xin liên lạc về tầng 93 Bùi hữu Nghĩa Gia định.

— Sinh viên năm thứ ba Kỹ Sư Công Chánh Phú thọ nhận dạy Toán Lý Hóa từ đệ Nhất AB trở xuống xin liên lạc hay thư về : Nguyễn Quang, 95 Nguyễn công Trứ Saigon ĐT : 92778

— Sinh Viên Cử Nhân II Kinh tế, muốn dạy kèm Toán Lý Hóa tại tư gia từ đệ nhì trở xuống, có nhiều kinh nghiệm và tận tâm, thư về : Cô Hồng 19D Lý trần Quán Tân Định.


**Dược-Sĩ:**

Cần hợp tác với 1 dược sĩ đã có nghị định mở cửa hàng đổi để mở tiệm ở miền Trung. Hỏi : 49 Trần nhật Duật Tân Định từ 7h30 đến 8h30


## Cáo - Thị Đấu - Thầu

(Hạn Chế Khẩn Hạn)

I— NGÀY GIỜ VÀ NƠI MỞ THẦU :
Ngày 28 Th. 11. 1970 hồi 09.00 giờ tại :
— Cục Mãi Dịch 163 đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận (GIA ĐỊNH).

II— MỤC TIÊU VIỆC THẦU :
— Cung cấp Pin BA. 30 vỏ giấy cho Cục Truyền Tin, trị giá ước lượng : 6.682.000đ00 (ĐLS số 7054/MD/MU/3 ngày 12-11-70).

III— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU LỆ SÁCH :
Trong những ngày giờ làm việc tại :
— Cục Mãi Dịch (Phòng Mãi Ước 3), số 163 đại lộ Chi Lăng Phú Nhuận (GIA ĐỊNH)

GIAĐINH, ngày 16 Th 11.1970
CỤC MÃI DỊCH

VIỆT NAM CỘNG HÒA
BỘ Y TẾ
TY Y TẾ TÂY NINH

Ngân Sách Quốc Gia

## CÁO THỊ ĐẤU - THẦU CÔNG - KHAI

1/— MỤC ĐÍCH CUỘC ĐẤU THẦU :
Cung cấp thực phẩm sống cho Bệnh Viện Tây Ninh trong thời hạn 12 tháng kể từ 1-1-7971 đến 31-12-1971.

2/— NGÀY, GIỜ, NƠI ĐẤU THẦU :
Ngày 10 tháng 12 d.l. năm 1970 lúc 10 giờ sáng tại Tòa Hành Chánh tỉnh Tây Ninh.

3/— TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG :

| Trị giá ước lượng | | Ký quỹ tạm | |
|---|---|---|---|
| Lô 1 — Thịt | 1.538.004đ00 | Lô 1 | 38.450đ00 |
| Lô 2 — Cá, tôm | 943.460đ00 | Lô 2 | 23.586đ50 |
| Lô 3 — Rau, trái cây | 1.246.521đ00 | Lô 3 | 31.163đ00 |
| Lô 4 — Tạp phẩm, gia vị | 1.029.924đ00 | Lô 4 | 25.748đ06 |
| Lô 5 — Gạo và củi | 4.200.000đ00 | Lô 5 | 105.225đ00 |
| Cộng chung | 8.966.909đ00 | | 224.972đ00 |

4/— NƠI VÀ THỜI HẠN NỘP ĐƠN DỰ THẦU :
Ty Y Tế Tây Ninh (Phòng Quản Lý Bệnh Viện) một ngày trước ngày mở thầu. (nạp vào những ngày giờ làm việc)

5/— NƠI THAM KHẢO ĐIỀU KIỆN SÁCH :
— Bộ Y Tế Saigon (Phòng Vật Liệu 1)
— Tòa Hành Chánh Tỉnh Tây Ninh (Ty Tài Chánh,
— Ty Y Tế Tây Ninh (Phòng Quản Lý Bệnh Viện)
(tham khảo vào những ngày giờ làm việc)

KIẾN THỊ
Tây Ninh, ngày 16-11-1970
TỈNH TRƯỞNG
Trung Tá LÊ VĂN THIỆN

Tây Ninh, ngày 16-11-1970
Trưởng Ty Y Tế kiêm Quản Đốc
Bệnh viện Tây Ninh
Bác sĩ NGUYỄN CÔNG TỶ

**Camphophyline**

VIỆN BÀO CHẾ Millot _ PHÁP - QUỐC

THUỐC UỐNG
trị bịnh _ YẾU TIM.
_ NGHẸT THỞ
_ HEN SUYỄN
_ HỒI HỘP

THUỐC CHÍCH
CÓ THỂ DÙNG ĐỂ PHA THUỐC
TRỤ SINH
THAY THẾ SÉRUM GLUCOSÉ.
PHÒNG NGỪA NGẤT XỈU.

ĐÃ THÍ NGHIỆM TẠI CÁC BỆNH VIỆN BALÊ

KN.67M/BYT/QCDP.

HADZER BÀO CHẾ NHƯỢNG QUYỀN

# RAO VẶT RAO VẶT

**Bán nhà** mặt tiền tiện mở cửa hàng buôn bán dài 18m x 4m **179,** Nguyễn Thiện Thuật. Hỏi 174/96 Nguyễn Thiện Thuật SAIGON.

**Bán** nhà 4 từng lầu tại Nha Trang 6mx37m, 12 phòng ngủ, 3 phòng khách lớn, đủ tiện nghi Hỏi 145 đường Độc Lập Nhatrang hoặc hỏi cô Thanh 171 Nguyễn Biểu Saigon, Tel 25.218.

**Bán** hay sang nhà thuốc tây gồm 1 căn phố 3 từng lầu góc Hồng thập Tự nơi thị tứ mở nhà thuốc tây, bán sỉ và lẻ, đông khách hoặc mua phố làm thương mãi thích hợp với nhiều ngành. Hỏi 248 Lê thánh Tôn Sg. Đ.T. 93.695.

**Nhà** bán đường Pasteur 238/3. Luôn cả đồ dùng. Khoảng gần cây xăng Hiền Vương.

**Nhà** bán 4mx15 đầy đủ tiện nghi khu yên tĩnh, ngõ chữ U rộng xe hơi vô tận nhà. Hỏi 201/13 cư xá Phú Hữu Phú Nhuận Gia Định.

**Bán** nhà lầu đúc 2 tầng 3m2x 15m đầy đủ tiện nghi, kế trường Tiểu học Phan đình Phùng Hỏi tại 15B Nguyễn Hoàng Cholon

**Bán** nhà lầu đúc số 897/76 Trần hưng Đạo ngang 4m dài 20m. Hỏi địa chỉ trên.

**Bán** 3 từng lầu mới cất tại Quận 5, khu thương mại. Tiện lập xưởng kỹ nghệ, Các công ty xí nghiệp, siêu thị v.v... có kho hàng riêng đủ điện nước, đồng hồ điện 2 và 3 giây, và điện thoại. Hỏi 748 trần Hưng Đạo Ch lon./. chiều 3 giờ đến 6 giờ, cô Phương.

**Phố bán** 5,8 phố lầu một từng nóc bằng 3,50x17m, luôn đất có bằng kh án, nước 15 ly, điện 110V, 20A 208V 30A, đủ tiện nghi, mặt tiền đường 1 chiều bên phải Hiền Vương Sg. Nơi thích hợp mọi ngành hoạt động. Mời quí vị đã đến hoặc sẽ đến thương lượng tại 30 HiềnVương Sg

**Nhà bán** đủ tiện nghi, gần nhà thờ, trường học chợ. Hỏi số 29/25 Nguyễn đình Chiểu Saigon.

**Bán** gấp căn nhà lầu 3m6x17m. Đầy đủ tiện nghi. Số 382/11, Hồng Thập Tự Saigon.

## Máy bơm nước

Quý vị có nhà, lầu hoặc giếng phải xách nước thật là khó nhọc vô cùng: từ nay quý vị khỏi phải lo nữa, chỉ cần 6.500đ quý vị có 1 máy bơm tối tân nhất của ngoại quốc. 43 Nguyễn trí Phương CL. ĐT 37533

**Bán** phố luôn đất mặt tiền đường Trần Hưng Đạo Saigon có compteurs điện nước, điện thoại, căn bìa, hỏi Ông Nguyễn Khang, tại 85 Nguyễn Cư Trinh, trong giờ làm, điện thoại số 92.338.

## Lê Phiên Địa Ốc

Có nhiều nhà phố lầu ở mặt đường dễ mở cửa tiệm cửa hàng, mua xong giao nhà trống, và có nhiều đất vườn bán, giá phải chăng, có nhiều nhà cho ngoại kiều thuê, có tiện nghi, và cần thuê nhiều nhà cho ngoại kiều ở, có dầu thầu xây cất. Hỏi 571 Petrus Ký.

**Nhà** bán mặt tiền, 2 tầng rưỡi, mới xây rất số 574 bis Trần Hưng Đạo Hỏi 617 Trần H. Đạo ĐT : 51503.

**Bán** nhà hỏi 220/164 (căn số 10) Trương minh Giảng (Đại Học Vạn Hạnh vô) và 25/3A Khu chợ T.M. Giảng đủ tiện nghi, xe hơi vô được.

**Bán** biệt thự song lập 250 th.v luôn đất. Giá 10 triệu. 361/21 P.Đ. Phùng. Saigon.

**Phố** bán, lầu đúc suốt 4mx12m. Đang cất. Kiến trúc đẹp, luôn đất. Điện nước. Sân để xe. cửa hậu. Khu nhiều biệt thự. Vùng rất yên tịnh. Hỏi 136/41 Nguyễn Huệ, Phú nhuận.

**Nhà** bán rẻ 12mx50m thật rộng rãi liên lạc 173 Tôn Đản (Quận 4)

**Bán** nhà lầu suốt đủ điện nước hẻm gần BV Bình Dân 4mx13m 2,200.000đ Hỏi 275/477B Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** nhà lầu đúc xong lập kiến trúc tuyệt mỹ mới cất 4 phòng chính máy tắm nóng lạnh đầy đủ tiện nghi giá 2 triệu 4 luôn đất, Xem nhà 61/8F Bùi thị Xuân. Gia Định Trương minh Giảng Saigon tới Trương minh Ký. Thoại Ngọc Hầu, (quẹo trái 100m), tới Bùi thị Xuân. Mua xong giao nhà liền. Xem nhà hỏi 61/8. Bùi thị Xuân,

**Nhà bán** mặt tiền hướng đông 4mx30m có gác 2000000 đủ tiện nghi. 177/4 Ấp 8 Cầu Sơn Thị Nghè.

**Bán** một căn nhà lầu 4mx18m, có điện nước, trước mặt chợ, Hỏi : số 21 hẻm 384 Lý thái Tổ (Ngã Bảy) Saigon.

**Nhà** mặt tiền có cửa hàng 2th10 x20th gác suốt cạnh đường hẻm giá 2Tr 500 ngàn, Hỏi số 57 Trương Minh Ký.

**Bán** gấp căn nhà 350.000đ có gác đủ tiện nghi lót gạch bông hỏi Tuyết 59/26/116 Huỳnh Tịnh Của Tân Định.

**Nhà bán** 34/99/4 Trần Bình Trọng Chợ Quán. 10mx3m. Tiện nghi. Điện nước. Giá 900 000đ.

**Lầu đúc** 3 tầng, gần chợ Hòa Hưng. Trong 2 nhà cần bán một. Hỏi 377A Lê Văn Duyệt Saigon.

**Bán nhà** 14mx4m. đầy đủ tiện nghi. điện nước riêng, cách đường cái 20m, gần trường học chùa chợ. Giá nhứt định 1.600.000đ. Hỏi và xem tại 21/1/17 Nguyễn-t- Thuật.

Quí vị có nhà cũ gắn
## Máy nước nóng

chưa ? Tắm nước nóng vào nhiệt độ khoảng 38° sẽ giúp quí ông bà chữa được bệnh phong thấp và các thứ bệnh khác v.v... Quí bà và các cô tắm nước nóng sẽ làm cho máu được lưu thông được điều hòa, diệt những tế bào cằn cỗi hư hỏng, để sanh sản những tế bào mới và làm cho da thịt trở nên tươi tắn mịn màng. Trẻ em khi trời trái gió dễ phòng cảm cúm và tê bại, sui. Thiếu máy tắm nước nóng trong gia đình là thiếu một đời sống hạnh phúc. Với máy nước tối tân của Ý-Đại-Lợi này quí vị xài bao nhiêu lít cũng được. Số 43 Nguyễn trí Phương (Cholon) Đ.T. số 37.533.

**Bán** căn nhà lầu số 62/22 Cư Xá Lữ gia Phú Thọ hỏi 493/20B Lê văn Duyệt Hoà Hưng hoặc 62/22 Lữ Gia Phú Thọ.

**1.100.000đ** nhà gác suốt điện nước, gần chợ Bàn Cờ 16/55/27 Nguyễn thiện Thuật SG.

**Đất bán** 2.500thv. trống, tại Châu thành Tây Ninh sát lộ, tiện mở cơ xưởng trường học. Xin hỏi Bà Hiệp, 80B Trần Hưng Đạo Tây Ninh.

**Bán** Villa thiệt đẹp và nhà phố Buôn bán giá 4.500.000đ Hỏi 443/24 Trương minh Giảng Saigon.

**Nhà** bán 1T.800 ngang 5mx10m có lầu đèn nước đủ tiện nghi căn bìa xe cam nhông đậu sát nhà 467/39 Phan Thanh Giản SG. Trung tâm Thủ Đô.

**Bán** Villa song lập bán cả đất 16x21 giao nhà trống khu an ninh mát mẻ, đủ tiện nghi số 131/9C Bạch Đằng Gia Định (Cây xăng Shell hẻm vô khu cư xá) Giá mỗi cái 6T8,

**Nhà** mặt tiền đủ tiện nghi 3m60x 16m có lót gạch bông tiện việc mở cửa hàng hỏi 56 Âu Dương Lân.

**Nhà** 14thx4m2 đủ tiện nghi, có cửa hậu giá 380.000đ. Hỏi buổi chiều 231/55 Dương-bá-Trạc.

**Bán** 2 căn phố lầu đúc mới cất 2 tầng rưỡi 19mx3m8 mặt tiền, gần chợ, nhà thờ, trường, đủ tiện nghi, tiện mở cửa hàng. 73 Hùng Vương Thị Nghè.

**Nhà** Bán : Phố thương mại mặt tiền, hướng đông nam chính 4mx25m, nở hậu 12m, có cửa thông ra phố sau, nếu muốn ngăn đôi làm 2 nhà, đầy đủ tiện nghi : điện 2 giây, điện 3 giây, hai điện thoại, cần bán gấp, hỏi : 532 Phan Thanh Giản Saigon suốt ngày.

## Cai tín nhiệm

Nhận lãnh xây cất nhà phố, và sửa chữa việc lớn nhỏ. Hỏi ông Lộc 263/34A Võ Tánh Saigon. Chiều 17g đến 19g.

**Nhà bán** 33/1 Huỳnh qu. Tiên sau nhà thờ Ba Chuông, đầy đủ tiện nghi, xe hơi vào tận cửa, liền đang có lợi tức năm mươi ngàn 1 tháng, mua xong muốn giao nhà trống cũng được, xem nhà hỏi ông Y bên cạnh, muốn mua thương lượng tại 141 Trần quí Cáp Saigon.

**Bán** gấp 420.000đ nhà có điện dài 30mx4m, đất, khu yên tĩnh, mát mẻ. Hỏi. Hỏi 114/3C ấp Nhất Trí 3, xa lộ (Công sauTrường Nguyễn duy Khang).

**Nhà** bán, đầy đủ tiện nghi, lầu đúc, bề ngang 3m dài 12m Hỏi tại 154/3 Nguyễn Biểu Sg.

**Bán** 1 căn nhà đủ tiện nghi vùng Đakao. Hỏi : (buổi chiều) 19 Phan bội Châu GĐ.

**Nhà** đúc 3 tầng mặt tiền 2T8. Phan thanh Giản cống cư xá Đô Thành 1C.

**Đất** 1300m2 mặt tiền đường Phan thanh Giản gần Gò Vấp chợ Gò Vấp, tiện mở garage, trường học, buôn bán v.v... Hỏi 137 đường Kỳ Con Saigon.

**Bán** nhà gấp mặt tiền đường số 121 Thiệu Trị, đường rộng vừa trải nhựa, nhà 5mx17m có sân để xe, công tơ điện, nước, giao nhà trống. Hỏi địa chỉ trên

**1.200.000** căn nhà lý tưởng, gia đình đông người, lầu suốt, 4m20x 16m, đủ tiện nghi, gần chợ, sân để xe hơi đ 27/14 Âu dương Lân Quận 8

**Villa** song lập, 5 phòng đủ tiện nghi, Coi nhà 18 SL Cư xá Phú Lâm A. Thương lượng tại 18M cùng cư xá. Mỗi buổi chiều từ 14h-18h.

**Hotel** Long Hải bán 30 triệu, lời 500.000đ mỗi tháng Ô. Hàng ĐT.99.860.

**Nhà** đủ tiện nghi, 3 phòng có lầu phía sau, công tơ điện nước tư, gần đường bán. 490/54 Trương minh Giảng SG.

**Bán** nhà luôn đất đủ tiện nghi. có điện thoại. Hỏi 145 Minh Mạng Phú Nhuận.

**Đất** bán tại Châu Thành Vĩnh Long 2000m2, mặt tiền Quốc Lộ 4, mặt hậu sông. bông trường Trung Học, khu chính trang, tiện việc lập cơ sở Kỹ nghệ hoặc cất biệt thự. Hỏi 53 Gia Long Vĩnh Long hoặc 69/12 Cao Thắng Saigon.

**Nhà** mặt tiền 13mx3m8, 2 tầng và 1 lầu nhỏ, Công tơ điện nước riêng. Tiện mở nhà buôn văn phòng. Ngay ngã 3 Trương M. Giảng—Kỳ Đồng (6T2). Số 134 Trương M. Giảng. Hỏi 17 Nguyễn Trung Trực SG (ĐT.93380).

**Nhà** bán gấp lầu đúc đủ tiện nghi 5mx20m 2T9. Số 339/25 Trương Minh Giảng SG. Hẻm đối diện trường Tiểu Học Trương M. Giảng. Hỏi ông Hưng (hố giếng nước).

**Nhà bán** 2 căn trệt luôn đất, bằng khoán, ở đường Phạm Ngũ Lão Saigon. 9mx24m điện nước. Tiện ở, kho, xưởng, thương mãi, giao trống. Mua từ căn cũng được. 8 Bùi Quang Chiêu Saigon.

**Nhà bán** hai căn phố lầu đường Mai Khôi Phú Thọ khu buôn bán và Kỹ Nghệ đủ tiện nghi cả đất có bằng khoán gần chợ. mới có thể bán từng căn hỏi, số 86 Mai Khôi hoặc 368A Trần quý Cáp Đ.T 90848.

## BÁN VĂN PHÒNG NHÀ Ở

Rooms offices apartements. Giá từ 1 đến 2 triệu, tại dg Tự Do và Trần hưng Đạo và Cao ốc 146 AB Pasteur Saigon khoảng giữa Lê Lợi và Lê Thánh Tôn, phòng có máy lạnh, điện, nước nóng, tắm, WC và Tel : 91.936.

**Phố** Thương Mại — nhà lầu luôn đất có B.K.4X18m Mặt tiề. đường Chi Lăng cách Ngã Tư Phú Nhuận 50m, Giá 7.000.000đ00. Hỏi và coi nhà tại 223 Chi Lăng suốt ngày. Bán lại bàn ghế, đĩa bát của tiệm cafê đang hoạt động.

**Nhà bán** mặt tiền 4x20 đầy đủ tiện nghi, điện nước, có gác lửng, bếp cầu tiêu nhà tắm rấp đẹp, xem nhà 215 Trần Quốc Toản Trước VN Quốc Tự thương lượng giá cả 132 Yên Đỗ Saigon.

## Nhà lầu bán

Mới xây cất, nóc bằng bê tông, armé gạch hauney dài 19m X 4m riêng có một garage 4m X 5m5, nền đủ sức cơi thêm lầu : trang trí kiểu tân thời, nước điện hoàn bị, khu vực TSN, Bộ TM, giá rẻ, xin liên lạc số 194—D. Cư Xá Nguyễn Minh Chiểu, Phú Nhuận. Và có một máy trộn bê tông 1m3 tính giá đặc biệt.

**1.200.0000đ** luôn đất có bằng khoán một căn nhà gạch cột đúc 4X15m sau có gác, điện nước 2 cầu, lavabo, d uche, 2 quạt trần. Ô, đăng sau trước cho mướn 6.000đ có lối đi riêng (mua xong giao trống) Hỏi hẻm 518-528 nhà số 15/31 Trương Minh Giảng.

**Nhà** bán 4mx15 đầy đủ tiện nghi khu yên tĩnh, ngõ chữ U rộng xe hơi vô tận nhà. Hỏi 201/13 cư xá Phú Hữu PhúNhuận Gia Định.

## Nhà bán gấp

mặt tiền, nơi buôn bán, 1 tầng, lầu đúc, luôn đất (19mx2,5), đủ tiện nghi. Hỏi 322 Phạm hồng Thái (Ông Tạ).

**Phố** mới luôn đất rộng mát điện nước hướng Đông kiểu tân kỳ bán 1 triệu 3 thay vì nơi khác phải trên 3t. Do Rapido số 54 đối diện cây xăng Caltex gần ngã tư Xa Lộ.

**Bán** Villa lầu 10 phòng, đủ tiện nghi. Hỏi Phở Ngọc Dung 108 Nguyễn văn Thoại (Depot Px).

**1.200.000đ** mặt tiền 5,2x12m. Điện, nước riêng, có gát, gạch bông. Tiện buôn bán, làm ăn. Số 21 bis Lương văn Can Bình Đông (Q.7).

**Bán gấp** nhà 3m40x16m00 gạch bông, gát lửng, cửa hậu đồng hồ điện nước riêng. Hỏi 457/180B Lê văn Duyệt Sài Gòn.

**Nhà** mặt tiền luôn đất 4mx20m giá 2T4, đủ tiện nghi, tiện mở phòng mạch, nhà thuốc, tiệm buôn. Do 225 Nguyễn Huệ Phú Nhuận chỉ dẫn.

**Bán đất** 2 mẫu 2 đất suối Lồ-ô Biên Hòa giá 120đ 1m2. Tiện chăn nuôi và làm vườn. Có thể bán lẻ nửa mẫu. Hỏi 176/13 Gia Long Saigon

**Bán** nhà lầu khu Bàn Cờ ngang 4m, rất đẹp. Hỏi 242/21/48, Nguyễn thiện Thuật mỗi tuần từ 5g chiều thứ bảy và cả ngày chủ nhựt.

**Nhà** bán khu an ninh 3m5 dài 20m giá 600.000đ có lầu suốt đủ tiện nghi xin hỏi 135 Cao Đạt Chợ Quán chỉ dẫn

## Thầu xây cất

nhà thầu Cam Bốt hồi hương, nhiều kinh nghiệm lãnh xây cất, sửa chữa các công trường lớn, nhỏ. Công việc mau lẹ kỹ thuật tinh vi. Hỏi Võ văn Khê 028, lô G chung cư Nguyễn thiện Thuật

**Nhà** bán 1 tầng đúc lên lầu đủ tiện mở phòng mạch, hàng ăn, công nghệ ngang 3m50x 22m. Hỏi 546D Võ di Nguy Phú Nhuận cống xe lửa số 10

**Cư xá** Lữ Gia, bán nhà khu yên tĩnh, đã sửa chữa đủ tiện nghi. Hỏi 40/38 Cư xá Lữ Gia Saigon.

**Nhà bán** đủ tiện nghi, Compteur điện nước riêng. Hỏi 227/4 lô i Cư xá Trương minh Giảng Saigon.

**Nhà Thủ Đức** 750.000đ 1 căn nhà 4x25, gạch bông, Compteur điện, sân để xe, lầu và gác lửng. Hỏi 601 Cư xá Kiến Thiết Thủ Đức.

**Bán** 1 bất động sản gồm nhà biệt thự đôi 2 lầu luôn 250thv đất có bằng khoán. Liên lạc 21 Nguyễn văn Thành Gia Định, Đ.T. 41,369.

**Nhà** bán đủ tiện nghi, ở hẻm Lê quang Định, có gác suốt, gần trường học, gần chợ. Hỏi tại số 8 Lê quang Định Gia Định

**Bán** nhà mặt tiền đường Nguyễn văn Học Giađịnh số 141A có điện nước.

**1T150** nhà tường gạch hoa, 5mx25m, có công tơ điện đủ tiện nghi. Sân để xe có cây ăn trái khu mát mẻ. Hải đường Hùng Vương Thị Nghè hẻm số 14/1 ngang nhà số 117/1.

## Đất Vũng Tàu

14.000m2 đất cao ráo, gần bến xe đò mới và ngay trước mặt chợ Vũng Tàu sắp xây cất. Rất có tương lai. Có thể bán từng lô 200m2 hoặc đổi nhà, phố, xe hơi, máy ủi, máy cày. 2.000đ/1m2. Hỏi 46A Trần Hoàng Quân Cholon.

**Bán nhà** 213 ấp Tây 3 đường Trương minh Ký, cống xe lửa số 6, hẻm 5 (đi vô 100m). Ba tầng lầu. Đủ tiện nghi. Hiện đang thầu bưả lợi hàng tháng.

**Nhà** bán từng lầu đúc Cư xá : mặt tiền đại lộ 4x18m, với kiến và đầy đủ tiện nghi sân kỳ. Hỏi số 12 lầu D Cư xá Nguyễn văn Thoại trước sân vận động Cộng Hòa đường Nguyễn văn Thoại.

**Nhà bán** luôn đất 4mx27m đủ tiện nghi, có nhà để xe, trần đúc. Hỏi 136/24 Nguyễn Huệ Phú Nhuận 1Tr9.

**Nhà** 2 tầng, 4mx16m, đủ điện nước. Cần bán gấp. Hỏi 178/23 hẻm 220 T.M.Giảng SG.

**Nhà** bán cửa hàng đang hoạt động, luôn máy làm đủ các loại Kem và một Freezer 2 máy hiệu Sanyo. Lợi tức hàng tháng trên trăm ngàn. Sẵn sàng chỉ dẫn nghề nghiệp cho quý vị chưa biết nghề. Hỏi tiệm Kem Hồng Vân 479 Trương Minh Giảng Sàigòn.

**Nhà** bán Biệt thự lầu, tiện nghi đầy đủ, tại số 324/2 Nguyễn minh Chiểu (Phú Nhuận) liên lạc số 594 Bà Hạt Chợlớn Đ.T. Số 37591.

**Bán** nhà lầu, có công tơ điện nước, cửa lưới, lối đi đầu nhà, rất hợp cho gia đình đông con, xe hơi vô tận cửa. Hỏi 118/54 Trần Quang Diệu Saigon.

**Bán** 1 phố mặt tiền 3,5mx15m có điện nước 220v/380v luôn tiệm sách gồm trường học Nhà sách Dân Trí 229 Phạm Hồng Thái Gia Định (trước hồ tắm Cộng Hòa ông Tạ).

**Nhà** bán đầy đủ tiện nghi 1 500.000đ Hỏi tại 360/108 Hồng thập Tự Saigon.

**Nhà bán** 3,m5x12m, điện nước, có chỗ để xe. Hỏi 031 Lô B. Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Bán** căn nhà lầu đúc 3m8x13m có cửa sau, hẻm rộng, ngang Chợ Hòa Hưng. Hỏi số 410/29 Lê văn Duyệt SG.

**Nhà bán** mặt tiền, 240 Đỗ thành Nhân Khánh Hội, 4mx20m, tiện nghi điện nước, cần tiền bán gấp, xem nhà cả ngày.

**Nhà** bán. Hẻm 158/47 Đỗ Thành Nhơn Khánh Hội. Lầu 2 từng có gác lửng (khu tái thiết).

**Villa** 200m2 Cư Xá Kỳ Đồng trên lầu 3 phòng ngủ 2 toilettes. Dưới nhà có Salon và phòng ăn có bếp và toilette, sân phơi, nhà kho garage điện 220V và 110V Compteur riêng giá nhất định 8.000.000đ. Miễn trung gian. Hỏi 179C, Lê văn Duyệt (Chợ Đũi) Đ.T. 93211. Trong giờ làm việc.

**Nhà** Bán mặt tiền gần chợ gần trường. Hỏi 121 Vĩnh Viễn Chợ Lớn.

**Bán** một căn nhà 4x13.5 cao 6m5, gác suốt thuộc Hương Lộ 14 xe vào tận nhà, cần tiền bán gấp, giá 650.000đ hoặc đổi xe Vespa từ đời EA trở lên. Xin hỏi ông Tài 14/1 Nguyễn văn Thoại cạnh cây xăng quán cơm Hồng Mai chỉ dẫn.

**Nhà** lầu bán, đủ tiện nghi. Hỏi 164A Cô Giang Sg.

**Bán** 3 mẫu đất tại Hiệp Bình xã cách cư xá Fatima 800 thước, sát lộ, khu có họa đồ chỉnh trang của Tổng Nha Kiến thiết. Xin do ô. Hà cô Ba 213 Tự Do (phòng 24 lầu 2) Saigon.

**Nhà bán** 68/282C Trần-q-Khải, Xe hơi vào tận nhà gần trường Văn Hiến, chợ, bán thật rẻ.

**Bán gấp** nhà lầu đúc đủ tiện nghi, cửa sắt, biệt lập mát mẻ. Giá rẻ 1.000.000đ. Xin hỏi 64/10 đường Trương minh Ký hẻm 267 đi thẳng vô 100m. Khu Bò sữa.

**Nhà** bán 10mx3m20 có điện, nước đủ tiện nghi gát suốt. Hỏi 491/74 Phan đình Phùng (Saigon).

## CẤP ĐẤT

Định cư cho Việt kiều hồi hương hỏi chi tiết tại số 51 bến Chương Dương Saigon.

**Nhà bán** mặt tiền địa điểm tốt tiện buôn bán đủ mọi ngành, Đủ tiện nghi 3m8x18 dời đi xa cần bán gấp giá rẻ. Hỏi tại 141 Phạm thế Hiển (qua cầu chữ Y 40m).

**Bán** Villa 7 triệu phố lầu bán bốn triệu 2 Tân Định nhà bán luôn đất Phan thanh Giản, có Villa cho mướn do 23 Lý trần Quán chỉ dẫn (Tân Định).

**Bán** phố lầu số 287 Sư v-Hạnh Ngã Tư Sư vạn Hạnh và Bà Hạt đang bán tiệm cafê.

**Bán** nhà lầu đúc 3 tầng, mặt bìa gần chợ, trường học. Bán luôn đồ đạc, meublé, đủ tiện nghi. Hỏi 46 Lô 70 Cư xá Đô Thành.

**Bán** phố lầu đúc 4mx16m mới xây cất xong. 3 căn 2 từng điện nước luôn cả đất kế trường học Nhân Chủ 175/931 Nguyễn-v-Thoại.

**Bán** một căn nhà đủ tiện nghi trong hẻm Thầy Ba Cầu Bông giá 600.000đ hỏi 146 Lê văn Duyệt Gia Định.

**Nhà** bán, mặt tiền Đại Lộ. Khu Thương Mại tiện mở hiệu thuốc Tây, buôn bán mọi ngành. Đất có bằng khoán 3m20X 21m. Đúc nóc bằng có gác lửng đủ tiện nghi giá 3.900.000đ Hỏi 125 Võ Tánh Phú Nhuận.

**Nhà bán** Lầu đúc mặt tiền buôn bán, điện nước cách bến xe Đalat 50m Hỏi 599 Petrus Ký Saigon mỗi ngày từ 16 đến 19 giờ.

**220.000đ** (bán thật gấp, miễn trả giá) một căn nhà tôle 3m5x10m. Hỏi tiệm buôn Phước Lộc 8/1 Bạch Đằng Gia Định (Hàng Xanh) Sáng 10g-12g Chiều 4g-6g.

**Nhà** gạch, lầu cây xuốt 4thx12th đủ tiện nghi. Gần trường. chợ, Nhà Thờ. Bán rẻ 860.000đ Hỏi 221/17 Trương minh Giảng Sg.

**1.000.000đ** quần nhà dời di xa cần bán gấp nhà gác suốt, balcon rộng, hướng đông 4x16m đầy đủ tiện nghi, Compteur điện nước, coi tại hẻm 1/6 Nguyễn minh Chiểu nối gần Cách Mạng. Liên lạc 261/95/1B Trương Minh Ký Gia Định.

**Nhà bán** Nhà 6mx21m có gác vách tường Vùng Bàn Cờ gần chợ nhà trường bán luôn đất. Hỏi 612/105 Bàn Cờ.

**Bán** nhà điện nước riêng gần chợ, trường, nhà thờ. Xem và hỏi tại 151/8 Trần-b-Trọng CL Chợ Quán (từ 8g đến 12g).

**Bán** 1 căn phố lầu có điện nước lót gạch bông tại số 339/29 Trương minh Giảng Sg.

## Đất và kho bán

Đất và kho bán bếnVân Đồn 3.100m2 (bán trống) đất và nhà Hồng thậpTự Sg730m2bán52.000đ 1m2(bán trống) đất Cách Mạng 1.400m2 bán 22.000đ 1m2 (bán trống) đất trống đườngCây Mai và Phạm đình Hổ Chợ Lớn 750m2 bán 3T6. đất Phú Lâm gần hãng Sinco 16 mẫu bán 500đ 1m2 đất xa lộ ngang làng Đại Học 6 mẫu bán 600đ 1m2. Hỏi : Hiệp Hưng 282 Cống Quỳnh Sg tel : 90.167.

## NHÀ THUÊ

**Phòng** lầu đúc, tiện nghi chỗ cho phái nữ, vợ chồng son mướn. 220/107 Trương M. Giảng.

**Lầu** đúc rộng, đủ tiện nghi cho thuê. Hỏi 436/19 Lê văn Duyệt SG.

**Nhà** cho thuê đủ tiện nghi Khu yên tịnh. Hỏi 323A Nguyễn H. Đức Phú Nhuận (GĐ)

**Cho thuê** văn phòng đại lộ Hàm Nghi từ tháng 1 năm 1971. Hỏi 154C Trần qu-Khải Tân Định ĐT.41.030.

**Lầu** cho mướn tiện cho sinh viên công tư chức độc thân hỏi 43/10 Huỳnh mẫn Đạt Thị Nghè.

**8.000đ** lầu 4m2x15m balcon meublé, garage vùng Cư xá Lữ Gia. Hỏi 131 lô C lầu 1 Chung Cư Ng-t-Thuật.

**2000đ** 4000đ phòng sang trọng cho nam nữ sinh công tư chức độc thân, thuê rẻ vùng Lữ Gia. Hỏi 131 lô C lầu 1 Chung cư Nguyễn thiện Thuật,

**Nhà** cho mướn và cửa 100.000 đồng, mỗi tháng 12.000đ. nhà gác suốt, điện nước, bếp cầu 4x16m, tiện cho gia đình làm việc tại TSN hoặc TTM. Xem nhà hẻm 1/6 Nguyễn minh Chiểu nối dài gần Cách Mạng. Liên lạc 261/95/1B Trương minh Ký Gia Định.

**Cho mướn** 2 phòng lầu đúc đủ tiện nghi 15.000đ 1 tháng. 436/66 Lê văn Duyệt Saigon.

## BẠN GÁI ĐÀ LẠT

một người (nữ) ở Saigòn, muốn tìm 1 chỗ tạm trú vài ba tháng tại Đà Lạt. độ 10.000đ vừa ăn ở. Hoặc di đến bạn thân S.G. Đ.L. Bạn gái Đ.L. nếu có thể... thư cho Cô Lan. 339B Pétrus Ký. Saigòn.

**Nhà** cho mướn lầu hỏi 62 Lý Thái Tổ đủ tiện nghi

**Có** sẵn nhiều nối ngoại kiều, cần mướn villa apt. trả tiền dài hạn. Hỏi 290B Cong Lý SG.

**Cho** thuê nhà mặt tiền dễ mở phòng mạch điều kiện dễ dàng. Địa chỉ 10A Lê văn Duyệt Gia Định.

**Nhà** cho ngoại kiều thuê Villa 2 phòng ngủ, phòng khách phòng ăn, bếp, nước nóng, sân rộng đậu xe, yên tĩnh, an ninh, địa điểm ở giữa Tân Sơn Nhất và Phú Lâm 30.000đ 1 tháng. Số 30 Cư Xá Lê Đại Hành. Hỏi 219 Lê Đại Hành Điện Thoại 50.530.

**Phòng** cho phái nữ mướn (4000đ) trong Villa gần Lăng Ông Gia Định Hỏi 12 Nguyễn Bỉnh Khiêm nối dài (bến Cỏ) Đakao từ 4 giờ chiều 10 giờ.

## KHÁCH SẠN THIÊN NGA

73 Huỳnh quang Tiên Saigon (ngã tư 291 Trần hưng Đạo) ĐT : 91.194 Phòng rộng rãi, lịch sự, đầy đủ tiện nghi, yên tĩnh. Giá hạ. Trung tâm Saigon.

## Cần nhà, phòng
### BIỆT THỰ, XE

nhiều hãng tư nhân hậu chiến, cần thuê phòng, phố, Biệt Thự khu vực SaiGòn. I. II. III. Giá từ 20.000đ. Đến 400.000đ mỗi tháng. Và xe. Du lịch, Vận Tải. Trả dài hạn, Ô. Pháo H. Việt Mỹ, 335 Trần Q. Cáp. Saigòn Đ.T. 90.689. Chuyên lo dịch vụ Thương Mại hậu chiến. Mở cửa cả. Lễ, Chủ Nhật.

## CHO MƯỚN VĂN PHÒNG

Có điện thoại, sân để xe, đầy đủ tiện nghi. Xin hỏi : 333 Công Lý Saigòn ĐT. 20683.

**Nhận** nữ sinh, nữ độc thân ở trọ. 351/68 Trương minh Giảng Saigon.

**Cty** ngoại quốc và ngoại kiều dân sự cần Villas 2-5 pb. ngủ và nhiều Appats ở vùng Saigon, Dakao, TSN và khu vực Trung tâm thành phố. Có thể trả dài hạn với điều kiện dễ. Ô. Ly. 8 Tự Do, Đ.T. 25.837-25.838

**Cho** thuê phố lầu, từng dưới 4mx12m, phố thương mãi, có giấy phép buôn bán, có điện nước mỗi tháng 10.000đ, tiền thế chưn 500.000đ khi đi trả lại. Số 229 Dương bá Trạc Cầu Chữ Y.

**Chevrolet** Bel Air 55 kiểng xanh hoàn hảo bán gấp. Hỏi 14 Đặng Tất Tân Định.

**Bán** Mazda 1500 máy lạnh radio Anten tự động còn mới 150/D Gia Long SG, buổi chiều.

**Mazda** 1000 PU EO, xe còn mới, ít đi, bán gấp, Hỏi hiệu khắc chữ Minh Hùng 27-28 Phạm hồng Thái Saigon.

**Commer** xe thực dụng EB 9 nút bán xin hỏi số 142/116A Nguyễn Kim CL

## VOLKSWAGEN MICROBUS

Bán. Số ED8. Đồng, sơn, nệm đều làm mới, 5 vỏ ruột mới, bảo đảm thật tốt. 53B Hồ Xuân Hương SG (gần chùa Xá Lợi).

**Peugeot** 203 EP sơn máy mới làm bán giá 720.000đ. Xe toàn hảo. 92 Nguyễn thiện Thuật SG.

**Bán** International 1700 (benne) thay đồ 1800, đời EH.1... Hỏi 117/12 Cống Quỳnh SG.

## Mazda 1200 de luxe

sơn trắng. Radio AT tự động. Cassette (âm thanh nổi) loa đứng đời EI.95.. đầu. Toàn hảo như mới Đến xem tại 138/5 Bùi thị Xuân Saigon. ĐT 93.299

**Taunus** 17M deluxe, xanh trắng, máy, đồng, sơn, nệm hoàn toàn mới. Xe sửa chữa toàn diện, xem vừa ý ngay. Hỏi 314 Nguyễn thiện Thuật.

**Bán** Taunus 12m du lịch mới tinh, vừa hết Rodage (5.000 cây số), tình trạng y như xe vừa lấy trong hãng ra. Hỏi 56 Phạm hồng Thái Saigon Trưa từ 12g-16g Chiều từ 19g-22g.

## Salon Quốc Tế

53 Bùi Viện Saigon

Quí khách có các loại xe Cam-bu-chia, TN, X hay NG. Hãy giao cho Salon Quốc Tế lo thủ tục giấy tờ nhanh chóng giá hạ. Bảo đảm. Riêng xe Cam-bu-chia chỉ có 3 ngày là kết quả.

**EP** Daihatsu Pickup cần bán. Hỏi tiệm may Vĩnh Phát 254 Bạch Đằng Gia Định.

**Traction** 11N cốp vuông máy đồng sơn mới làm, đi xa bán gấp. Coi xe suốt ngày tại 143/911 ấp Bắc Ái 4 đường Hoàng Hoa Thám GĐ.

**Mazda** 1000 P.U. đời EO mới bán 58 Trương minh Ký Gia Định.

**Daihatsu** PU xe nhà EO-8... toàn hảo bán gấp 29 Đoàn Đất Sg (trước bệnh viện Grall).

**Bán** xe Peugeot 504 chưa hết Rodage của Việt kiều Kampuchia hồi hương. Hỏi 171 Nguyễn Biểu Cholon.

**Taxi** Renault 4 bán chủ chạy lấy hỏi 267B Nguyễn văn Thoại đến bar Pop 108B quẹo vô gần bar Monsoon.

**Bán** Toyota Mark P.U. EO. 611 Phan đình Phùng Sg.

## Bán xe Prefect

Du lịch đời NBT 4 cửa, nhỏ đẹp, ít hao bên bỉ, xe 1 đời chủ, ít đi, còn nguyên thủy, 680.000đ. Hỏi 162A Cộng Hòa Saigon.

**Honda** N360, EI.5, ít đi, như mới, 1T2. 32/29 Cao Thắng SG, ngõ sau.

**Daihatsu** P.U. EO 8 bán xe nhà ít đi. 186 Đề Thám SG.

**Bán** Austin 50 EK, sơn, đồng, điện toàn hảo. Chủ lai ít đi, chín nút. Hỏi 321D Trần hưng Đạo.

**Peugeot** 403 camionette EE và EP cả hai đều 9 nút ít xài còn tốt nguyên. 333 Trương minh Giảng Đ.T 41002.

**Austin** Sport 580 ngàn nhập ngũ bán gấp gấp.Hỏi 31 Lê văn Duyệt ngã 6 Saigon.

**Morris** 1100 EC 9 nút. Bán 1T2 Hỏi 31 Lê văn Duyệt ngã 6 Saigon.

**Daihatsu** EP vận tải nhẹ mui tôn, cabine nguyên xứ, bán rẻ. Hỏi 397 Lê văn Duyệt Saigon

**Bán** gấp xe Consul đời nhỏ 21/4 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Opel** Record 1700 Fam EC 7 lưu hành 1965. Bán rẻ 1T2 —31 Lê văn Duyệt Sg.

**Volkswagen** đời EC 4 ngàn dầu thiết. Toit Ouvrant kiểu mới. Hỏi 56 Phan đình Phùng Saigon.

**Bán** xe Inter 2 đít và 1 máy Thames 363 còn trong thùng Hỏi Ô.Tấn 50 Chương Dương kho7.

**Daihatsu** Thực dụng PU đời EO Cabine nguyên xứ, mui tôn bằng nệm mới nguyên. Xe nhà máy toàn hảo. 166 Nguyễn chế Nghĩa Chợlớn (Q.8).

**Honda** N.360 EO.5... có Radio mới nguyên. Austin EC Minivan. 73 Hồng thập Tự SG.

**Bán** vận tải nhẹ Toyota Lite Stout EH.4514. Hỏi 39/2E lầu 2 Lão Tử Cholon.

**Mazda** 1500SS EO máy lạnh R. Cassette Toyota 800 Pick-up mới. 298 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Simca** Sport BU/EI, nhỏ gọn máy vỏ nệm hoàn hảo. Giá hạ hoặc đổi Vespa Super EF/EG.Hỏi từ 18g. 219/49 Nguyễn Thông ND Sg.

**Renault.8** EH.9 nước màu đỏ đậm 90°/o origine bán rẻ để nhập ngũ. 31 Lê văn Duyệt Saigon ngã 6

**Bán** Peugeot 203 du lịch EA 680.000đ miễn trả giá. Hẻm 125 vô nhà số 125/5 Lục Tỉnh Cholon (đầu hẻm có phòng tắm nước)

**Mazda** 1000 Pickup EO. Mui vải toàn hảo cần bán. 238 Võ Di Nguy P.Nhuận.

**Toyota** Hiluxe vận tải nhẹ. Mui tôle EO5, 9 nút. có radio bán 534A Hồng Thập Tự Saigon. ĐT.92957.

**Bán** Zodiac rộng rãi sang trọng và Simca sport duyên dáng Hỏi 186 nhà 64/6 Cao Đạt Chợ Quán. cách đường 10m.

**Honda** PU360 cần tiền bán 83 Huỳnh Quang Tiên SG (tiệm café).

**Daihatsu** còn tốt và 1 Peugeot du lịch bán. 112 Phan Đình Phùng SG.

**Bán** gấp 20 xe bus, 10 xe vận tải còn tốt. Hỏi Nguyễn Hoa công ty 66B Công Lý. ĐT. 91134-93500 trong giờ làm việc.

**Dauphine** Alfa Romeo ED.6 còn tốt. bán. 534A Hồng Thập Tự Saigon ĐT.92.957.

**P.404** EC. du lịch. Volkswagen NBU du lịch, radio. 51/62 Cao Thắng SG.

**Taxi** Renault 4CV mới sa Taxi 4 vỏ mới (táp lô nổi) thuế đến 71 đang chạy. Đường Nguyễn văn Thoại. Hẻm 175 tại trường học Nhân Chủ vô 100m nhà số 203.

**Toyota** T25 vận tải nhẹ, mui tole EI tốt bán. 534A Hồng Thập Tự Sg ĐT.92.957

**404** mới bán rẻ. Datsun 1000 EO. 82bis Yên Đỗ SG.

**Opel** Familial 1700. Radio Cartride stéréo toàn hảo bán, Hỏi ông Hai 385-387 Thành Thái Cholon. Garage Ngô Tuyết.

**HONDA** du lịch EO + radio, như mới bán rẻ. 245 Trương minh Ký GĐ, photo Th. Kim vô thẳng 200m. Hỏi 203/10G Cư Xá ngói đỏ.

**Mazda** 1000 Familial bằng Kiến EI có Radio bán 534A Hồng Thập Tự SG. ĐT 92957.

**Peugeot** 203 còn toàn hảo và MAZDA 1200 đời EI vừa rodage xong bán 1 trong 2. Hỏi 348 Phan đình Phùng Sài Gòn.

**Bán** Taxi Dauphine máy sơn đồng khỏi chê. Hỏi 222/18C Lý thái Tổ SG ngoài giờ làm việc.

**Bán** Simca du lịch, sơn đồng nệm mới toàn hảo giá 400.000đ. Hỏi 2/15 Công trường Lam Sơn SG (cạnh Quốc Hội ngoài giờ làm việc).

**404** EA5,. sơn đồng máy hoàn toàn mới hỏi 40-42 Võ Tánh SG giờ làm việc.

**Bán gấp** thật rẻ 1 Volkswagen Microbus đời EH toàn hảo. Coi tại 264 Minh Phụng Cholon và 1 máy bắp rang.

**Bán** 1 International P.U 1300 máy dầu chưa hết rodage. 328A Hàm Tử Cholon.

**Bán** du lịch Prefect NBT, đồng sơn nệm toàn hảo. 38 Đặng Dung Tân Định.

**Mui** Origine của Jeep Cabot bầu chassis long, nguyên thủy, màu đen, dư dùng bán. Đẹp và rẻ. Hỏi 268 Nguyễn duy Dương Sg.

**Taunus** 12M ED 7, Familial Thames nhẹ NCE. Vauxhall 58 du lịch. Hỏi 479 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán** Volkswagen. Vận tải nhẹ đời EC. Hoàn hảo. Coi xe cả ngày. Tại 398 Trần quý Cáp.

**Mazda** PU 1000 EH 8... mui bố, toàn hảo. Hỏi 528/5/2 Phan thanh Giản Sg.

## Ford Mustang

Ngoại kiều về nước cần bán gấp. Hỏi 12bis Chi Lăng, GĐ ĐT 23637

## DỌN NHÀ CHỞ HÀNG !!

Có nhiều xe PickUp Mazda B1500. Toyota Mark II cho thuê chuyến, ngày. Giá hạ bao lao công. Hỏi 478 Ng.tri Phương Cholon Tel.37.949.

**Máy lạnh** xe hơi. Nhượng lại 1 máy lạnh cho xe du lịch mới nguyên. Hỏi 477 Trần quý Cap Saigon.

**Daihatsu** EP. Simca vận tải nhẹ EA. Chevrolet du lịch EM. 30 Phan văn Trị Saigon. Miễn trung gian.

**Bán** 404 EB hỏi 214/5 Hoàng hoa Thám nối dài qua trường học Bác Ái 80T GĐ coi xe 16g—18g

**Dauphine** EA mang số EP máy đồng như mới bán. Hỏi siêu thị Gò Vấp ngã năm C.H. 77 Gia Long GòVấp

**Bán** Dauphine ED, EB. Xe còn như mới. Mua chạy liền. Hỏi 500 Lý thái Tổn.

**Jeep** Cabot bầu EP.5... tình trạng toàn hảo bán. Hỏi 172 Chi Lăng PN.

## Bán F.K. Taunus

Vận tải nhẹ. Hỏi Ô. Đôi 180/1 Trịnh Minh Thế Khánh Hội.

**Bán** Toyota Crow đời EI ít đi còn thật tốt 163 Đinh tiên Hoàng Đakao.

## Toyota Mark 2

Việt Kiều hồi hương bán xe Toyota mới chạy 5000Km đủ giấy ... thông giá nhất định 1T8. Xin ... 1165 Ngô tùng Châu Gia Định ... xa Thanh Bình 2) gần bót ... sát Nguyễn văn Gấp độ 200m

**Peugoet** 203 bán gấp 550.000đ đồng sơn máy nệm mới làm, Cây xăng ngang cửa lò heo Chánh Hưng suốt ngày số 202 Đại lộ Hưng Phú

**2CV** đời EB số EP bán 580 ngàn 413 Võ di Nguy Phú Nhuận

**Vauxhall** Super 101 ED 3 toàn hảo. Hỏi 156/26 Hùng Vương Thị Nghè (Cạnh cư xá Việt Nam Thương Tín)

**Chịu chơi** Người VN đầu tiên dùng máy Rotative Wankel, Mazda R.100. birotor, tân kỳ, chưa hết Rodage,bán xanh, bán rẻ. Hỏi 33bis Võ di Nguy PN chỉ dẫn.

**Bán** 2CV Fourgonnette mới sơn sửa, ít đi, hoàn hảo. Hỏi 55 lầu 1 Trần-h-Đạo Sg ĐT 20692.

**Bán** 2 xe đò dòng bus International 56 ghế đang khai thác đường Qui Nhơn Kontum, Lợi tức mỗi xe trên 400.000đ. Xin liên 21A Nguyễn-v-Thành GĐ ĐT 41369.

**Daihatsu** Hijet PU đời EP.3... cửa mở phía sau, chưa hết Rodage, bằng, nệm, mui theo kiểu xe nhà, có Radio.

**Volkswagen** du lịch đời NBV, máy, đồng sơn, nệm toàn hảo, bán. Xin hỏi 252/2 (Garage Hiệp Lợi) Bạch Đằng GĐ.

**Toyota** 800 Fam. EI.7... ít đi, toàn hảo. Coi xe Chủ Nhật 22-11-70, tiệm may Hoàng Minh, 3ANguyễn thần Hiến Khánh Hội (kho 11).

**DS19** EC, muốn bán 9 trăm mà thôi. Hỏi cô Lan 133 Hùng Vương Cholon.

**Bán** gấp 1 xe Jeep wagon đời EP. Tới số 34 Bạch Đằng Gia Định.

**Máy** dầu 354 bán tình trạng tốt, tốt 10 bán gấp giá hạ hỏi 516 Thành Thái Saigon.

**Rẻ** Mazda 1500 Deluxe du lịch 1969 số X máy lạnh, Radio Autenne tự động Car Stereo, đồng hồ, Tất cả nguyên Origine mới toanh đi 10.000km lộng lẫy. Bảo đảm giấy tờ hợp lệ 32/6 Ngô Tùng Châu Gia Định.

**Daihatsu** ED Pick U.P. hoàn hảo tốt Bán 376 Lý Thái Tổ Ngã Bảy Sg.

**Daihatsu** Campagne 1000 Pickup EO mui vải băng ghế. Cần bán 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Mazda** 1500 EO màu trắng một đời chủ, ít đi 6500 (CS) Bán 376 Lý Thái Tổ (Ngã Bảy) Saigon.

**Simca** 9 toàn hảo hỏi 33/H Trần bình Trọng Chợ Quán

**Bán** Toyota mark II đời EI.8 đã đóng thùng du lịch sơn màu đỏ xe rất hoàn hảo. Hỏi 516 Thành Thái Cholon

**2CV** du lịch, máy lớn, chassis 4 cửa, 4 vè, capot, mui nệm, volant đồng hồ, gạt nước đời mới. Tình trạng tốt còn hơn EB, EC, bán thật rẻ. Hỏi 65 Nguyễn Hoàng (gần bến xe An Đông) CL

**Simca** Elysée 1300 đời 58 vỏ, máy, sơn, nệm toàn hảo, 539/9 Trần Hưng Đạo (vô dọng chùa quẹo trái)

**Toyota** 800 PU EI mui bố lite Stout 1500 EH 207/1 Trần quốc Toản Saigon

**Bán gấp** Jeep capot bầu EP toàn hảo 860 ngàn đồng 14 Nguyễn thượng Hiền Saigon sau bót Cảnh Sát Quận 3

**Ford Consul** Bán 1 xe Consul, máy, nệm, sơn rất tốt giá 600.000đ. Hỏi 43 Phan Chu Trinh SG. Đ.T 21664.



## Mui nệm xe hơi

bọc nệm ghế Salon việc làm kỹ lưỡng mau lẹ, giá phải chăn hiệu Triệu Đà 127 đường Triệu Đà Cholon.

**P203** máy 1tr7 bán toàn hảo 44 Trần qu Khải Dakao.

**Daihatsu** mua bán phụ tùng Daihatsu, đồ Ori gine hỏi hiệu Đức Hòa 606 Petrus Ký Saigon.

**Simca** hiệu Dauphine, máy đồng sơn điện nệm đã toàn mới, bán gấp giá hạ 380.000đ 145/38 Nguyễn thiện Thuật Bàn Cờ.

**Fiat «600»** 4 cửa 3 băng loại thông dụng đã chạy Taxi tình trạng rất tốt. Xem xe tại 17 Huỳnh quang Tiên Gia Định bên cạnh nhà thờ 3 chuông tiệm hớt tóc Kim Liên (giờ nghỉ) hoặc Bộ Kinh Tế (giờ làm việc) hỏi Ô. Lương.

**Bán** 2CV Fourg EB, sơn, đồng máy toàn hảo. Hỏi 55 Cách Mạng (cư xá Nha Hàng Không dân sự) gần cầu Công Lý.

**Fiat** Taxi đời ED toàn hảo, bán gấp, giá hạ. Hỏi 518 Lý thái Tổ Sg.

**Honda** TN 360 thực dụng Đời EO bán. Hỏi 231 Bà Hạt Cholon.

**Volkswagen** du lịch NBU số mới EL toàn hảo, bán. Mời ông trả 960 000 lại thương thượng. 16 Nguyễn hữu Cảnh Tân Định.

**Cần tiền** bán gấp 1 xe Volw. Mic. giá đặc biệt tình trạng tốt. 19 Huỳnh quang Tiên Sg.

**Bán gấp** Renault Vận tải nhẹ. Đời EK. 2T. Hỏi 67 đường Tô Hiến Thành. Saigon.

**Chevrolet** Corvair 95 EB... hoàn toàn tốt. 472 Minh Mạng (ngã 6 Chợlon).

**Honda** N.360 du lịch EI 8.. Màu trắng toàn hảo 238 Võ di Nguy Phú Nhuận.

**403** Camtte thật tốt khỏi sửa 553 Phan đình Phùng SG.

**Dauphine** Taxi EB bán. Coi xe từ 11 giờ—13 giờ tại 77 Đà duy Từ Cholon.

**Bán** 1 Cammionette 203. Đời NCB. Hỏi 121 Trần quang Khải.

**Bán** gấp xe hàng loại ... tải ... Desoto ... Trần ... Quốc ...

**D**... Nash Rambler ... 1 Piano ... Hỏi 400/7 Trương Minh Giảng SG. sáng và trưa.

**Taunus** 12m EH... toàn hảo bán rẻ. Hỏi 136/24 Nguyễn Huệ Phú Nhuận.

**Bán** xe Vận tải Desoto 600 xe. đời EG. xin liên lạc 601/15 Lê Văn Duyệt SG.

**Bán** Volkswagen thật rẻ. Hỏi 121 Gia Long SG. Phở Minh Đức, sáng 9g-12g.

**Bán** thật số Microbus đồng thùng lớn, máy Peugeot 203 tiện chở hàng hóa, giá 350.000 và 1 kiểu sau Toyota Corona. Hỏi Mỹ Lợi 221 Thoại Ngọc Hầu GĐ

**Bán** Peugeot 203 du lịch số máy 1T2 giá 600.000. Hỏi tiệm Mỹ Lợi 221 Thoại Ngọc Hầu GĐ.

## Peugeot 404

Bán lại 1 trong 2 chiếc EE thật. số máy 5T238. Một đời chủ, ít đi. 404 cuối 1967. số máy 5T3 tuyệt hảo. Honda PU đời EO. Mui bằng Jeep mới làm. Hỏi 116 Cao Thắng SG. ĐT.25.904.

**Peugeot** 404 đời 1968 — EH.9... Số 1 lên Super Luxe. Radio antenne tự động hoàn hảo. Xem xe ngoài giờ làm việc 353 Trần Quốc Toản CL.

## RENAULT ETAFETT

Vận tải nhẹ, tiện chuyên chở và làm quảng cáo, bảng kiến. Xe nhà 1 đời chủ toàn hảo. Dư dùng không chỗ để bán rẻ. Hỏi trụ sở NDTV số 126 đường Tản Khai Cholon.

**Bán** Traction 15 còn mới. Hỏi Garage Đại Nam 54A Trần Quốc Toản, ngang hông trường đua Phú Thọ.

**Mazda** 1000 Pick-up mới nguyên như trong hãng lấy về. Bán. 376 Lý Thái Tổ Ngã Bảy Saigon.

**R10** và MGB số T và X tất cả toàn hảo. Ngoại kiều về nước bán gấp. 256 Công Lý chỉ dẫn

**Bán rẻ** 2 Traction 11L chủ lái, tình trạng thật tốt. Hỏi 102 Phạm Hồng Thái tức Lê văn Duyệt nối dài (gần chợ ông Tạ) vì không có chỗ để.

## Bán gấp

2 xe : 1 Han mag số EC5608. 1 Commer số EC0543.Coi xe 148/4 Nguyễn Minh Chiếu gần Lăng Cha Cả Tân Sơn Nhất. ĐT.40209.

**Bán xe** Volkswagen Karmann Ghia kiểu Coupe sập mui máy đồng toàn hảo. 65 Phan Đình Phùng (lò heo mới) GĐ.

## INTERNATIONAL 1100

Bán rẻ, hay đổi xe du lịch tốt bù tiền. Mời xem 169B Trần Q. Toản.

**Contessa** 1300 De Luxe du lịch ED radio, toàn hảo. 239 Võ di Nguy PN.

**Toyota** Corona du lịch de luxe đời EI Radio Cassette, thật tốt bán. Hỏi 444 Phan đình Phùng (Saigon).

**Taxi** 4CV. 128/1 Phạm hồng Thái GĐ gần Ngã Ba Ông Tạ.

**2CV** du lịch sửa mới 6 kiếng bán. Hỏi 398 Phan đình Phùng.

**Mazda** 1200 EO du lịch trắng, 1 chủ, mới. 172 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Volkswagen** 1300 du lịch, EI, mới nhất. 172 Nguyễn th. Thuật Sg.

**Bán** Vauxhall Super NBT/EI toàn hảo. 136 Trịnh minh Thế Saigon.

## Nhắn tin

Ô. NGUYỄN HỮU ĐỨC, giáo sư về Cầnthơ gấp có việc cần.
Ô. LÊ VĂN HÒA.
Hẻm 4 Cống Quỳnh Cần Thơ.

**Con** tôi NGUYỄN THỊ KIM PHƯƠNG sanh năm 1955, học trường Nguyễn Bá Tòng đi học không thấy về, từ chiều 12-11-70 đến nay. Ai chứa chấp chịu trách nhiệm.
LÂM NGỌC LAN

**Ngày 13** tháng 11 năm 1970 ông VINCENT J. CLARKE có đánh mất một cặp da nơi góc đường Nguyễn Du và Lê Văn Duyệt, Saigon, đựng giấy Thông Hành Mỹ số Z1164665 và nhiều giấy tờ quan trọng. Ai Bắt được xin đem đến 221C Võ Tánh Phú Nhuận sẽ được trọng thưởng.

**Mất** một tép da đựng giấy tờ xin đổi máy xe hơi, ai lượm được xin đem lại 183 Phạm Ngũ Lão, Saigon xin hậu tạ.
TÁM NHỨT

## Bố cáo tìm vợ

Tôi NGUYỄN VĂN LÂM nhắn tin vợ tôi Tô thị Nguyệt tự ý bỏ nhà ra đi ngày 12-11-70 bế theo 1 đứa con 2 tuổi tên Nguyễn thị Kim Loan. Em ở đâu về gấp, má và anh tha thứ tất cả lỗi lầm của em. Kể từ ngày đăng báo này sau 1 tuần lễ nếu không về, kẻ như cố ý. Ai chứa chấp và em làm điều gì phi pháp sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm trước pháp luật.
Chồng NGUYỄN VĂN LÂM

## Mất căn cước

Tôi tên LÊ THỊ MAI sanh 1951 tại Cam Ranh làm mất thẻ căn cước tại đường Bàn Cờ ngày 16-11-70. Ai lượm được xin đem lại số 73 Trần khánh Dư Tân Định xin hậu tạ. Tôi hứa sẽ không làm khó dễ.

**Mất thẻ** căn cước khoán đường Saigon Phú Lâm, tên CAO HỒNG LỘC sanh năm 1953 cấp tại Quận 6. Quý vị nào lượm được đem lại số 59 đường Bà Hom, Phú Lâm hoặc 206 đường Bùi Viện Saigon, tôi xin hậu tạ.

**Nhắn tin** các con PHẠM THỊ MỸ LỆ LƯƠNG THỊ QUÍ về gấp để thấy mặt ông Phạm văn Khoa ở Kiến Hòa đau nặng sắp chết

**Tuyết Nga** con trở về lập tức, ngoại té đau nặng. Chờ về lo lắng cho sự ra đi của con. Chờ hẹn với con ngày 3-12-70 nó sẽ về nước.
Má của con

## TRẦN THỊ KIM CHI

từ Mai hãy đến gấp 28 Lê quí Đôn Saigon gặp ông Henry F Wachter, có tin tức về Larry

**Nhắn tin** TUYẾT XI con hãy về với gia đình. Cả nhà nhớ con. Mẹ khóc suốt ngày đêm vì thương con. Con hãy đến sở gặp chị Con.
Bố.

**Xin chuộc** xe Honda 90 số EF.0277 Liên lạc 207 Phan thanh Giản Sg ĐT 22461 (gọi ngoài giờ làm việc) cam đoan không làm khó dễ

làm việc lại
**Bác Sĩ NGUYỄN ĐĂNG CÁT**
Giải Phẫu Thẩm Mỹ và Hàm Mặt 21A Trần Kế Xương (trước Ty Công Chánh, đường ChiLăng) G.Đ.

## Bệnh đàn bà !

Phòng Mạch Nữ Bác Sĩ Ánh (BS Từ Dũ) mở cửa lại tại 22 Phan văn Trị Gia Định.

## Địa chỉ mới

500, Hồng Thập Tự Saigon
**Bác Sĩ Nguyễn ngọc Giệp**
(trước ở 223C Cống Quỳnh)
Bằng Chuyên khoa Sản phụ Huế Kỳ Chuyên trị : Bịnh đàn bà, thai sản, kinh nguyệt, hiếm muộn.

## NHẮN TRẦN VĂN DINH

Cần gặp ông gấp.
Bà TH. (Tân Định)

**Tìm bạn** KIM SA Thông dịch viên hiện tại ở đâu, xin mời đến gặp tại số 164 đường Lê Lai Saigon. Có việc cần sẽ cho biết sau

**Tìm anh** là DƯƠNG VĂN HẠNH làm nghề thợ mộc ở đâu cho em là Dương thị Hình biết tin gấp địa chỉ 629/23 Tùng thiện Vương Cholon

**Mất bóp** trên đường Lê Lai ngày 11-11-70 có : Thẻ xanh xe hơi. Thẻ kiểm tra, Bằng lái xe, chùm khoá, và các giấy tờ v.v... Ai lượm được xin trao trả tại số nhà 120 B Đinh Tiên Hoàng.
Xin hậu tạ

## Trọng thưởng

Cho ai điềm chỉ hoặc đem trả xe Toyota Pick-up EH 6472 số động cơ 2R 743550 số giàn RT 4683817 tại 326 Trương minh Giảng Saigon, thề độc không làm khó dễ.

## THƯỞNG 5000 ĐỒNG

Tôi PARK OH HO Đại Hàn, có đánh mất một cái bóp đựng nhiều giấy tờ, không có tiền,ai lượm được xin mang đến 472A Võ di Nguy Phú Nhuận.

**Nhắn tin** Ô. BÙI VĂN ĐỜI 63A Bến Ba Đình. Hiện ở đâu ! Xin vui lòng liên lạc với tôi để sang tên gấp chiếc xe Honda SS.50 V số đăng bộ SH.9634A. Mà ngày trước ông đã bán cho tôi 1 Trông tin ông.
BÙI THỊ PHÚ
HO Đề Thám Saigon

**Nhắn tin** Cô PHẠM THỊ LAN Vũng Tàu đến gặp nhà Cô Bảy thợ may Phát Diệm Saigon để giải quyết vấn đề đứa bé Mỹ Lan trong 1 thời gian Nếu cô không đến, buộc lòng tôi phải đi có bót và gởi nó vào hội Dục Anh

## HỌC

**SV** Khoa Học nhận dạy kèm Toán Lý Hóa từ lớp 6 đến lớp 12. Và luyện thi vào lớp 6. L.L : Thảo 6/4 Đại lộ Xã Minh Mạng CL.

## Địa chỉ mới

Trường máy xe hơi Việt Bắc dời về 67 Hồng thập Tự S.G. Khai giảng ngày 2-12-70. Học 19 loại máy. Bảo đảm rành nghề khi ra trường có bằng cấp. Xin ghi tên trước.

**Anh** Pháp Đàm thoại căn bản 88/29A Trần bình Trọng 67/12C Hồng Bàng.

**Chỉ nhận** Nội trú, những học sinh khó dạy, lười biết, lêu lổng. Hỏi Trường Dạy Tân, 292/20 Lê văn Duyệt Saigon.

**Lớp nhạc** Tình Ca Quê Hương chuyên dạy Guitara, trống v.v... Tại 119 Trương minh Ký (gần cống xe lửa số 6).

## COURS DE REPETITION

Classes : 7è-8è-9è-10è. S'Adresser : SG. 84 Rue Trần văn Thạch Tân Định SG.

**SV** Khoa Học chuyên khoa kinh nghiệm tận tâm nhận kèm Toán Lý Hóa từ lớp 11 trở xuống Hỏi Chị Ba 308 Lý Thái Tổ SC.

**SV** chuyên khoa Khoa học đứng đắn cần tìm chỗ kèm từ lớp 11 trở xuống. Xin liên lạc Phụng 233 Nguyễn Biểu Cholon.

## Nhóm Cao Học

Vật lý, cử nhân giáo Khoa Toán và Lý Hóa nhận dạy : lớp 11 A, B và 12 AB : Tân toán học. Vật lý hóa học và classes 1ère, Term. Địa chỉ : Ô. Thiện 119/20 Trần Quốc Toản Sg 12h-18h.

**Sinh viên** cần thuê nhà ở khoản 5000đ vùng Saigon Cholon. Liên lạc Hoàng 28/3 Pasteur SG.

**Anh văn** cấp tốc. Biết thự 209 Nguyễn văn Sâm, gần Khu Dân Sinh và Bộ Quận Nhì, chuyên dạy căn bản và Đàm thoại cấp tốc, sáng, chiều, tối. G.S. Tòng, G.S. Gary Vulich.

**Nữ** sinh viên (Việt kiều hồi hương) có bac II(kinh nghiệm) nhận dạy tại tư gia : buổi sáng : 7g đến 12g Pháp văn Toán từ 3è trở xuống Hỏi cô Hương (từ 7g-12g) 154 Lê Lai Sg. Đ.T.91.470.

**Về** thể dục, thể thao. Muốn đi tới độ khéo léo, dẻo mềm. Phải thực tập nhiều mỗi ngày. Vũ cũng vậy, muốnVũ đẹp và đúng nhứt là Vũ trúng dịp nhạc. Phải Vũ liên tục từ ngày này qua ngày khác. Ai chưa Vũ được, hãy tìm học Phương Pháp G. Sư Do Cao Ốc 14 đường Phan Văn Hùm. Phòng C, lầu 1 hoặc R, lầu 3 (Ngã 6 Saigon Bến xe Tây Ninh) Sau vài ngày đã Vũ được.

## HỌC LÁI XE Ở ĐÂU ???

— Muốn lái xe giỏi, muốn mau thành nghề, muốn lấy 3 đầu cùng 1 ngày, muốn học phí hạ xin hỏi thể lệ và ghi tên nhập học mỗi ngày tại Trường Dạy Lái Xe BÁCH VIỆT số 214A Trương tấn Bửu Phú Nhuận Saigon. Trường BÁCH VIỆT mỗi tuần thi 3 kỳ. Đậu 99%. Đặc biệt lớp cấp tốc 3 đến 5 ngày thì đậu.
**HỌC PHÍ KHÔNG TĂNG**
(Có lớp tối miễn phí)

**Nữ** Sinh viên Đại Học Sư Phạm ban Pháp văn nhận kèm trẻ tại tư gia từ 6è trở xuống. Xin liên lạc với Minh tại 159 Công Lý SG.

**Nữ** Cử Nhân Giáo Khoa Lý hóa nhận kèm Toán Lý Hóa Trung Học. Hỏi cô Anh 103G Ngô tùng Châu GĐ.

## Dạy bánh cưới

thứ hai 23-11-70 chiều 3 giờ lớp Gia chánh đặc biệt 44 Nguyễn phi Khanh Tân Định

**Hai** nữ sinh đệ nhất (lớp 12) cần tìm chỗ kèm trẻ em tại các tư thục, hay việc làm thích hợp Liên lạc Cô Nhật 40 Nguyễn huy Tự Dakao

**Giáo** chức Trung Tiểu học : nguyên Hiệu Trưởng, gs Toán tốt nghiệp SPSG. Nhận dạy học buổi sáng và tối. Hỏi 52 Mai Khôi Gia Định.

## Lớp Gia Chánh Đặc Biệt
## CHÍNH CÔNG

**44 Nguyễn phi Khanh T.Đ.**
Thứ Hai 23-11. — Chiều 3 giờ : Bánh Dám Cưới 4 tầng đẹp nhất Việt Nam.
Thứ Ba 24-11. — Sáng 8 giờ 30 : Bánh Renaissance -|- Petite Beurre. Chiều 3g : Giò Heo Phúc Kiến -|- Chả cá Bát Bửu.

## G.S. BOILEAU

Dạy Pháp Văn — Dịch Anh-Pháp-Việt. — Luyện thi Tú Tài — S.V. Đại Học và Xuất Ngoại.
Học : Réussir Vite, C'est Réussir Deux Fois.
221/1B Trương Minh Giảng Saigon

## DẠY CẮT MAY

61 Võ Tánh Saigon
Âu, Việt, Đầm, bảo đảm khóa 2 tháng vải chỉ máy do trường cung cấp có, lớp sáng, chiều, tối. Có khóa cấp tốc. Nhận học viên mỗi ngày.

## Dạy Nhảy Đầm
## QUÁCH CHÍN

**11 NGUYỄN TRÃI Saigon**
Dạy Bảo Đảm, chỉ 1 tuần là biết đủ các vũ điệu bước căn bản cả lý thuyết lẫn thực hành. Chậm hiểu cứ việc học tới biết thì thôi.

## DẠY CẮT MAY

Thành công và nhanh chóng nhất. Đủ môn : Âu, Việt, Đầm, Thêu tay, Thêu máy. Đủ lớp : SÁNG, CHIỀU - TỐI. Do Hiệu Trưởng nhiều năm kinh nghiệm, tận tâm hướng dẫn từng người một. Tại **216 Đề Thám Saigon.** Nhận học viên mỗi ngày.

## SIÊU HẠNG DẠY CẮT MAY

Quý bạn gái chỉ tốn 2000đ học may áo Raglan. 1500đ áo dài. 1500đ Robe. 1.500đ. quần Tây Phụ nữ. 3.000đ. khóa Âu Việt phục tại : Trường nữ công lớn nhất Thủ đô :

## HIỀN MẪU

004 Lô G chung cư Ng Thiện Thuật do bà Hiệu Trưởng tốt nghiệp Thủ Khoa kỳ thi Nữ Công của Bộ Giáo Dục tận tâm hướng dẫn. Nhận học viên mỗi ngày.

TIẾP THEO **H** TRANG 3

vào bãi cát đã tưởng mình có thể thoát khỏi mọi nguy hiểm rình rập xung quanh»

NS Mẫu đã nêu lên 2 sự kiện. Thứ nhất là chiến dịch phát 7 triệu cờ và 6 triệu ảnh. Ông cho đây là một phương thức thiếu cận hoàn toàn vô ích chẳng khác gì phương thức ký kiến nghị hay tổ chức biểu tình dưới thời đệ nhất Cộng hòa, những phương thức cốt để tự dối mình hơn là dối người. Thứ nhì là những phương thức học tập và hội thảo. Theo ông đã chỉ là lối thông tin một chiều.

N.S Mẫu đã cho rằng «chính phủ không biết tận dụng khả năng của lực lượng báo chí mà lại còn ghi kỳ và đàn áp báo chí một cách công khai.

Những khoảng trắng thường có trên các báo chí, những vụ tịch thu báo là những sự kiện chứng minh hùng hồn nhất không thể chối cãi được.»

Tiếp đến NS Trần Quang Thuận và NS Trần duy Đôn đã đề nghị với Thượng Viện lưu ý tới các Ban An Ninh tỉnh. Hai ông này cho rằng Ban An Ninh Tỉnh đã không những thiếu căn bản pháp lý mà còn là nơi để ra những tham nhũng và bất công.

Cuối cùng Nghị Sĩ Lê Tấn Bửu đã lưu ý Ủy Ban Giao Thông Công Chánh Thượng Viện và Bộ Giao Thông Công Chánh nên gấp rút sửa chữa và tu bổ lại những đoạn đường tại các tỉnh miền Tây sau mùa mưa đã bị hư hại nặng.

### DB Ngô công Đức gửi thư lên TT

SAIGON.— Dân biểu Ngô công Đức, người chủ xướng giải pháp hòa bình 6 điểm bị coi là có nhiều điểm trùng hợp với kế hoạch của Thị Bình, hôm nay đã gửi 1 bức thơ đạt lên T.T Thiệu để phản đối những biện pháp mà ông cho là «các biện pháp của Hành Pháp cho thi hành ở diễn đàn QH, trên báo chí cũng như ở các địa phương để ngăn cản tiếng nói hòa bình của ông». Cuối cùng,DB Đức yêu cầu :

«Nếu Tổng thống muốn buộc tội tôi, xin Tổng Thống gửi một văn thư chánh thức qua HV yêu cầu đem vụ tôi ra thảo luận và biểu quyết theo tinh thần Hiến Pháp,bằng nếu không có đủ yếu tố buộc tội thì xin Tổng Thống ra lịnh cho xóa các khẩu hiệu, hạ các biểu ngữ, đình chỉ lập kiến nghị chống tôi mà nhân dân ai cũng biết là do Chánh Phủ chủ xướng.» (VTB)

TIẾP THEO **B** TRANG 3

Đỗ Bá, Võ Thành Phụng, Phan văn Tuấn, Trần văn Phát và Nguyễn văn Cung.

— Sáng nay, Thượng Viện đã nhóm phiên khoáng đại để thảo luận và biểu quyết dự luật ấn định quy chế thẩm phán xử án. Dự luật gồm 12 chương 73 điều đã được Hạ Viện chấp thuận ngày 17-6-70. Thượng Viện đã đồng quan điểm với Hạ Viện chỉ bỏ hẳn 2 chữ «Chủ Tịch» TCPV và thay thế nhất loạt bằng những chữ «sự chấp thuận của TCPV» hay «quyết định của TCPV».

## KHIÊU VŨ

Dạy riêng từng người, Bán bài Vũ tự học dễ hiểu, cả khóa 10 bài 500đ.
Hỏi Ô. ĐỖ LONG, 85 Phan Th. Giản ...

# LỘC ĐỈNH KÝ
(TIẾP THEO)

## Xuất Thủ Thì Chậm, Nội Lực Thì Kinh Hồn

Hồng phu nhân cười mãi, cười đến lúc thân-hình dừng lại bà chênh chênh người chứ không đứng lên.

Hồng An Thông đưa tay cù lét vào nách bà, rồi xoay bàn tay làm theo cách cầm nã, quăng bà ngang qua đầu.

Hành động của ông ta rất chậm, thực chậm, nhưng cái tư thế thì tuyệt. trông vô cùng đẹp mắt, lại rõ ràng, mà lợi hại, ngón tay chọt, bàn tay nắm, nhất nhất đều chuẩn.

So với thủ pháp nhanh của Hồng phu nhân, thì lối xuất thủ của ông ta có khó khăn hơn mấy phần.

Hồng Phu nhân mỉm cười thốt :

— Chọc nhột người ta, đâu đáng gọi là anh hùng !

Rồi bà từ từ đứng lên.

Hồng An Thông cười nhẹ :

— Cái chiêu đó, nếu bậc chân chánh anh hùng xử dụng, thì tự nhiên là không chọc nhột bà, nhưng nếu Bạch Long Sứ bị người ta nhấc bổng lên, chắc chắn là phải bị người ta chụp vào huyệt Đại Chùy dưới cổ, mà nơi đó là chỗ tụ hội Tam Dương Đốc mạch, bị chụp rồi là toàn thân không còn khí lực nữa, nên cần phải chọt vào huyệt Cực Tuyền ở dưới nách địch, huyệt đó liên quan tới tâm kinh thuộc bộ Thủ Thiếu Dương. Địch không thể không buông tay. Nếu Bạch Long Sứ có sức mạnh, thì nhấc bổng địch quăng ngang qua đầu, trong lúc vật địch, lại điểm vào huyệt Tiểu Hải dưới khuỷu tay, huyệt Cân Chiếp dưới nách, điểm xong hai huyệt đó, vật địch lộn dưới đất, hắn sẽ không làm cách nào động đậy nổi !

Vi Tiểu Bảo vỗ tay reo lên :

— Cái chiêu đó hay tuyệt !

Hồng An Thông tiếp :

— Luyện chiêu đó thuần thục, xuất phát càng nhanh, càng có lợi đấy.

Ông ta lại mọp mình xuống đất.

Hồng phu nhân đưa chân đạp nơi phía sau hông của ông ta, với tay hữu lấy chiếc gai cửa, đặt ngang nơi cổ ông ta.

Bà cười hì hì, hỏi :

— Ông đầu hàng chưa ?

Hồng An Thông cũng cười, đáp :

— Đầu hàng từ lâu rồi mà ! Để ta cúi đầu trước mặt bà nhé !

Hai chân co lại, như sắp sửa quỳ lạy, cánh tay hữu khẽ anh lên, từ từ hạ xuống, hạ hết sức chậm, cánh tay vừa chạm nhẹ vào cây gài cửa, một tiếng rắc vang lên, cây gài gãy làm hai đoạn.

Vi Tiểu Bảo kinh hãi, nhảy dựng lên.

Nếu ông ta vung tay, theo một chiêu thức nào đó trong vũ học, đánh gãy cây gài cửa, thì điều đó không lạ, chẳng đáng nói.

Nhưng ông ta chỉ đưa tay lên, rồi chạm nhẹ nhẹ vào cây gài, thế mà cây gài lại gãy, thật là một sự kiện ngoài tưởng tượng của Vi Tiểu Bảo.

Hồng An Thông tiếp :

— Ngươi co chân, như để cúi lạy địch mà đầu hàng, thừa dịp đó rút chủy ra, tuy tay của ngươi không mạnh như tay ta, song chủy thủ rất sắc bén có vật gì mà nó không chém đứt, đâm thủng ? Địch có vũ khí gì, ngươi cũng không ngán.

Ông ta vừa thốt, vừa chồm tới, định chui lòn dưới đít Hồng phu nhân.

Vi Tiểu Bảo giật mình, thầm nghĩ :

— Lão là một giáo chủ, sao lại chun dưới đít đàn bà ? Dù người đàn bà đó là vợ của lão đi nữa ! Như vậy thì khó coi quá !

Hồng An Thông đâu có chun dưới đít vợ thật sự ? Bất quá lão biểu diễn một tư thế, tay tả chụp cổ chân hữu của Hồng phu nhân, tay hữu điểm dứ vào dạ dưới của bà, rồi thốt :

— Đó là mũi chủy thủ chặt sắt như bùn, địch nhân dù có gan bằng trời cũng chẳng cũng dám chống cự !

Đoạn ông ta chầm chậm đứng lên.

Đứng lên như vậy, là ông ta đội luôn Hồng phu nhân, dầu bà chúi xuống, chân dộng lên trời.

Bà cười rút rít, bảo :

— Buông tay đi chứ, làm cái gì kỳ quá vậy nà !

Hồng An Thông cười ha hả, vòng tay ôm ngang eo ếch bà, dựng đứng bà lên.

Ông ta gọi Vi Tiểu Bảo :

— Bạch Long Sứ có thân vóc nhỏ thó, không giở nổi địch lên, vậy thì hụp được cổ chân địch rồi, cứ kéo, kéo không nổi thì còn mũi chủy thủ chọc ngay nơi dạ dưới địch đó chi ! Địch phải đầu hàng là cái chắc. Lúc đó, Bạch Long Sứ cứ dà vào các huyệt Thần Tàng, Thần Phong, Bộ Lang nơi ngực địch, để phòng mọi phản ứng.

Vi Tiểu Bảo mừng rỡ, thốt nhanh :

— Phải ! Phải ! Thế nào cũng phải đa chứ, không thể bỏ mấy cái da đó được !

Hồng An Thông lại chấp tay ra sau lưng.

Hồng phu nhân nắm chắc đoạn lấy đoạn gài cửa giá lên cổ ông ta.

Ông ta cười thốt :

— Địch nhân nắm hai tay ta thế này, ... cùng hợp vào mạch môn làm cho hai tay của ta mất hết lực khí không còn ... vậy được nữa, trong tình cảnh đó chỉ còn có cách là dùng chân ...

Ông ta chưa dứt câu, Hồng phu nhân kêu ... rồi cười hì hì, buông tay.

Bà nhảy ra xa xa, mặt đỏ bừng, kêu lên :

— Đừng dạy cậu bé cái chiêu bèn hạ đó !

Hồng An Thông cười, đáp :

— Cái chiêu Liễu Âm Thối đó mà bà cho là một chiêu hạ lưu à ?

(Còn tiếp)


## LINH TINH

Quà tặng đặc biệt cho đám cưới vừa thanh lịch, trang nhã
**Mùng Nylon 100%**
**BÔNG TRƠN**
có may sẵn. Bảo đảm không co giãn Bán tại số 171 Lê Thánh Tôn Saigon

**Số tử vi** Xem chỉ tay. Bói bài. Đoán mạng số rõ giàu nghèo công việc làm ăn buôn bán, kinh doanh, xí nghiệp Công Danh Khoa, Cử, Hôn Nhân. Gia Đạo, Xuất Hành. Cầu Tài Đau Yếu Thưa Kiện, tìm người nhà. Tìm mất của. Dời chỗ ở. Xin hỏi ông Đồng Thái 182 Lê Lai SG.

## HÔN THÚ
NGOẠI KIỀU

Bảo đảm làm xong trong nửa lễ
– Hôn thú lập tại Hoa Kỳ cho những Ai có Vị Hôn phu là quân nhân Mỹ không đủ thời gian ở Việt Nam để làm Hôn Thú
– Lập bố cáo hôn thú (cấp kỳ)
– Hồ sơ xuất ngoại (theo chồng)
– Khai sanh, khế ước con nuôi.
– Giấy sống chung (lấy ngay)
Nhận dịch VIỆT—ANH—PHÁP
Mời quý vị đến ngay Văn Phòng
**371AB HAI BÀ TRƯNG**
Tân Định Saigon. ĐT.41539
kéo trễ thời gian của Quí Vị.

HÃNG LỮ HÀNH
## THIÊN - NGA

385, đường Trần Quý Cáp Saigon
— Lo mọi thủ tục lưu trú và xuất ngoại. Các giấy tờ cần thiết cho các bà **Theo chồng về nước,** cho các cô đi ngoại quốc **kết hôn** (phải có **tờ bố cáo hôn thú**).
— Thiết lập hồ sơ xuất ngoại hợp lệ với các lý do.
— Bán vé máy bay đi ngoại quốc.
— Dịch **VIỆT-ANH-PHÁP** các thư từ và giấy tờ liên quan đến xuất ngoại. Công việc nhanh chóng bảo đảm. Tiếp khách đến 21 giờ chiều thứ bảy và sáng chủ nhật.

## Hôn thú Việt Mỹ
## THỦ TỤC XUẤT NGOẠI
(vợ, con, vợ chưa cưới)
**Giấy sống chung** (Lấy ngay)

KHAI SINH
CHÍNH-THỨC HÓA
CON MANG HỌ MẸ.
CON NUÔI.
DỊCH.

Do **LUẬT-GIA** phụ trách
GIAĐỊNH : 12Bis Chi Lăng
ĐT. 23.637
BIÊN HÒA : 104 Trịnh Hoài Đức
tiếp khách cả chủ nhật và ngày lễ

**Xe hàng 2T** hiệu Leyland, máy dầu, EC.9.., toàn hảo, giá 580.000đ. Hỏi 147 đường 48 Cholon.

**Cần** mướn nhiều xe loại du lịch cho ngoại kiều. Liên lạc 290B Công Lý Sg.

**Bán** xe vận tải nặng hiệu Mercédes đời EC, xe chở bằng nhà tình trạng toàn hảo. Hỏi 102 Sương nguyệt Ánh Saigon.

**Xúc** cần mua xe xúc đất Hỏi 210 Nguyễn Hoàng SG.

**Bán** Hiệu Ford Galaxie 500 có Radio Cassette, máy lạnh Mark V Hỏi 45F đường Lò Siêu gần trường Cây mai Chợ Lớn.

**Toyota** Mark II, P.U. EO. màu xanh, 149 Đề Thám Saigon.

**Vauxhall** EL, đã làm mới đổi vận tải nhẹ. 577/46. Trần hưng Đạo Saigon.

**Morris** Minivan EB. thật tốt, bán, 149 Đề Thám Saigon.

**Taxi** bán xe R4CV còn thật tốt Nhận Bảo Hiểm Sang tên xe xin số ra Taxi 361 Lý Thái Tổ SG.

**265.000đ** Traction tình trạng tốt đi xa như thường 544 Đồng Khánh CL.

**Bán** 1 International 1700. 1 Fargo 600 đời EG, 1 Lambretta 175 tất cả thật tốt. 177 Trần bìnhTrọng Sg. ĐT 50963.

**Daihatsu** fellow 360 kiểu du lịch de luxe, chưa số, cần bán.Hỏi GarageTrường Sơn qua cầu Phan thanh Giản Xa Lộ (đối diện khu biến điện Xa Lộ).

**Thamès** Fourgonnette NCE Số EL 58/82 Bến Hàm tử (gần cầu chữ Y) Ngoài giờ làm việc.

**International** EH.9 1300 9 nút Renault T4 vận tải nhẹ. Bán gấp 199/16 Trần Quốc Toản SG.

**Vauxhall** EC 450.000đ. đồng máy Võ toàn hảo. Coi xe 67/5 Dương công Trừng Thị Nghè.

**Bán** Toyota Mark II EO Pick-up. 17 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

## Dịp may hiếm có !

Nhận làm máy, điện, đồng sơn, mui và nệm tất cả các loại xe du lịch, xe hàng, đặc biệt có thợ chuyên sửa các loại Peugeot.Xin đến Garage Việt Nam 449 Pétrus Ký (Ngã bảy) quý vị được hài lòng.Nơi để xe rộng rãi. Sửa bảo đảm, nhanh chóng, giá phải chăn. Chủ Nhân Kính mời.

## RADIO XE HƠI

Bán, Ráp đủ loại Car Radio-Cassette Cartridge, Stereo, An Autom, mới và tối tân nhất, nhanh, kỹ, bảo đảm, nơi đậu xe an toàn. **RADIO THANH VÂN,** 152 154 Cống Quỳnh Saigon. Đ.T. 25.504

**Dư dùng** Bán gấp 1 xe Daihatsu EP chín nút toàn hảo. Xin hỏi ôngTuấn 252 Trương Tấn Bửu Phú Nhuận sau 7 giờ chiều mỗi ngày.

**Honda** TN360 vận tải nhẹ bán. Hỏi ông Tâm 258/62 Trần Hưng Đạo SG.

**Ladalat** oanh của đặc biệt lịch sự hơn các loại mui nệm và xe Jeep đời mới giá thật quảng cáo. Vinh Giang 74-76 Phạm H. Thái, ngã sáu SG. ĐT. 21.486.

**Chevrolet** Belair 58 thật tốt. Hỏi 61/3 dốc cầu Phan thanh Giản nối dài xa lộ dépôt Nhật Trí.

**Toyota** Corona X còn thật tốt bán rẻ. Hỏi 109 Nguyễn thái Học SG (giờ làm việc).

**Toyota Corolla Sport 1100**
Sơn đỏ, radio tự động, A-T tự động, cassette (âm thanh nổi) loa dừng áo nệm loại đặt biệt, cuối đời EH.9 đầu. Chạy rất ít, thích hợp với tuổi trẻ. Đến xem tại 138/5 Xuân Sg. ĐT. 23.299.

**Bán** Honda Cammimette còn mới đời EO. 4... Đ.T. quân sự 50503 (giờ làm việc). 60627 (giờ nghỉ).

**350.000đ** Ford Vedette (Origine) máy sơn, đồng và 5 vỏ còn mới. Hỏi cô Marie 238i/4 Hồng Thập Tự SG (ngay Quán Tao Đàn thẳng vô 100m).

**Peugeot** 203 số máy 1T7 bán gấp 699.000đ Hỏi 513 Phạm văn Chí Cholon (Quận 6) mỗi ngày sau 18 giờ, Chúa nhật trọn ngày.

**Bán** P.403. NBV hoàn toàn. tốt. 339/3 Trương minh Giảng Saigon.

**Bán** Opel, Station. Wagon, EA. Hỏi, 596/1 Pétrus Ký SG. Bến xe Đà lạt.

**P.403** EB. 5504. Vận tải nhẹ. 980.000đ. 133 Võ Tánh SG.

## MÁY LẠNH
IMMAS

**97 Nguyễn Cư Trinh SG**
— Chuyên ráp máy lạnh xe hơi và camion-frigo chuyên chở thực phẩm tươi Sửa chữa máy lạnh kho hàng và ghe tàu đánh cá.

**Toyota** Corona E17 một chủ Mazda 1500 de luxe EI và EP radio máy lạnh—Toyota 800 Sport EH—Cortina de luxe ED radio—Toyota Mark II PU EI mui tôle — Mazda 1000 EO PU mui tôle — Toyota Corona EG PU mui bố—Morris Minivan bằng kiếng EB —Peugeot 203 máy 1T78. SALON 188 Trần Quang Khải SG.

**Bán** 1 xe cần cẩu kéo cây có trơi hiệu Diamond xăng, hiện đang kéo cây tại Tây Ninh, huê lợi dồi dào. Hỏi 87/27A Nguyễn Hoàng Cholon, gần bến xe đò An Đông. Giá phải chăng.

**Bán gấp** 1 xe Fiat vận tải nhẹ thùng bít sung 1.D.6 giá 1 triệu và 1 Datsun du lịch 1300 EI.3 tình trạng 2 xe tốt. Hỏi 89C Lê quang Liêm miễn trung gian

**Peugeot** 204 đời EH 8nút ít đi hoàn hảo địa chỉ 73 Bùi thị Xuân Saigon chắc giá 2T4.

**3T4 Ford** Custom 500 Model 68 Radio máy lạnh nguyên thủy. 1.800km tình trạng còn thật tốt. Liên lạc 153 Trần Quang Khải. Giờ làm việc.

**Mazda** 1000 Pick-up bán gấp 119 Nguyễn cư Trinh Saigon.

**Jeep** Date EJ.7. Toàn hảo, dư dùng bán chắc giá : 360.000đ Đ.C. 324 Lý thái Tổ Sg.

**Volkswagen** 1500 Sedan (du lịch) bán và xem xe. Tại 3 Gia Long vào buổi sáng và ngoài giờ việc

**Dauphine** EC xe nhà thật tốt, bán 900 ngàn. 100A cư xá Đô Thành SG gần Chàn Y Viện Vườn Chuối

**Jeep** Willys Capot cao EP 5... máy, đồng, mui, nệm hoàn toàn mới. Hỏi 102, Phan đình Phùng Saigon.

**Fiat** 850 Coupé bán. Đời La 8... (chín nút) mới đi 13 ngàn cây. Có Radio Origine và Cartridge. Giá 1 Triệu 8. Hỏi bà Thanh ĐT 40201. Xem tại 153/7 Thoại Ngọc Hầu Gia Định (cạnh hãng Vinaco).

**PU** Nhật 350kg mui vải hoàn hảo 490.000. 58 Mạc đỉnh Chi Sg.

**Accu** xe hơi Toyota, Mazda, Daihatsu v.v... Giá rẻ. Quảng An Lợi, 72 Pasteur Saigon (Trường Bá Nghệ Cao Thắng).

**Renault 8** EG Radio, Cassette thật tốt. Cortina ED máy lạnh bán gấp. 377A Lê văn Duyệt SG.

**Taunus 12m** bán. Hỏi 31 Hồng Bàng CL (ngang hồ tắm An Đông).

**Bán** xe Benz, K. Mercedes 220S Radio, máy lạnh, cassette. Đời EA thứ thiệt, màu đen. Tình trạng tốt. Hỏi 170A Ng.văn Thoại.

**Daihatsu** PU 360, EP 6 mới tinh không thùng bán. 83 Huỳnh quang Tiên Saigon (tiệm Café).

**FALCON 66** có Radio, máy lạnh còn mới tinh trạng toàn hảo. Hỏi 120 Lê thánh Tôn Sg

**Bán** vận tải nhẹ Volkswagen. EB 7, máy đồng sơn Toàn Hảo. Xin liên lạc với tiệm vải Thành Phát 37 đường Lê Tấn Kế chợ Bình Tây.

## CẦN MƯỚN XE
CÓ THẾ CHÂN

Công Ty ngoại quốc cần mướn gấp nhiều xe Du lịch, Pick-up Jeep lấy ngay, bảo đảm không mất, không hư, có thế chân. Hỏi 12 bis Chi Lăng Gia Định. ĐT : 23.637.

## Jeep, thùng - xe

Jeep capot bằn thật tốt 1t, Oldsmobile 68 EP như mới 3t, La Dalat mới, có sẵn nhiều thùng xe hàng mới 5m20 bán dời thùng hàng cũ, thớt, thùng benne, bồn xăn, bồn nước v.v... Hỏi xưởng thùng xe hàng Vinh Tường, ngang trạm Cảnh Sát Mũi Tàu Phú Lâm Cholon.

**P60** bán 1 xe Simca P60 EB.5 toàn hảo. Hỏi 621 Phan đình Phùng Saigon.

**Daihatsu** Compagno 1000 Pick UP. EP., 2. và 1 chiếc Fellow 360 đầu dài EP.6. mới toanh bán 1 trong 2 chiếc 603 Nguyễn Trãi (góc Ngô Quyền Cholon).

**Giới** xe đò miền Trung lưu ý Renault 1T4 máy Frégate hoàn hảo như mới bán thật rẻ 119 Nguyễn cư Trinh Saigon

**R10-|-8** Bán một trong hai chiếc, vì dư dùng. R10 đời EH. đèn vuông màu trắng và R8 màu xanh EI-9, radio cassett, rất ít đi, toàn hảo, Hỏi 9 Lê công Kiều (Reims cũ) Saigon.

## XE SCOOTERS

**Suzuki** M12 bán. 220/107 Trương m. Giảng.

**BÁN LAMBRETTA** 3 bánh số EG. 751 Nguyễn Trãi Cholon. từ 14g-18g

**Bán** gấp Lambretta ED.5, sơn, đồng, vỏ ruột mới tinh. 26A/5 Nhất Linh Gia Định.

**Honda** SS50V. Mới. 14g-18g. 511 PhanThanh Giản Sg.

**Cần** mua nhiều Honda và các loại gắn máy cũ. 296, Phạm hồng Thái, ông Tạ, Saigon.

**Vespa** Super EG toàn hảo 250.000đ Honda 67 đen 95.000đ 296 Phạm hồng Thái, ông Tạ, Saigon.

## Cần mua giá cao

Nhiều Vespa Lambretta trả tiền ngay 5 phút (khỏi gửi) Salon Cự Phú 508 Lý thái Tổ Saigon.

**Bán** 2 Lambre EO, EI, 1 xe nhà, 1 hợp lệ Gia Định 1 Daihatsu EO. Hỏi 82 Tôn Đản Saigon.

**Bán** 1 Honda 90cc còn mới, số thuế đầy đủ. 173 Nguyễn Trãi.

**Honda** Scrambler 305cc số đăng bộ VN. Saigon chỉ có 1 toàn hảo. Giá 350.000đ. Số 219/7 Dương Bá Trạc Quận 8 khỏi chợ Tế Bần.

**Bán** Suzuki M-15 đen tốt. 81/2 Thái lập Thành GiaĐịnh.

**LAMBRETTA** 150 EE 5 như mới bán 377 Phạm thế Hiển gần cầu chữ Y.

**Honda** SS.50 67—2 xe thật tốt bán 81/23 Trần văn Thạch Tân Định

**S.90** đời EP. Hỏi 107 Minh Mạng Chợ CL.

**Cần mua** 1 Honda hoặc Yamaha dame tình trạng tốt. Hỏi ông Khanh 40 Hiền Vương Sg(trong giờ làm việc) ĐT 99.923—24.176

**Dư dùng** bán 1 xe Yamaha Sport. mới chưa đăng bộ. Hỏi 18giờ. 30.155/2, Cô Bắc, Phú Nhuận.

**Vesp** Super chủ ít đi, tốt, 161 Trương tấn Bửu P.N.

**Bán** 1 Vespa EI. Hỏi tại 704/104 Phan đ. Phùng Saigon.

**Bán** 1 Mobylette 1 Cadi có nhún 1 Suzuki đàn ông 1 Tủ Lạnh 1 Quạt bàn 1 máy thâu băng TP 1001, 1 Cassette. Hỏi 479 Minh Phụng Quận 11.

**Vespa** toàn hảo dư dùng bán rẻ. Nhượng lại 20 thùng gạch Nhật men trắng rẻ hơn giá thị trường. Hỏi 45A Chi Lăng Gia Định.

**Vespa** Stardard Ý EB. toàn hảo bán gấp. Hỏi 393/11 Hai bà Trưng Saigon.

**Bán** Sên 7 Ly xe gắn máy Nhật theo thể chủ quyền giá 884đ 1 sợi Nam Tiến, 157 Hàm Nghi Saigon.

**PC 50** Honda thật mới xanh bán rẻ 25/3 đường Vườn Chuối Q.3 Saigon.

**Mua xe** Vespa Lambretta, Honda, gắn máy 216 Nguyễn thiện Thuật Saigon.

**Vespa** Super EF EH tốt ít đi bán gấp 539 Phan đình Phùng Saigon.

## Cần mua giá cao

Trả tiền ngay nhiềuVespa-Lambretta, do Salon 664 Phan thanh Giản Saigon.

**Lambretta** EE 150cc ít đi, bán gấp. Hỏi 288/E2 Công Lý S.G. (buổi sáng).

**Honda** S90cc bán, tình trạng máy hoàn hảo. Hỏi 4 Đặng Tất, Tân Định.

**Bán** Yamaha đàn ông màu Hồng quân, 1 dam xanh còn mới 173 Tôn Đản (Quận 4)

**Bán** 1 Mini Lambretta. Coi xe trong giờ làm việc. Hỏi 371AB Hai Bà Trưng Sg.

**Bán** Honda C50 màu xanh mới nguyên. Hỏi 509 Phan Thanh Giản SG. ngoài giờ làm việc

**Vespa** Super EF I đời chủ ít đi bán gấp. 435 Phan đình Phùng Saigon.

**Cần** mua xe Honda từ 90cc cho đến 165cc mới số Kampuchia. Hỏi ông Hoanh 95 Nguyễn thái Học Saigon

**Bán** xe Lam 3 bánh đời EG mới làm máy có bến Bà Chiểu Thủ Đức tại 72/508 Gia Long Gò Vấp

**Cần** bán gấp 2 xe gắn máy Yamaha, 1 xe có démareur còn tốt ít đi. Hỏi 150/12 Võ Tánh Sg

**Cần** mua 1 moto TWN. Địa chỉ 653/1C Phạm Thế Hiển Saigon.

**Bán** 1 Cady, 2 Mobylette. 1 Honda Scrambler. Hỏi Phan Thanh Giản công cư xá Đô Thành 1C.

## Salon Thu Tiên

mua bán đổi gửi các loại xe Scooter và gắn máy. Hiện có chương bán Vespa, Sprint, Super, Standard EA Honda 250, S.90 đủ loại 50cc mobylette, Goebel. 90 Hoàng Diệu chợ Xóm Chiếu



**ANH VĂN** 320 Phan Thanh Giản, bên cạnh Văn Học. Chuyên dạy Đàm Thoại. Thông Dịch, Văn Phạm, Luyện Thi Proficiency, Giáo sư Nga, tốt nghiệp Đại Học Mỹ Quốc, G.S. Robinson, G.S. Gary, Vulich, Tiến Sĩ Bân. Mỗi lớp nhận 6 học viên.

## Dạy Khiêu Vũ

Dạy từng người, Hoàn toàn đứng đắng.Cô Phụng ông Thanh chỉ dẫn. Hỏi quán Phụng 207 Bùi Viện.

## NHÓM KỸ SƯ HÓA HỌC

Nhận hướng dẫn tại tư gia hay hợp tác với Tư Thục về Toán Lý Hóa theo chương trình mới về mọi trình độ. Điều kiện dễ dàng. Liên lạc anh Phước 6 Phạm Ngũ Lão SG

## Dạy Cắt May
KHÓA CẤP TỐC

Nhận ít học viên, chỉ dẫn từng người, thực hành ngay trên vải. Học phí :
ÁO DÀI RAGLAN : 2000đ
ÂU PHỤC PHỤ NỮ : 3500đ
Hỏi nhà may NGUYỄN-KIỀM số 446 Phan Đình Phùng Saigon (Khai giảng ngày thứ hai 16-11-70)

## DẠY ĐAN MÁY TỰ ĐỘNG

Tận tâm chỉ dẫn, bảo đảm rành nghề đủ loại bông, đủ kiểu áo. Có việc làm Sửa chữa.
Hỏi 1787 Lam Sơn (Hồ tắm Chi Lăng) Giađịnh.

NHÀ MAY THÊU
## DAKAO

Số 60 Nguyễn Huy Tự
Ngã Tư Cầu Bông
Nhận thực hiện các kiểu y phục phụ nữ. Mới lạ hợp thời trang, khéo đẹp tuyệt vời. Vang lừng khắp nơi

LỚP GIA CHÁNH
## PHƯƠNG MA

286/1A Trần H.Đạo Sg. ĐT 23.93.. (bên hông trường H.L. Canh Sát)
Thứ Năm 19/11.— 9 giờ :
Gà rút xương đúc lò -|- Trứng cắm thạch. 15g : Bánh Mứng Cà Lễ Giáng Sinh xinh đẹp (Crème de Noel).
Thứ Sáu 20/11.— 9 giờ :
Vịt Quảng Đông Đ.B. -|- Tôm Phụng Vĩ. 15g : Chân vịt rút xương -|- Tôm bươm bướm.
Thứ Bảy 21/11.— 9 giờ :
Bánh Biscuits Arlequins -|- Bánh Quatre-quarts à l'oranges. 15g : Bánh dám cưới 6 tầng rất lộng lẫy.

## Anh Văn JERRY

**209 Nguyễn văn Sâm**
gần bót Quận Nhì. GS Tòng và GS HoaKỳ. Mở thêm : VỠ LÒNG BẢO ĐẢM (một tháng nói được 3000 câu quan trọng để đi làm, buôn bán). ĐÀM THOẠI SƠ CẤP (cho người biết sơ qua Anh ngữ) ĐÀM THOẠI TRUNG CẤP. THÔNG DỊCH BÁO CHÍ. ANH VĂN CĂN BẢN (để đi thi, du học, kinh doanh). Mỗi lớp nhận 6 học viên. Giáo sư Tòng và một nhóm Giáo sư ngoại quốc hướng dẫn, máy luyện giọng tối tân nhất. Có lớp Sáng, Chiều, Tối. Giờ ghi danh : Sáng 8g30-11g30. Chiều 3g đến 8g30 tối.

## Thợ máy xe hơi
TỔNG ĐỘNG VIÊN

Thanh thiếu niên II Trước khi nhập ngũ. Hãy theo học lớp cơ khí cấp tốc để được trọng dụng trong quân đội, không thất nghiệp khi giải ngũ. Khóa : Suzuki, Honda, Brigest, Yamaha.trọn khóa 15ngày 4000đ. Các loại máy xe hơi và máy nổ trọn khóa 1 tháng 5000đ. thảo ráp và lý thuyết học 8 giờ 1 ngày rút ngắn thời giancho kịp nhập ngũ. Mãn khóa cấp chứng chỉ, Ăn ở 4 500đ 1 tháng học lực tuổi tác nào cũng theo học được. Hướng dẫn theo chương trình kỹ thuật. Ghi tên xem chương trình Đại Nam 239 và 241 Nguyễn tri Phương ngay ngã sáu Cholon. 808 và 1011 Trần hưng Đạo Saigon.

## Lớp Gia Chánh

43 TỰ ĐỨC Dakao
3g chiều Thứ Bảy 21-11-70
**Bánh Thuẫn** hấp dễ làm thật nở.
**Há Cảo** bột trông thấy như mềm.
9g sáng Chủ Nhựt 22-11-70
**Buche de Noel.** 3g chiều Chủ Nhựt 22-11-70. Có dạy lớp cơm tàu đãi tiệc.

## ANH VĂN MINH - TIẾN

176. Trương minh Ký Phú Nhuận Có đủ lớp SÁNG - CHIỀU - TỐI. Do Giáo sư Anh - Mỹ - Việt kinh nghiệm đảm nhiệm. Mỗi đầu tháng đều có mở lớp mới. Triệt để áp dụng phương pháp thính thị, học dễ nhớ lâu quên. Nơi đáng tin cậy cho ai muốn học Anh ngữ. Có lớp Toán Lý Hóa nữa.

## LỚP UỐN TÓC LYNH LAN

Hàm thụ bằng chuyên nghiệp Ba Lê

Khóa 9 : Khai giảng 14 giờ 1-12-70 Học cắt, uốn, chải sửa chữa tóc cháy hoặc quăn nhiều, phương pháp Âu Mỹ 1.500đ 2 đến 4 tuần.
Ánh kết tóc giả đủ kiểu, giá đặc biệt 59 Huỳnh Tịnh Của Tân Định.

TRƯỜNG CẮT MAY
## HỒNG - HẠNH

276 Lê Văn Duyệt Saigon

Dạy đủ môn Âu Việt phục. Lớp sáng, chiều, tối. Có luyện thi lấy **Bằng của Bộ Giáo Dục.**
Giấy phép số 5578 KNMT/KHT/M

Vùng Gia Định—PhúNhuận
## Học Radio - TV

1-12-70 mở **2 lớp Ráp—Sửa** Máy Thu Thanh—Ampli HiFi 8 giờ-10 giờ — 14g-16g — 19g-21g
2 LỚP TRANSISTOR Sáng, Chiều. Ráp mạch in. Sửa máy hiệu
1 LỚP SỬA TV Chiều. Lý thuyết đầy đủ, thực hành tại xưởng. Mãn khóa cấp chứng chỉ Đặc Biệt, học viên ưu tú được chọn tập sự tại xưởng sửa chữa TV.
Ghi tên trước tại **« Lớp Vô Tuyến Điện Thực Hành RẠNG ĐÔNG »** 237 Lê Quang Định (ngã tư Bình Hòa Gia Định) Có nhận học viên nội trú.

## Dạy khiêu vũ

Dạy riêng từng người, bảo đảm mau biết, nhận đến nhà dạy. Do bà Bích Hồng hướng dẫn. 529/15B đường Phan th. Giản Saigon.

## THỢ MÁY ĐUÔI TÔM

Bơm nước, máy kéo, máy cày, máy phát điện, thực tập tháo ráp điều chỉnh thành thợ chuyên môn. Khóa 1 tháng 4.000đ. Lớp Cấp tốc 15 ngày. Nội trú 4.500đ. Ghi tên xem chương trình trường ĐẠI NAM (ngay Ngã Sáu CL). 239 Nguyễn tri Phương, 808 và 1011 Trần hưng Đạo (gần Ciné Opera).

## Dạy đan máy

Hãng dệt Toàn Mỹ 257 Gia Long Saigon dạy đan len, sợi, chỉ, đủ kiểu áo, robe, jupe, quần Chemise, nón, dơ, áo choàng, đồ bộ aft, bó bông tay, bông máy, cách đo v.v... Một tháng ra nghề. Có việc làm ngay. Nhận đan tay đủ loại theo Catalogue. Bán máy mới. Mua máy cũ. Sửa máy hư, bảo đảm tốt như mới.

## VẬT GIÁ LEO THANG

Nên tiết kiệm ngân quỹ gia đình. Xin mời bạn đến :
**VIỆT NỮ** 49 Bùi Viện Saigon
Để học may áo dài 1.5000. robe 1.500đ. Pattes, Cigarettes 1,500đ. trọn khóa 3.000đ Đặc biệt áo dài Raglan 2.000đ. Chỉ trong vài hôm bạn có thể tự cắt may áo dài Raglan vừa đẹp vừa duyên dáng. Do Bà Hiệu trưởng tận tâm hướng dẫn. Nhận học viên mỗi ngày.

## Thợ Bloc máy lạnh

Huấn luyện thành thợ chuyên môn vấn lại Bloc Compresseur phần quan trọng nhất của nghề lạnh. Thực hành và lý thuyết các loại Bloc máy lạnh và tủ lạnh. Trường ĐẠI NAM 239 và 241 Nguyễn tri Phương (ngay Ngã Sáu Cholon), 808 và 1011 Trần Hưng Đạo (gần Ciné Opéra). Học phí trọn khóa 6.000đ. Học viên cũ bớt 10%.

## LỚP VÔ TUYẾN ĐIỆN
## và Télévision

● Lớp RÁP SỬA RADIO khóa 175 Sáng Chiều, Tối sẽ khai giảng ngày 1, 9 và 14-12-70. Mãn khóa 2 tháng biết rành 5 loại máy thâu thanh
● Lớp Đặc Biệt TRANSISTOR cho các bạn mãn khóa Sơ Cấp.
● Lớp TRƯỜNG XƯỞNG ĐIỆN TỬ ráp sửa Ampli Hi - Fi, Transistor, sửa chữa các loại máy thu thanh, Cassette và dự bị Télévision.
● Lớp Sửa TÉLÉVISION cho các bạn mãn khóa Trường Xưởng, và thực hành thẳng trên TV hiệu.
Ở xa học Hàm Thụ với dụng cụ đầy đủ.
Trường Vô Tuyến Điện
**« TẤN PHÁT »**
80 Đại Lộ Nguyễn Huệ — Saigon

định giả: TIỀN-PHONG – TỪ-KHÁNH-VÂN
(TIẾP THEO)

**CHƯƠNG THỨ CHÍN**

## Khói mù sơn dã.

### Toàn bộ kế hoạch của Thông Thiên Hiểu.

Liễu Tôn Trung lắc đầu thở dài, nói:

— Cổ nhân có nói: «Sắc đẹp làm say đắm lòng người» thật không sai chút nào. Ngọc Trì muội quá đẹp, khiến ngu huynh quên cả đói khát, cũng chẳng thấy thèm thuồng uống rượu.

Nữ nhân rất thích được người ta khen mình xinh đẹp, thứ nhất kẻ đó lại là người đàn ông mà mình đang mến chuộng. Nếu thiếu nữ nào được khen một câu «mỹ lệ», nàng còn mừng hơn là bắt được vàng.

Hà Ngọc Trì tuy là nhi nữ giang hồ nhưng cũng không ra ngoài lý lẽ đó, nghe thấy Liễu đại ca luôn miệng khen mình xinh đẹp, nàng cảm thấy khoan khoái cực độ, hai thẹn đến mặt ửng hồng, nhưng vẫn giả bộ phụng phịu, nói:

— Dù có thịt gà nướng, tiểu muội cũng chẳng thèm ăn.

Liễu Tôn Trung ngạc nhiên hỏi:

— Ủa! Sao Ngọc Trì muội lại không thích ăn gà nướng?

Hà Ngọc Trì đáp:

— Vì tiểu muội còn chưa đoán biết tên hung thủ ấy là ai, vì lẽ gì lại giải oan dùm đại ca. Đại ca phải nói cho tiểu muội biết trước đã.

Liễu Tôn Trung nói:

— Lúc đầu, đại ca hoài nghi hung thủ là Hỏa Thần giáo chủ...

Hà ngọc Trì nghe nói tới Hỏa Thần giáo chủ liền biến sắc mặt, vội ngắt lời, hỏi:

— Có phải lão Hỏa Thần giáo chủ ở Tây Tạng đấy không?

Liễu Tôn Trung đáp:

— Chẳng phải lão thì còn ai vào đó nữa.

Hà ngọc Trì bất giác le lưỡi, hốt hoảng nói:

— Ối chà! Nguy tai! Các Trung Nguyên nhân vật rất sợ nghe nhắc tới cái danh từ đó. Đại ca có biết lão không?

Liễu Tôn Trung khẽ gật đầu, Hà ngọc Trì lộ vẻ lo lắng, nói:

— Đại ca đừng bao giờ đụng chạm tới lão. Nghe sư phụ nói, võ công của người này mới thật là vô địch trong thiên hạ, sát nhân dễ dàng như trở bàn tay. Cứ theo tính nết của đại ca, nếu không may gặp lão thì thật bất ổn.

Liễu Tôn Trung vốn định kể lại tình hình giao thủ với Hỏa Thần giáo chủ ở dưới hàn đàm cho Hà Ngọc Trì nghe, nhưng lại sợ nàng kinh hãi, cho nên chàng không đề cập tới, chỉ nói:

— Ừ, nếu sau này đại ca có gặp lão cũng nên tránh đi thì hơn.

Hà Ngọc Trì rất yên tâm, nói:

— Đại ca phải ghi nhớ điều này, không được quên đấy. À, tại sao đại ca lại hoài nghi hung thủ là lão?

Liễu Tôn Trung đáp:

— Đó là đại ca theo lời nói của Ngọc Trì muội mà ước đoán đấy thôi. Hiền muội bảo gã vệ binh mặt vàng chỉ khẽ vung chưởng đã đánh chết ngay được Tuyết Tâm Phong. Điều này...

Chàng vốn định nói: điều này đủ thấy lão đã luyện thành võ công trong Bối Diệp kinh, sau sợ Hà Ngọc Trì lại truy hỏi căn nguyên, nên đổi giọng tiếp:

— Phần công lực này trong đương kim võ lâm không một ai có thể làm nổi, trừ phi kẻ đó là Hỏa Thần giáo chủ.

Hà Ngọc Trì nói:

— Đúng rồi. Lúc bấy giờ tiểu muội thấy gã vệ binh mặt vàng giết người chẳng khác nào lấy đồ trong túi, tiểu muội kinh ngạc khôn tả, cảm thấy công lực của y còn trên cả sư phụ lẫn khâm, mà không sao nghĩ ra được là ai? Bây giờ đại ca đã gặp tới lão, tiểu muội mới tin không.

Liễu Tôn Trung nói:

— Nếu vậy gã vệ binh mặt vàng là do Hỏa Thần giáo chủ cải trang, không còn sai vào đâu được. Nhưng kẻ tàn sát Cửu Châu Cung, hỏa thiêu Tôn Hiền điện chưa chắc đã là lão.

Hà Ngọc Trì trố mắt hỏi:

— Sao đại ca biết được?

Liễu Tôn Trung vốn định nói: lão với Trung Nguyên võ lâm tuy không ưa gì nhau, nhưng cũng không phải là hạng tiểu nhân hèn hạ, mà đã có bản chất khí khái anh hùng, sau nghĩ lại, cảm thấy bất ổn, lại nói tránh:

— Lão võ công cao siêu đến thế, tất phải đường đường chính chính, chỉ danh khiêu chiến, chứ không hành động lén lút.

Hà Ngọc Trì gật đầu nói:

— Đại ca nói rất hữu lý. Nhưng kẻ bị hoài nghi là ai?

(Còn tiếp)

# Mạc Tư Khoa khơi lại chủ đề

(Tiếp theo trang 2)

Tuy Nga phủ nhận rằng đề nghị của Nga là để chống lại một quốc gia nào hoặc chống lại một nhóm quốc gia nào và tuy Nga cố làm giảm bớt những khúc mắc quân sự nằm trong đề nghị của mình, nhưng các nước Á Châu vẫn nghi ngờ rằng Nga chỉ tìm cách cô lập TC để phục vụ những tham vọng của Nga tại Á châu. Các quan sát viên cũng không cảm thấy yên tâm trước nỗ lực của Nga nhằm bành trướng sự hiện diện của Nga tại Ấn Độ Dương.

Thỏa hiệp ký hồi tháng 7 theo đó, Mauritanie cung cấp các tiện nghi hải cảng cho các tàu đánh cá của Nga và cho Nga được dùng lãnh thổ của Mauritanie để cho phi cơ tới rước các thủy thủ Nga trùng hợp với một cố gắng khác của Nga là việc hoàn tất một đoạn đường khác tại Á phú hãn, đoạn đường ấy sau này có thể nối dài nước Nga với những con đường ở phía Nam đi tới Hồi quốc, đó là con đường mà Nga hi vọng dùng để tiếp tế thực phẩm, nhiên liệu v.v... cho hạm đội Ấn độ dương của Nga để hạm đội ấy khỏi phải lênh đênh lâu ở ngoài khơi Hải sâm uy.

Dường như Nga cũng chưa muốn cho biết đề nghị của Nga sẽ bao gồm những gì. Ngày 11-9, tờ Ấn độ thời báo nhận định rằng hệ thống ấy được trình bày như là một thứ tiên được để trị những căn bệnh hiện tại của Á châu nhưng hệ thống ấy vẫn còn mơ hồ.

Mặc dầu nhiều nước Á châu đã yêu cầu điện Cẩm Linh nói rõ hơn nhưng cho đến nay, Nga vẫn «chưa tâm sự với nước nào» và «còn nhiều câu hỏi không được Nga trả lời». Trong số nhiều câu hỏi được nêu ra, tờ Ấn độ thời báo hỏi rằng nếu có một cường quốc ở bên ngoài mà xâm lăng hoặc gây hấn, hoặc nếu có tranh chấp giữa hai nước láng giềng thì hệ thống an ninh Á châu sẽ có những chế tài gì. Cho rằng người ta chấp nhận sự bảo lãnh của các cường quốc «là phần thiết yếu cho bất cứ một hệ thống an ninh chung nào, thì nước Mỹ sẽ giữ vai trò gì trong hệ thống Á châu?» Tờ báo ấy tự hỏi rằng một vai trò của nước Mỹ nếu có phù hợp với cái nhãn hiệu «chống đế quốc» của hệ thống ấy không.

xXx

VNCH không đưa ra dễ dàng được những giải đáp cho nên Á châu rất ngỡ ngàng trước đề nghị của Nga.

Chỉ có một vài quốc gia sẵn sàng tỏ lập trường rõ rệt đối với đề nghị ấy bằng cách này hoặc cách khác. Trong số các quốc gia biết ... ngoại trưởng Nam ... sở của ông ta cần có sự ổn định và ... của Á châu nhưng «không thấy cần» phải có hệ thống an ninh chung như Nga đã đề nghị và Mông cổ thì đã tán thành về đề nghị của Nga. Nhiều nước Á châu đã tỏ vẻ chú ý tới đề nghị của Nga rõ rệt là các nước ấy muốn được biết nhiều hơn nữa về ... ấy trước khi muốn tham gia. Những nước khác trong đó có Ấn độ muốn có những bước tiến để đi tới một sự hợp tác địa phương lên hơn nữa nhưng các nước ấy nói rõ rằng họ không chú ý tới một hệ thống nào đưa tới những rắc rối quân sự.

A phú hãn nhấn mạnh rằng họ không chú ý tới «bất cứ một sự kết hợp quân sự nào hoặc bất cứ một hiệp ước phòng thủ nào dưới bất cứ một danh hiệu nào». Thủ tướng Mã lai A Tun Abdul Razak lên tiếng tại hội nghị các nước không liên kết ở Lusaka, đã cho biết rằng xứ của ông ta muốn có một hệ thống bao gồm việc trung lập hóa Đông dương và trung lập hóa toàn thể Đông nam Á dưới sự bảo đảm của 3 cường quốc — Trung Cộng, Nga và Mỹ.

Mặc dầu có sự đáp ứng nản lòng nhưng Nga vẫn cố làm sao nuôi dưỡng ý kiến an ninh chung trong các người Á châu. Nhưng trong lúc này dường như các nhà lãnh đạo Nga chỉ muốn thảo luận về an ninh chung Á châu một cách rất tổng quát trong khi vẫn phô trương mình là quán quân lo cho «những quyền lợi của các dân tộc trên thế giới».

(bản dịch của Phạm-Kim-Vinh)


# Cáo Thị Gọi Thầu

KỸ NGHỆ BÔNG VẢI VIỆT NAM (SICOVINA)

Cần cung cấp:

– 2.200 mét CRÊPE SATIN 60 x 35

TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG: 660.000$00
HIẾN GIÁ: Phong bì kín
THAM KHẢO HỒ SƠ: Sở Tiếp liệu SICOVINA (lầu 1) số 4 đại lộ LÊ LỢI trong giờ làm việc
NGÀY VÀ NƠI MỞ BÌ: Lúc 9 giờ sáng ngày 2-12-1970 tại Sở Tiếp Liệu SICOVINA.

# Cáo Thị Gọi Thầu

KỸ NGHỆ BÔNG VẢI VIỆT NAM (SICOVINA)

Cần cung cấp:

– 30.000 KG BỘT KHOAI MÌ (loại tốt)

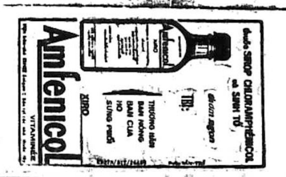
TRỊ GIÁ ƯỚC LƯỢNG: 1.500.000đ
HIẾN GIÁ: phong bì kín.
THAM KHẢO HỒ SƠ: Sở Tiếp Liệu SICOVINA (lầu 1) Số 4, đại lộ Lê Lợi trong giờ làm việc.
NGÀY VÀ NƠI MỞ BÌ: Lúc 9 giờ sáng ngày 2-12-1970 tại Sở Tiếp Liệu SICOVINA.

# Hãng MTA

*Cần Tuyển Dụng Gấp*

NHẠC SĨ, CA SĨ, KỊCH SĨ, ẢO THUẬT GIA và NAM NỮ VŨ SINH trong tất cả các bộ môn Văn Nghệ để Trình Diễn tại Việt Nam và Chuẩn Bị Cho Chương Trình Xuất Ngoại. (Sẽ thâu nhận từng cá nhân hoặc toàn ban nhạc).

Mời đến tiếp xúc tại:
187B Võ Tánh, Phú Nhuận
(sát bên Quận Tân Bình)
Sáng: 10 giờ đến 12 giờ
Chiều: 3 giờ đến 3 giờ
(Thứ Hai đến Thứ Sáu)




THUỐC

**BỆNH THÚNG CHÂN**
Trị bảo đảm theo phương thuốc gia truyền, không khỏi không nhận tiền. Xin mời đến 91/20 Trần quang Diệu (nd) Saigon.

**Thuốc ghẻ Gala**
— Trị bệnh ghẻ và bệnh chí (chấy tóc)
— Chỉ cần bôi thuốc một lần.
— Thuốc nước dễ dùng — Không xót.
— Không nhờn Không bẩn quần áo — Không có mùi hôi Không màu

**Biếng ăn mất ngủ**
Uống REACTIN (Beta)
— ăn ngon, mau đói
— lên cân nhanh chóng
— dễ ngủ yên (59 M/QCDP)
— trị phong ngứa.
Bán tại nhà thuốc tây.

**Mỹ Phẩm mới**
— EMKO Trị mụn đỏ, mụn trứng cá, da mặt nhờn
— DELKO Thuốc làm trắng da
— ANITA Sữa nuôi da
— FANNY Xóa tan vết nhăn. Da mặt nhẵn mịn, trẻ đẹp
— CICATREX làm lành da khô khỏi có sẹo
— BELLI-NAIL móng chân tay khỏi gãy sứt, dễ sơn màu.
(Có bán tại các nhà thuốc Tây)

**Thuốc ngoại khoa**
TRỊ SUYỄN
bí truyền ba đời
Chuyên trị bệnh Suyễn hen, bất luận loại Suyễn nào dù mới hay kinh niên và đã trị Đông hay Tây y mà không hết, hoặc khi tiết trời thay đổi lại tái phát. Xin mời đến 831 Nguyễn Huỳnh Đức PhúNhuận gần cổng xe lửa số 6 (nhà). Y Sĩ Nguyễn Bửu Sơn Thành cam đoan trị 24 giờ là tuyệt hẳn bệnh, không bao giờ tái phát. Phương pháp trị bệnh bằng cách bỏ thuốc vào 2 dăm gối, 1 giờ sau tắt miệng số ói toàn nhớt đục.

Thuốc nhỏ mắt
**CLEARINE**
— Làm dịu mắt, đỡ mỏi mắt
— Làm sát trùng
— Làm mắt trong sáng, duyên dáng, tươi trẻ

Dự tiếp tân
Nhỏ Clearine, mắt duyên dáng, không cay vì khói thuốc.
Có bán khắp các nhà thuốc Tây.
N3M BYT/QCDP/7-11-69.

**SIROP BEBETZ**
CON NÍT ÓI HO
KHÓC ĐÊM, ĐÁI ĐÊM
LÀM KINH, GIẬT MÌNH
HADZER K.N. số 6686

**SANG ĐỘC**
Mới phát hay kinh niên dùng
SƯU ĐỘC BÁ ỨNG HOÀN
«ÔNG TIÊN» 30 năm danh tiếng
Có bán lẻ ở các tiệm thuốc Bắc
K.N.B Y.T. 49-5-1963.

**ĐÀN BÀ**
MỤN ĐEN Ở MẶT - YẾU GAN
NGỨA MỀ ĐAY — MẤT NGỦ
TÁO BÓN — MỎI MỆT
**HÉPACHAUT**
VUI VẺ — TƯƠI TRẺ
DA DẺ — MỊN MÀNG

ĐÔNG Y SĨ
**TRƯƠNG - CHAN - GIANG**
Số 13 Đường Bạch Văn Chuân (Chợ Hòa Bình)
Các bệnh thận: Di, mộng, hoạt tinh. Tim, Phổi, Bao Tử, Gan, Ruột. Máu độc, phong độc, thấp độc, ho suyễn, thiên trụy, nước da đường. Dư máu, ho ra máu, bịnh trĩ. Con mắt, lỗ tai, lỗ mũi, cuống họng đều được chữa lành mau lẹ.
Trĩ khoa: Dùng phương pháp mới. Không đau đớn, trong khi chữa đi lại làm như thường.
KN BYT số 1220—5/8/65.

Làm cho da mặt được mịn màng
Hết mụn trứng cá, tàn nhang
HÃY DÙNG
**MỸ DIỆN CAO**
Thuốc xức mụn
**QUẢNG AN HÒA**
Mỹ phẩm cần thiết cho nữ giới cũng như nam giới. Trị tuyệt mụn vết nám, nhăn nhồn, sần, tàn nhang trên da mặt, ra nắng không nám đen, bảo vệ da mặt được trẻ mãi không già. (Có cấu chứng tại Tòa Thương Mại, cấm bắt chước và giả mạo) KN. số 1250 ngày 28-9-65.
(Có bán ở các tiệm thuốc Bắc) và 169 Lê văn Duyệt Saigon.

SI RÔ
**ANERGAN**
Trị ... ho khan đêm — ... ngứa — Phong ngứa — Nổi mề đay — Phản ứng khi ăn tôm cá — H... 71/BYT/QCDP
Có bán tại các nhà thuốc Tây.

## LINH TINH

**Gà** ... Nhập Cảng, gà đẻ gà thịt, từ 1 ngày đến 1 tuần đã nhỏ nuôi, trồng trái. Bán tại Mỹ Châu 417 Trần Quý Cáp Sg.

**Gà giống** đẻn đẻ vàng thịt bán 60đ, 80đ, 1 con nhỏ mũi trồng trái bảo đảm nuôi được. 7 Lương Hữu Khánh Sau Nhà thờ Huyện Sĩ.

**Chim cút** bán trứng ăn, ấp chim giống ngoại quốc máy ấp đủ cỡ, dụng cụ chuồng thực phẩm Chim Cút. Tại 133 Âu Dương Lân (lên cầu chữ Y. qua Phạm thế Hiển, quẹo vô Âu Dương Lân).

**Chim cút** mới về cút giống Ngoại quốc đẻ sai trứng lớn Lồng sắt nhỏ không sét rất tiện tháo ráp (rẻ) Phạm Thế Hiển 526-528 Saigon.

**GÀ! GÀ! GÀ!**
Nhiều gà Nhật nuôi thịt và đẻ Pilch, Goto 603, Goto 120, gà Mỹ và thường xuyên, giá phải chăng. Bán đầy đủ thực phẩm, dược phẩm dụng cụ nuôi gà và cút. Thanh Tâm 258 Nguyễn thiện Thuật SG ĐT.99.807

**Bán** 1 dàn cửa sắt có liếp 1m80 x2m 1 bộ cửa sổ sắt và cây 1m40x1m40 Hai thang toàn bằng sắt, 1 cánh cửa bằng cây và kiếng 0m80x2m, ống dẫn nước nylon dài 12mx0m15: 301 Trần H Đạo. SG.

**Nhiếp ảnh** Nhận tráng phim và làm ảnh Kodacolor Fujicolor Ektachrome với màu sắc trung thực. Ảnh đen trắng. Giá phải chăng cho quý vị chơi ảnh tài tử Ly & Ty De ĐT 93.037.

**Bán** đồ vaste trẻ em sỉ lẻ hàng tốt. Hỏi nhà số 37 Phạm Hồng Thái Saigon.

**Piano** d'études hiệu Stem còn tốt 110.000đ 351/1A Cư xá Lữ đoàn Hành vô 300m.

**Trống** Nhật Bản bán 1 bộ mới. Hỏi 79, Nguyễn Văn Học Gia Định.

**Nấu cơm tháng**
Bao ăn ở tháng 5000đ. Hỏi 612/3 Bàn Cờ SG.

**Bán** 1 Piano Yamaha kiểu S5F còn nguyên trong thùng. Hỏi 161A Trần hưng Đạo Sg. Sáng 12g — 2g. 6 giờ chiều tối.

**NHÀ MAY SƠN THỦY**
số 145 Phạm Hồng Thái Chí Hòa (Ông Tạ) chuyên may áo dài thường và áo dài Raglan. Đặc biệt không tăng giá trong những tết và lễ Giáng Sinh sắp tới. May kỹ đúng hẹn khỏi thử. Sáng đưa vải chiều có áo, do ông Sơn Thủy đo và cắt Chủ Nhân Kính mời.

**NHÀ MAY THIỆN TỪ**
376 Trần Quý Cáp SG
Nhằm mục đích giúp đỡ Quân nhân Công, tư chức, Sinh viên, Học sinh, Lao động. Nhận may Y phục, Âu phục hợp thời trang. Giá xã hội: Quần tây 400đ; Sơ mi 300đ; Áo dài 300đ Raglan 500đ.

**Có nhận** Nấu cơm tháng. Hỏi hiệu Mai Hương 46 đường Châu văn Tiếp Gia định

**Nhận** nuôi trẻ em từ sơ sinh đến 1 tuổi có phụ tá dưỡng nhi Caritas tại 50/8 Tô Hiến Thành Hòa Hưng Saigon.

**NHẬN RÚT HẦM CẦU**
Văn phòng Chánh 46A Phạm ngũ Lão chợ Thái Bình. 77 Triệu Đà Chợlớn Máy Đá.

**BÓI BÀI**
Xem chỉ tay KIM - THANH
356 Phan thanh Giản.

**Hiếm có** Thiếu người trông nom bán lò bánh mì điện. Nguyên Thùng hoặc cần người có vốn để hợp tác có sẵn địa điểm. Hỏi nhà may Phương Thảo cư xá Vĩnh Hội lô R 64 gặp ông Bảo chỉ dẫn.

**Bói bài** coi chỉ tay. Đoán rõ tình duyên, công danh, việc làm ăn, buôn bán. Phúc Lộc 40/8D Trần quang Diệu Saigon

**Tin ở trọ** nhà đủ tiện nghi (Vùng Cư Xá Đô Thành) cho thuê từng giường. Chỉ nhận nữ công tư chức độc thân và không phương tiện di chuyển. Hỏi 524/376 lô F Phan đình Phùng Sg.

**Nhận in** 2 máy in Offset tự động tối tân. Lịch, nhãn hiệu, bao hộp, bản nhạc, sách báo các loại ấn phẩm nhiều màu. Kỹ thuật tân tiến. Chuyên viên chăm sóc kỹ lưỡng. Giao hàng đúng hẹn. Địa chỉ 80 Gia Long Saigon ĐT 90.215.

**Sang điện thoại**
Sang 1 máy Điện Thoại hỏi số 516 Phan đình Phùng Saigon.

**Xuất ngoại** nên mua apay Souvetomeuts (đồ nhái) mặc ấm đã có bán tại. — Vĩnh Long 158 Gia Long Saigon — Bích Huyền 54 Vườn Chuối Saigon.

**Thiệp nổi**
Các loại THIỆP Cưới, Mời, Dạ Hội, Tiếp Tân, Noel, Chúc Tết Danh Thiếp cùng các Ấn Phẩm đặc biệt. Bằng máy hấp nổi.
Đẹp - Rẻ - Nhanh Chóng
NHẬN IN: Nhãn Hiệu, Bao Hộp, Bản Nhạc, Sách Báo nhiều màu bằng máy Offset.
Tại Ấn Quán KIM - HƯNG
184, Lý thái Tổ SG. ĐT. 92.973

**Giấy** sống chung hôn thú ngoại ... nhìn nhận con nuôi ... con riêng giá hạn. Người kiều VN ... thủ tục miễn phí ... liên lạc 60 Võ Tánh Sg Điện thoại 93072.

**Bóng bàn** bi da banh tay có sẵn giao liền Tại 194/151 Trần quý Cáp Saigon.

**700đ** công may 1 áo dài Raglan, may đẹp nhứt, khỏi thử. Có may bọc nút bán nhiều kiểu lạ. 2bis Lê văn Duyệt Saigon.

**Lịch 1971 đủ loại**
Chuyên làm các loại lịch AGENDA treo tường bỏ túi lịch thiếp mạ vàng đủ màu Nguyễn văn Châu 102 Cộng Hòa Saigon.

**THIỆP CƯỚI**
và Danh thiếp in rất mỹ thuật đẹp quí phái. Nhận in các loại sổ sách giấy tờ Công tư sở. Nhà in Gia Long 150 Gia-Long — Saigon ĐT. 21503

**FILM ẢNH LẤY LIỀN**
Màu và Đen Trắng
Chụp chân dung, ảnh, cỏ chụp lấy Passport, tráng Film, rửa ảnh, đổ ở, lấy liền tại chỗ hay sau 12g 3x6. 6đ — 6x9 8đ Thế Kỷ Ảnh Quán 121 Phạm hồng Thái Saigon cách cây xăng Shell Ngã 6 Sg. 30m

**Vùng Phú Nhuận**
Tiệm đồng hồ duy nhất có máy ... thử nhanh chậm. Nơi bảo ... sửa chữa các loại đồng hồ danh tiếng ... thợ sửa chuyên môn. Xin mang tới Tiệm.
XUYẾN KÝ WATCH
238 Võ di Nguy P.N.
Chủ nhân Kính Mời

**Ghế Salon cũ, hư**
Hãy gọi ngay Thăng Long 180 Lê văn Duyệt Saigon ĐT. 41.969 sẽ có người tới tận nhà quý vị để lãnh ... Việc làm thật bảo đảm, giá ... phần tiền bộ ghế mới

Đ.T. 92.561

**Hôn thú cấp tốc**
VIỆT—MỸ—PHI—HÀN
— Khai Sanh. Nhìn nhận con
— Hợp thức hóa con riêng của vợ.
— Khế ước lập con nuôi
— Bố cáo hôn thú đã di kết hôn tại ngoại quốc.
— Theo chồng về nước.
— Nhận dịch thư từ, giấy tờ Việt—Anh—Pháp.
Giải quyết các trường hợp khó khăn, hợp pháp. Công việc nhanh chóng. Quí vị được Một cơ sở đúng đắn tận tình giúp đỡ. Tiếp khách đến 12 giờ cả chiều thứ bảy và sáng chủ nhật. Xin đến 385 đường Trần Quý Cáp Saigon.

**Đánh** bóng cẩm thạch xi tiêu điều lãnh sửa ... ba màu 205 Bến Vân Đồn.

**Bán rẻ** 48 ghế nệm 15 bàn 1 quầy của nhà hàng Hỏi 210 Võ Tánh Lăng Cha Cả. Quán Phụng.

**Khắc dấu** Biên Thành dấu đồng, dấu gỗ và Cao su trước Ty CSQG B.H 86 Quốc lộ 1 Biên Hòa.

**Chuyên** Kẹp Mép Lịch tháng, Báo, Đám mau. Lẹ. Đẹp giá rẻ. 751 Nguyễn Trãi Chợlớn.

**Piano** Yamaha 2 pédales P.2 bán. Hỏi 47 Võ Tánh Saigon.

**Cơm** gia đình: 1 phần 12.000đ. ăn được 2 người, thức ăn tươi, đủ sinh tố thay đổi mỗi ngày, giao tận nhà. Hỏi 219 Tự Đức SG.

**Cần điện thoại**
Tôi cần sang lại 1 số Đ.T. tự động vùng ngã Bảy. Vị nào dư xài, Xin cho biết tại 339B Pétrus Ký Sg

**Đại Hãng Lịch**
PHAN XUÂN BA
362/310 Phan Đình Phùng SG
Chuyên sản xuất, thực hiện mọi thứ lịch đẹp, lịch mạ vàng, treo tường lịch tháng, bỏ túi, mỹ thuật, nhanh chóng, giá hạ đặc biệt. Trân trọng giới thiệu cùng quý khách.

**VẠN - XUÂN**
Số 10 đường Bàn Cờ
(Chợ Bàn Cờ Saigon)
ÁO D. RAGLAN
Nghề nghiệp nhiều kinh nghiệm, khỏi thử, đẹp vừa ý, ít tốn vải. Chủ nhân trực tiếp đo, cắt, ráp tay Raglan, luôn luôn đúng hẹn để giữ tiếng cho tiệm. Có nhận may gấp 24 giờ.

**BAR**

**Cần** nhiều chiêu đãi viên đi làm Nhà Bè cần biết tiếng Anh có xe đưa rước thưởng hậu. Hỏi bar Dạ Nguyệt 48 Tôn thất Thiệp

**Cần** nhiều chiêu đãi viên. Hỏi Quán Huyền Thảo, 029 lô Đ Chung cư ÂnQuang (ngã Bảy)

**Lotus** Bar cần nữ thâu ngân viên trẻ đẹp, nói thạo Anh ngữ, 2 cô làm từ 14g-21g và 2 cô làm từ 18g-24g mỗi ngày. Hỏi 142 Tự Do từ 16g-19g mỗi ngày.

**Lotus bar** cần 1 quản lý bar có gái. Bar đông khách cần thêm nhiều C.Đ.V. trẻ nói thạo Anh ngữ. Hỏi: Lotus bar 142 Tự do.

**Nhà hàng** ăn, cần nhiều chiêu đãi viên. lương hậu. Hỏi 149/1 Trần Quang Khải Tân định Quán Phương Nga.

**Vũng Tàu** Cần gấp nhiều chiêu đãi viên cho phòng trà tại chợ Vũng Tàu. Bao ăn và ở. Hỏi Kathy Cúc 96 Trần văn Phát Tân Định hoặc Mỹ Linh, 32 Trưng Trắc Vũng Tàu.

**Cần** Chiêu đãi viên làm từ 14g đến 20g hỏi cô Nga 87A Phát Diệm Sg từ 8g đến 14g.

**Một** trà thất lớn ở khu đông khách tại Cần Thơ, có máy điều hòa không khí, khai trương vào cuối tháng này. Cần nhiều chiêu đãi viên biết tiếng Anh. Bao ăn ở. Hỏi 161 Bác Sĩ Calmette Saigon, giờ làm việc.

**Cần** Chiêu đãi viên trẻ đẹp biết tiếng Anh chút ít. Hỏi 77 Nguyễn-v-Giai Đakao, bao ăn ở

**Bar** đông khách cần nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp duyên dáng, thạo Anh ngữ. Không biết xin miễn. Cần 1 cô cat sê lương hậu. Hỏi 397 PĐP từ 10 đến 2g.

**Cần** 6 nữ chiêu đãi trẻ đẹp lương cao, không cần biết Anh ngữ. Bao ăn ở, đủ giấy tờ cần thiết. Hỏi Bình Dân 46 Trịnh Minh Thế Khánh Hội.

**Cần** nhiều chiêu đãi viên trẻ đẹp Bar Việt Hùng Nhà Bè. Hỏi bà Muội 55/26 Hồ văn Ngà mỗi sáng 11 giờ—13 giờ trưa có xe đưa rước.

**Cần** Chiêu đãi viên biết nói tiếng Anh để giúp việc nhà hàng. Hỏi 52 Hai Bà Trưng SG.

**Tắm hơi** cần gấp 3 cô làm massage kinh nghiệm lương hậu và 1 bà làm việc vặt trong nhà. Hỏi 284 Trịnh minh Thế Saigon

**CẦN NGƯỜI**

**Cần** thợ máy lạnh, tủ lạnh, kinh nghiệm và biết vấn Bloc Compresseur. Không rành nghề, miễn đến. Hỏi 63 Nguyễn Trãi CL.

**Cần** 1 người làm việc nhà khỏe mạnh ngoan. Đã từng đi làm, hoặc ở tỉnh lên tháng đầu 3000 từ tháng thứ Hai 5000đ qua tết 6000đ. Hỏi 339B Pétrus Ký SG.

**Cần** 1 cô bán thuốc Tây ... nghề Tập sự miễn Hỏi B... Nguyễn thần Hiến SG.

**Cần** Chị làm bếp giỏi, lương hậu. 611/2 Phan Thanh Giản SG.

**Cần** 1 người giúp việc nhà. Hỏi 167 Cao Thắng Sg

**Công Thương Xã**
nơi giới thiệu thợ, thầy chuyên gia và lao công. Xin gọi 99860. 145 Đề Thám Saigon.

**Xưởng** đóng Benne 300đ Trần hữu Hạnh 85/3 Lục Tỉnh, ngoài Mũi Tàu Phú Lâm. Cần 2 thợ đồng giỏi lương hậu. Bổn xưởng có bán xe dấu giá hiệu Interreo. Nhì và Ba đã đóng Benne. Hoàn tất giá phải chăng.

**Cần** Tài xế tư gia, qua tuổi quân dịch hoặc hợp lệ. Hỏi 14/40 F Cư Xá Kỳ Đồng Sg.

**Cần** 1 bà mạnh khỏe nấu ăn hay giặt ủi giữ em và 1 bà thợ may. Hỏi 10-20g 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm SG.

**Cần** 1 chị nấu ăn, giặt ủi và 1 em gái 16t, 17t để làm việc vặt trong nhà (cần cha hay mẹ dắt tới). Hỏi 217 Chi Lăng P...

**Cần** 2 cô thâu ngân và làm phụ trẻ đẹp và biết ăn nói duyên dáng Hỏi 105 Bùi Hữu Nghĩa Chợ lớn.

**Cần** nhiều cô làm cho nhà tắm hơi tại trung tâm Sg. CL điều kiện trẻ, đẹp (tuổi từ 17-21) chưa rành sẽ dạy. Lương bổng hậu. Hỏi cô Vân 239 Trần quốc Toản Sg.

**Cần** người hợp tác mở lò bánh mì điện tại Nha Trang. Địa điểm gần chợ. Đã có sẵn mặt bằng, nhà rộng 500m2, dụng cụ, điện 3 giây, khách hàng. Điều kiện dễ dàng. Lợi tức cao. Hỏi 84 (lầu) Pasteur Saigon.

**Cần** gấp Giáo sư dạy Anh ngữ. Liên lạc địa chỉ 121 Cách Mạng Gia Định.

**Cần** 1 thợ chuyên môn quần. Hỏi 134 Đinh tiên Hoàng Dakao.

**Cần** 1 bà nấu ăn giỏi và 1 bà dọn dẹp biết giặt ủi. Hỏi 197 Cách Mạng Phú Nhuận CĐ.

**Cần gấp** 1 ông bếp chuyên môn các món nhậu cho nhà hàng tại Phan Rang lương bổng rất cao. Hỏi 101 Phan thanh Giản Saigon

**Cần gấp** người rành địa ốc, biết ít Anh văn, có xe gắn máy. Hỏi bà Hoàng 1 Cách Mạng Saigon

**Cần** 1 chị giúp việc nhà, gia đình người lương tháng 4000đ. Hỏi 24 Huỳnh mẫn Đạt Thị Nghè.

**Cần** Thợ may y phục phụ nữ, Bán 1x2 vận tải đang có mối chạy dodge, máy hộp số Thames có thùng hàng và 1 bồn vệ sinh máy hút ống đầy đủ, 292 Trương minh Ký Lăng Cha Cả.

**Cần** người nấu ăn tuổi từ 35 đến 45 lương 5000đ và 3 cô giúp việc nhà tuổi từ 20-45 làm việc tại Dalat. Hỏi 101 Lê quang Định Gia Định

**Cần** 1 thợ đan máy và 1 thợ đan tay. Hỏi Tiến Phú 29 Thủ khoa Huân Saigon

**Cần** 1 bà làm bếp quán nhậu Hỏi Thu Vân 003 lô C Chung cư Ấn Quang Cholon

**Cần** nhiều thợ mộc chuyên làm cửa (lá sách) lương cao, có huê hồng cuối năm, liên lạc trại mộc Liên Hưng số 77/1/3 đường 46 Phú Lâm Cholon.

**Nấu ăn** cần 1 người nấu ăn khéo (45000đ) Hỏi 72/5 Trương minh Ký (T.M. Giảng nối dài).

**Club Đại Hàn** cần 10 cô trẻ đẹp, biết tiếng Mỹ. Hỏi 20 Phan Thanh Giản Saigon vừa 20g-23g.

**Cần** nhiều người bán hàng biết lái xe hơi. Hỏi 205/4 (bên 215) Võ Tánh Saigon.

**Cần** 1 chị bồi biết may máy chút ít nhà ít người. 46A Phạm ngũ Lão Chợ Thái Bình.

**Cần** 1 bà đứng tuổi hay em nhỏ 15-16 tuổi làm việc vặt trong nhà. Hỏi bà Thủ 24/9 Nguyễn Cảnh Chân Saigon liền lạc.

**Cần gấp** 1 phụ nữ bán hàng và 1 người bán xăng có tiền thế chân ... lại. Hỏi ... 109 Hai bà Trưng.

**Cần** nhiều cô ráp áo dài thật giỏi khoảng thật cao. Hỏi 221 Phan đình Phùng Saigon

**Cần gấp** 5 Bà hay cô giúp việc nhà và 2 bà nấu ăn (ở lại) 4 nam tài xế du lịch từ 36 tuổi trở lên, 8 em Trai 14 đến 17 lau cửa phụ việc nhà máy (các em đến xin việc phải có cha mẹ) 2 cô Thư Ký Việt có xe gắn máy. Hỏi 307 Nguyễn Huỳnh Đức (gần cổng xe lửa số 6).

**Cần** thợ rành nghề sửa xe Lam. Hỏi 165 Phạm hồng Thái Gia Định phía trên chợ Ông Tạ 300 thước.

**Cần** 1 bà đứng tuổi đặt thiệp biết tiếng Mỹ, làm Quản lý Bar, lương hậu. Hỏi Khách Sạn Văn Hoa «Melody» 56 Nguyễn văn Thoại Phú Thọ buổi tối, hỏi ông Giám Đốc.

**Cần** gấp 2 cô gái đẹp hành nghề Massage. Hỏi 347 Trần hưng Đạo SG.

**Hợp tác** thương mãi ... mời gấp ... trẻ đẹp điều khiển nổi dancing, 2 bà hùn vốn buôn đồ PX người Nam, có honda hạnh kiểm tốt. Thư và lý lịch về 131 lô C lầu 1 Chung Cư Nguyễn thiện Thuật Sg.

**Đồn điền** cao su đất đỏ cần 1 tài xế máy ủi D.8 và 1 tài xế máy Ban Niveleuse. Hỏi 236 Công Lý Saigon

**Cần** 1 bà giáo sư đứng tuổi dạy đàn Piano cho 2 cháu gái. Hỏi 231 Phan đình Phùng Sg

**Cần** tài xế xe benne hỏi Siêu thị Mỹ Linh trong vòng xa cảng xa lộ

**Cần** thợ làm ảnh, làm công, làm khuân, làm chìa cũng được. Hỏi 164A Hiền Vương Saigon. Đ.T. 98.091. lương hậu

**Cần** người bán thuốc Tây không rành xin miễn đến. Hỏi 348 Phan đình Phùng Saigon

**Cần** 2 người đàn bà đứng tuổi giúp việc nhà có gốc gác lương hậu. Hỏi 52 Võ Tánh Saigon

**Cần** gấp 1 người thợ sửa xe gắn máy đủ loại, chuyên nghề, nếu không rành miễn đến. Tại 74 Phạm Thế Hiển gần cầu chữ Y

**Cần** 1 người đàn bà giúp việc nhà ăn ở luôn tại chỗ. Hỏi 260 đường Triệu Đà Cholon.

**Cần gấp** 1 phụ nữ đứng tuổi biết nấu ăn giúp việc nhà và 1 chị ở khỏe mạnh vui vẻ coi em dều độc thân ăn ở lại. Hỏi 384/75 Công Lý.

**Cần** nhiều nhân viên rửa xe. Hỏi trạm xăng Caltex Nancy số 615 Trần hưng Đạo SG.

**Cần** Thợ biết đúc nhôm. Đến cổng hỏa xa đường Nguyễn Thông vô 300m hẻm 79 số 38A.

**Cần** gấp 2 tài xế lái xe nhà và giao hàng. Hỏi Thanh Trúc 84 Phạm thế Hiền Chợ lớp (cầu chữ Y), giờ làm việc.

**Cần** 2 thợ hàn gió đá biết hàn điện 2 thợ nguội, 4 thợ tiện. Liên lạc ông Năm Tỷ 137 Đại lộ Cộng Hòa SG.

**Cho thuê** hay cần người hợp tác địa điểm tốt, có điện thoại, sân đề xe hỏi sáng 10g—9g trừ ngày chủ nhật 384/46 Công Lý trước chùa Vĩnh Nghiêm Saigon.

**Queen's** ... Cần 1 cô ... chiêu đãi viên bao ...

**Cần** Thợ ... và thợ ... lương hậu. Nhà may Hoa Hậu 562 Phan đình Phùng SG.

**Nhân** phái nữ ... chức ... cách gia đình. Ph... Hỏi lão 2 số 391/... tướng Đạo Saigon (ngõ vô: Hẻm 391 đi thẳng vô độ 100m tới ngã ba (chỗ bán đá banh tay) quẹo mặt là đến).

**Cần** cô gái làm việc vặt trong nhà, lương khoảng 3 đến 4.000đ. Hỏi 204/12B Nguyễn Hoàng (An Đông).

**Cần** một em gái tuổi độ 14, 15 để sai vặt, nhà từ tế, ... người, lương 1500đ-2000đ. Cần có gia đình bảo lãnh. Hỏi hẻm 38 số nhà 38/10/22b Trần khắc Chân Tân Định.

**Phòng** trà mới sắp khai trương Cần các cô Nhảy giỏi không biết sẽ dạy sau Hỏi Bà Hùng Đường Phan Thanh Giản 752 vô trong 750/14 (Lầu 1)

**Cần** 1 người giúp việc nhà dưới 20t. hỏi 161 Hàm Nghi Sg. gần Ng. Hãng Thống Nhất.

**Cần** một Tài xế ngoài tuổi quân dịch, lái xe ... xuống Đồn điền Xuân Lộc. Lương hậu và có nhà ở. Hỏi 25A Ngô Tùng Châu. Gia Định.

**Cần** 1 tài xế đứng tuổi, lái xe nhà, lương ... Nghỉ chủ nhật. Hỏi 50B. Yên ... Sg. (nhà ông Ng. ... Hùng

**Cần gấp** ... thợ ráp ... trẻ em, thêu tay ... thêu máy rành nghề. 113/5 ... Quang Diệu SG.

**Cần** 1 cô thư ký thạo Anh Văn Hỏi hãng Kim Chi 218 Thương Xá Tax Saigon.

**Cần** thợ kỹ nghệ lạnh rành nghề. Hỏi 82-84 Trần quang Khải Tân Định.

**Cần** nữ Bar Tender ít nhất 3 năm kinh nghiệm tại câu lạc Bộ Mỹ. Làm tối, và 3 nữ chạy bàn biết tiếng Anh. ... Hai bà Trưng Sg.

**Cần** 1 kỹ sư điện tử hay cán sự TV Radio để mở trường dạy cho một địa điểm rất đẹp Trung Tâm Saigon Cholon. Mời đến 339B Pétrus Ký Sg (Ô Thành Mỹ).

**Cần** 1 chị tập giỏi kinh nghiệm biết nấu đồ chay đúng đắn lương hậu. Hỏi tiệm tóc Ravi 6A Lê Quí Đôn (góc Phan Đình Phùng — Lê Quí Đôn).

**Muốn** nuôi giùm 1 hay 2 trẻ gái mồ côi cỡi tuổi 10-15t, cho ăn học, phải có người bảo đảm, muốn hợp tác với 1 bà hay cô, có xe hơi. Cần 5 cô chiêu đãi làm phòng trà, không biết ngoại ngữ, làm chưa thạo sẽ được chỉ dẫn, có chỗ ăn ở, cần 4 bà biết giặt ủi, nấu ăn, khỏe mạnh tới cho về nếu cần. ... 40-50. Tất cả đều phải có ... ở Saigon. Hỏi 68A Phạm hồng Thái S.G. Văn phòng Ban Quản Trị (Khu Thương Mại). Từ 12g đến 1g (ngoài giờ này không tiếp).

**8** THEO TIẾP TRANG 1

quay ra chống đối TC, THDQ sẽ thắng bằng từ ba đến 4 phiếu chênh lệch. Ví dụ kiến nghị của Albania được đa số đơn thuần. THDQ vẫn chưa hề ... gì vì chắc chắn kiến nghị của Hoa kỳ sẽ được chấp thuận bằng đa số đơn thuần trong phiên họp sáng mai.

### Áo sắp thừa nhận TC

VIENE 19-11 (UPI): Thủ tướng Áo quốc đã nói chính phủ ông không chừng chắc bao lâu nữa sẽ bắt đầu những cuộc hội đàm để thừa nhận Trung Cộng.

Trong một cuộc phỏng vấn của hãng UPI ở Vienne, Thủ Tướng Áo tuyên bố Áo cảm thấy không thể nào không biết tới một nước có tới 700 triệu dân được. Ông cho hay vấn đề quan trọng như giải trang chỉ có thể giải quyết nếu TC tham gia các cuộc thương nghị mà thôi. Thủ tướng Áo nói Áo Quốc không tính thừa nhận CS Đông Đức, Bắc Việt hay Bắc Cao tương lai gần đây.

### Thâm ý của TC

LUÂNĐÔN 19-11 (UPI): Hôm qua các chuyên viên lỗi lạc về vấn đề ngoại giao ở Luân đôn nhận xét rằng sau khi quét sạch được các phe phái đối lập và củng cố được tình hình nội bộ, Mao Trạch Đông hấp tấp mở chiến dịch mới trên vũ đài chính trị quốc tế và tái lập bang giao với các nước ở cả hai khối Đông Phương và Tây Phương, kể cả Nga sô.

Việc chuyển hướng mang tính cách hòa hoãn này không có nghĩa là TC từ bỏ các mục tiêu chính trị và ý thức hệ cố hữu.

Các chuyên viên trên phân tách tiếp rằng động lực chính của sự chuyển hướng đó là mối lo âu của TC đối với một cuộc đụng độ bằng vũ lực với Nga mà Nga có thể sử dụng cả vũ khí nguyên tử. Đồng thời TC cũng mưu toan thủ lợi trong các cuộc giao thương với các nước. Đây chỉ là một sự thay đổi chiến thuật mà kết quả là thêm nhiều nước đã hoặc sẽ công nhận TC.

## Y KIẾN (TIẾP THEO TRANG 1)

Điều thứ nhất, chẳng có gì mới cả. Có mới chăng là mới ở chỗ được nhận đúng lúc Hoa kỳ cảnh cáo sẽ làm mạnh, để hòng gây nghi ngại cho Hoa kỳ. Không mới bởi vì trong các điều kiện mà CS yêu sách dù họ có bày ra 10 điều, 8 điểm hay 100 khoản thì cũng chỉ có hai điều quan trọng nhất, đó là điều nói về sự hiện diện của quân đội Hoa kỳ và điều nói về quyền làm chủ miền Nam VN. Về điều trên thì chẳng cần đợi đến bây giờ CS nói rằng «Hoa kỳ có thể hoãn rút quân đến sau thời hạn CS đòi (30-6-71)» mà từ vài năm trước trên mặt báo này đã từng trình bày «đến lúc nào đó và trong những điều kiện nào đó, chính CS chớ không phải ai khác chèo kéo để giữ sự hiện diện của Hoa kỳ».

Như vậy, điều trên đã gãi đúng vào chỗ ngứa của Hoa kỳ. Nhưng mà điều dưới là một khúc xương, là một liều thuốc độc. Bởi vì nhận chịu tức là nhận chịu một cái chết — dù chỉ là cái chết về tinh thần — dành cho kẻ phản bạn.

Nói tóm lại, cái trò mà đại diện MTGP đưa ra tại Ba Lê cũng chỉ là đã lập lại một trò cũ: Cố tạo cho MTGP, tức Chính Phủ CMLTCH MN, tức CS phân cục Miền Nam có một vẻ hấp dẫn may ra lừa được Hoa kỳ vô tròng: nói chuyện với nó tức là thừa nhận nó, tức là phủ nhận VNCH. Chỉ có thế thôi!

*CHÍNH LUẬN*

**7** TIẾP THEO TRANG 1

tin Hoakỳ tại Ba lê loan báo một phiên họp giữa bốn đại diện Hoakỳ và phái bộ BV hôm thứ Tư có thể coi như một hành động khai thông thực sự trong thái độ của Hànội về vấn đề tù binh Hoakỳ.

Bốn đại diện Hoa Kỳ này là nhóm tư nhân đầu tiên của Hoa kỳ đã được BV tiếp đón từ tháng Tư qua. Các người Mỹ này hiện ở Balê nhân danh các tù binh Mỹ để vận động về vấn đề tù binh.

**10** TIẾP THEO TRANG 1

nổ khi đầu tàu mang toa không trở về và chỉ có thiệt hại về vật chất.

Theo giới hữu trách của hỏa xa, nếu mà quả mìn nổ đúng vào lượt đi thì hậu quả không biết đâu mà lường được và số binh sĩ thiệt mạng sẽ khủng khiếp.

**9** TIẾP THEO TRANG 1

không xảy ra và ông cũng nghĩ là chuyện KPC yêu cầu khối LPĐNÁ giúp không xảy ra vì tướng Lon Nol đã tuyên bố là ông sẽ tiếp tục chính sách trung lập và ông sẽ không yêu cầu các tổ chức địa phương trợ giúp. Và theo tướng Vargas thì khối LPĐNÁ không thể làm gì được trừ khi có lời yêu cầu của chính phủ KPC.

Tướng Vargas nhấn mạnh là khối LPĐNA chỉ có tính cách thuần túy phòng thủ và khối không thể can thiệp vào KPC mà không có phép của chính phủ quốc gia này.

Theo quan điểm của ông Vargas thì khối LPĐNA phải nhấn mạnh hơn vào công tác chống lại những hành động phá rối và gây hấn xảy ra trên đất của những quốc gia hội viên của khối hay trợ giúp trong những cuộc chống lại những cuộc nổi loạn trong những quốc gia không phải là hội viên.

Trong các nước chính các âm mưu nổi loạn đã từng là những mối nguy cơ chính của những quốc gia hội viên của khối và ông Vargas nghĩ rằng CS chẳng những đã không bớt hoạt động mà họ còn gây rối loạn thêm nữa. Để đối phó với trường hợp này, tướng Vargas tuyên bố là khối LPĐNA đã đang tìm cách tăng cường thêm nhiệm vụ của khối ở địa hạt hoạt động này.

**6** TIẾP THEO TRANG 1

MA NÍ: Một dân biểu đối lập tại Phi luật Tân kêu gọi ngưng bắn 180 ngày tại Đông dương bắt đầu từ ngày lễ Giáng sinh. Ông Jose De Venecia tuyên bố hôm thứ Tư là ông đã đưa ra đề nghị của ông cho hai phe 37 ngày trước lễ Giáng sinh để họ có đủ thì giờ thảo luận và áp dụng cuộc ngưng bắn cho có hiệu quả.

MẠC TƯ KHOA: Nguyệt xa của Nga Xô Lunokhod-1 hôm thứ Năm đã hoạt động trở lại với 1 sứ mạng tuần thám mặt trăng khác và đã thực hiện 1 cuộc truyền hình về quả đất cho thấy chiếc phi thuyền mẹ LUNA-17.

MẠC TƯ KHOA: Konstantin Sergeyev, giám đốc vũ đoàn Kirov nổi tiếng quốc tế ở Leningrad, đã từ chức sau 14 năm phục vụ cho đoàn này. Việc này xảy ra đúng hai tháng sau khi vũ nữ Natalya Makarova của đoàn tỵ nạn tại Luân Đôn. Cô là vũ nữ thứ hai của đoàn Kirov tỵ nạn chính trị trong 10 năm qua.

TÂY BÁ LINH: Thanh niên từng thú nhận đã bắn bị thương một lính canh Nga tại một đài kỷ niệm chiến sĩ của Nga tại Tây Bá Linh hồi đầu tháng, hôm nay đã trốn thoát khỏi nhà giam của Cảnh sát.

BELGRADE.— Bác sĩ Miljanac, Phó Thủ tướng Nam tư đã được chấp nhận đơn xin từ chức vì một cuộc khủng hoảng nội các, điều chưa từng xảy ra ở một nước CS.

**2** TIẾP THEO TRANG 1

đuổi chiến thắng quân sự bổ trợ cho lập trường chính trị, ngoại trừ trường hợp có một yếu tố bất ngờ nào đó xuất hiện.

TT Thiệu đã bay ra QK2 từ sáng sớm để hội kiến với 1 số tướng lãnh biên khu về một số vấn đề quan trọng liên quan đến việc chỉnh đốn lực lượng của VNCH không để cho phe CS có thể lợi dụng được bất cứ sơ hở nào mà hành động.

### Giải thích thêm chính sách đối với Việt Miên

HOA THỊNH ĐỐN, 19-11 (AFP).— Phát ngôn nhân Bộ Ngoại giao Hoa kỳ Robert Mc Closkey hôm nay xác nhận trong cuộc họp báo thường lệ rằng ngân khoản 155 triệu mỹ kim mà TT Nixon hôm qua đề nghị viện trợ cho Kampuchea sẽ được dùng vào việc bành trướng quân lực KPC.

Trong phản ứng đối với ký giả, Mc Closkey khẳng định chính phủ Hoa kỳ «duy trì quan hệ thân thiện với chính quyền Lon Nol», vẫn «tiếp tục ủng hộ chính phủ VNCH đương nhiệm», nhưng không có một liên hệ đặc biệt nào đối với bất cứ cá nhân nào trong chính quyền KPC và chính phủ VNCH cả.

Tại Thượng Viện, NS Hugh Scott lãnh tụ khối Cộng Hòa hôm nay khuyến cáo các bạn đồng viện rằng «nếu khoản viện trợ KPC bị bác bỏ, món quân viện cho Do Thái sẽ khó lòng trót lọt được.» Ông nghĩ rằng lần này Thượng viện sẽ chấp thuận mục viện trợ 500 triệu cho Do Thái, nhưng sẽ hoãn biểu quyết về các mục viện trợ cho các nước khác đến đầu năm tới. Ông đã căn dặn TT Nixon nên đợi qua sang năm khi số nghị sĩ mới chính thức nhận chức, rồi hãy đệ trình những dự luật quan trọng ra trước Quốc Hội.

Tiếp theo, phó trưởng khối Cộng Hòa là NT Robert Griffin xác nhận «ngân khoản 155 triệu viện trợ cho KPC sẽ được cung cấp theo một phương pháp theo đó Hoakỳ sẽ không phải gửi quân đội hay cố vấn sang giúp KPC».

### Chi tiết viện trợ KPC

NAM VANG, 20-11 (UPI).— Hôm nay, nguồn tin ngoại giao tại đây cho biết lời yêu cầu viện trợ 155 triệu Mỹ kim phần lớn là vũ khí cho Kampuchea của TT Nixon đưa ra đúng vào lúc quân CS gặp khó khăn trong việc tiếp tế và không đủ sức để mở các cuộc hành quân lớn.

Nguồn tin trên nói theo chương trình viện trợ mới này, Hoa kỳ sẽ cung cấp khoảng 35 khẩu đại bác Howitzer 105 ly cho pháo binh KPC, khoảng 15 tới 20 oanh tạc cơ T28, 40 tàu tuần giang, một số lớn quân xa, súng Carbine M2, súng phóng lựu đạn M79, dụng cụ truyền tin và chương trình huấn luyện binh sĩ KPC.

Nguồn tin ngoại giao nhận định Hoa kỳ đang thực hiện chương trình yểm trợ nhằm trả lương cho 80 ngàn binh sĩ KPC trong năm 1970 tức là gần nửa quân số mà KPC mong thành lập.


## BẠCH ĐÁI.. Nhành Mai

Huyết trắng ra nhiều, người gầy ốm xanh xao mỏi mệt, hãy uống thuốc BẠCH ĐÁI và TỬ CUNG hiệu Nhành Mai. Các tiệm thuốc Bắc đều có bán. Saigon do Nhành Mai, 24 Trần khắc Chân (gần chợ Tân định) NK. BYT số 594 ngày 18-12-67


**12** TIẾP THEO TRANG 1

Thông cáo viết tương lai an ninh quốc tế và hòa bình lâu dài trên thế giới chỉ có thể đạt được «chừng nào cuộc xâm lược của đế quốc Mỹ ở ĐD chấm dứt».

Trong thông cáo, Bảo kêu gọi giúp đỡ mọi thứ cần thiết cho CS Nam trong tương lai. Bà ủng hộ CS xâm lược ĐD và cùng VC đòi Do Thái trả đất cho Á Rập, đòi LHQ giải tán Ủy ban khôi phục và thống nhất Triều Tiên.

## Chúc Mừng

Nhận được hồng thiệp của Ông Bà NGÔ-DUY-CẦU báo tin lễ Vu Quy của Trưởng Nữ:

Cô

**Ngô-Thái-Tiên**

sánh duyên cùng

Cậu

**Nguyễn-Tất-Đạt**

Thành thực mừng Anh Chị Ngô-Duy-Cầu và chúc hai cháu trăm năm hạnh phúc.

Ông Bà Tô-Cầu

## Tin Mừng

Được tin:

Trung Úy

**Vũ-Quang-Điện**

đẹp duyên cùng

Cô

**Vũ-Thị-Kim-Chi**

Thành thật chia vui cùng Anh Chị.

Một nhóm Sĩ Quan Cán Bộ TT/HL/CBQG Vũng Tàu.

## Chúc Mừng

**Bác sĩ LÊ-ĐÌNH-THUẤN**

và

**NGUYỄN-THỊ NGỌC-QUỲNH**

*Trọn đời hạnh phúc,*

*Ông Bà Đại Tá TRẦN-QUỐC-LỊCH*

## Tin Mừng

Hoan hỉ kính chúc

**Giáo Sư Trương-Văn-Thành**

và

**Cô Việc Thị Ngọc-Lược**

Trăm Năm Hạnh Phúc.

Ban Giám Đốc, Giáo Sư, Nhân Viên Trường Trung Học BÌNH-MINH (Vĩnh-Long).

## Cáo Phó

Chúng tôi lấy làm đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc hay: Chồng, Em, Chú, Dượng và Ông chúng tôi:

**Cụ LÊ-MINH-ĐỨC**

**Thương Gia**

Tạ thế vào 6 giờ sáng ngày 18-11-70 (20-10 Canh Tuất) tại tư gia số 14 Bùi Viện Saigon, hưởng thọ 71 tuổi.

Lễ an táng sẽ cử hành vào 9 giờ sáng Thứ Hai 23-11-1970 nhằm ngày 25-10 năm Canh Tuất tại Nghĩa Trang Hội Ái Hữu Thương Mãi Về Tánh Phú Nhuận Quận Tân Bình Tỉnh Gia Định.

Vợ: Bà Quả Phụ Lê Minh Đức nhũ danh Trịnh Thị Tại
Anh: Ông Lê Văn Thi và vợ
Cháu: Ông Lê Minh Thế và vợ
— Ông Lê Văn Tuấn và vợ
— Bà Lê Thị Sự và chồng
— Bà Góa phụ Trần Thị Ca
— Ông Nguyễn Văn Hảo và vợ
— Ông Lê Văn Anh và vợ
— Ông Lê Văn Ngưu và vợ
— Ông Trần Quang Tấn và vợ
— Ông Lý Văn Trường
— Bà Nguyễn thị Ngọc Ánh và chồng
— Ông Nguyễn Thế Trung và vợ

Cáo phó này thay thế thiếp tang.
Tang gia đồng khấp báo.

## CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm tạ quí ông Esso Tân Sơn Nhứt, quí ông Căn cứ 10 và 30, Bác Sĩ cùng quí anh chị Ty Y Tế Gia Định, Chi Y Tế Tân Bình, cùng tất cả các thân bằng quyến thuộc đã hết lòng giúp đỡ, phúng điếu, phân ưu và tiễn đưa linh cữu:

**Ông CUNG-DŨ-LÂN**

Từ trần ngày 15-11-70, đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối không tránh khỏi có điều sơ xuất, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Bà Quả phụ: Cung Dũ Lân và các con
Anh Chị Ông Bà: Hồng Vũ Bôn và các con
Ông Bà: Hồng Vũ Châu và các con
Em: Ông Bà: Trần Thơ và các con
Cô: Cung Thị Mỹ Lộc.

Tang gia đồng bái tạ.

## Phân Ưu

Được tin trễ:

**NHẠC-MẪU**

Bác sĩ TRƯƠNG-MINH-CÁC, Tổng Giám Đốc Y Tế đã thất lộc tại Định Tường.

Chúng tôi xin chân thành chia buồn cùng gia đình Bác sĩ Tổng Giám Đốc và kính chúc linh hồn Cụ bà sớm siêu thăng nơi tịnh độ.

Toàn thể Bác sĩ, Dược sĩ, Nha sĩ và nhân viên sở Y Tế Đô Thành

## CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm tạ quý vị, thân bằng quyến thuộc đã có lòng đến chia buồn, giúp đỡ và tiễn đưa linh cữu của Chồng, Anh, Cha và Ông của chúng tôi là:

**Ông NGUYỄN-VĂN-CHẤN**

từ trần ngày 10-11-1970 tại Long Xuyên, đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

**Bà quả phụ: NGUYỄN-VĂN-CHẤN**
**Các con và cháu**

Đồng Bái Tạ.

## CẢM TẠ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ

- Phu Nhân Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa
- Phó Tổng thống Việt Nam Cộng Hòa — Chủ tịch Hội đồng Kinh tế Xã hội
- Ông Tổng Trưởng Kinh Tế và Phu Nhân
- Ông Bà Tổng Giám Đốc và toàn thể nhân viên sở tiếp trợ Hàng Không VN
- Toàn thể nhân viên CIEGECO, ASAM, PACHOD FRERES
- Các đoàn thể công ty và xí nghiệp
- Quý vị thân bằng quyến thuộc.

Đã đến phúng viếng và tiễn đưa linh cữu Con, Em, Chồng, Cha, Chú, Cậu chúng tôi là:

**Ông LÊ-QUANG-DƯƠNG**

**HỘI VIÊN HỘI ĐỒNG KINH TẾ QUỐC GIA**
**TỔNG GIÁM ĐỐC TRUNG TÂM NÔNG CƠ**

đến nơi an nghỉ cuối cùng. Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ xuất, xin quý vị niệm tình tha thứ.

— Mẹ: Bà Quả Phụ LÊ-QUANG-HANH
— Mẹ vợ: Bà Quả phụ NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN tự PHÚ ĐỨC
— Chị: Bà LÊ-THỊ-AN
— Vợ: Bà NGUYỄN-THỊ KIM-TUYỀN
— Con: LÊ-QUANG-BÌNH
— Con: HỒ-VĂN HOÀI-KIỆT
— Cháu: LÊ-QUANG-ĐIỆP và vợ con
— Cháu: NGUYỄN-HỮU-VẬN và vợ con
— Cháu: LÊ-THỊ-NHÃ

## Chúc Mừng

**BÁC SĨ**
**LÊ-ĐÌNH-THUẤN**
**GIAI NHÂN**
**NGUYỄN-THỊ-NGỌC-QUỲNH**

Trăm Năm Hạnh Phúc.

QUÂN-Y-VIỆN TÂY-NINH

## CHIA VUI

Được hồng thiệp:

**Chị LÊ-THỊ-NGUYỆT**

sánh duyên cùng

**Anh PHẠM-THẤM**

Hôn lễ cử hành ngày 19-11-1970 tại Phan Thiết.

Thành thật chúc mừng Anh Chị trăm năm hạnh phúc.

LỘC, TÂY, THU, HOA, TÁM, TRỌNG, HUÊ, ĐIỆP, NẾT, MƯỢN.

## Chúc Mừng

Được hồng thiệp báo tin ngày 19 tháng 11 năm 1970, Chuẩn Tướng NGUYỄN-HỮU-HẠNH, Tư Lịnh Phó Quân Khu IV, sẽ làm lễ thành hôn cho Trưởng Nam:

**Nguyễn-Hữu-Tài**

cùng

**Cô Trương-Thị-Hồng-Châu**

Thứ nữ của Ông và Bà TRƯƠNG-VĂN-HÒA. Hôn lễ sẽ cử hành tại Nhà Thờ Chánh Tòa Cần Thơ.

Chúng tôi xin thành thật chia vui cùng gia đình Chuẩn Tướng và chúc Cô Rể Cô Dâu trăm năm hạnh phúc.

Thiếu Tá VÕ-VĂN-ĐẠI
Quận Trưởng kiêm Chi Khu Trưởng
cùng toàn thể Quân Cán Chính
Quận Sâm Giang (Định Tường).

## Hậu Tạ

**10.000đ nếu ai lượm được 1 xắc tay trong có đựng:**

1.— 1 giấy khai quan thuế
2.— 1 giấy thuế lưu hành năm 70
3.— 1 carte verte
(xe Triumph X.00575)
4.— 1 carte verte xe Toyota số X.00510
5.— 1 giấy thuế lưu hành năm 70 của xe X.00510
6.— 1 bằng lái xe.

Xin mang lại 538 đường Bác Ái Làng Đại Học Thủ Đức. Cam đoan không làm khó dễ và xin hậu tạ.


Tìm mua ngay cuốn sách mới của tác giả CHUYỆN CẤM ĐÀN BÀ:

**Thành Phố Buồn Thiu**

của ĐẶNG-TRẦN-HUÂN

Dày 220 trang. Bìa 4 màu offset Hiếu Đệ.- Sáng Tạo xuất bản.


## Phân Ưu

Được tin Cụ Bà

**ĐÀO-VĂN-HỘ**

**Nhũ danh Maria LÊ-THỊ-THỜI**

Nội Tổ Đại Tá ĐÀO-QUAN-HIỀN, Giám Đốc Nha CSQG Vùng 3 Biên Hòa, mệnh chung ngày 10-11-70 tại tư gia ở Quận Chợ Gạo (Định Tường), Hưởng thọ 90 tuổi.

Xin thành kính phân ưu cùng Đại Tá Giám Đốc và tang quyến cùng cầu nguyện cho linh hồn MARIA sớm về nước Thiên Đàng.

Thiếu Tá NGUYỄN-VĂN-BẢY cùng toàn thể Nhân viên Ty CSQG Vũng Tàu

## PHÂN ƯU

Được tin Chú Năm:

**TRẦN-VĂN-THÂN**

Huyện danh dự

Đã mệnh chung ngày 12-11-1970. Hưởng thọ 78 tuổi.

Thành thật chia buồn cùng Thiếm Năm và cầu chúc linh hồn Chú được tiêu diêu nơi cõi Phật.

NGUYỄN-VĂN-THÔNG — NGUYỄN-ĐỨC-TRỌNG
NGUYỄN-VĂN-TRI — NGUYỄN-VĂN-HƠN

## Phân Ưu

Được tin buồn:

**Thân-Mẫu và Bào-Đệ**

Bạn TRẦN-HỮU-TRANG, đã thất lộc tại Tân Khánh (Bình Dương) ngày 15-11-1970.

Xin thành thật chia buồn cùng Tang quyến và cầu chúc linh hồn người quá cố được phiêu diêu miền Cực Lạc.

Các Bạn: Tâm, Khánh, Hà, Đức, Nghĩa và Tùng

## Chân thành cảm tạ

Chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

— Ông Chủ tịch Hạ Nghị Viện, Ông Tổng Giám Đốc, quí ông Giám Đốc, quí vị nhân viên Hàng Không Việt Nam, quí vị Đại Biểu Công Nhân HKVN, Trung tá Chỉ Huy Trưởng, Trung tá Chỉ Huy Phó Trường Tổng Quản Trị QLVNCH, cùng toàn thể quí vị quân nhân TTQT/QLVNCH, Ban Hộ Niệm và tất cả quí Thân Bằng Quyến Thuộc đã có lòng đến chia buồn và đưa linh cữu chồng, cha, ông của chúng tôi là:

**ÔNG**

**Đặng-Văn-Đính**

**Thông Phán Bưu Điện hồi hưu**

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối, có điều chi sơ sót, xin quí vị niệm tình tha thứ.

Bà quả phụ ĐẶNG-VĂN-ĐÍNH
Các con: Đặng-Mẹo-Ty (HKVN)
Đặng-Thanh-Hòa (TTQT/QLVNCH) và các cháu.
Đồng cảm tạ.

## Phân Ưu

Được tin trễ:

**Cụ VĂNG-CÔNG-NHÂN**

Thân Phụ của Ông VĂN-CÔNG-ĐẠO Trưởng Phòng Quản Trị, Ty Cảnh Sát Quận 10 đã từ trần tại Kiến Hòa ngày 10-11-1970.

Chúng tôi xin thành kính chia buồn cùng tang quyến và Ông Bà ĐẠO. Kính chúc hương hồn Cụ sớm tiêu diêu nơi miền cực lạc.

Ông Bà: Nguyễn Thái Sương — Nguyễn Thái Khê
— Nguyễn Thái Pảo — Nguyễn Thái Mậu

## CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:

- Quý Cha, quý Sư Huynh, quý Nữ Tu
- Quý đoàn thể, quý trường
- Quý Bộ, Nha, Sở, quý Liên đoàn
- Quý vị Quan khách cùng toàn thể thân bằng quyến thuộc đã có lòng thương chia buồn, phúng điếu và tiễn đưa chồng, cha, em, anh chúng tôi là:

**Giuse PHẠM-ĐƯỜNG-LỆ**

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ suất xin quý vị lượng tình miễn thứ.

Tang gia đồng bái tạ.

## Phân Ưu

Được tin trễ:

**NHẠC-MẪU**

Bác Sĩ TRƯƠNG-MINH-CÁC Tổng Giám Đốc Y Tế đã thất lộc tại Định Tường.

Toàn thể nhân viên Ty Y Tế và Bệnh Viện Phối Hợp Quân Dân Y SADEC thành thật chia buồn cùng Ông Bà Tổng Giám Đốc và kính chúc hương hồn Cụ được sớm về cõi Phúc.

Ty Y Tế và Bệnh Viện Phối hợp Quân Dân Y SADEC
Bác Sỹ NGUYỄN-VĂN-TRÍ

## Phân Ưu

Được tin trễ:

**THÂN-PHỤ**

Trung Tá VŨ-ĐÌNH-DẬU vừa tạ thế ngày 13-11-1970, tại Biên Hòa.

Xin thành kính phân ưu cùng Trung Tá và Tang quyến. Cầu chúc hương hồn CỤ sớm về nơi Vĩnh Phúc.

Trung Tá Chỉ Huy Trưởng
cùng toàn thể Sĩ Quan, Hạ Sĩ Quan và Binh Sĩ
thuộc: Bộ Chỉ Huy Pháo Binh — Sư Đoàn 18 Bộ Binh,
— Tiểu Đoàn 180 Pháo Binh.
— Tiểu Đoàn 181 Pháo Binh.
— Tiểu Đoàn 182 Pháo Binh
và — Tiểu Đoàn 183 Pháo Binh

## CẢM TẠ

Chúng tôi thành tâm cảm tạ thân bằng quyến thuộc có lòng thương, thăm viếng, phân ưu hoặc đưa linh cữu của Con, Chồng, Cha, Em và Anh của chúng tôi là:

**NGUYỄN-VĂN-TIỀN**

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Trong lúc tang gia bối rối chắc có điều sơ sót, xin quí vị niệm tình tha thứ.

NGUYỄN-VĂN-CƠ
và Gia Quyến đồng cảm tạ.

## PHÂN ƯU

Được tin buồn

**Cụ Lê-Minh-Thới**

Thân Sinh Ô. LÊ-MINH-TRANG, CSV Sở Hoạt động Thể dục Thể Thao, Tổng Nha Thanh Niên, vừa thất lộc tại Bệnh viện Đồn Đất.

Giám Đốc và Toàn thể nhân viên Nha Thể Dục Thể Thao, Tổng Nha Thanh Niên thành thật chia buồn cùng Ô. Chánh Sự Vụ và cầu chúc hương hồn Cụ sớm về cõi Phật.

## Cảm Tạ

Ban Quản Trị và Toàn thể nhân viên Hãng CIEGECO xin chân thành cảm tạ:

- Phó Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa — Chủ tịch Hội đồng Kinh tế Xã hội
- Ông Tổng Trưởng Kinh tế và Phu Nhân
- Hội Đồng Kinh Tế Xã Hội
- Hội Đồng Văn Hoa Giáo Dục
- Phòng Thương Mãi và Công Kỹ Nghệ Saigon
- Ông Bà Giám Đốc Kiểm Soát Kinh Tế và Quý vị Phụ tá
- Ông Bà Giám Đốc Nha Viện Trợ Thương Mãi
- Ông Tổng Giám Đốc Bank of China
- Ông Bà Giám Đốc Nha Nông Cụ Cơ Giới
- Quý vị nhân viên Bộ Kinh tế
- Các đoàn thể, Công ty và Xí nghiệp
- Quý vị Công thương Kỹ nghệ gia

Đã đến phúng viếng và tiễn đưa linh cữu

**Ông LÊ-QUANG-DƯƠNG**
**GIÁM ĐỐC HÃNG CIEGECO**

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

BAN QUẢN TRỊ và NHÂN VIÊN
HÃNG CIEGECO


## KIM-CHUNG 2 và 6 (Hợp Nhất)

Từ Thứ Bảy 21-11-1970 tại Rạp OLYMPIC long trọng khai trương vở mới:

**Tình-Hận Tuyết-Phong-Sơn**

của MINH-BẰNG

Đã thành công trong VÒNG TAY NGỌC NỮ, BỒNG LAI 1 KHÁCH, với đủ mặt những Nghệ Sĩ «Tuổi Vàng» Út-Hậu, Phương Bình, Quốc-Trầm, Phương-Trúc-Bình, Minh-Sang, Hoàn Ghi Hề số 1 An-Danh. Các đào Diệu-Hiền, Thanh-Kim Huệ, Tô-Kim-Hồng, Phương Dung, Hồng-Hoa và toàn b...

## TẾT TÂY — TẾT TA

**Máy Giặt - Lò Gas**

**FREEZER**

Nhận com măng giá chánh thức

Máy Giặt HITACHI 310 L 5k,5 Tự động vắt sấy. Lò Gas SANYO 302P, 2 lửa nấu, 1 lửa nướng giữa. Lò Gas SANYO 62P, 3 lửa ... thùng quay, làm bánh. FREEZER HITACHI SANYO — 100L-140L-18... Sản phẩm tốt nhất NHẬT-BỔN, về tháng 12-1970 — HOA-MAI ... Minh Mạng, Chợ Lớn. ĐT. 51.351.